

کتابخانه حضرت میرزا علی محمد باورکن

۲۰۰۳

۱۳۸۲

مطالع

توزیع و ثبت

5/09/21



ترجمه

التوراة المقدسة

لابي سعيد بن ابي الحسن



مذاهب



## ١ من اقتدى بالحق اهتدى

قال العبد الفقير الى رحمة الله تعالى ابو سعيد بن ابي الحسين بن ابي سعيد احمد الله عاقبته اننى لما رايت ترجمة الكتاب الشريف التى بايدى اصحابنا كثرهم الله واصلاحهم مفسودة صورة ومعنى لجهلهم باللغة العربية مع كون بعضهم يزعمون انها ترجمة الشيخ الفاضل ابي الحسن الصوري رحمه الله وليست له ولا يستحيل ان ينطق بها وخصوصاً ما ترجم فى ٢٩٨٢٢٩\* ٢٩٨٢٢٩\* ٢٩٨٢٢٩\* مما هو كثر صراح وما وقع مشتبهاً له وانما هى ترجمة الفيويمى عالم اليهود قابله الله ٥ اقتضت المصلحة عندي ان اترجم هذه النسخة وما تفتتها وما قد اكتب بعدها ان شاء الله تعالى بعبارة صحيحة ٦ فصيحة لتتقل منها نسخ تنسخ الباطل الذى عول عليه الفيويمى ومن رضى بعبارته وليصير لى ذكر جميل عند الله عز وجل ومتبعى الحق من امته ان شاء الله تعالى

٤ الحواشى التى عليها جميعها استخراجى مما رتب اليها اجتهدى واكثرها معانٍ غريبة لآله الحمد على الانعام بها :--.

1) Haec praefatio Codici C (Paris. N. 4) praefixa est. 2) C اقتضت.  
3) C فصيحة. 4) Seqq., paginā absolutā, in margine exstant.

إذا وقع من يعرف شيئاً من علم العربية بحيث يكون ثقةً صالحاً ثم يشترط على من يكتب من خطه مثل ذلك فإن خرج مما شرطه فالله بيني وبينه وكفى بالله وكيلًا:--.

### ✽ : ترجمة التوراة المقدسة ✽

قال العبد المسكين الراجي عفو الله تعالى <sup>2</sup> أبو البركات بن سعيد البصري السرياني "غفر الله له أننى لما رايت ترجمة هذا الكتاب الشريف <sup>3</sup> المفسودة باللغة العربية مع كون بعضهم يزعمون أنها ترجمة الشيخ الفاضل أبى الحسن الصوري رحمه الله فأنها ليست له وإنما هي ترجمة الفيومي عالم اليهود وذلك أخطى فى ترجمته فى قلة صحة اللفاظ خصوصاً فاقتضت المصلحة عندى أن أترجم هذا الكتاب الشريف من اللغة العبرانية والسريانية بعبارة صحيحة لينقل منها النسخ ويترك ما اعتمدته الفيومي وبصير لى بذلك <sup>4</sup> ذكر جميل بمعونة الله تعالى

<sup>5</sup> والحواشى <sup>6</sup> التى عليها جميعها استخراجى مما ودّى إليها اجتهدى وأكثرها معانٍ غريبة:--.

1) Seq. praefatio exstat in Cod. B (Par. N. 2). 2) B أبى 3) B addit واصطلاحهم 1. ; واصطلاحهم 4) B ذكرى 5) Seq. ab aliâ manu, festinanter scribente, oblique, ac si nota esset marginalis, superioribus supposita sunt. 6) B الذى, et mox استخراجى, et اخنهادى, معانٍ.

السفر الاول من التوراة وهو كتاب  
كون الدنيا<sup>١</sup>

بِسْمِ اللَّهِ الْخَالِقِ الْحَيِّ النَّاظِقِ<sup>2</sup>  
 الفصل الأول<sup>3</sup>

✧ 2024. 10. 10 ✧

١ ٤ في البداية خلق الله السموات والارض ٢ والارض كانت مغمورة مستبحرة وظلاما على وجه الغمر ٥ ورياح الله هبته على

1) Haec desunt in B et C. 2) His, quas des. in A et C, in B  
insuper haec supponuntur: *ان بسم الله الرحمن الرحيم*. *الله يعطى المجد لالهنا القديم الكامل فعله ان كل سبله حكم*  
*وعادل ومستقيم وتعالى ذكره ومجده سرمدا*. In Cod. C in pag., quas  
antecedit paginam, praefationem exhibentem, circulo variis figuris ornato haec  
inscripta sunt: *ان بسم الله مناداتى فاعطوا العظمة* (ل. العظمة  
لالهنا القادر الكامل فعله ان كل سبله حكم ولّى الامانة من غير  
خيف عادلا (عادل ل. مستقيم هو تبارك الهنا ابدا وتعالى ذكره  
سرمدا تمامه 3) Haec et sequens Capitulum indicatio ac numerorum  
etiam notae, quibus novi coli initium significatur, in Codd. desunt.  
4) *في* in A et C d. 5) In C alia manus correxit *ورج*, et pro *هابة*  
substituit *بري*.

وجه الماء ٣ وقال الله ١ يكون نور فكان نور ٤ ونظر الله  
النور حسنا وميز الله بين النور وبين الظلام ٥ وسمى الله النور  
نهارا والظلام سُمي ليلا ٦ وكان الليل والنهار يوما واحدا :... .

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 : 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 ✠

٩ وقال الله يكون ٤ فلذلك في وسط الماء ٥ ليكون مميّزا بين

1) Hoc Scholion in uno Cod. C verbis يكون نور additur in margine :

قوله تعالى يكون نور ومعناه يحدث (يحدث 1) وصيغته صيغة  
الاعخبار عما يستقبل وقوته قوة الامر وكذلك جميع ما ورد في سور  
الخليقة وورد كبيرا (كثيرا 1) في اماكن غيرها وقد وجدنا في  
الكتاب الشريف ما صيغته صيغة فعل الامر وقوته قوة الاخبار عما  
يأتى مثل قوله عز وجل ليعقوب عليه السلام آمنوا واكثروا  
(vid. Gen. XXXV. 11) ، اثم واكثر 1) وليس ذلك في مقدوره ثم ان  
يعقوب لما حكي هذه (هذا 1) الامر ليعقوب عند بركته اولاده عليهم  
السلام اجمعين قال القادر الكافي تاجلى لى فى لوره فى ارض

كنعان وباركنى وقال لى اننى مثمر ومكثر [Gen. XLVIII. 3 et 4]  
وكان ليل وكان نهار 2) وهذا الامر بما استقبل بلا شبهة ولا شك

3) Duas seqq. voces in A et C des. 4) Hoc Scholion (editum jam a  
DE SACTO in *Mémoires de l'Acad. des Inscript.* Tom. XLIX. p. 121) in  
B et C exstat : من اسماء السماء الفلك الرفيع وهى لفظة نقلت من

اللغة العبرانية الى العربية بحروفها الاربعة ومن اسمائه السماء والفلك  
(vid. DE SACTO) فمن ترجم 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 باحد هذه الثلاثة كان مصيبا

وقد ترجم بالجمد والجلد والبساط وليس باجيد وترجم (وترجم in B d.)

عرشا وعو قريب 5) Seq. Scholion, editum a DE SACTO l. l. p. 122,  
his verbis adscribitur in marg. Codicis C (in B initium tantum exstat,



غرسه منه على الارض وكان كذلك، ١٢ واخرجت الارض كلا  
وعشباً مبرزاً بزرّاً لالنوعه وشجراً صانع ثمر ممّا غرسه منه لالنوعه  
ونظر الله ذلك حسناً، ١٣ وكان الليل والنهار يوماً ثالثاً:—.

❖ ⲁⲕⲓⲕⲁⲛ ⲙⲉ ⲛⲓⲁⲓ ❖

١٤ وقال الله يكون انواراً في فلك السماء للامسة على الارض  
وللتمييز بين النهار وبين الليل وتكون آيات ولاوقات ولايام وسنين،  
١٥ وتكون انواراً في فلك السماء للامسة على الارض وكان كذلك،

الحصاد او ممّا تاخر في الارض من قريّة ذلك والشجر ايضاً منه  
ما تخرجه الارض بغير غرس ولا زراعة وثمره هو ورقه والدليل على  
ذلك ما ورد في معجز الجراد من قوله [Exod. X, 5] وكل ثمر  
الشجر الذي فصل البرد مع ما بين المعجزين من القرب الذي  
لا تثمر الشجرة في مثله ومنه ما يحتاج فيه الى الغرس والزراعة  
وهو المراد بقوله صانع ثمر:—.

1) In m. Cod. B et C sequens Scholion legitur, cujus linea prima in  
Bad verba usque, in extremo nempe ejus margine olim scripta,  
prorsus periit: يريد بهذه الانوار المذكورة ثانياً ما عدا الشمس  
والقمر من الكواكب ودليل ذلك قوله عز وجل تَلَوّهُ (تكون ١٥)  
للأصاة على الارض وقد تقدّم قوله عند الاشارة الى ذكر النيران  
الكبيرين في أول السورة ثم لما قال وصنع الله النيران الكبيرين  
وتمامه قال والكواكب يعنى باقيها لأن النيران من جملة الكواكب  
وقوله وتكون آيات يريد أنّها علامات دالة على قدرة خالقها جل  
وتعالى واللام المركبة عليها لام التحقيق والتأكيد في اللغة العبرانية  
المراد بالآيات كونها علامات دالة على قدرة صانعها: In C etiam haec:



الأرض أمام فلك السماء ١١ وخلف الله التنانين الكبار وكل  
النفس الحيوانية الدابة التي سعت المياه لأجناسها وكل طير  
في جناح ١ لأجنسه ونظر الله ذلك حسناً ٢٣ وباركها الله  
٣ قولاً اثمروا واكثروا واملأوا المياه في البحار والطير يكثر في الأرض  
٣٣ 4 وكان الليل 5 والنهار يوماً خامساً :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 ❖

١٢ وقال الله تخرج الأرض نفساً حيّة لأجنسها بهيمة وديببا  
وحشية الأرض لأجنسها وكان كذلك ١٥ وصنع الله وحشية  
الأرض لأجنسها والبهائم لأجنسها وكل ديبب الأرض لأجناسه ونظر  
الله ذلك حسناً ٣١ وقال الله لصنع 7 أناسا بقدرتنا وكشبه  
8 ملائكتنا ليستولوا على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى  
البهائم وعلى كل الأرض وعلى كل الدبيب الدابة على الأرض  
١٧ وخلف الله الإنسان بقدرته ٩ بصورة الملائكة خلقه ذكراً وانثى

١) لأجناسه C 2) وباركها C 3) قائلاً C 4) فكان C  
5) وكان للنهار C 6) In A duae posteriores voces omittuntur, in C  
tres postremae, ubi praepositur: 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 7) A  
8) وعظمتنا C 9) In Scholio, quod  
exstat in Bet C, initium ad alterum قوله in B, ut supra, perit. Verba  
على - وأنواعها in C, etiam من الأكل des. in B, يقتضى - الاثنان  
in B بعالمها in C; حسماً - عدة in B; غرق  
قوله بصورة الملائكة خلقه يريد به omittuntur. Scholion hoc est:

الصورة المعنوية الناطقة الشريفة لا الصورة الجسمانية التي شاركه  
بها الحيوانات وقوله ذكراً وانثى خلفهم تمييز الملائكة عنهم ان  
ليسوا محتاجين (محتاجة C) الى ما تحتاجه آدميون من ذلك  
يقتضى خلف الجوهريين معاً وتمييز جوهر نفوس الذكور عن



خلقهم ٢٨ وباركهم الله وقال لهم : الله اثمروا واكثروا واملاوا الارض واعمروها واستولوا على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى كـل الحيوانية الدابة على الارض ٢٩ وقال الله هوذا جعلت لكم كـل عشب مبرزاً بزرّاً ممّا على وجه كـل الارض وكـل الشجر الذى به ثمر شجر مبرز بزرّاً لكم يكون طعاماً ٣٠ ولكـل ٢ وحش الارض ولكـل طير السماء ولكـل الدابّ على الارض الذى به نفس حية كـل خصير عشب للاكل وكان كذلك ٣١ ونظر الله كـل ما

الائنات ولا شبهة فى كون جسم آدم خلق قبل جسم حوا ثم جمع بينه وبين نفسه وكلف بالمنع من الاكل من الشجرة المعروفة بالخير والشر ثم احضرت (احضر C) اليه الحيوانات والطيور على اختلاف اجناسها وانواعها وسماها ثملقى عليه السبات وهو نوم ثقيل غرق غير الانتباه فاستخلص ضلع من اضلاعه وكونت منه حوا ولا شك فى مـدة حصلت فيها هذه الامور قبل حضور حوا فثبت ان مـادة النفوس البشرية خلقت قبل الاجسام ولهذا (هذا C) تبقى بعد مفارقتها اجسامها حسبما دلّ عليه الكتاب الشريف فى اماكن عدّة والمحققون من الفلاسفة موافقون على ذلك قال ارسطاطاليس (ارسطو كبيرهم C) موت النفوس حياتها وعدمها وجودها لاّنها تلحق بعالمها ويحتمل ان يكون جوهر النفوس واحداً ذكرها واناثها وما اعرف من الشراخ هى ذهب الى كونها جوهرين يسوى تمييز الملائكة عنهم ان ليسوا محتاجة الى ما تحتاجه الادميون من ذلك على اختلاف اجناسها وانواعها :... .

صنع وهوذا هو حسن ١ جدًا وكان الليل والنهار يومًا واحدًا... .

## الفصل الثانى

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

١ وكملت السماوات والارض وكذل جيوشها ٢ : وكمّل اللّٰه فى اليوم السادس صناعته التى ٤ صنع وعطل فى اليوم السابع من كذل صناعته التى صنع ٣ وبارك اللّٰه اليوم السابع وقّده اذ به عطل من كذل صناعته التى خلق اللّٰه للفعل :... .

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

٢ هذه نواشى السماوات والارض فى حال خلقهما فى يوم صنع

1) A وهوذا حسنا 2) Seq. vox d. in A. 3) Sequens Scholion

هذه أول مسائل الخلاف بيننا : editum est a de Saeto l. l. p. 125 : وبين اليهود لأن فى تسختهم وكمّل اللّٰه فى اليوم السابع وعطل فى اليوم السابع والنقيضان لا يجتمعان ولما حار علماءهم فى ذلك سخروا له أقوالا ساقطة منهم من قال ألقى أفسرها وكمّل اللّٰه باليوم السابع وجوابه أن اليوم السابع لا فرق بينه وبين أيام التى قبله فى النسبة اليوميّة، ومنهم من قال أن بهذه الباء [in dicto 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕] تعطى معنى القبليّة وذلك صحيح وهو مثبت ما عندنا، ومنهم من قال أن اللّٰه تعالى كمل المخلوقات فى آخر جزؤ من اليوم السادس وهو متّصل باليوم السابع وهو قول من السعوط، ومنهم من قال أن الباء فى هذه المكان بمعنى آلى فسلم اصنع C 4) صدقة ما عندنا ولم يشعر

القديم الله سمّاها وارضا<sup>٥</sup> وكلّ شجر الصخرآء قبل<sup>٤</sup> أن يكون  
فى الارض وكلّ عشب الصخرآء قبل أن ينبت إذ لم يمتلأ القديم  
الله على الارض وانسان ليس لفلاحة الارض<sup>٦</sup> ويخار يصعد  
من الارض ويسقى كلّ وجه الارض<sup>٧</sup> وخلف القديم الله آدم  
ترابا من الارض<sup>٨</sup> ونفخ فى النفث نسمة الحيوّة وصار آدم<sup>٩</sup> نفسا  
حيّة: -

✧ 2017. 12. 24 ✧

٨ وقرس القديم الله جنانا في النعيم ٤ من قبل وجعل هناك آدم  
الذي خلق، ٩ وانبت القديم الله من الارض كل شجر شهى

1) in A et B d. 2) وأجرى في منسبية نسمة C Vult  
 4) Seq. Scho- 3) حيا فاطقا C. جسما حيا B حيا في منسبية نسمة  
 lion, ed. a ne Sacro L. l. p. 127 seq., legitur in B et C: قوله من قبل  
 المراد به من اليوم الثالث الذي خلف فيه عز وجل النبات  
 والأشجار وترجمت ٥٥٧ ليلا لكون الظلام تقدم على النور  
 بمدة الليل وهي اثنا عشر ساعة وعلما ذلك من قوله تعالى في  
 ذبيح الفسخ ليلة الاحد ولا يبيت من اللحم اذى تذبح من  
 الغروبين في اليوم الاول وتماه [Deut. XVI. 4] يدئ على غروب ثالث  
 يكون مبداء انتهاء الغروب الثاني وهو تكامل غيبة الشفق ومنتهاه  
 اخلاط الظلم وهو العشا الاخير المعبر عنه بالعتمة فهو واسع  
 الوجوب بدليل قوله جد وعلا في اليوم الاول الذي لا يشك في  
 كونه اول الايام التي اوجب فيها اكل الفطير والمقدم على ذبيح  
 الفسخ ليلة الاحد قبل تكامل غيبة الشفق مرتكب معصية عظيمة  
 ومخالف نص الكتاب الشريف ايضا والله المطالب والغافر يفعل ما

للنظر وطيب للاكل وشجرة الحيو في وسط الجنان والشجرة  
المعرفة بالخير والشر<sup>١</sup>، ١٠ ونهر يخرج من النعيم لسفلى الجنان  
ومن هناك يفتقر ويصير أربع جداول<sup>٢</sup>، ١١ اسم الواحد النيل هو  
المحيط بكل أرض<sup>٣</sup> : زويلة التي هناك الذهب<sup>٤</sup>، ١٢ وذهب تلك  
الأرض<sup>٥</sup> : حسن جدًا هناك اللولو وحجر المهاء<sup>٦</sup>، ١٣ واسم النهر  
الثاني جيحون وهو المحيط بكل أرض<sup>٧</sup> : السودان<sup>٨</sup>، ١٤ واسم النهر  
الثالث دجلة وهو السائر شرقى الموصل والنهر الرابع هو الفرات : --.

### ✠ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ✠

١٥ واخذ القديم الله آدم واقرة في جنان النعيم للعبادة

بشأء ولا يسأل مما يفعل، وقوله تعالى من اغروب الى الغروب  
تعملون معضلاتكم [Lev. XXIII. 32] المراد به سائر الاقداس ما خلا  
ذبيح الفصح ليلة الاحد فيكون مقدار زمان العطلة في الاقداس  
اربعة وعشرين ساعة ونصف تقريباً لا على ما تعتمد العوام من  
التعويل على اذان المؤذنين فان ذلك بعد دخول القدس وقبل  
خروجه في ليلة انتهاء القدس وهو بين الغروبين حقيقةً، وظهر  
الحائض والذائب والذائبة وغيرهم من الانجاس انما يكون بعد  
تكامل غيبة الشفق والله المسؤول في التسامح (P) التسامح (L) ومما  
يدل على ان لفظة ܕܐܬܪܐ تقع على الليلة قوله ولما كان في  
الغروب اخذ لاه بنته [Gen. XXIX. 23] فلو كان الغروب الاول او  
الثاني لكان حَقَّق نظرها والله اعلم : --.

١) زويلة B 2) حسنا جدًا هناك اللولو A  
3) السودان C 4) زويلة التي  
5) الأرض

وللحفظ ١٩ ووصى القديم الله آدم قولاً من كد شجر الجنان  
اكلًا تاكل ١٧ ومن الشجرة المعروفة بالخير والشر لا تاكل منها  
ان في يوم اكلها منها : عقوبة تعاقب :-.

✧ 24. 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

١٨ وقال القديم الله ليس : صواباً كون آدم وحده اصنع له عوناً كندة ١٩ وجمع القديم الله ايضاً من الارض كل وحشية الصحراء وكل طير السماء واحضر الى آدم لينظر ما يستيه وكل ما يستيه آدم نفساً حية هو اسمه ٢٠ وسمى آدم اسماء لكل البهائم ولطير السماء ولكل وحشية الصحراء ولأنهم لم يجد عوناً كندة :— .

✧ 2019年 · 第1期 · 总第100期 ✧

٢١ واللقى القديم الله سبحانه على آدم فسلم فساخذ واحدة من  
أصلاعه وختم لحباً ٢٤ موضعها ٢٢ وكون القديم الله أنضلع ٥ التي  
أخذ من آدم امرأة واحصرها الى آدم ٢٣ فقال آدم هذه الدفعة  
عظم من عظامي ولحم من لحمي لذلك تسمى امرأة ان من  
رجلها اتخذت هذه ٢٤ بسبب ذلك يترك الرجل اباه وامه  
ويعلق بزوجته ٢٥ ليصير من كليهما بشراً واحداً ٢٥ وكانا كلاهما  
حاريين آدم وزوجته ولم ٢٦ يكتشما:..

1) C موتا تموتا (cf. III. 3). 2) Ultimae tres vocae in B, duae  
ultimae in A des. 3) C حسن. 4) A عوضها. 5) A الذى.  
6) B ويكول. 7) A يهتثمان.





والآن كيلا يمتد يده ويأخذ أيضا من شجرة الحَيوة ويساكل  
ويحيى للابد ، ١٣ وأطلقه القديم الله من جنان النعيم لفلاحة  
الارض التى اتخذ من هناك ، ١٤ وطرد آدم واسكن شرقى جنان  
النعيم الاشباح ولميع السيوف المتقلبة لحفظ طريق شجرة  
الحَيوة :—.

## الفصل الرابع

✠ 𐤀𐤁𐤏𐤕𐤌𐤕 𐤀𐤁𐤏𐤕 𐤀𐤁𐤏𐤕 𐤀𐤁𐤏𐤕 𐤀𐤁𐤏𐤕 ✠

١ وآدم نال حوا زوجته فحملت وولدت قائين وقالت رزقت رجلا  
٢ من الله ، وعادت الى ولادة اخيه هابيل وكان هابيل راعى  
غنم وقائين كان فلاح ارض ، ٣ وكان لانقضاء ايام احضر قائين  
من ثمر الارض هديّة لله ، ٤ وهابيل احضر ايضا هو من ابكار  
غنمه ومن خواصها فعطف الله الى هابيل وإلى هديته وإلى قائين  
وإلى هديته لم يعطف فاشتد على قائين جدا وذهب ماء وجهه ،  
٥ وقال الله لقائين لم اشتد عليك ولم ذهب ماء وجهك ، ٦ اليس  
ان احسنت فرجة وان لم تحسن ٧ فبباب الخطأ أرض واليك  
عودته ٨ وانت المستولى عليه ٩ فقال قائين لهابيل اخيه لمضى  
إلى الصحراء وكان عند كونهما فى الصحراء وقام قائين الى  
هابيل اخيه فقتله :—.

1) Seqq. voces in A et C des. 2) من فصل الله C. 3) قتال B.  
4) فباب C. 5) وهو المستولى عليك B.



✠ 𐤁𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 ✠

✠ 𐤕𐤓𐤕𐤕 ✠

١ وقال الله لقائين أين هابيل اخوك فقال ما ٢ علمت احفظ  
 اخي انا ٣ فقال ما صنعت صوت دم اخيك صرخ الى من الارض  
 ٤ والآن ملعون انت من الارض التي فتحت فاهها لاصد دم اخيك  
 من يدك ٥ ان تغلج في الارض لا ٦ تعاود اعطاء قواها لك  
 شريذا وطريدا تكون في الارض ٧ فقال قائين لله ٨ اعظم ذنبي  
 من ان يغفر ٩ ان طردتني اليوم من ١٠ على وجه الارض ومن  
 حضرتك ١١ احتجب واكون شريدا وفريدا في الارض ويكون كد من  
 وجدني يقتلني ١٢ فقال له الله ١٣ لذلك كد قاتل قائين على  
 الكمال يعاقب وجعل الله لقائين آية لامتناع ان يقتله كد من  
 وجده ١٤ فخرج قائين من حضرة الله وسكن في الارض فطريدا  
 شرقى النعيم :-:-

✠ 𐤁𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 ✠

١٧ ونال قائين زوجته فحبلت وولدت حنوك وكان ١٨ يبنى مدينة  
 وسمى المدينة باسم ابنه حنوك ١٩ وولدت لحنوك عيرد وعيرد  
 اولد ٢٠ ميثحائيل وميثحائيل اولد مئوشال ومئوشال اولد لمك  
 ٢١ واخذ له لمك زوجتين اسم الواحدة حدة واسم الثانية صكة

1) B solus tres posteriores voces addit, ubi pro 𐤕𐤓𐤕𐤕 perperam scribitur  
 𐤕𐤓𐤕𐤕. 2) C أعلم. 3) A تعاود. 4) A et B اعظم من  
 deinde in A. d., et pro ان legitur 5) ان على 6) C in B d.

7) A لذلك. 8) Duas كذلك كد C, ذلك لك B, لذلك لك A. 9) باختفى  
 posteriores voces in C desunt. 10) Sic in A باني C, بني B. 11) et B, C hic et mox ميخال, ut in textu hebr. sam.

١٠. وولدت عذّة يَئَل وهو كان أوّل من سكن الخِيَامَ واقتنى المواشى، ١١ وأسم أخيه يُوئَل وهو كان أوّل من قبض على ١٢ قيتار وعود، ١٣ وصله ايضا هي ولدت تُوئَل قَيّن صَيقل كلّ مضروط من نحاس وحديد وأخت توئَل قيس ناعمة، ١٤ وقال لَمَك ١٥ لزوجتيه يا عذّة ويا صلا ١٦ اسمعا قولى يا امرأتى لَمَك اصغيا الى مقالتي ان رجلا ١٧ قتلْتُ بِشَجتى وغلاما بجراحى، ١٨ ان على الكمال يعاقب قاتلين ولمك اُخوى وأجنر: -.

∴ 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧

## الفصل الخامس

١ هذا شرح نسبة آدم في يوم خلق الله آدم بشبه الملائكة  
خلفه. ٢ ذكراً وانثى خلقهما وباركهما وسماهما ناساً في يوم  
خلقهما: ...

❖ : ၁၂၃၄၅၆၇၈၉၁၀၁၁၂၁၃၁၄၁၅၁၆၁၇၁၈၁၉၂၀ : ❖

۳ وعاش آدم ثلاثين ومائة سنة واولد ۲ بشبهه كصورته ودعا  
اسمه شت ۴ وكانت ۳ كل ايام آدم بعد ايلاده شت ثمان مائة  
سنة واولد بنين وبنات ۵ وكانت ۳ كل ايام آدم التي عاش  
تسع مائة سنة وثلاثين سنة ومات :-.

✧ 𐌲𐌹𐌸𐌰 · 𐌱𐌰𐌽𐌰 · 𐌸𐌰𐌲𐌰 · 𐌸𐌰𐌲𐌰 · 𐌲𐌰𐌽𐌰 · 𐌲𐌰𐌽𐌰 ✧

٩ وعاش شت خمس سنين ومائة سنة واولد انوش، ٧ وعاش  
شت بعد ايلاده انوش سبع سنين وثمانمائة سنة واولد ٥ بنين  
وهناك ٨ وكانت كل ايام شت ٦ اثنى عشرة سنة وتسعمائة  
سنة ومات: .-.

داع يدعو الناس الى دين التوحيد دين الله ومراضيه على ما  
يجب كما ابتدئ بذلك ابوه شت عم وهذا الكلام غريب لم يلم  
به شارحوا الكتاب الشريف :- .

1) Tres posteriores voces in C tantum adduntur. 2) A كشيء

3) كَلَّ in A d. 4) C tantum addit 4 posteriores voces.

أنتى عشر A et C 6) بنينا A 5)

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ❖

٩ وعاش انوش تسعين سنة واولد ٥ قينن ، ١٠ وعاش انوش بعد  
ايلاده قينن خمس عشرة سنة وثمانمئة سنة واولد بنين وبنات ،  
١١ وكانت كل ايام انوش خمس سنين وتسعمائة سنة ومات :- .

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ❖

١٢ وعاش قينن سبعين سنة واولد ٥ مهليل ، ١٣ وعاش قينن  
بعد ايلاده مهليل اربعين سنة وثمانمئة سنة واولد بنين وبنات ،  
١٤ وكانت كل ايام قينن عشر سنين وتسعمائة سنة ومات :- .

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ❖

١٥ وعاش مهليل خمس سنين وستين سنة واولد ٥ يرز ، ١٦ وعاش  
مهليل بعد ايلاده يرز ثلاثين سنة وثمانمئة سنة واولد بنين  
وبنات ١٧ وكانت كل ايام مهليل ٦ خمس وتسعين سنة وثمانمئة  
سنة ومات :- .

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ❖

١٨ وعاش يرز ٨ اثننتين وستين سنة واولد حنوك ، ١٩ وعاش يرز  
بعد ايلاده حنوك خمس وثمانين سنة وسبعمئة سنة واولد بنين

1) C tantum habet duas posteriores voces.

2) Sic B, A قينن ،

C قينن .

3) Sic B, A hic مهليل ، sed mox مهليل ؛ C hic et in

colo 16 مهليل ، mox مهليل ، et in colo 15 مهليل .

4) In C 2 post.

voces adduntur , ibique legitur 𐎠𐎡𐎢𐎣 .

5) A interdum يرز .

6) C

خمس

7) In C tantum 3 post. voces.

8) A, B et C اثنين .



## الفصل السادس

١ وكان لما ابتدئ الناس للكثرة على وجه الارض وبنات ولدن لهم ٢ نظر بنو السلاطين بنات الناس ان حسان ٣ حق فاختدوا لهم نسوة من كل ما اختاروا :-.

❖ 4 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤁 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤁 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤁 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤁 ❖

٣ وقال الله لا يغمد ٥ قيسى في ٦ الانسان ابدا بسبب انه بشر

1) C ابتدأت. 2) C نظروا. 3) C حسان. 4) In A des. 2 priores et ultima vox, quae etiam d. in C. 5) C قصدى Huie voci adscribitur sequens Scholion (ed. a de SACRO l. l. p. 130) in m. Codd. B et C (sed verba ab العيس ad ان يدين in B. des): المراد بالفيض النفس الساطة الشريفة والانغماد طول صحبتها للجدد الترابي وهذا هو الاغلب على نفوس العوام واما خواص فاتهم لا يكرهون مفارقة انفسهم لاجسامهم لما يعلمونه من ارتقاتهم الى عالمها الاهلي وقوله وتواجد الله لما صنع الناس في الارض يريد به انه انما خلقهم ليعبدوه ويطيعوه ولما فعلوا ضد ذلك وفسدت اعتقاداتهم ومعاملاتهم وروجهم غضب عليهم غضبا شديدا وهذا حقيقة التواجد ولقد اخطا من ترجم 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 وندم من علماء اليهود لان الندم لا ينطلق عليه عز وجل وهذه اللفظة مشتركة تقال على اربع مفهومات احدها التواجد والتواعد المشار اليه في هذا المكان ولذلك قوله [Gen. XXVII. 42] ان العيس اخاك متواعد لك، وثانيها الصفح المشار اليه في قوله [Exod. XXXII. 14] وصفح الله عن البلية التي تواعد ان يجعلها بقومه ولذلك قوله







وزوجتك ونسوة بنيك معك، ١٩ ومن كل الحيوانية ومن كل البشر  
 ٢ زوجا من الكل ٣ تُخَصِّر الى السفينة للبقاء معك ذكرا وانثى  
 ٤ ويكون من ٥ الطائر لجنسه ومن البهائم لجنسها ومن كل ما  
 يدب على الارض لجنسه ٦ اثنين من الكل تُخَصِّر اليك للاستبقاء  
 ٧ وانت خذ لك من كل مأكول يوكل وتجمع اليك ويكون لك  
 ولهم ٨ قوتا، ٩ وصنع نوح ١٠ جميع ما وصاه الله كذلك صنع:...

## الفصل السابع

✠ ٢٨٠ ✠ ٢٨١ ✠ ٢٨٢ ✠ ٢٨٣ ✠ ٢٨٤ ✠ ٢٨٥ ✠ ٢٨٦ ✠ ٢٨٧ ✠ ٢٨٨ ✠ ٢٨٩ ✠ ٢٩٠ ✠

١ وقال الله لنوح ادخل انت وكل ما لك الى السفينة انتى  
 ٢ رايتك عدلا فى حضرتى فى الجيل هذا، ٣ من كل البهائم  
 الطاهرة تاخذ لك سبعة سبعة ذكرا وانثى ومن البهائم التى ليست  
 طاهرة ٤ اثنين اثنين ذكرا وانثى، ٥ وايضا من طير السماء  
 ٦ الطاهر سبعة سبعة ذكرا وانثى ٧ للبقاء نسلا على وجه كل  
 الارض، ٨ ان لا يام ايضا سبعة انا مُمِطِر على الارض اربعين  
 ٩ يوما واربعين ليلة وامحى كل الثابت الذى صنعت من على  
 وجه الارض ١٠ ١١ فصنع نوح كل ما وصاه الله:...

- ١) اثنان A et B. ٢) تدخل C. ٣) الطير C. ٤) اثنان A et B. ٥) طعاما A et C. ٦) اثنان من الكل يدخلوا معك للبقاء C. ٧) In B duae priores, in A et C duae posteriores vv. des. ٨) نظرتك. ٩) زوجا زوجا C. ١٠) وهم من C. ١١) C addit. ١٢) للاستبقاء C. ١٣) فان in C. ١٤) نهرا B. ١٥) A صنع, et mor كما, ubi C ككل.

❖ 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 ❖

١ ونوح ابن ستمائة سنة والطوفان كان ماء على الارض ٧ فدخل نوح وبنيه وزوجته ونسوة بنيه معه الى السفينة من قبل مساء الطوفان ٨ ومن البهائم الطاهرة ومن البهائم التي ليست طاهرة ومن الطائر ومن كل ما يدب على الارض ٩ زوجاً زوجاً دخلوا الى نوح الى السفينة ذكراً وانثى كما وصى الله نوحاً: - .

❖ 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 • 𐤀𐤊𐤍𐤏𐤕 ❖

٣. ١. وكان ٤ لسبعة الايام ٥ ومياه الطوفان ٦ كانت على الارض ٧

1) In A duae posteriores voces des. 2) A et C الطير. 3) Sequens Scholion, editum a DE SACRO l. l. p. 133, legitur in margine Codicis B et C: المراد بقوله في أول هذه السورة وكان لسبعة الايام ان يتوفى من في العالم من الصالحين كيلا يدخلوا مع العصاة في العقوبة بالطوفان والذين عرفناهم منهم يرون ومثولك ولَمَك المعينين في الكتاب الشريف ودليله ان يرون اولد حنوك وعمره اثنان وستون سنة وولد لحنوك مثولك وعمره خمس وستون سنة وولد لمثولك لَمَك وعمره سبع وستون سنة وولد لَمَك نوح وعمره ثلاث وخمسون سنة وحدث الطوفان وعمر نوح ستمئة سنة تكون هذه الغلظة ثمانمئة وسبعاً وأربعين سنة وهي عمر يرون وحملت عمر مثولك سبعمئة وعشرون سنة منها سبع وستون الى ان ولد لَمَك وثلاث وخمسون الى ان ولد نوح والستمئة الى ان وقع الطوفان وكذلك عمر لَمَك ستمئة ثلاث وخمسون ومنها الى ان ولد نوح ثلاث بعد السبعة C 4) وخمسون والستمئة الى ان وقع الطوفان صارت C 6) ماء A 5)

١٤ في سنة الستمئة ١ سنة لحياة نوح في الشهر الثاني في سبعة  
عشر يوماً من الشهر في اليوم هذا تشققت كل عيون الغوامر  
٢ العظمى وروازن السماء تفتحت ١٢ وأقام المنظر على الأرض  
أربعين ٣ يوماً وأربعين ليلة ١٣ في جرم اليوم هذا دخل نوح  
وسام وحام ٤ وبانت بنو نوح وزوجة نوح وثلاث نسوة بنيه معهم  
الى السفينة ١٤ هم وكل الحيوانية لجنسها وكل البهائم لجنسها  
وكل ٥ الدبيب الداب على الأرض لجناسه وكل الطير لجناسه كل  
طير ذى جناح ١٥ ودخلوا الى نوح الى السفينة زوجاً زوجاً  
من كل البشر الذى فيه روح الحيوة ١٦ والداخلون نكراً  
وانثى نكراً وانثى من كل البشر دخلوا كما وصاه الله وختم  
الله ٦ بسببه :-

❖ ٢٢٢٢٢٢ ٢٢٢٢٢٢٢ ٢٢٢٢٢٢٢ ٢٢٢٢٢٢ ❖

١٧ وأقام الطوفان أربعين يوماً على الأرض وكثرت المياه وحملت  
السفينة فارتفعت ٨ عن الأرض ١٨ وتاجرت المياه وكثرت جداً  
على الأرض وسارت السفينة على وجه الماء ١٩ والمياه تاجرت  
جداً جداً على الأرض وغطت كل الجبال الشاهقة التى تحت  
كل السماء ٢٠ خمسة عشر ذراعاً من فوق تاجرت المياه وغطت  
الجبال ٢١ وتوفى كل البشر الداب على الأرض من الطير ومن  
البهائم ومن الحيوانية ومن كل الدبيب الداب على الأرض ٩ وكل  
إنسان ٢٢ كل ما نسمة روح الحيوة فى انفه من كل ما فى

١) In B d. سنة h. l. C سنة من عمر نوح 2) C الكبرى.

3) B نهرا 4) C وحسن 5) A الداب 6) C. in m. : وبعال  
على C 8) (ويقال ل). من دونه 7) Voces 2 post. in A et B des.

9) B كل.

الليابسة : مائتوا ٥ ٣٣ وأمحي كَلّ الثابت الذي على وجه الأرض من انسان الى بهيمة الى لبيب الى طير السماء وأمحووا من الأرض وبقي : خصوصاً نوح ومن معه في السفينة ٥ ٣٤ وتكبرت المياه على الأرض خمسين ومائة يوم : - .

## الفصل الثامن

❖ 𐤀𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤁𐤏𐤍 ❖

١ وذكر الله نوحاً وكلّ ٤ الحيوانات وكلّ البهائم التي معه في السفينة ٥ وعصف الله يربح على الأرض فهذت المياه ٥ ٢ واستدت عيون الغوامر وروازن السماء ٧ وانقطع المطر من السماء ٥ ٣ وعادت المياه عن الأرض ذهبت وعادت وتناقصت المياه لانقضاء خمسين ومائة يوم ٤ واستقرت السفينة في الشهر السابع في سبعة عشر يوماً من الشهر على جبال سونديب ٥ والمياه صارت في ذهاب ٩ وتناقص الى الشهر العاشر في العاشر في واحد من الشهر ظهرت رؤوس الجبال : - .

❖ 𐤀𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤁𐤏𐤍 ❖

٦ وكان لانقضاء أربعين يوماً فتح نوح غطاء السفينة ١١ الذي صنع ٧ واطلق الغراب فخرج خارجاً وعاد حتى ١٢ نصبت المياه عن الأرض ٨ فاطلق الحمامة من لديه لينظر هل قلت

١) هلكوا C 2) وأمحي C 3) وتبقى C 4) الوحشية C

٥) وعصف C 6) وانكسرت C 7) وانتهى C 8) وانصرفت C

٩) ونقص A 10) In A et C 2 post. voces des. 11) التي C

12) ليست C

المياه ١ عن وجه الارض، ١ ولم تجد الحمامة مقراً ٢ لكف  
رجلها فعادت اليه الى السفينة ان المياه على وجه كل الارض فمد  
يده واخذها وادخلها اليه الى السفينة ٣. وانتظر ايضا سبعة  
ايام آخر وعاود لاطلاق الحمامة من السفينة ٤. فانت ٥ فانت اليه  
الحمامة وقت الغروب وهوذا وري زيتون مقطوف بفيها فعلم  
نوح ان قلت المياه ٦ عن الارض، ٧ وانتظر ايضا سبعة ايام آخر  
واطلق الحمامة فلم تعاد رجوعاً اليه ايضا ٨. ولما كان في  
احدى وستائة سنة في الاول في واحد من الشهر ٩ نشفت  
المياه عن الارض ونزع نوح غطاء السفينة ونظر وهوذا ١٠ نشف وجه  
الارض ١١. وفي الشهر الثاني في سبعة عشرين يوماً من الشهر  
يبست الارض ١٢.

❖ ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ❖

١٣ وخاطب الله ١ نوحاً قولا، ٢ اخرج من السفينة انت  
وزوجتك وبنوك ونسوة بنيك معك ٣ وكل الحيوانية التي معك  
من كل بشر من الطير والبهائم ومن كل الدبيب الداب على الارض  
اخرج معك ليسعوا في الارض ويشمروا ويكثروا على الارض،  
٤ فخرج نوح وبنوه وزوجته ونسوة بنيه معه ٥ وكل الحيوانية  
وكل الطير وكل الدبيب الداب على الارض لاجناسها خرجت  
من السفينة ٦. وبنى نوح مذبحاً لله واخذ من كل البهائم  
الطاهرة ومن كل الطير الطاهر واصعد صغائر على المذبح،  
٧ فارضى الله رائحة الرضى ٨.

1) من على C 2) لوطى C 3) فجاءت C 4) A et G  
5) ييس C 6) ييس C 7) In C solo ult. vox  
additur. 8) لمنوح C 9) وابنتى C

❖ ٢٩٢ · ٢٨ · ٣٤٣٣٣ · ٩٣٤٣٣٣ ❖

٢١ وقال الله : لخصيصه لا اعاود ايضا : لاسخاف الارض بسبب  
الناس ان : ضمير قلب الانسان سوء من حدائنه ولا اعاود ايضا  
لاهلاك كل حتى كالذى صنعت : ٢٢ بل كل ايام الارض زرع  
وحصاد يرد وحر قيص وخريف نهار وليل لا يعطلون :—،

## الفصل التاسع

١ وبارك الله نوحًا وبنيه وقال لهم اثمروا واكثروا واملاوا الارض  
٢ وخوفكم ورعبكم يكون على كل وحشة الصحراء وعلى كل طير

1) لخاصيته. 2) لسخف. 3) Seq. Scholion  
exstat in m. B et C (ubi sub finem pro تحزبها in utroque Cod. legitur  
قوله : (تحزون به في تحزون به في تحزون به في تحزون به في تحزون به في  
ان ضمير قلب الانسان سوء من حدائنه ذلك لان الحس اسبق  
اليه قبل العقل فانس بقضايه وكذلك انس بقضايه الوهم لانه من  
ثمرات الحس وهذا الضمير هو المعبر به عند الفقهاء والفلاسفة  
بالنفس الامارة بالسوء وهي تطلب بالطبع الاستكثار من المنافع  
الدنيائية الدنية واكثر ما يفتتح به الانسان في الدنيا يستتصر به  
غيره ويستتصر هو به في آخرته سواء كان المطلوب ما يوصل الى  
متلوع او منكوج او مليوس او غير ذلك من زخارف الدنيا التي  
هي تحزبها آخرة العصاة اجارنا الله من ذلك وهذا القول غريب  
لم يلم به احد من شارحي الكتاب الشريف لله الحمد على  
الانعام به :—.

السماء وعلى كل الدواب على الارض وكل<sup>٢</sup> سمك البحر بايديكم جعلته<sup>٣</sup> ٢ كل الدبيب الذي هو حي لكم يكون طعاماً كخصير العشب جعلت لكم الكلب<sup>٤</sup> ٤ بل ٥ بشراً بنفسه دمه لا تاكلوا<sup>٥</sup> ٥ ودماءكم من انفسكم اطلب من قبل كل حي اطلبه من قبل الانسان من قبل الرجل واخيه اطلب نفس الانسان<sup>٦</sup> ٦ سافك دم انسان من الناس دمه يسفك ان بصورة الملائكة صنع الانسان<sup>٧</sup> ٧ وانتم اثمروا واكثروا واسعوا في الارض ٥ واكثروا فيها:—.

✧ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ✧

٩ وقال الله لنوح ولبنيه معه قولاً<sup>٩</sup> ٩ وها انا مثبت عهدي معكم ومع نسلكم بعدكم ١٠ ومع كل النفس الحيوانية التي معكم من الطير والبهائم ومن كل وحشية الارض معكم من كل خارجي السفينة ٥ لكل وحشية الارض<sup>١١</sup> ١١ واثبت عهدي معكم ولا ينقطع ايضاً كل بشر من ماء الطوفان ولا يكون ايضاً الطوفان لهلاك الارض:—.

✧ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ✧

١٣ وقال الله هذه آية العهد التي انا جاعل بيني وبينكم وبين كل النفس الحيوانية التي معكم لاجيال الدهر<sup>١٣</sup> ١٣ قوسي اجعل في الغمام ٧ لتكون آية ٨ عهد بيني وبين الارض<sup>١٤</sup> ١٤ ويكون عند تغيممي غماماً على الارض وتُنظر الغوس في الغمام<sup>١٥</sup> ١٥ اراعي عهدي الذي بيني وبينكم وبين كل النفس الحيوانية التي

١) اسماك C. 2) وكل A et C. 3) بشر A et B. 4) ودمائكم C. 5) واثمروا C. 6) الى كل C, من كل B. 7) B et C. 8) عهدي C. 9) اذكر.

معكم من كل البشر ولا يكون ايضا ماء الطوفان لاهلاك كل بشر  
١١ وتكون القوس في الغمام وتَنْظُر ٢ تذكّار عهد الدهر بين الله  
وبين كلّ النفس الحيوانية من كلّ بشر الذى على الارض،  
١٧ وقال الله لنوح هذه آية العهد ٣ التى قُبِثَ بينى وبين كلّ  
البشر الذى على الارض: --.

❖ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ❖

١٨ وكانوا بنو نوح الخارجون من السفينة ٤ سام وحام ويافث  
وحام هو ابو كنعان، ١٩ ثلاثة ٥ هاولاء بنو نوح من هاولاء تفرّفت  
كّل الارض، ٢٠ وابتنى نوح فلاحًا فى الارض وغرس كرْمًا،  
٢١ وشرب من الخمر وسكر وانكشف فى وسط مضربه، ٢٢ ونظر حام  
ابو كنعان سَوْءة ابيه واخبر لاخته فى البَر، ٢٣ فاخذ سام  
٦ ويافث ملحفه وجعلا على كتفيهما ومشيا قَهْقَرًا وغطيا سَوْءة ابيهما  
وجباهما قَهْقَرًا وسَوْءة ابيهما لم ينظرا، ٢٤ فصبحا نوح ٨ من سكره  
وعلم ما صنع ٩ به ابنه الصغير، ٢٥ فقال ملعون كنعان عبد عبيد  
يكون لاخته، ٢٦ ثم قال تبارك الله اله سام ويكون كنعان عبدًا  
١٥ له ٢٧ يُحْسِنُ الله الى ١١ يافث ويسكن فى مضارب سام  
ويكون كنعان عبدًا ١٥ له، ٢٨ وعاش نوح بعد الطوفان ثلثمائة  
سنة وخمسين سنة، ٢٩ وصارت كلّ ايام نوح تسعمائة سنة  
وخمسين سنة ومات: --.

شم C 4) . الذى C 3) . تذكارة C 2) . ويكون B et G 1)  
موحسن الملحفه C 6) . et sic deinde . هاولاى A et B 5) . وحام ويافث  
لأبيهما C 10) . له A 9) . من خمره C in margine 8) . واستيقض C 7)  
محسن C 11)



## الفصل العاشر

❖ 𐎧𐎡𐎴 • 𐎧𐎡𐎴 • 𐎧𐎡𐎴 • 𐎧𐎡𐎴 ❖

١ وعده : نسبة بنى نوح سام وحام ٢ ويافت وولدت لهم بنون  
بعد الطوفان ، ٣ بنو يافت جمر ومجوج ملى ٤ ويون ثوبل  
وموشك ٥ وتيرس ، ٦ بنو جمر اشكنز ريفت ٧ وتاجرمة ٨ وبنويون  
اليش ٩ وترشيش كتيم وروكنيم ، ١٠ من هاولاء تفرقت ١١ جزائر  
الشعوب فى اراضيهم كل امري للغة للقبائلهم ١٢ وشعوبهم : - .

❖ 𐎧𐎡𐎴 • 𐎧𐎡𐎴 • 𐎧𐎡𐎴 • 𐎧𐎡𐎴 ❖

١٣ وبنو حام كوش ومصريم فوط وكنعان ، ١٤ وبنو كوش سبأ  
١٥ وحبيلة سبتة ١٦ وعملة وسبتكة وبنو ١٧ رعمة شبا ودغن ، ١٨ وكوش

ويافت (et sic deinde) وأولدوا لهم بنين C 2) لرية C 1)

وبنو يافت الترك وهاجوج 3) Seq. Scholion legitur in m. Cod. C: وهاجوج (١) واليونانية والصين وخراسان وفارس وبنو  
الترك الصقالبة وفرنجية والترجان (٢) والتركمان (٣) وبنو اليونانية  
والبين C 4) .المصنعة (المصينة ٤) وطرسوس وفاقوس وادنة

أصول C 8) و d. In B et C 7) .تاجرمة C 6) .وتيرس C 5)  
B 11) Duae ult. voces tantum in C. 10) .فى شعوبهم C 9)  
Ad initium coli in m. وحبيلة C 12) B شبا C شبه

وبنو سويد الحبشة ومصر تغت (تغت ١) : Cod. C additur seq. Scholion :  
وكنعان وبنو الحبشة سابا وزوبلة زغواة والغافق الدمدم وبنو  
وبنو حام الحبشة : In vers. Sa'ad. legitur .العافق السند والهند

اولد نُمرود هو ابتدى للكون جبّارا فى الارض، ١ هو كان جبّارا  
قُنُوصًا فى عالم الله بسبب ذلك يقال كالنمرود جبّار ٢ قُنُوصًا  
فى عالم الله ٣ وكانت ٤ اولى مملكته بابل وأرك وأكد وكلهن  
فى ارض العراق ٥ من تلك الارض خرج الى الموصل وبنى  
فيثو ٦ ورحبة ٧ المدن والكُرخ ٨ وخراسان بين فيثو وبين  
٩ الكرخ هى المدينة العظمى:..

❖ ٢٢٣ ❖

١٣ ومصرىم اولد لديم وعينيم ولهيم وفتاحيم ١٤ وقرسيم  
وكسلحيم ١٥ الذى خرج من هناك ١٦ فليستيم وكفتريم ١٧ وكنعان  
اولد ١٨ صيدون بكرا والحتى ١٩ واليبوسى والأمورى والجرجشى،  
٢٠ والحبى والعرقى والسينى ٢١ والأردى والصبرى والحتى  
وبعد ذلك تفرقت قبيلة الكنعانى ٢٢ وكان تخم الكنعانى من  
نهر مصر الى النهر الكبير نهر الفرات والى البحر الاخير ٢٣ هاولاء  
بنو حام لقبائلهم للغاتهم فى اراضيهم لشعوبهم:..

❖ ٢٢٣ ❖

٢٤ وسام اولد ايضا هو ابو كل ٢٥ بنى عبر اخو ٢٦ باث الكبير،

ومصر وتقت وكنعان وبنو الحبشة سبه وزوبلة وزغاوة والغافو والدمس  
رحمه et mox رحمة C، رحمه A (13) وبنو رعم السند والهند

- ١) C hic et mox حضره. 2) A et B قنوص 3) C بيداية.  
٤) C ككخ 5) C مدنا ولله 6) C مورس 7) C مدنا ولله 8) C والرحبة 9) A et B التنى 10) C الى  
١١) C صيدون والحات 12) C الحبى 13) C واليبوسى 14) C الكرخ 15) C الكرخ  
١٦) C الكرخ 17) C الكرخ 18) C الكرخ 19) C الكرخ 20) C الكرخ 21) C الكرخ 22) C الكرخ 23) C الكرخ

٢٢ بنو سام : عيلام وأشور وأرفخشذ ولذ وأرم ، ٢٣ وبنو ارم : عوص  
 وحويل جثر ومشا ، ٢٤ وأرفخشذ أولد ٣ شلح وشلح ٤ أولد عير ،  
 ٢٥ ولعير أولد ابنان اسم الواحد ٥ قلج ان فى آيسامه ٦ انقسمت  
 الارض واسم اخيه يفتن ٧ ويقطن أولد الموند وشلف وحضر يموث  
 ويترج ٨ وألدورم وعيزل وقلة ٩ وعييل وأبينال وشبا ١٠ وأفر  
 وحويلة ويوتب كل هاولاء بنو ٧ يفتن ١١ وكان مسكنهم من  
 ٨ مشا مدخل ٩ نابلس جبل القديم ١٢ هاولاء بنو سام لقبائلهم  
 ولغاتهم فى اراضيهم لشعوبهم ١٣ هذه قبائل بنى نوح لنسبتهم  
 فى شعوبهم من هاولاء تفردت جزائر الشعوب فى الارض بعد  
 الطوفان : - .

## الفصل الحادى عشر

• ٢٤ • ٢٥ • ٢٦ • ٢٧ • ٢٨ • ٢٩ • ٣٠ • ٣١ • ٣٢ • ٣٣ • ٣٤ • ٣٥ • ٣٦ • ٣٧ • ٣٨ • ٣٩ • ٤٠ • ٤١ • ٤٢ • ٤٣ • ٤٤ • ٤٥ • ٤٦ • ٤٧ • ٤٨ • ٤٩ • ٥٠ • ٥١ • ٥٢ • ٥٣ • ٥٤ • ٥٥ • ٥٦ • ٥٧ • ٥٨ • ٥٩ • ٦٠ • ٦١ • ٦٢ • ٦٣ • ٦٤ • ٦٥ • ٦٦ • ٦٧ • ٦٨ • ٦٩ • ٧٠ • ٧١ • ٧٢ • ٧٣ • ٧٤ • ٧٥ • ٧٦ • ٧٧ • ٧٨ • ٧٩ • ٨٠ • ٨١ • ٨٢ • ٨٣ • ٨٤ • ٨٥ • ٨٦ • ٨٧ • ٨٨ • ٨٩ • ٩٠ • ٩١ • ٩٢ • ٩٣ • ٩٤ • ٩٥ • ٩٦ • ٩٧ • ٩٨ • ٩٩ • ١٠٠ •

١ وكانت كل الارض لغة واحدة وخطابا واحدا ٢ وكان عند  
 رحيلهم من الشرق وجدوا بقعة ٣ فى ارض العراى فسكنوا هناك ،

- ١) C الدليل . ٢) A et C حوص . ٣) C شلح . ٤) C صالح وشلح . ٥) C ولد .  
 Hic porro ٦) C قحطان . ٧) C انقسمت . ٨) C خامس . ٩) C ولد  
 وبنو رابع الغوطه والجبوله والحرى : وحططان أولد المسكة والرقيبين  
 والمسكة (P) والمسكة (L) وحططان أولد المسكة والرقيبين  
 والعصر اوبين والمدر (P) والبدر (L) والبيساربيين وزليح والدجلاوية  
 (P) والدجلاوية (L) . ٨) In C inter lineas, vocibus  
 وزويلة وهليلب adscripta sunt vocabula , مسا الى مدخل (sic C)  
 ٩) سفره جبال الشرق هاولاء الخ C ١٠) B سفره جبال الشرق هاولاء الخ (P) وزويلة المهدية (leg.)  
 بارص .

٣ وقال ١ الرجل لصاحبه هات ٢ نصيب ٣ لبنًا ٤ وتشيويه شيئا فضارت لهم اللبننة حاجرا ٥ والحممر صار لهم طيننا ٦ ٧ وقالوا هات نبنى لنا مدينة وبرجا ورأسه في السماء ٨ ونصنع لنا أسما كيلا نتشتت على وجه ككل الارض ٩ فانحدر ١٠ ملائكة الله لنظر المدينة والبرج الذي بنى بنو آدم ١١ وقال الله ان شعبا واحدا ولغة واحدة لكلهم وهذا ابتدآهم للفعل والآن ١٢ لا يصعب عليهم كلما ١٣ يعزمون للفعل ١٤ هات فنحدر ونغير هناك ١٥ لغات حتى لا يفهم رجل لغة صاحبه ١٦ فشتتهم الله من هناك على وجه ككل الارض ١٧ فانقطعوا عن بناء المدينة والبرج ١٨ بسبب ذلك دعا اسمها بابل ان هناك غير الله لغات ككل الارض ومن هناك شتتهم الله على وجه ككل الارض: -.

✠ ٣٢٨ ✠ ٨٥٢٤٨ ✠ مديدي

١. هذه ١٣ نسبة سلم سام ابن مائة سنة ١٤ وأولد أرفكشذ لسننتين بعد الطوفان ١٥ ١١ وعاش سام بعد أيلاده أرفكشذ خمسمائة سنة

ونحري C ٤) اللسن A ٣) نلبس C ٢) ككل امرى C ١)  
٧) C. وقال الرجل لصاحبه A ٦) والحممر A et B ٥) حريقا.  
بنعمون A ١٠) in C d. لا ٩) ملك C, ملاده B semper ٨) نأجل  
أولد B ١٤) ذرية C ١٣) فقتعوا بناء C ١٢) اللغة A ١١)  
15) Sequens Scholion, jam editum a de Sacro l. l. p. 135 et seqq., exstat in Codd. B et C. Ibi tamen vox مئة post أرفكشذ d., quae recte a de Sacro suppletur; porro لذلك sub finem in C omittitur. Minus bene de Sacro pro ثلاثين (ut in C), aut وثلاثين (ut in B), quod legitur sub finem post vocem شهرين, restituendum esse suavit يومًا (vingt jours), sive ثلاثة (deux ou trois mois). Legendum est, ut in B وثلاثين. Scholion hoc est: هذه المسألة مشككة وما عرفت من حلها من شرح الكتاب

واولاد بنیہ وینات : وکانت کل ایام سام ستمائند سنہ وملت : ...

✧ 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌶𐌰𐌽𐌰𐌺𐌰 𐌰𐌶𐌰𐌽𐌰𐌺𐌰 𐌰𐌶𐌰𐌽𐌰𐌺𐌰 𐌰𐌶𐌰𐌽𐌰𐌺𐌰 ✧

۱۲ وارفکشد عاش خمساً وثلاثين ومائة سنة واولده شلخ  
۱۳ وعاش ارفکشد بعد ايلاده شلخ ثلاث سنين وثلاثمائة سنة واولد  
بنين وبنات وكانت کل ايام ارفکشد ثمانی وثلاثين سنة واربعمائة  
سنة ومات . . .

الشريف على ما ينبغي وقد من الله عز وجل على بحلها على الحقيقة وذلك ان نوحاً عليه السلام رزق شمس وعمره خمس مئة سنة [Gen. V. 32] وشهور لم يعين الكتاب الشريف كميتها اذ ليس عاتده مثل ذلك فنقضى نصف سنة تقريباً فيكون عبور شم الى السفينة وعمره ثمانية (ثمانى) وتسعون سنة وسبعة اشهر وكسر ومدة المقام فيها سنة وعشرة ايام ومدة الحمل على الاكثر تسعة اشهر فتكون الجملة على هذه السبابة الى حين ولد ارفكشد مثلا سنة واربعة اشهر وائاماً ولم تجز عادة الكتاب الشريف برفع مثل هذا الكسر ولا كسر غيره فلا جرم قال [Gen. XI. 10] ابن مئة سنة .: واما السنتان بعد الطوفان فمبدأ عددها اول يوم وقع فيه المطر وهو سابع عشر الشهر الثانى من سنة الستين سنة لعمر نوح [Gen. VII. 11, coll. VIII. 13] ومن ذلك اليوم الى يوم الخروج من السفينة سنة وعشرة ايام ومدة الحمل تسعة اشهر فتكون الجملة سنتين تعجز شهرين وثلاثين فهى الى السنتين اقرب من السنة فاعتد بها لذلك والله اعلم .:.

1) C hic et deinde نصارت. 2) B inscriptionem omittit, in A 2 voc-  
ces posteriores des. 3) C صالح, et sic in colo 13 et 14, sed in c. 15  
شالحي. 4) A et B نمائنه.

❖ ١٢٣٤٥٦٧٨٩ ❖

١٢ وعاش شلح ثلاثين ومائة سنة وأولد عَبرُ ١٥ وعاش شلح بعد أيلاده عَبر ثلاث سنين وثلاثمائة سنة وأولد بنين وبنات وكانت كل أيام شلح ثلاثا وثلاثين سنة وأربعمائة سنة ومات: -.

❖ ٩٩٧٨٩ ❖

١١ وعاش عبر أربعاً وثلاثين ومائة سنة وأولد قَلجُ ١٧ وعاش عَبر بعد أيلاده قَلج سبعين سنة ومائتي سنة وأولد بنين وبنات وكانت كل أيام عبر أربع سنين وأربعمائة سنة ومات: -.

❖ ١٢٣٤٥ ❖

١ وعاش قَلج ثلاثين سنة ومائة سنة وأولد رَعُو ١١ وعاش قَلج بعد أيلاده رَعُو ٢٩ سبع سنين ومائة سنة وأولد بنين وبنات وكانت كل أيام قَلج تسعاً وثلاثين ومائتي سنة ومات: -.

❖ ١٢٣٤٥ ❖

٢٠ وعاش رَعُو اثنين وثلاثين ومائة سنة وأولد شَرُوح ٢١ وعاش رَعُو بعد أيلاده شَرُوح سبع سنين ومائة سنة وأولد بنين وبنات وكانت كل أيام رَعُو تسعاً وثلاثين ومائتي سنة ومات: -.

❖ ١٢٣٤٥ ❖

٢٢ وعاش شَرُوح ثلاثين سنة ومائة سنة وأولد نَحُور ٢٣ وعاش شَرُوح بعد أيلاده نَحُور مائة سنة وأولد بنين وبنات وكانت كل أيام شَرُوح ثلاثين سنة ومائتي سنة ومات: -.

1) C hic قَلجُ.  
deinde.

2) C سبع.

3) A شَرُوح, C شَرُوح, et sic



الى الارض التى ١ ارشدك ٢ لاجعلك شعباً عظيماً ٣ واباركك واعظم اسمك ٤ وتكون بركة ٥ ٦ وابارك مباركيك ولاعتيك ألقن وتنتبرك بك كل قبائل الارض ٧ فصار ابرم ٨ كما خاطبه الله وسار معه لوط وايم ابن خمس سنين وسبعين سنة عند خروجه من حران ٩ واخذ ابرم سري زوجته ولوطاً ابن اخيه وكل سرحهما الذى سرحا والنفوس التى اكتسبا بحرّان وخرجوا للمسير الى ارض كنعان ١٠ فجاؤا الى ارض كنعان ١١ وعبر ابرم فى الارض الى موضع نابلس الى مرج البهاء والكنعاني حينئذ فى الارض: -.

❖ 𐤀𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 ❖

٧ وتجلّى ملاك الله لابرم وقال له لنسلك اعطى الارض هذه فبنى هناك مذبحاً لله المتجلّى له ٨ وانتقل من هناك الى الجبل من شرقى بيت القادر ونصب مضربه بيت القادر من الغرب والكفّير من الشرق وبنى هناك مذبحاً لله ونادى باسم الله ٩ ورحل ابرم سائراً وراحلاً الى الجنوب: -.

❖ 𐤀𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 ❖

١. وكان جوع فى الارض فانهدر ابرم الى مصر ١٠ للمجاورة هناك ١١ عظم الجوع فى الارض ١٢ وكان لما قرب للدخول الى مصر قال لسرى زوجته ١٣ اتنى قد علمت ان امرأة حسنة المنظر انتى،

- 1) ابرم C 2) وساباركك C 3) ولكن ذا بركة C 4) C  
الذين : et mox 5) سرحهم التى سرحوا C 6) حسب ما امره الله  
𐤀𐤁𐤓𐤕 B 8) بلد C 7) ودخلوا ارض C 9) اكتسبوا  
ان الآن علمت C 11) لاستجارة C 10) ملك C 12) A et B



١٢ ويكون ان يروك المصريون فيقولون زوجته هذه فيقتلوننى  
واياك يستبقون ١٣ قولى الآن انك اختى ١ لاجل ان يحسن  
الى بسببك وتبقى نفسى لاجلك ١٤ وكان عند دخول ابرم  
الى مصر ٢ ونظر المصريون المرأة ٣ ان حسنة هى جدا ٤ ٥ ونظروها  
رؤساء فرعون ومدحوها ٦ عند فرعون ٧ فاخذت المرأة الى بيت  
فرعون ٨ والى ابرم احسن بسببها وصار له غنم وبقر مال عظيم  
جدا وعبيد ٩ وجوار وحميز ٧ واتاناس وجمال ٨ ٩ فابتلى الله  
فرعون ببلايا ٩ عظيمة وآله بسبب سرى زوجة ابرم :-.

✠ ٢٩٩٨٢ ' ٣٧٩٦ ' ٨٩٨٣٤ ✠

١٨ فاستدعى فرعون ابرم وقال ما هذا فعلت بى لِمَ لم تخبرنى  
ان زوجتك هى ١٩ ولم قلت اختى هى ١٥ فاخذتها لى زوجة  
والآن هوذا ٢١ زوجتك خذ وسر ٢٠ ورمى بسببه فرعون رجالا  
٢٢ فاحلقوه وزوجته وكل ما له ولو طما معه ٢٣ :-.

## الفصل الثالث عشر

١ وصعد ابرم من مصر هو وزوجته وكل ما له ولو طما معه الى  
الجنوب ٢ وابرم عظم جدا بالمواشى والفضة والذهب ٣ وسار  
٢٤ فى مراحل من الجنوب والى بيت الغادر الى الموضع الذى

١) A. ٢) لغرعون A. ٣) أن C. ٤) نظر A et C. ٥) حتى C. ٦) فأتخذت.  
٧) واتن C. ٨) فابلى B. ٩) وامتات C. ١٠) امراتك B. ١١) حتى اخذتها C. ١٢) C  
لمراحله الى الجنوب C. ١٣) وفقدوه C. ١٤) addit الجنوب C. الى بيت النخ.

كان هناك : مصره في الأول بين بيت القادر وبين الكفور ، ٢ الى موضع الهذبح الذي صنع هناك : في أول وندى هناك ابرم باسم الله : - .

❖ ٧٤٢٢ : ٢٢١٢ ❖

٥ وايضا للوط السائر مع ابرم ٤ كان غتم وبقر ومضارب  
٩ ولم تحمهما الارض للسكن جميعا ان كان سرحهما ٥ كثيرا ولم  
٦ يقدرا للسكن جميعا ، ٧ وقعت مشاجرة بين رعاة مواشى ابرم  
وبين رعاة مواشى لوط والكنعاني والفرزني حينئذ سكن في الارض  
٨ فقال ابرم للوط ٧ لا تكون الآن مشاجرة بيني وبينك وبين  
رعائي وبين رعائك ٨ ان رجلا اخوان نحن ، ٩ اليس كل الارض  
بين يديك ١٠ انفرد الآن عني اما ان ١١ تتشامل فاتيامن واما ان  
تتيامن فاشامل ، ١٢ فرفع لوط عينيه ونظر كل مرج الاردن ١٣ ان  
كله سقى قبل اهلاك الله ١٤ سئتم وعمرة كجنة الله وكارض مصر  
الى مدخل زغر ، ١٥ فاختار له لوط كل مرج الاردن ١٦ ورجل  
لوط من قبل وانفرد ١٧ الرجل عن اخيه ، ١٨ ابرم سكن في ارض  
كنعان ولوط سكن بمدن المريج وخيم الى سدم ، ١٩ ورجلا  
سدم اشرا رعاة لوط جدا : - .

١) موضع C . ٢) A et C . ٣) وهم C . ٤) A in m. صار ، et  
ic C in textu . ٥) عظيما C . ٦) يستطيعا C . ٧) كيلا C .

ايضا C ٩) رجلا اخوة C : ان A ٨) . ibi d. الآن et ، تكون  
A ١٢) . تتياسر C ١١) . انفرد C ١٠) . كل الارض بحضرتك  
فرجل لوط من C ١٤) . سئتم وعمرة C ١٣) . وان C ، ان  
in A الشرق ؛ ab alia manu inter lineas etiam insertum est .

وكل امرى عن اخيه C ٥) . واهل C ١٦) .

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٤ واللّه قال لا يرم بعد انفرد لوط عنه ارفع الآن عينيك وانظر  
 " من الموضع الذى انت هناك شامًا وجنوبًا وشرقًا وغربًا " ١٥ ان  
 كل الارض التى انت ناظر لك اعطيها ولنسلك الى الابد " ١٦ واجعل  
 نسلك كتراب الارض الذى " ان يقدر رجل لاحصاء تراب الارض  
 " ايضًا نسلك يُحصى " ١٧ قم سر فى الارض " طولًا وعرضًا ان  
 لك اعطيها " ١٨ فابتدى ابرم ودخل وسكن فى مروج ممرّ الثرى  
 فى حبرون وبني هناك مذبحًا لله:—.

## الفصل الرابع عشر

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وكان فى ايام آمرفل ملك العراق ٢ واريبوك ملك القُرس  
 وكذّر لعمار ملك الدبلم وثبّل ملك الشعوب " ٣ صنعوا حربًا  
 مع ٧ برع ملك سُنم ومع برشع ملك قمرّ وشناب ملك أَلَمَة  
 وأسّم ٨ ابذ ملك صبايم وملك بلع هى زُغر " ٩ كل هؤلاء اصطحبوا  
 على مرج ٩ الثّديين هو بحر الملح " ١٠ اثنى عشرة سنة خدموا  
 كذّر لعمار وفى الثالثة ١٥ عشرة سنة عصوا " ١١ وفى الرابعة ١٥ عشرة  
 سنة جاء كذّر لعمار والملوك الذين معه وقتلوا الجبابرة فى الصّتّين

- 1) In A des. 2 voces poster. 2) A a primâ manu الى. 3) C  
 نلونها وعرضها C 5) هم C 4) لا يقدر الانسان على احصاء  
 واريبوك B et C in colo 9 6) واريبوك C 7) بلع C saepe mox  
 سُنم aut سُنم 8) A cum و, C sine Taddid. 9) Forlasse leg.  
 الشّدين 10) A et C عشر.

١ والدهاقنة في السوان والمرقوبيين في سني ٢ الثريتين ٣  
٤ والخوري في جبال ٥ الشجر الى قنطرة قرآن التي على البرية ٦  
٧ وعادوا ٨ وجاءوا الى عين الحكم هي قدس واتفوا كل ٩ صخرة  
العلقتي ١٠ وايضا الاموري الساكن في ١١ أخصاص النخل: -.

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕 ❖

٨ فخرج ملك سدم وملك ٩ عمرة وملك ١٠ أئمة وملك ١١ صبايم  
وملك بلع هي زغر وصافوهم حربا في مرج الثنتين ١٢ كذرعمار  
ملك الديلم ١٣ وتدخل ملك الشعوب وامرائل ملك العراي واريوك  
ملك الفرس اربعة ملوك مع الخمسة ١٤ ورج الشديين ابار ابار  
حمر وعرب ملك سدم وملك عمرة ١٥ وسقطا هناك والباقون الى  
الجبيل هربوا ١٦ واخذوا كل سرح سدم وعمرة وكل قوتهم وساروا  
١٧ واخذوا لوطا وكل سرحه ابن اخي ابرم ومضى وهو ساكن  
في سدم: -.

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕 ❖

١٨ فجاء السالم وخبر لابر العبري وهو ساكن في مروج مترا  
الاموري اخي اشكول واخي عتيرم وهم اصحاب عهد ابرم،

1) والرواوة C. Pro seq. voce ibid. in m. بهم، quod ab altera manu  
in A adscribitur inter lineas. 2) G المدن، in m. القري 3) G  
4) G ودخلوا A. 5) G قدس. 6) G صخرات. 7) G في اقسام ثمر. 8) G وهم. 9) C الروم. 10) B hic صبايم، C صبايم  
et sic deinde. 11) G والباقيين. 12) B hic تدخل. 13) C وسقطوا. 14) In A et B des. 2 poster. voces. 15) A et C وجاء،

١٤ وسمع ابرم أن سُبَيَّ اخوه وجرت مستحشيه أولاد بيته ثمانية عشر وثلاثمائة ١ وكذ الى يافياس ١٥ وقسم عليهم الليل هو وهبيده ودقهم ٢ وهزمهم الى ٣ الغوطه التي شمالي دمشق ٣ واحاد كل الهرج وايضا لوطن اخاه وسرحه احاد ٤ وايضا النسوان والقوم ١٧ وخرج ملك سدوم للقائه بعد عودته من قتل كذراعمار والملوك الذين معه الى مرج السبي هو مرج الملك :-.

✠ P ٢٧٧٧ • ٣٣٣٣٣٣٣٣ ✠

١٨ والملك ٥ العادل ملك سالم احضر طعاما وخمرا وهو ٦ اماما للقادر العالي ١٩ وبارك ابرم ٧ وقال مبارك ابرم من القادر العالي ملك السماوات والارض ٢٠ وتبارك القادر العالي الذي هو ٨ ترس احدائك بيدك غطاه عشرا من الكل ٢١ وقال ملك سدوم لا ابرم اعطني النفوس والسرحد خذ لك ٢٢ فقال ابرم لملك سدوم رخصت يدي الى الله القادر العالي ملك السماوات والارض ٢٣ ان من خيط والى شسع نعل لن ٩ آخذ من كل ما لك كيلا تقول انا اغنيت ابرم وحدي ٢٤ بل ما ١٥ اكل الفتيان واجراء الرجال الذين ساروا معي ١١ عنبرم واشكول وممرا هم ياخذون اجزآهم :-.

١) وهم C ٢) والغوطا A ٣) وهزمهم A et C ٤) ونهض C ٥) العادل B in textu ; ويقال والملك العدل C in m. النسوة والعامة ٦) ترس C , ترس A ٧) فقال C ٨) اماما B , اماما C ٩) عنبرم C , عنبرم B ١٠) اكلوه C ١١) ما اخذ C , ان تاخذ

## الفصل الخامس عشر

✠ ٢٢٨٤ ✠ ٢٢٨٥ ✠ ٢٢٨٦ ✠

١ بعد الخطوب هذه كان خطاب الله ٢ لايرم في الرويا ٣ قولاً  
لا تَخَفْ يا ايرم انا تَرُسُّ لك واجرك اعظم جداً ٤ فقال ايرم  
يا مولاي ٥ الله ما تعطيني وانا ذاهب عقيماً والابن المستولى على  
بيتي هو الدمشقي ٦ اليعزري ٧ ثم قال ايرم ان لي لم ٨ تعطي  
نسلاً وهودا ابن بيتي يرثني ٩ وهودا ١٠ خاطبة الله قولاً لا يرثك  
هذا بل ١١ الذي يخرج من احشائك هو يرثك ١٢ واخرجه  
خارجاً وقال تامل الآن ١٣ السماء واحص الكواكب ان تقدر على  
احصائها ثم قال له هكذا يكون نسلك ١٤ فوثق بالله واحتسبها  
له عدالة ١٥ وقال له انا الله الذي اخرجتك ١٦ من اور ١٧ كشديم  
لاعطائك الارض هذه وراثته ١٨ فقال يا مولاي الله بها اعلم ان  
سارتها ١٩ فقال له خذ لي عجلة مثلثة وعزراً مثلثة وثبياً مثلاً  
وشفنباً ٢٠ وجوزلاً ٢١ فاخذ له كل هذه وبضعها تبضيعةً وجعل  
٢٢ شخص تبضيعة ٢٣ تلقاء صاحبه والطيور لم يبضع ٢٤ ا وانحدر  
الجارج على الجثث ٢٥ فاعادها ايرم: -.

١) In A d. ult. vox. 2) مع ايرم C 3) قايلا A 4) يا الله C  
5) المنصور C 6) تجعل C 7) خطاب الله معه C 8) ما C  
9) الكشدانيي B 10) مي بياض خراسان C 11) الى السماء C  
12) A et B جوزلاً C فرخاً C 13) Sic C. B tantum الشخص تبضيعة  
14) بلقاء C 15) فردها C 16) الشخص تبضيعة

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١٣ : فصارت الشمس ٥ للمغيب وسبات ٦ سقط على ابرم وهذا  
هيبة ظلام ٧ عظيم سقطت عليه ٨ ١٣ وقيل لا ابرم علمنا تعلم ان  
جارا يكون نسلك في ارض ليست لهم ويستخدمونهم ويشفونهم  
اربعمائة سنة ٩ ١٤ وايضا على الشعب الذي ٥ يستعبدون حاكم  
انا وبعد ذلك يخرجون بسرح عظيم ١٥ وانت تدخل الى ابائك  
بسلام تلبى بشيعة حسنة ١٦ والجيل الرابع يعود الى هاهنا ١٧ ان  
لم يتكامل وزر الامور الى الآن :-.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١٧ وكانت الشمس غائبة والدجى كائنا وهذا تنور دخان  
ومشهب نار ٨ الذي عبر بين تلك ٩ الابصاع ١٨ في ذلك اليوم  
قطع الله مع ابرم عهدا قائلا لنسلك اعطى الارض هذه من نهر  
مصر الى النهر الكبير نهر الفرات ١٩ القينى والفريوى والفكسوى  
٢٠ والحتى والفريوى ١٥ والرفاتى ٢١ والامورى والكنعانى والخرجشى  
والحتى واليبوسى :-.

## الفصل السادس عشر

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وسرى زوجة ابرم لم تلد له ولها أمة مصرية واسمها هاجر،

- 1) و.صارت A 2) عند المغيب A et C 3) نزل A et C 4) C  
نسخة ان: C in margine: 5) يستعبدوهم G 6) عظيمة ألفت  
لم يكاف الامورى بذنبه الى الآن 7) In A et B seq. vox d.  
8) الذى in B. d. 9) الاباضع A 10) العجايرة C.

٢ فقالت سرى لابرهم هوذا ١ حبسنى الله من الولادة ادخل الآن الى امتى لعدّ أرزقى منها فسمع ابرم من قول سرى ٣ واخذت سرى زوجة ابرم هاجر المصرية امتها ٤ عن انقصاء عشر سنين لسكنى ابرم فى ارض كنعان واعطتها لابرهم رجلا زوجة ٤ ودخل الى هاجر فحبلت فلما رأت ان قد حبلت سخطت سيدها عندها ٥ فقالت سرى لابرهم ظلامتى ٥ بسببك انا جعلت امتى فى حصىك ونظرت ان حبلت فسخطت عندها يحكم الله بينى وبينك ٦ فقال ابرم لسرى هوذا امتك بيدك اصنعى لها ما حسن عندك فاشقنها سرى فهربت من بين يديها: -

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤍 ❖

٧ فوجدها ملاك الله على عين الماء فى البرية على العين فى طريق شور ٨ فقال يا هاجر امة سرى وملك من اين اتيتى والى اين تذهبين فقالت من بين يدي سرى سيدتى انا هاربة ٩ فقال لها ملاك الله هودى الى سيدتك واشقى تحت يدها ١٠ وقال لها ملاك الله كثرة اكثر نسلك حتى لا يحصى من الكثرة ١١ ثم قال لها ملاك الله انك حامل فستلدى ابنا وتدعى اسمه اسمعيل ان سمع الله الى شقائك ١٢ هو يكون وحشيا من الناس يذبح بالكل ويد الكلب به ١٣ وحول كل اخوته بسكن ١٣ ودعت اسم الله المخاطب لها انت القادر الناظر ان قالت ايضا هاهنا نظرت بعد نظري ١٤ بسبب ذلك سميت البئر بئر الحى الناظر انها بين قدس وبين برّ ١٥ ولدت ٥ هاجر لابرهم ابنا

١) C حصرنى. 2) A et C لانقصاء. 3) C عليك. 4) C وعلى حضرة. 5) in A d هاجر. 6) C حصرنى.



ودعنا إبرم اسم ابنه الذى ولدت ٢ هاجر اسمعيل ٣ ١٩ وإبرم ابن  
ثمانين سنة وست سنين عند ولادة ٤ هاجر اسمعيل لإبرم: —.

## الفصل السابع عشر

❖ 𐤀𐤁𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

١ ولما صار إبرم ابن تسعين وتسع سنين تأجل ملك الله لإبرم  
وقال له انا ٥ الفادر الكافى سر فى ٦ طاعتى وكن كاملا ٧ لا جعل  
عهدى بينى وبينك وأكثر جدًا ٨ ٩ فخر إبرم على وجهه  
وخاطبه الله قولا ١٠ أما انا هوذا عهدى معك بان تكون أبًا  
لجمهور الشعوب ١١ ولا يدعى أيضا اسمك إبرم بل يكون اسمك  
إبرهيم ١٢ أبًا لجمهور الشعوب جعلتك ١٣ وأكثر جدًا ١٤  
واجعلك شعوبا وملوك منك يخرجون ١٥ وأثبت عهدى بينى  
وبينك وبين نسلك تبعك لأجيالهم عهد الدهر لتكون لك وليًا  
ونسلك بعدك ١٦ واجعل لك ولنسلك بعدك ارض ١٧ تنجارك  
كل ارض كنعان حوز الدهر واكون لهم وليًا: —.

❖ 𐤀𐤁𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وقال الله لإبرهيم وانت عهدى تحفظ انت ونسلك بعدك  
لأجيالهم ٢ هذا عهدى الذى تحفظون بينى وبينكم وبين  
نسلك بعدك ٣ اختن لكم كل ذكر ٤ ٥ وتختنون بشر ٦ فلفتمكم  
وتكون آية عهد بينى وبينكم ٧ ٨ وابن ثمانية أيام يختن لكم

١) نسخة سبيلي. 2) C in m. 3) C add. الله. 4) A et B اب. 5) استنجارتك C. 6) تختنا C. 7) فلفكم B. 8) in B d. هاجر.

كل ذكر لاجيالكم ولد البيت وشربة المال من كل ابن اجنبتى ما  
ليس من نسلك هو، ١٣ ختننا يخنن اولاد بيتك وشربة مالك  
ويكون عهدي فى اجسامكم عهد الدهر، ١٤ وائى اقلف ذكر  
لا يخنن بشر قلته فى اليوم الثامن فلتقطع تلك النفس من  
قومها عهدي فسخ :-.

❖ 2٨ ٠ ٢٩ ٠ ٣٠ ٠ ٣١ ٠ ٣٢ ٠ ٣٣ ٠ ٣٤ ٠ ٣٥ ٠ ٣٦ ٠ ٣٧ ٠ ٣٨ ٠ ٣٩ ٠ ٤٠ ٠ ٤١ ٠ ٤٢ ٠ ٤٣ ٠ ٤٤ ٠ ٤٥ ٠ ٤٦ ٠ ٤٧ ٠ ٤٨ ٠ ٤٩ ٠ ٥٠ ٠ ٥١ ٠ ٥٢ ٠ ٥٣ ٠ ٥٤ ٠ ٥٥ ٠ ٥٦ ٠ ٥٧ ٠ ٥٨ ٠ ٥٩ ٠ ٦٠ ٠ ٦١ ٠ ٦٢ ٠ ٦٣ ٠ ٦٤ ٠ ٦٥ ٠ ٦٦ ٠ ٦٧ ٠ ٦٨ ٠ ٦٩ ٠ ٧٠ ٠ ٧١ ٠ ٧٢ ٠ ٧٣ ٠ ٧٤ ٠ ٧٥ ٠ ٧٦ ٠ ٧٧ ٠ ٧٨ ٠ ٧٩ ٠ ٨٠ ٠ ٨١ ٠ ٨٢ ٠ ٨٣ ٠ ٨٤ ٠ ٨٥ ٠ ٨٦ ٠ ٨٧ ٠ ٨٨ ٠ ٨٩ ٠ ٩٠ ٠ ٩١ ٠ ٩٢ ٠ ٩٣ ٠ ٩٤ ٠ ٩٥ ٠ ٩٦ ٠ ٩٧ ٠ ٩٨ ٠ ٩٩ ٠ ١٠٠ ٠

١٥ وقال الله لبرهيم سرى زوجتك لا تدع اسمها سرى بل سارة  
اسمها، ١٦ وساباركها وايضا ١٧ رزقتك منها ابنا وساباركه ويكون  
شعوبنا وملوك امم منها يكونون، ١٨ فخر ابرهيم على وجهه  
وعجب وقال فى سره هل ابن مائة سنة اولد وايضا سارة بنت  
تسعين سنة تلد، ١٩ فقال ابرهيم لله يا ليت اسمعيل يحيى  
فى طاعتك، ٢٠ فقال الله حقا ان سارة زوجتك ستلد لك ابنا  
وتدعى اسمه اسحق واثبتت عهدي معه عهد الدهر، ٢١ ولنسله  
بعده، ٢٢ وفى اسمعيل ٢٣ استاجبت منك هوذا باركتك واكثره  
واكثره جدا جدا اثنى عشر رئيسا يولد وساجعله شعبا عظيما،  
٢٤ وعهدي اثبت مع اسحق الذى ولد لك سارة فى البيقات  
هذا فى السنة الاخرى، ٢٥ وانتهى من مخاطبته :-.

❖ 2٧ ٠ 2٨ ٠ 2٩ ٠ ٣٠ ٠ ٣١ ٠ ٣٢ ٠ ٣٣ ٠ ٣٤ ٠ ٣٥ ٠ ٣٦ ٠ ٣٧ ٠ ٣٨ ٠ ٣٩ ٠ ٤٠ ٠ ٤١ ٠ ٤٢ ٠ ٤٣ ٠ ٤٤ ٠ ٤٥ ٠ ٤٦ ٠ ٤٧ ٠ ٤٨ ٠ ٤٩ ٠ ٥٠ ٠ ٥١ ٠ ٥٢ ٠ ٥٣ ٠ ٥٤ ٠ ٥٥ ٠ ٥٦ ٠ ٥٧ ٠ ٥٨ ٠ ٥٩ ٠ ٦٠ ٠ ٦١ ٠ ٦٢ ٠ ٦٣ ٠ ٦٤ ٠ ٦٥ ٠ ٦٦ ٠ ٦٧ ٠ ٦٨ ٠ ٦٩ ٠ ٧٠ ٠ ٧١ ٠ ٧٢ ٠ ٧٣ ٠ ٧٤ ٠ ٧٥ ٠ ٧٦ ٠ ٧٧ ٠ ٧٨ ٠ ٧٩ ٠ ٨٠ ٠ ٨١ ٠ ٨٢ ٠ ٨٣ ٠ ٨٤ ٠ ٨٥ ٠ ٨٦ ٠ ٨٧ ٠ ٨٨ ٠ ٨٩ ٠ ٩٠ ٠ ٩١ ٠ ٩٢ ٠ ٩٣ ٠ ٩٤ ٠ ٩٥ ٠ ٩٦ ٠ ٩٧ ٠ ٩٨ ٠ ٩٩ ٠ ١٠٠ ٠

وارتفع ملاك الله عن ابرهيم، ٢٦ واخذ ابرهيم اسمعيل ابنه وكل  
اولاد بيته وكل شربة ماله كل ذكر من رجال بيت ابرهيم وخن

1) A et C (ab aliâ manu) addunt الذى.

2) In A et B tantum duae poster. voces exstant.

3) A ارزقتك.

4) G ومع نسله.

5) G

6) Seqq. des. in A et B. اجبتك.

بشر : قلفتهم في جرم اليوم هذا حسب ما خاطبه الله ٢٤ وإبراهيم  
ابن تسعين وتسع سنين عند ختنه بشر قلفته ٢٥ واسماعيل  
ابنه ابن ثلاث عشرة سنة عند ختنه بشر قلفته ٢٦ في جرم  
ذلك : اليوم اختن إبراهيم واسماعيل ابنه وكل رجال بيته ٢٧ ولد  
البيت وشرية المال من كل ولد اجنبي اختنوا معه : ...

## الفصل الثامن عشر

❖ 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

١ وتجلّى له ملاك الله في مروج ممّوا وهو جالس ٢ بباب الخبأ  
عند ٣ حمّو النهار ٤ فرفع عينيه ونظر وهذا ثلاثة ٥ رسل قائمين  
حواله فلما نظرهم نهض للقاءهم من باب الخبأ وسجد الى الارض  
٦ وقال يا موالى ان الآن وجدت خطا عندكم لا الآن تعبروا  
عن عبدكم ٧ يحضر الآن قليل ماء واغسلوا ارجلكم واستظلّوا  
تحت الشجرة ٨ واحضر كسرا من الخبز وشدّوا رَمَقَم وبعد  
ذلك تعبرون ان بسبب ذلك عبرتم على عبدكم فقالوا ٩ لذلك  
تصنع كما خاطبت ١٠ فاسرع ابراهيم الى المضرب الى سارة وقال  
اسرعى بثلاثة اكيال دقيق سميد اعجنى واصنعى ١١ رغفانا ١٢ والى  
البقر نهض ابراهيم واخذ عجلا بقر رخصا طيبا واعطا لفتى ليسرع  
في عمله ١٣ واخذ زبدا ولبنا وعجل البقر الذى صنع وجعل

1) B قلفهم. 2) A et C هذا اليوم. 3) C ولاد. 4) Duas  
poster. voces des. in A et B. 5) A et C غى باب. 6) B حمّو، C  
A، 7) رجال C. 8) كذلك A. 9) جواب نصنع كما قلت C. 10) B et C رغفان.





الأربعين ٣٠ : فقال لا الآن يشتدّ على مولاي واخاطب لعل يوجد هناك ثلاثون فقال لا اهلك ان اجد هناك ثلاثين ٣١ فقال قد امنت في مخاطبة مولاي لعل يوجد هناك عشرون فقال لا اهلك بسبب العشرين ٣٢ فقال لا الآن يشتدّ على مولاي واخاطب هذه الدفعة ٣٣ عسى يوجد هناك عشرة فقال لا اهلك بسبب العشرة ٣٤ وسار ملاك الله كما انتهى من مخاطبة ابراهيم وابراهيم عاد الى موضعه :- .

## الفصل التاسع عشر

✠ ١٩٨٨٨٨ ٠ ١٩٨٨٨٨ ٠ ١٩٨٨٨٨ ٠ ١٩٨٨٨٨ ✠

٥١ واتيا الرسولان سدم<sup>٦</sup> في الغرب ولوط جالس بساب سدم  
 ٧ فنظر لوط<sup>٨</sup> وقام للقاءتهما وسجد الى وجه الارض<sup>٩</sup> ٢ وقال الآن  
 يا موالى أعدلا الآن الى بيت عبدكما وبيتنا واغسلا ارجلكما  
 ٩ وادلجا وسيرا في طريقكما فقالوا لا بل في الفصة نبيت<sup>١٠</sup>  
 ٣ ١٥ فالتج عليهما جدّا فعدلا اليه ودخلا الى بيته وصنع لهما  
 صنيعة وفطيرا خبز فاكلا<sup>١١</sup> ٤ قبل<sup>١٢</sup> ١١ يناما رجال المدينة رجال  
 سدم<sup>١٣</sup> انتصبوا حول البيت من<sup>١٤</sup> فتى والى شيخ كل القوم  
 عن طرف<sup>١٥</sup> ٥ فاستدعوا بلوط وقالوا له اين الرجلان اللذان اتيا

فارتفع ملاك الله C 3) . خصوصاً C addit 2) . فقالا الآن C 1) .  
 في C 6) . ودخل C 5) . Ult. vox d. in A et C. 4) . لهما فرغ  
 A 10) . in C. d. وادلجا 9) . فقام A 8) . ونظر C 7) . العشى  
 C 12) . ان يناما واهل المدينة اهل C يناما A 11) . فاتح  
 صبي C 13) . احتفظوا على

اليه الليلة أخرجهما اليها ٢ لنعرثهما ٣ فخرج لوط اليهم الى الباب ٤ والنَّجَرُ اغلقا دونه ٥ فقال لا الآن يا ٦ موالى تسوء ٧ هؤذا لى ابنتان لم يعرفا رجلاً أخرجهما الآن اليكم ٨ لتصنعوا بهما كالحسن عندكم بل للرجلين هذين لا تصنعوا شيئاً بسبب ذلك دخلا فى ظل سقائفى ٩ فقالوا ٥ تقدّم ذاهبا وقالوا واحد ائنى للتجاور ويحكم ٦ ايضا حكنا الآن نُسئ اليك من دونهما والتحا على الرجل على لوط جدّا وتقدّموا لكسر ٧ الباب ٨ ثمذ الرسولان ايديهما وادخلا لوطا اليهما الى البيت ٨ والنَّجَرُ اغلقا ٩ والرجال الذين بباب البيت ٩ ضربوا ١٠ بالصنّير من صغير والى كبير حتى عاجزوا عن وجدان الباب :- .

❖ ٢٤٢٠ ٢٤/٢ :: ٢٤٢٠ ٢٤/٢ :: ٢٤٢٠ ٢٤/٢ ❖

١٢ وقال الرسولان للوط ايضا من لك هاهنا ١٣ صهر بنيك وبناتك وكل ما لك بالمدينة اخرج من الموضع هذا ان مهلكون نحن الموضع هذا ١٤ ان عظمت ضاقتهم فى حضرة الله فارسلنا الله لاهلاكها ١٥ فخرج لوط وخاطب اصهاره آخذى بناته وقال قوموا اخرجوا من الموضع هذا ان مهلك الله المدينة فكان كالمارح عند اصهاره ١٦ وكما ارتفع الدجى الحج الرسولان على لوط قولا قم خذ زوجتك وابنتيك ١٧ الموجودتين كيلا تهلك بوزر ١٨ المدينة

١) اخوتى تسيا C 2) موالىباب اغلقا خلفه C 3) لنسألهما C 4) هم C 5) اتقدّم C 6) بهن B. in m. 7) واصنعوا C 8) الغلق C 9) A et B 10) A et C 11) الباب A et C 12) وهى بالصنكرة C addit: 13) Fortasse leg. 14) من صهر من بنيك ومن C 15) Seqq. 2 voces des. in A. 16) اهل C addit 17) الموجودين A et C 18) البلد

١١ فتربت فشد الرسولان ١ بيده ويده زوجته ويده ابنتيه لرافة الله عليه واخرجاه واقراه خارج المدينة ١٧ وكان عند اخراجهما اياهما خارجا قال انج بنفسك ٢ لا تتامل ما وراك ولا تقم بكل المرج الى الجبل انج كيلا تهلك :-.

✠ 𐤀𐤃𐤌𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤕𐤁𐤁 ✠

١٨ وقال لوط لهما ٣ لا آآن يا موالى ١١ ان آآن وجد عبدك حطبا عندك وتعظم احسانك الذى صنعت معى لاستبقاء نفسى وانما لا اقدر ٤ على النجاة الى الجبل كيلا تلحقنى البلية فاهلك ٥ ٢٠ ان آآن المدينة هذه قريبة للهروب الى هناك وهى من زغر ٥ انج آآن الى هناك اليس من زغر هى وتبقى نفسى ٢١ فقال له قد شرفتُ حضرتك ايضا بالامر هذا بالامتناع من اقلاى المدينة التى خاطبت ٢٢ اسرع انج الى هناك ان لا اقدر افعل شيئا حتى ٥ حصولك هناك بسبب ذلك دعى اسم المدينة زغر ٢٣ الشمس ظهرت على الارض ولوط دخل زغر :-.

✠ 𐤀𐤃𐤌𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤕𐤁𐤁 ✠

٢٤ والله امطر على سدم وعلى عمرة كبريتا ونارا من قبل الله من السماء ٢٥ واقلب تلك المدن وكل المرج وكل سكان المدن وقبأت الارض ٢٦ والتفتت زوجته من ورائه فصارت صبة ملحا ٢٧ وادلج ابراهيم بالغداة الى الموضع الذى وقف هناك بحضرة الله ٢٨ واشرف على ظاهر سدم وعمرة وعلى ظاهر كل ارض المرج

١) A 3) لا تلتفت C 2) على يد زوجته اهل وعلى يد C 1)  
Duae ult. 7) دخولك C 6) انجوا C 5) ان انجوا C 4)  
voces des. in A ; in C legitur 𐤀𐤕𐤁𐤁.



ونظر وهذا صعد دحان الارض كدحان الآتون، ٣١ وكان عند  
اهلاك الله مدن المروج نكر الله ابرهيم واطلق لوطاً من جملة  
المنفلية عند اقلابه المدن التى سكن بها لوط:—.

❖ ٢٧٣٤ · ٢٤٢ · ٩٧٣٣٤ · ٩٣٣٣٤ · ٩٣٣ ❖

٣٠ وصعد لوط من زغر وافام فى الجبل هو وابنتاه معه اذ  
خاف من المقام فى زغر وسكن فى مغارة هو وابنتاه معه ٣١ فقالت  
الكبيرة للصغيرة ابونا شيخ وانسان ليس فى الارض للدخول علينا  
كسبيل كل الارض، ٣٢ تعالى نسقى ابانا خمراً ٣ ونصجع معه  
ونستبقى من ايينا نسلًا، ٣٣ فسقتا اباهما خمراً فى تلك الليلة  
وانت الكبيرة وانصجعت مع اييهما ولم يعلم ٤ بانصجاعها وقيامها،  
٣٤ ولما كان بالغداة قالت الكبيرة ٥ للصغيرة هوذا انصجعت  
البارحة مع ابى نسقيه خمراً ايضاً الليلة واتى انصجعى معه  
ونستبقى من ايينا نسلًا، ٣٥ وسقين ايضاً فى تلك الليلة اباهما  
خمرًا وفامت الصغيرة وانصجعت معه ولم يعلم بانصجاعها وقيامها،  
٣٦ فحبلتنا ابنتا لوط من اييهما، ٣٧ ولدت الكبيرة ابناً ودعت  
اسمه ماب هو ابو ماب الى اليوم، ٣٨ والصغيرة ايضاً هى ولدت ابناً  
ودعت اسمه ابن قومي هو ابو بنى عمان الى اليوم:—.

## الفصل العشرون

❖ ٧٢٣٤ · ٢٤٢ · ٩٧٣٣٤ · ٩٣٣٣٤ · ٩٣٣ ❖

١ ورحل من هناك ابرهيم الى ارض الجنوب وسكن بين قدس

1) C وسط الاقلاب. 2) Seqq. 2 voces in A et B des. 3) C  
idem, sed ab alia manu additur ونام. 4) C بنومها ولا بقيامها. 5) A  
الى. 6) Seqq. voces addit C.

وبين ٢ شَوْرَ واستجار بالخلوص، ٣ وقال أبرهيم عن سارة زوجته  
أختي هي فارسل أبو مالك ملك الخلوص وأخذ سارة، ٤ فأتى  
ملك الله إلى أبي مالك في ٥ حلم الليل وقال له أنك مأتت بسبب  
المرأة التي اتخذت وهي ذات بعل، ٦ وأبو مالك لم يقرب إليها  
فقال يا مولاي أشعباً أيضاً عدلاً تقتل، ٧ أليس هو قال ٨ أختي  
هي وهي أيضاً قالت أختي هو بسلامة قلبي وبهراة كفى صنعت  
هذا، ٩ فقال له ملك الله في الحلم أيضاً أنا علمت أن بسلامة  
قلبك صنعت هذا ومنعتك أيضاً أنا من أن تعصيني لذلك  
ما مكنتك من الدنو إليها، ١٠ والآن ١١ أعد زوجة الرجل أن نبي  
هو ليشفع بسببك وتبقى وأن لست معيذاً فاعلم أن ١٢ موتاً تموت  
أنت وكل ما لك: -.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕 ❖

١٣ فآدلج أبو مالك بالعداة واستدعى بكل عبيده ١٤ وخاطب  
بكل الخطوب هذه بسماهم وخافوا كل القوم جدّاً، ١٥ واستدعى  
أبو مالك بأبرهيم وقال له ما صنعت لنا وما خطتني لك أن جلبت  
عليّ وعلى مملكتي خطئة عظيمة ١٦ أفعلاً لا تحسن فعلت معي،  
١٧ وقال أبو مالك لأبرهيم ما رأيت أن فعلت الأمر هذا، ١٨ فقال  
أبرهيم أن خفت فقلت يجوز أن ليس مخافة الله في الموضع  
هذا فيقتلونني بسبب زوجتي، ١٩ وأيضاً حقاً أختي هي بنت  
أبي ليست بنت أمي وصارت لي زوجة، ٢٠ وكان لما أطاحنى

١) A et C سَوْرَ. ٢) C منام. ٣) C add لي. ٤) C رَ.  
٥) A et C وادلج. ٦) C كل. ٧) A et C موت. ٨) A  
٩) C فاعلاً لا يجوز.



كما وضاه ٢ الله ٥ وإبراهيم ابن مائة سنة عند ما ولد له إسحق ابنه ٦ وقالت سارة ٨ عجيبة صنع لى الله كذل السامع يعجب لى ٧ وقالت من بشر إبراهيم أن مرضعة بنين سارة أن ولدت له لبنا لكبر ٨ وكبر الولد وقطم وصنع إبراهيم صنيعا عظيما فى يوم قطام إسحق ابنه ٩ ونظرت سارة ابن هاجر المصرية الذى ولدت لإبراهيم متصاحكا ١٠ فقالت لإبراهيم اطرد الأمة هذه وابنها أن لا يوث ابن الأمة هذه مع ابنى إسحق ١١ فقبح الامر جدا عند إبراهيم بسبب ابنه :-.

### ❖ ٢٨٠. ٧٩٣. ٧٩٣. ٧٩٣. ❖

١٢ وقال الله لإبراهيم لا يقبح عندك بسبب الفتى وبسبب امتك كذل ما تقول لك سارة اسمع من قولها أن بإسحق يدعى لك نسل ١٣ وايضا ابن الأمة هذه شعبا كبيرا اجعله أن نسله هو ١٤ فادلج إبراهيم بالغداة وأخذ خبزا وأدوية ماء وأعطى هاجر جعل على كتفها والولد ٥ وأرسلها فسارت وتاهت فى بيرة بئر السبع ٦ ١٥ وفنى الماء من ٧ الادوية فالقت الولد تحت احد الاشجار ٨ ١٩ ومضت وجلست فى المقابلة بعدت نحو رمية قوس أن قالت كيلا انظر موت الولد فجلست ٩ من بعد ورفعت صوتها وبكت ١٧ وسمع الله صوت الفتى :-.

### ❖ ٢٨٠. ٧٩٣. ٧٩٣. ٧٩٣. ❖

ونادى ملاك الله الى هاجر من السماء وقال لها ملاك يا هاجر لا

نسلا A 4) فعاللت B 3) عجيبة C 2) d. in C. الله 1)  
 7) B 6) وفرغ C 5) وا... لقتها فمضت C 8) وهم بن C mor  
 10) Seq. 2 voces in 9) معجلا C 8) المزداد  
 A des.

تخافى إذ سمع الله صوت الفتى من حيث هو هناك<sup>١٨</sup> قومي  
أحبلى الفتى وشدى يديك به أن شعباً كبيراً ساجعه<sup>١٩</sup> وجلا  
الله بصرها فنظرت بثر ماء<sup>٢٠</sup> وذهبت وملأت<sup>٢١</sup> الادوة ماء وسقت  
الفتى<sup>٢٢</sup> وكان الله مع الفتى وكبر وسكن فى البرية وكان  
شديد القوس<sup>٢٣</sup> وسكن فى بركة<sup>٢٤</sup> قرآن واخذت له أمه امرأة  
من ارض مصر:-.

❖ אֲמָרָא · אֲוָד · אֲמָרָא ❖

٢٣ وكان فى تلك الدفعة قال ابو مالك وفيكال رئيس جيشه  
لابراهيم قولاً الله معك فى كل ما انت صانع<sup>٢٣</sup> والآن اقسام  
لى بالله هاهنا ان لا تغدر بى ويعقبى ويعقب عقبى وكالاحسان  
الذى صنعت معك تصنع معى ومع الارض<sup>٥</sup> التى استأجرت بها<sup>٦</sup>  
٢٤ فقال ابراهيم انا اقسام<sup>٦</sup> وواجه ابراهيم ابا مالك بسبب بثر  
الماء التى اغتصب عبيد ابى مالك<sup>٧</sup> فقال ابو مالك ما علمت  
من فعل الامر هذا<sup>٧</sup> وايضا انت ما خبرتنى<sup>٨</sup> وايضا انا ما سمعت  
سوى اليوم:-.

❖ אֲמָרָא · אֲוָד · אֲמָרָא ❖

٢٧ واخذ ابراهيم غنماً ونقراً واعتلى لابى مالك وقطعا كلاهما  
عهداً<sup>٩</sup> واوقف ابراهيم سبع رخلات غنماً<sup>٩</sup> بمفردهن<sup>٩</sup> فقال

١) In B قومي d. 2) B المزاودة. 3) C رامى. 4) C الحجاز. 5) A et C الذى. 6) A et C وواجه. 7) C وهم. 8) Seqq. 2  
voces des. in A. 9) Sic B in textu, et A et C in margine; C praeponit  
نسخة. A in textu وحدهن, et C وحودهن. C hoc mox repetit, A  
vero ibi cum B consentit.

أبو مالك لإبراهيم ما هي سبع الرحلات هذه التي أوقفت ببغدهن<sup>١</sup>،  
٣٠ فقال إبراهيم أن السبع الرحلات : تأخذ من يدي حتى تكون  
لي<sup>٢</sup> شهادة أن حفرت البئر<sup>٣</sup> هذه<sup>٤</sup> ٣١ لذلك دعوى<sup>٥</sup> ذلك  
الموضع بئر السبع أن هناك<sup>٦</sup> اقتسما كلاهما<sup>٧</sup> ٣٢ وقطعا ههنا  
في بئر السبع وقام أبو مالك وفيكال ورئيس جيشه وعاد إلى أرض  
فلسطين<sup>٨</sup> ٣٣ وغرس إبراهيم يستأنفا في بئر السبع وندى هناك  
باسم الله رب العالمين<sup>٩</sup> ٣٤ واستنجار إبراهيم في أرض فلسطين  
أياما كثيرة : - .

## الفصل الثاني والعشرون

✠ ٢٢:٤٣ ٢٢:٤٤ ٢٢:٤٥ ٢٢:٤٦ ✠

١ وكان بعد الخطوب هذه والله امتحن إبراهيم وقال له يا  
إبراهيم فقال لبيك<sup>٢</sup> ٢ فقال خذ الآن ابنك<sup>٣</sup> خصيصك الذي  
أحببت<sup>٤</sup> اسحق وسر<sup>٥</sup> ذاهبا إلى الأرض<sup>٦</sup> المختارة وأصعده هناك  
صعيدة على أخص الجبال الذي<sup>٧</sup> قلت لك<sup>٨</sup> ٣ فاذلج إبراهيم  
بالغداة<sup>٩</sup> ١١ وشد حمارة<sup>١٠</sup> وأخذ قتيبة معه<sup>١١</sup> واسحق ابنه<sup>١٢</sup> وشقق

1) A addit هذه. 2) C بينة. 3) C بسبب ذلك. 4) A ,  
B et C هذا. 5) C addit اسم. 6) C تحالفا. 7) Ult. vox d.  
in A. Pro his C exhibit seqq. : ٢٢:٤٣ ٢٢:٤٤ ٢٢:٤٥ ٢٢:٤٦  
✠ ٢٢:٤٧ ✠ 8) C وحيدك. sed in m. نسخة خصيصك. 9) C  
in margine : نسخة البهار والمرشدة. Seq. Scholion in m. Codd. B et C

المرشدة يريد بذلك التنبيه على قوله عز وجل عند أمره :  
لإبراهيم عليه السلام بالخروج إلى أرض كنعان إلى أرض التي  
١١) C. in m. ١٢) C. أقول. 10) C. ارشادك [Gen. XII. 1] والله أعلم  
ونصد 12) Ita C in m. ; in textu خاسر.

حَطَبَ الصَّعِيدَةَ وَقَامَ وَسَارَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي قَالَ لَهُ اللَّهُ ٤ فِي  
الْيَوْمِ الثَّالِثِ فَرَفَعَ إِبْرَاهِيمُ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ الْمَوْضِعَ مِنْ بَعْدِ ٥ فَقَالَ  
إِبْرَاهِيمُ لِفَتْيَاهُ اجْلِسَا هَاهُنَا عِنْدَ الْكُحَّارِ وَأَنَا وَالْفَتَى نَمْضِي إِلَى  
هَاهُنَا لِنَسْجِدَ وَنَعُودَ إِلَيْكُمَا ٦ وَأَخَذَ إِبْرَاهِيمُ حَطَبَ الصَّعِيدَةِ  
وَجَعَلَ عَلَى اسْحَفِ ابْنِهِ وَأَخَذَ يَبْدُو النَّارَ وَالسَّكِينِ وَسَارَا كِلَاهُمَا  
جَمِيعًا: -.

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁𐤏𐤁 𐤏𐤁 𐤏𐤁𐤁𐤁𐤏𐤁 𐤏𐤁𐤁𐤁𐤏𐤁 ❖

٧ وَقَالَ اسْحَفُ لِإِبْرَاهِيمَ آيَةً ٤ يَا أَبِي فَقَالَ ٥ لَبَّيْكَ يَا بُنَيَّ فَقَالَ  
هَذَا النَّارُ وَالْحَطَبُ وَإِنِّي الرَّاسُ لِلصَّعِيدَةِ ٨ فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ اللَّهُ  
يَنْظُرُ لَهُ ٦ رَأْسًا لِلصَّعِيدَةِ يَا بُنَيَّ وَسَارَا كِلَاهُمَا جَمِيعًا ٩ وَأَتَيَا إِلَى  
الْمَوْضِعِ الَّذِي قَالَ لَهُ اللَّهُ وَبَنَى هُنَاكَ إِبْرَاهِيمُ الْمَذْبَحَ وَنَصَدَّ  
الْحَطَبَ ٧ وَكَتَفَ اسْحَفُ ابْنَهُ وَجَعَلَهُ عَلَى الْمَذْبَحِ مِنْ فَوْقِ  
الْحَطَبِ ١٠ وَتَمَدَّ إِبْرَاهِيمُ يَدَهُ وَأَخَذَ السَّكِينِ لِيَذْبَحَ ابْنَهُ: -.

❖ 𐤕𐤁𐤁𐤁𐤏𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁𐤏𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁𐤏𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁𐤏𐤁 ❖

١١ فَنَادَاهُ مَلَائِكَةُ اللَّهِ مِنَ السَّمَاءِ وَقَالَ يَا إِبْرَاهِيمُ يَا إِبْرَاهِيمُ ٩ فَقَالَ  
لَبَّيْكَ ١٢ فَقَالَ لَا ١٠ تَطْلُقْ يَدَكَ عَلَى الْفَتَى وَلَا تَصْنَعْ بِهِ شَيْئًا  
لَأَنْتَ عَلِمْتَ أَنَّ خَائِفَ مِنَ اللَّهِ أَنْتَ وَلَمْ تَنْعَ ابْنَكَ خَصِيصَكَ  
مَتَى ١٣ فَرَفَعَ إِبْرَاهِيمُ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ وَهَؤُلَاءِ ثِنْتِي ١١ مُحِيطًا

1) In A in m. alia manus addit لكما, quod C habet in textu. 2) A  
أَيْكُم. 3) Seqq. 3 voces des. in A. 4) C add. وقال; sic etiam A,  
sed ab aliâ manu. 5) C. in m.: ابني. 6) A,  
B et C راس. 7) A وكثف. 8) Seq. vox d. in A. 9) Seq. يا إبراهيم  
in B d. 10) C تمد. 11) C الدغل في.

الدَّيْنِ بِقَرْيَتِهِ فذَهَبَ اِبْرَهِيْمُ وَاخَذَ الثَّانِيَ وَاَصْعَدَهُ صَعِيدَةً عَوْصِ ابْنِهِ ١٤ وَدَعَى اِبْرَهِيْمُ اسْمَ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ اللّٰهُ يَنْظُرُ الَّذِي يَقَالُ الْيَوْمَ فِي جِبِلِّ اللّٰهِ يَسْتَجَابُ: -.

❖ 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

١٥ وَنَادَى مَلَكَ اللّٰهِ لِابْرَهِيْمَ ثَانِيًا مِنَ السَّمَاءِ ١٦ وَقَالَ لِي اَقْسِمْتُ قَوْلَ اللّٰهِ اَنْ جَزَاءَ مَا فَعَلْتَ الْاَمْرَ هَذَا وَلَمْ تَمْنَعْ ابْنَكَ ١٧ خَصِيصَكَ مِنِّي ١٨ اَنْ يَرْكَعَ اَبَارَكَكَ وَكَثْرَةَ اَكْثَرِ نَسْلِكَ كَكَوَاكِبِ السَّمَاءِ وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَطْطِ الْبَحْرِ وَبِثْ نَسْلِكَ مَدِيْنٍ اَعْدَائِهِ ١٩ وَبِثْبَرِكَ بِنَسْلِكَ كُلِّ شُعُوْبِ الْاَرْضِ جَزَاءَ مَا سَمِعْتَ مِنِّي قَوْلِي ٢٠ وَصَادَ اِبْرَهِيْمُ اِلَى قَتْيِيَّةَ وَقَالُوا ٢١ وَذَهَبُوا جَمِيْعًا اِلَى بَثْرِ السَّبْعِ ٢٢ وَاَقَامَ اِبْرَهِيْمُ فِي بَثْرِ السَّبْعِ: -.

❖ 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

٢٣ وَكَانَ بَعْدَ الْخُطُوْبِ هَذِهِ اُخْبِرَ اِبْرَهِيْمُ قَوْلًا اَنْ وَلَدَتْ مَلِكَةً ٢٤ اَيْضًا هِيَ بَنِيْنٌ لِّنَاحُوْرٍ اَخِيكَ ٢٥ ٢٦ عَوْصُ بَكْرَةٍ وَتَوَزَّ اَخَاهُ وَقَمَّوَالُ اَبَا آرَمَ ٢٧ وَكَشَدَ وَخَزُو ٢٨ وَفَلَدَشَ وَيَدَلَفَ وَيَتَّوَالُ ٢٩ وَتَوَزَّوَالُ اُولَدَ رِبْقَةَ ثَمَانِيَّةَ هَاوَلَهَ وَلَدَتْ مَلِكَةً لِّنَاحُوْرٍ اَخِي اِبْرَهِيْمَ ٣٠ وَسَرِيَّتَهَ وَاسْمُهَا ٣١ رُوهِيَّةَ وَلَدَتْ ٣٢ اَيْضًا هِيَ طَبِيْعُ ٣٣ وَجَهْمُ وَتَعَشَ وَتَعَكَّةَ: -.

1) وحيدك C. 2) وساروا C. 3) سكني C. 4) Seq. vox d. in A. Pro his C habet: 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤁𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕  
5) هم C. 6) عَوْصُ G. 7) وفيلدش ويدلف C. 8) C  
9) هم C. 10) وجهم وتعيش C. 11) روهيه



## الفصل الثالث والعشرون

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وكانت ١ حياة سارة مائة سنة وعشرين سنة وسبع سنين سني  
حياة سارة ٢ وماتت سارة في ٣ قرية الأربع في المرح هي حبرون  
في أرض كنعان ٤ فأتى ابراهيم للندب على سارة ولتبكيتهما ٥ وقام  
ابراهيم من بين يدي ميته وخاطب بني ٦ حات قولاً ٧ جار  
وساكن ٨ أنا معكم اعطوني حوز قبر عندكم لادفن ميتتي من بين  
يدي ٩ فاجابوا بنو حات ابراهيم قولاً ١٠ لا اسمع منا يا  
١١ مولاي رئيس الله انت في جملتنا في خيار قبورنا ادفن  
١٢ ميتتك ١٣ رجل منا قبر لا يمنع منك من دفن ١٤ ميتتك ١٥ فقام  
ابراهيم وسجد لاهل الارض لبني حات ١٦ وخاطبهم قولاً ان  
هويت انفسكم لدفن ميتتي ١٧ من بين يدي اسمعوا الآن واقصدوا  
لي حفرون بن ١٨ صاهر الحثي ١٩ ان يعطيني مغارة المضعفة  
التي له التي في طرف حقله ٢٠ بالورق الوافي يعطيها لي في  
جملتكم حوز قبر ٢١ وحفرون جالس في جملة بني حات ٢٢ .

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

فاجاب حفرون الحثي ابراهيم بسمع بني حات ٢٣ لكل داخل

١) C addit. مدّة. 2) C مدينة. 3) C وحضر. 4) C حات.  
et sic deinde. 5) C بل. 6) C مولانا شريف الله. 7) A مييتيك.  
8) C كل امرى. 9) A من حضرتي. 10) A et C ظاهر. 11) C  
بالتنم. 12) d. in B. وحفرون. 13) Seq. vox d. in A. 14) C  
مع كل.

باب مدينته قولاً، ١١ لا يا مولاي اسمع متى الحقل اعطيتك  
والمغارة التي به لك اعطيتها بمشاهدة بني عتي اعطيتها لك  
ادفن، ميتتك، ١٢ فسجد ابراهيم بين يدي اهل الارض،  
١٣ وخاطب حفرون بسماع اهل الارض قائلاً، بل انت اسمعني  
، فمن الحقل خذ متى لادفن، ميتتي هناك، ١٤ فاجاب حفرون  
ابراهيم قولاً، ١٥ لا يا مولاي، اسمعني ارض باربع مائة مثقال فضة  
بينى وبينك ما هو وميتتك ادفن، ١٦ فسمع ابراهيم من حفرون  
فوزن ابراهيم للحفرون الورق الذي خاطب بسماع بني حات اربع  
مائة مثقال فضة نقد التجار، ١٧ فثبت حقل حفرون الذي في  
المضغفة التي على ظاهر ممراً الحقل والمغارة التي فيه وكل  
الشجر الذي في الحقل الذي في كل تخمه دائراً، ١٨ لابراهيم  
ملكاً بمشاهدة بني حات 7 لكل داخل باب مدينته، ١٩ وبعد  
ذلك دفن ابراهيم سارة زوجته في مغارة حقل المضغفة التي على  
ظاهر ممراً هي حبرون في ارض كنعان، ٢٠ وثبت الحقل والمغارة  
التي به لابراهيم حوز قبر من قبل بني حات :- .

- 
- بل انت فاسمع متى بدلت ثمن C 2) ميتتك C، ميتتك A 1)  
A 3) .بَدَلْتُ A in m. ab aliâ manu متى لادفن الحقل فاقبض متى لادفن  
التي في كل تخمه C 5) .بل اسمع متى الارض C 4) .ميتي  
6) Seqq. ad وبعد ذلك in B des., sed ab aliâ manu sic suppleta sunt:  
A et C 7) .لابراهيم مُسْتَمِراً بمشاهدة بني حات لكل داخل مدينته  
مع كل

[illegible]

❖ ཡུལ་ཡུལ་། རྒྱ་ལྗོངས་། ལྷོ་ལྗོངས་། མཉམ་ཁུངས་།

1) Seqq. 2 voces des. in A et B. 2) C لاستحلفك. 3) C  
نلمسير. 4) C نعسى, A الامراء. 5) C الامراء. 6) C الاله  
et sic etiam in c. 8. 7) C وعدنى. 8) A et C تهرى  
9) C تهرت. 10) A et C تعيد. 11) Idem A in m.; in textu  
استحلفه. 12) Seqq. 2 voces des. in B et C.

مولا بيده ونام وسار الى ارم النهرين الى مدينة ناحور، ١١ وابرك  
الجمال خارج المدينة على بئر الماء وقت الغروب وقت خروج  
المستقيبات، ١٢ وقال اللهم يا اله مولا ابراهيم وقف الآن بين  
يدي اليوم واصنع احسانا مع مولا ابراهيم، ١٣ هوذا انا قائم  
على عين الماء وبنات رجال المدينة خارجات لاستقاء الماء،  
١٤ فتكون الفتاة التي اقول لها ميلى الآن جرّتك لاشرب فتقول  
اشرب، وايضا جمالك اسقى اياها وقت لعبدك لاسحق وبها  
اعلم ان صنعت احسانا مع مولا ابراهيم:--.

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤁 . 𐤀𐤁𐤏𐤕 . 𐤀𐤁𐤏𐤕 ❖

١٥ وكان هو قبل ٥ انتهى حديث قلبه وهوذا ربيعة خارجة التي  
ولدت ٣ لبثول بن ملكة زوجة ناحور اخي ابراهيم وجرّتها على  
كتفها، ١٦ والفتاة حسنة المنظر جدا بثول ورجل لا يعرفها  
فانحدرت الى العين وملأت جرّتها وصعدت، ١٧ فنهض العبد  
للقائها وقال جرّعيني الآن قليل ماء من جرّتك، ١٨ فقالت اشرب  
يا مولا واسرعت ٤ واحدرت جرّتها على يدها وسقته، ١٩ وانتهت  
من شربه وقالت ايضا لجمالك استقى ٦ الى ان ينتهوا شربا،  
٢٠ واسرعت واحدرت جرّتها على ٧ المسقى ونهضت ايضا الى البئر  
٨ للاستقاء وسقت كل جماله، ٢١ والرجل متمل لها ومضيت  
ليعلم هل مناجح الله طريقه ام لا:--.

C, لا بثول B, لا بثول A 3) . ان بفرغ من C 2) . موهم C 1)  
Pro seq. فلما فرغت من سقيته C 5) . واخذت C 4) . لبثول  
حتى يكتفى C 6) . et sic item ter in colo 25. هم iterum ايضا  
للاستقى C, للاستقى A 8) . المساقى C, المستقى A 7) . شربها

❖ ٨٢٨٣٢ · ٥٣٣٢٣٦٦٣ · ١ · ٤٢٣ · ٩٣٨٣ · ٣٣٣٣٣ ❖

٣٣ وكان ١ كما انتهت الجمال من الشرب اخذ الرجل شنف ذهب ٢ نصف مثقال وزنه وجعل ٤ على انفها وسوارين على يديها عشرة ٥ ذهباً وزنهما ٣٣ وقال بنت من انتى اخبرينى الآن اموجود بيت ابيك موضع لنا للبيت ٣٤ فقالت له بنت بتوال انا ابن ملكة التى ولدت لناحور ٣٥ وقالت له ايضا تبى ايضا قصيم كثير عندنا وايضا موضع للبيت ٣٦ فخر الرجل وسجد لله ٣٧ وقال تبارك الله مولى ابراهيم الذى لم يترك احسانه وجيله عن مولى ابراهيم انا فى الطريق قادنى الله الى بيت اخى مولى :-

❖ ٥٣٣٣ · ٨٣٣٢ · ٥٣٣٣٣ · ٣٣٣٣٣ · ٣٣٣٣٣ ❖

٣٨ ونهضت الفتاة واخبرت بيت امها بالخطوب هذه ٣٩ ولربقة اخ واسمه ثمن ونهض ثمن الى الرجل خارجاً الى العين ٣٠ وكان عند نظره الشنف والسوارين على يدي اخته وعند سماعه خطاب ربقة اخته قولاً هكذا خاطبنى الرجل فأتى الى الرجل وهودا قائم ٣ حول الجمال على العين ٣١ فقال ادخل يا ٨ مباركا من الله لم تقف فى البر وانا فرغت البيت وموضعاً للجمال ٣٢ فدخل الرجل الى البيت ٩ وفك عن الجمال وجعل تبناً وعلقاً

1) Seqq. voces des. in A et B. 2) لما اكتفت C. 3) وزنه C. 4) In B des. على انفها , et ab aliâ manu in m. adscriptum نصف. 5) A in m. مثاقيل ; idem C in textu , ubi d. ذهباً. على جبينها 6) Seqq. des. in A et B. 7) C مع. 8) C in m. بسا سبكان الله 9) وعروا (وَعَرُوا ل) الجمال C

للجمال وماء لغسل رجليه وارجل الرجال الذين معه ٣٣ وجعل بين يديه طعاماً فقال لا آكل حتى انت ١ خطابي فقالوا خاطب :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ❖

٣٤ فقال عبد ابراهيم انا ٣٥ والله بارك مولاي جداً فعظم 4 واعطاه غنماً وبقراً وفضةً وذهباً وعبيداً 5 وجوارىً رجلاً وحميراً ٣٦ وولدت سارة زوجة مولاي ابناً لمولاي بعد كبره فاعطاه كل ما له ٣٧ واستحلفني مولاي قولاً لا تاخذ امرأة لابني من بنات الكنعاني الذي انا ساكن في ارضه ٣٨ بل الى بيت ابي تذهب والى قبيلتي 6 وتاخذ زوجة لابني ٣٩ فقلت لمولاي عسى لا تسير المرأة تبعى ٤٠ فقال لى الله الذى سلكت فى طاعته يرسل ملاكك معك ويُنَجِّح طريقك وتاخذ امرأة لابني من قبيلتي ومن بيت ابي ٤١ حينئذ تبرأ من حُرَجَّتِي اذ 7 تاتى الى قبيلتي وان لم يعطوك فتكون برئاً من حُرَجَّتِي :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ❖

٤٢ فاتيت اليوم الى العين فقلت اللهم يا اله مولاي ابراهيم ان كنت الآن مُنَجِّحاً طريقى التى انا ذاهبٌ عليها ٤٣ هوذا انا قائمٌ على عين الماء فتكن الفتاة الخارجة للاستقاء واقول لها اسقينى الآن قليل ماء من جرّتك ٤٤ فتقول لى 9 ايضا انت

1) حديثى فقالوا قل C. 2) Seq. vox d. in A. 3) وقال C.  
4) وصار له غنم الخ C. 5) A, B et C وجواراً. 6) Duo folia (28 et 29), quae in Cod. B hic inserenda fuissent, post folium 36 transposita sunt. 7) ترد C. 8) Seqq. in A et B des. Ultima vox in C sic scribitur 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕. 9) هم, et deinde.

اشرب وايشا لجمالك اسقى هي المرأة التي وقف الله لابن مولاي،  
 ٢٥ انا قبل ان ينتهي ١ الحديث من قلبي وهذا ربة خارجة  
 وجرتها على كتفها فاحدثت الى العين واستقت وقلت لها اسقيني  
 الآن قليل ماء من جرتك ٢٦ فاسرعت واحدثت جرتها عنها  
 وقالت اشرب ٣ وايشا جمالك اسقى فشرب وايشا الجمال اسقت ٤  
 ٢٧ فسالته وقلت ٥ بنت من انتى فقالت بنت بنتو بن ناحور  
 الذى ٦ ولدته له ملكة فاجعلت الشنف على انفها والسواربن  
 على يديها ٧ ٢٨ وخصعت وسجدت لله ٨ وحمدت الله اله مولاي  
 ابراهيم الذى قادنى فى طريق الحق لآخذ بنت اخى مولاي  
 لابنه ٩ ٢٩ والآن ان كنتم صائعين احسانا وجميلا مع مولاي  
 اخبرونى ١٠ والا فاخبرونى لاتجبه الى اليمين او الى الشمال،  
 ١١ ٣٠ فاجاب لبث وبنو وقال من الله خرج الامر ١٢ لا نقدر على  
 مخاطبتك بشر ولا بخير ١٣ هوذا ربة بحضرتك خذ وسر  
 لتكون امرأة لابن مولاك كما امر الله :- .

❖ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ❖

٣١ وكان لما سمع عبد ابراهيم خطابهم سجد الى الارض لله  
 ٣٢ واخرج العبد آنية فضة وآنية ذهب وكسوات واعطى لربة  
 ٣٣ وتأخفا اعطى لآخوتها ولآمتها ٣٤ واكلوا وشربوا هو والرجال

١) لها C addit. 2) et mox. 3) حديث سرى C  
 4) A et B. 5) وخربت leg. 6) Verba. 7) des. in A et C. 8) وحمدت الله  
 9) فاجابا C. 10) Seqq. 11) C in m. : نسخة وفاكة.  
 des. in A.

الذين معه وياتوا وقاموا بالغداة وقال اطلقوني الى مولاي،  
 ٥٥ فقالوا اخوتها وامها تقيم الفتاة عندنا اياما او شهرا \* وبعد  
 تذهب، ٥٦ فقال لهم لا تؤخروني والله انجح طريقى اطلقوني  
 لاسير الى مولاي، ٥٧ فقالوا نستدعى الفتاة \* ونستأذنها،  
 ٥٨ فاستدعوا ربقة وقالوا لها اتسيرين مع الرجل هذا فقالت  
 اسير، ٥٩ فاطلفوا ربقة اختهم وموضعتها وعبد ابراهيم ورجاله،  
 ٦٠ وباركوا ربقة وقالوا لها يا اختنا \* انتى كونى \* لالوف ربوة  
 ويوث نسلك مدن اعدائه، ٦١ فقامت ربقة \* وقتياتها وركبن على  
 الجمال وسرن تبع الرجل واخذ العبد ربقة وسار: -.

✠ ٩٩٩٩٩ ٠ ٨٩ ٠ ٩٩٩٩٩ ✠

٦٢ واسحف اتى فى يرة بئر الحى الناظر وهو ساكن فى ارض  
 الجنوب، ٦٣ فخرج اسحف للصلوة فى الصحراء وقت الغروب  
 فرفع عينيه ونظر وهوذا الجمال آتية، ٦٤ ورفعت ربقة عينيها  
 ونظرت اسحف فسقطت عن الجمال، ٦٥ وقالت للعبد من الرجل  
 البهى السائر فى الصحراء للقائنا فقال العبد هو مولاي فاخذت  
 ٦٥ الخمار واستترت، ٦٦ وشرح العبد لاسحف كل الخطوب التى  
 صنع، ٦٧ وادخلها اسحف الى مضرب سارة امه واخذ ربقة وصارت  
 له زوجة واحبها وسلا اسحف بعد امه: -.

١) وبعد ذلك تسير C 2) ونستنطق فيها C 3) انتى  
 4) لالوف A، et A et C ربوات، 5) وقتياتها A 6) C  
 in B d. 7) النقاب.



## الفصل الخامس والعشرون

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 ❖

١ وعاود ابراهيم واخذ امرأة واسمها ٢ قَطُورَة ٣ ، وولدت له  
رَمْرُونَ وَيَقْشَن وَمَدَن ٤ وَمَدْيَن وَيَشْبَق وَشُوح ٥ ، وَبَقْشَن اولد  
شَمًا وَدَكَن وَنَوْدَن كانوا ٦ مدندجين وصباقل ومرممين ٧ ، ٨ وبنو  
مَدْيَن ٩ عَيْفَة وَأَقَر وَخَنُوك وَأَبِيدَع ١٠ والدعة كل هؤلاء بنو قَطُورَة ،  
١١ واعطى ابراهيم كل ما له لاسحق ابنه ١٢ ، ولبنى ١٣ السراق التي  
لابراهيم اعطى ابراهيم عطايا واطلقهم عن اسحق ابنه بحاله ١٤ حياً  
شرقاً الى ارض ١٥ المشرق : — .

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤁 ❖

١٦ وهذه أيام سنى حياة ابراهيم التى عاش مائة سنة وسبعين  
سنة وخمس سنين ١٧ ، وتوفى ومات ابراهيم بشيخة حسنة شيخاً  
١٨ ومكتفياً من الايام ١٩ وانصوى الى قومه ٢٠ ودفناه اسحق  
واسماعيل ابناه فى مغارة المضعفة فى حقل حَقْرُونَ بن صَهَر الحَتَّى  
التى على ظاهر مَمْرَا ٢١ ، الصخرَاء التى اشترى ابراهيم من قبل  
بنى حاث هناك دَفَنَ ابراهيم وسارة زوجته ٢٢ وكان بعد وفاته

1) Seqq. des. in A et B. 2) قيطورج، et deinde قيطورة C.

3) مدندجين C ، مزندجين وصباقل ومرممين A 4) in B d. ومدين 5)

السرايات C 7) ، والدع C 6) . ايقة A et C 5) . وصباقل ومرممين

اللواتى 8) C . حتى 9) C . المشرق 10) Tres seqq. voces in

وانصاف C 12) . وطاعنا فى السن C 11) . B , postrema in A des.

ابراهيم بارك الله اسحق ابنه وسكن اسحق عند بئر الحكي  
الناظر :- .

❖ 22828 · 89228 · 2847888888 · 19 · 29 ❖

١٢ وهذه ذرية اسمعيل بن ابراهيم الذي ولدت هاجر المصرية أمة  
سارة لابراهيم ، ١٣ وهذه أسماء بنى اسمعيل باسمائهم لنسبتهم بكر  
اسمعيل نَبَاوْتُ وَقَدْذَن ٢ وَأَنْبَل وَمَبَشَم ١٤ وَمَشَمَع وَدُومَة وَمَشَا ،  
١٥ هَذَن وَتَيْمَة وَيَطُور نَفِيش وَقَدْمَة ١٦ هَولَاء ٤ هم بنو اسمعيل  
وهذه أسماؤهم فى حصونهم وأرباصهم اثنا عشر رئيساً لأمتهم ، ١٧ وهذه  
سَنُو حَيَاةِ اسمعيل مائة سنة وثلاثون سنة وسبع سنين وتوفى ومات  
٥ وانصوى الى قومه ١٨ وسكنوا من ٦ زُوبِلَة الى سور التى على  
ظاهر مصر الى مدخل الموصل حول كل أخوته نَزَل :- .

❖ 22828 · 89228 · 2847888888 · 19 · 29 ❖

١٩ وهذه ذرية اسحق بن ابراهيم اولد اسحق ، ٢٠ وكان  
اسحق ابن أربعين سنة عند أخذه ربة بنت بُتْوَال الأرمي من  
قَدَن أَرَمِ اخْت لَبَن الأرمي له زوجة ٢١ وشفع اسحق الى الله  
بسبب زوجته ان عاقر هي فشققه الله ٨ وحبلت ربة زوجته ،  
٢٢ وازدحم الاولاد فى احشائها فقالت ٩ عند ذلك لِمَ هكذا انا  
ومصت للطلب من الله ٣٣ فقال الله لها شعبان فى احشائك  
وجمعان من احشائك يفترقان وجمع من جمع يتشجع والكبير

1) Seq. vox d. in A et B. 2) A واذبيل ، C واذبال 3) A هذد  
et mox يقدمه 4) in A d. هم 5) C وصار 6) A et C زوبلة  
7) Seq. in A et B des. 8) A et C لحبلت 9) C أن كذلك .

يخدم للصغير ١٤ فلما كملت أيامها للولادة وهذا ١ ثوم في  
أحشائها ١٥ فخرج الأول أحمرًا كله كمدرة الشعر فدعوا  
اسمه ٢ العيس ٣ وبعد ذلك خرج أخوه وبسده ٤ حائلة بعقب  
العيس فدعوا اسمه يعقوب وأسحق ابن ستين سنة عند ولادتهما  
١٧ وكبر الفتيان وكان العيس رجلًا عارقًا بالصيد ٤ رجل ير ويعقوب  
رجلًا كاملًا ٥ ساكن المصارب ٢٨ وأحب أسحق العيس أن صيده  
يفيه وربقة أحببت يعقوب: - .

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 • 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 • 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

٢٩ وطبخ يعقوب طبيخًا وجاء العيس من الصحراء وهو لغب،  
٣٠ فقال العيس ليعقوب اطعمني الآن من الأحمر الأحمر هذا أن  
لغب أنا بسبب ذلك دعى اسمه ٧ آدوم ٣١ فقال يعقوب بع  
٨ كالיום بكورتتك لي ٣٢ فقال العيس ها أنا ذاهب للوفا ولم  
هذا لي بكورية ٣٣ فقال يعقوب أقسم لي كالיום فأقسم له  
٩ وبلغ بكوريته ليعقوب ٣٤ ويعقوب أعطى العيس خبزًا وطعامًا  
حتى شبع فاكل وشرب وسار ١٥ وأزرى العيس بالكورية: - .

1) A ثوم، B ثوم، C ثوم  
العيس، sed deinceps, sed plerumque  
2) A العيس، C العيس، et sic  
3) C طابطو، sed deinde mutata  
4) C صكرأوى  
5) C  
6) Ult. vox d. in B.  
7) A آدوم، C أحمر.  
8) C اليوم.  
9) A وأباع، C سلم  
10) C وأزرى.

## الفصل السادس والعشرون

❖ ٩٧٩٩ '٩٩٩٩ '٩٩٩٩ '٩٧٩ '٩٩٩٩ ❖

١ وكان جوع في الارض سوى الجوع الأول الذي كان في  
أيام ابراهيم فسار اسحق الى ابي مالك ملك الفلسطينيين الى  
٢ الخلوص، فتجلى له ملاك الله وقال لا تنحدر الى مصر  
اسكن في الارض التي اقول لك، ٣ استجير في الارض هذه  
واكون معك واباركك ان لك ولنسلك اعطى كل الاراضي هذه  
واثبتت القسامة التي اقسمت لابراهيم ابيك، ٤ واكثر نسلك  
٥ ككواكب السماء واعطى لنسلك كل الارضين هذه ويتبرك بنسلك  
كل شعوب الارض، ٥ جزاء ما سمع ابراهيم ابوك من قولي وحفظ  
حفظي وصاياي وسنني وشرائعى:...

❖ ٩٩٩٩ '٩٩٩٩ '٩٩٩٩ ❖

٦ وسكن اسحق في الخلوص، ٧ وسالوا اهل الموضع من  
زوجته فقال اخنى هي ان خاف من قول زوجتى هي كيلا يقتلوني  
اهل الموضع بسبب ربة ان حسنة المنظر هي، ٨ وكان لما طالت  
عليه هناك الايام اشرف ابو مالك ملك فلسطين من باب المنظر  
فنظر وهذا اسحق مضاحك ٧ ربة زوجته، ٩ فاستدعى ابو مالك  
باسحق وقال ٨ حق زوجتك هي فكيف قلت اخنى هي فقال له

1) Seqq. des. in A et B. 2) B in h. capite scribit الخلوص، A et C  
ut in cap. XX الخلوص. 3) In C ملاك d. 4) ككواكب A.

5) A et C وسال 6) وكانت A. 7) لربة C. 8) حق انها A.  
بل هذا الآن زوجتك C، زوجتك

اسحق ان قامت كيلا أقتل بسببها ١٠ فقال ابو مالك ما ذا فعلت بنا ؟ قليل ينصجع احدُ العامة مع زوجتك وتجلب علينا انما ١١ فوصى ابو مالك كل قومه قولاً الداني بالرجل هذا وبزوجته قتلاً يُقتل :-.

❖ PSHMM : V99m11 ❖

١٢ وزرع اسحق في تلك الارض فزرى في تلك السنة مائة صَعَف وباركه الله ١٣ وعَظَم الرجل ٥ وزاد زيادةً وأَثَرى حتى عَظُم جدًّا ١٤ وصار له مواشى غنم ومواشى بقر وفلاحة ٣ كبيرة 4 فحسدوه 5 الفلسطينيين ١٥ وكلّ الابار التي حفر عبيد ابيه في ايام ابراهيم ابيه 6 سدوها الفلسطينيون وملأوها ترابًا ١٦ وقال ابو مالك لاسحق سرّ هنا ان عظمت منا جدًّا ١٧ فمضى من هناك اسحق ونزل في وادي الخلوص وسكن هناك ١٨ وعاد اسحق 7 وحفر ابار الماء التي حفرها عبيد ابراهيم ابيه ونامها الفلسطينيون بعد موت ابراهيم وسماها اسماء كلاسما التي سماها ابيه ١٩ وحفروا عبيد اسحق في الوادي ووجدوا هناك بئر ماء عَذْب ٢٠ فاختصم رعاة الخلوص مع رعاة اسحق قولاً لنا الماء فدعى اسم البئر عَشْمًا ان غشموه قَوْمٌ ٢١ وحفروا بئرًا اخرى فاختصموا 9 ايضا عليها ودعى اسمها ١٥ عَنادًا ٢٢ وانتقل من هناك وحفروا بئرًا اخرى ولم ١١ يختصموا عليها فدعى اسمه قَرْجَةً وقال انّ الآن

١) عن قليل C 2) ازداد C

3) كثير A 4) ثغار منه C 5) فلسطين B et C 6) ظلمها leg. fortasse 7) واحتفر C 8) واختصم C 9) فاختصموا C 10) عناد B et C 11) يتشاجروا C

فَرَّجَ اللَّهُ لَنَا وَثَمَرْنَا فِي الْأَرْضِ ٣٣ وَصَعِدَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى بَشَرِ السَّبْعِ: -.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٤ وَتَجَلَّى لَهُ اللَّهُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَقَالَ أَنَا إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ لَا تَخَفْ أَنَّنِي مَعَكَ وَسَابَرُكَ وَاسْكُرْ نَسْلَكَ بِسَبَبِ إِبْرَاهِيمَ عَبْدِي ٣٥ فَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا ٣٦ وَنَادَى بِاسْمِ اللَّهِ وَنَصَبَ هُنَاكَ مَضْرِبَةً وَآكُرَى هُنَاكَ عَيْبِدًا أَسْحَفَ بَثْرًا ٣٧ وَأَبُو مَالِكٍ سَارَ إِلَيْهِ مِنَ الْخُلُوصِ وَاحْتَرَتْ مَصَاحِبُهُ وَفِيكَالَ رَقِيسِ جِيْشِهِ ٣٨ فَقَالَ لَهُمْ أَسْحَفُ لِمَ أَتَيْتُمْ إِلَيَّ وَأَنْتُمْ أَبْغَضْتُمُونِي وَأَطْلَقْتُمُونِي مِنْ عِنْدِكُمْ ٣٩ فَقَالُوا ٤٠ نَظَرْنَا نَظَرْنَا أَنْ كَانَ اللَّهُ مَعَكَ فَقُلْنَا تَكُونُ الْآنَ حُرْجَةً مَثْبُتَةً بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ وَنَقْطَعُ عَهْدًا مَعَكَ ٤١ أَنْ لَمْ تَصْنَعْ مَعَنَا قَبِيحًا كَمَا لَمْ ٤٢ نُوْذِكَ وَكَمَا صَنَعْنَا مَعَكَ خَيْرًا وَوَدَّعْنَاكَ بِالسَّلَامَةِ الْآنَ أَنْتَ مُبَارَكٌ مِنَ اللَّهِ ٤٣ فَصَنَعَ لَهُمْ صَنِيعًا وَآكَلُوا وَشَرَبُوا ٤٤ وَأَذْلَجُوا بِالْغَدَاةِ وَحَلَفَ كُلُّ امْرِئٍ لِمَصَاحِبِهِ وَوَدَّعَهُمْ أَسْحَفُ وَسَارُوا مِنْ عِنْدِهِ بِسَلَامَةٍ ٤٥ فَلَمَّا كَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ جَاءَ عَيْبِدُ أَسْحَفَ وَخَبَّرَهُ بِسَبَبِ الْبَثْرِ الَّتِي حَفَرُوا وَقَالُوا لَهُ وَجَدْنَا مَاءً ٤٦ فَسَبَّاهَا ٤٧ كِفَايَةً بِسَبَبِ ذَلِكَ أَسْمَ الْمَدِينَةِ بَثَرِ السَّبْعِ إِلَى الْيَوْمِ هَذَا ٤٨ وَلَمَّا سَارَ الْعِيسَى ابْنُ أَرْبَعِينَ سَنَةً أَخَذَ ٤٩ امْرَأَةً يَهُوْدِيَّةً بِنْتَ ٥٠ يَهُوَى الْحِثِّيِّ وَبَشَّتْ بِنْتُ أَيْلُونِ الْحِثِّيِّ ٥١ وَكَانَتْهَا مُخَالَفَتِي مُرَادٍ أَسْحَفَ وَرَبَّةً: -.

1) Seqq. des. in A et B. Pro primâ voce in C exstat 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁.

2) نوديك C 3) واستدعى إلى ذكر الله C 4) نظرا in B d.

5) سابعة C 6) وكان العيسى C 7) مرآنان يهوديت C 8) C

ابنة et in A et B hinc بآرى.

## الفصل السابع والعشرون

✠ Pꠔꠔꠔꠔ : ꠔꠔꠔꠔ ꠔꠔꠔꠔ ✠

١ وكان لما شاخ إسحق وكلنا عيناه من النظر استدعى العيس ابنه الكبير وقال له يا بُنَيَّ فقال له ٢ « لبيك » فقال إني قد شيخئت لا أعلم يوم وفاتي ٣ ، والآن ٤ أحمل آلتك جعبتك

1) Ult. vox d. in A. 2) C إذا. 3) Hic in m. Codd. B et C Scholion exstat, ubi in C tantum d. كان ليعقوب ; in B vero in initio legitur إسحق ; ما يعني إسحق ad seq. وسبعين سنة et verba post prius سنة ad seq. إذا قيل ما معنى قول إسحق عليه السلام : Scholion hoc est : لا أعلم يوم وفاتي مع كونه عاش بعد ذلك ثلاثاً وأربعين سنة قلنا أنه لما بلغ السن التي توفي أخوه اسمعيل عند مثلها استشعر لذلك والذي يدل على صحة هذا القول أن يعقوب عليه السلام وُلد له وعمره ستون سنة [Gen. XXV. 26] وتوجه إلى حرّان كان عمره سبعاً وسبعين سنة تكون الجملة مئة وسبعاً وثلاثين سنة وهي مدة حياة اسمعيل [Gen. XXV. 17, coll. Gen. XXXV. 28] والذي يدل على أن يعقوب توجه إلى حرّان كان عمره سبعاً وسبعين سنة كونه دخل إلى مصر وعمره مئة وثلاثون سنة [Gen. XLVII. 9] وكان عمر يوسف آنذاك تسعاً وثلاثين سنة [Gen. XLI. 46 seq., et XLV. 11] ولما وُلد يوسف كان ليعقوب في حرّان أربع عشرة سنة [Gen. XXIX. 18—28 et XXX. 25] فإذا انحط من المئة والثلاثين تسعاً وثلاثون وأربع عشرة يبقى ما ذكرناه وهو سبع وسبعون والدليل على أن يعقوب كان له عند لبن أربع عشرة سنة لما وُلد يوسف قوله ارفع C 4) له [Gen. XXX. 25] أطلعني لأسير إلى موضعي وتمامه

وقوسك واخرج الى الصحرآ واصطد لي صيدآ ٤ واصنع لي  
ألوانآ كما أحببت. واحصر لي لآكل حتى تباركك نفسى قبل ان  
اموت. ٥ ورقلة ١ سمعة خطب أسقف للعيس ابنه ومضى العيس  
الى البر ليصطاد صيدآ ٢ للاحصار. ٦ ورقلة قالت ليعقوب ابنها  
قولآ سمعت اباك مخاطبآ للعيس اخيك قولآ ٧ احصر لي صيدآ  
 واصنع لي ألوانآ لآكل وباركك فى حصرة الله قبل رثائى ٨ والآن  
يا بُنى اسمع من قولى لِمَا انا موصيك ٩ امض الآن الى الغنم  
وخذ لى من هناك جَدْنِي ماعز طَيِّبِيْنِ حتى امسعهما ألوانآ لاييك  
كما احب. ١٠ ولأخضر الى ابيك لياكل حتى يباركك قبل  
وفاته. :-.

✠ ܐܠܘܢܐ ܕܥܝܣ ܕܥܝܣ ܕܥܝܣ ܕܥܝܣ ܕܥܝܣ ✠

١١ وقال يعقوب لرقلة أمه أن العيس اخى رجل شعرانى وانا  
رجل املس ١٢ فعسى يلمسنى ابنى فاصير عنده ٤ كالخجلان  
فَتَجْلِبِيْ عَلَى لَعْنَةٍ لَا بَرَكَةَ ١٣ فقالت له أمه على دَفْعِ لَعْنَتِكَ  
يا بُنى بل اسمع من قولى وامض خذ لى ١٤ فمضى واخذ  
واحصر لامه فصنعت أمه ألوانآ كما احب ابوه ١٥ واخذت رقلة  
ثياب العيس ابنها الكبير ٥ المعدادات التى عندها فى البيت  
والبست يعقوب ابنها الصغير ١٦ وجلس جَدْنِيْ الماعز البست  
على يديه وعلى ٦ سلاسة عنقه ١٧ وجعلت الالوان والخبز الذى  
صنعت بيد يعقوب ابنها ١٨ وجاء الى ابيه وقال يا ابنى فقال

١) سمعت A 2) ملأحصر C 3) Seqq. des. in A. C mor فعال.

٤) كالمنخرى وتجلبين leg. كالمنخرى وتجلبين C ٥) ولا C mor.

٦) المدخرة C ٧) سلاسل A et C.



١٠ لتيك من انت يا بني ١١ فقال يعقوب لبيته انا العيس بكرك  
صنعت كما امرتني قم الآن اجلس وكل من صيدى حتى تباركنى  
نفسك ١٢ فقال اسحق لابنه ما هذا اسرعت للوجود يا بني  
فقال لما وفق الله الهك بين يدى: -.

❖ 3PVT 2A PHMT 9348M ❖

١١ وقال اسحق ليعقوب ١٢ تقدم الآن لالمسك يا بني هل انت  
ذا ابني العيس ام لا ١٣ فتقدم يعقوب الى اسحق ابيه فلمسه  
وقال الصوت صوت يعقوب واليدان يدا العيس ١٤ ولم يعرفه  
ان كانت يداه كيدى العيس اخيه شعرا نيات وباركه ١٥ وقال هل  
انت ذا ابني العيس فقال انا ١٦ فقال قدّم لى لاكل من صيد  
ابنى حتى تباركك نفسى فقدّم له فاكل واحضر له خمرا فشرب  
١٧ فقال له اسحق ابوه تقدم الآن وقبلنى يا بني ١٨ فتقدم  
وقبله واشتم رائحة ثيابه وباركه وقال انظروا رائحة ابنى ١٩ كرائحة  
الصخراء كمل لما باركه الله ٢٠ يعطيك الله من طل السماء  
ومن كل الارض وكثيرا من الداجن ٢١ والعصير ٢٢ يخدمونك  
الشعوب وبسجدون لك ٢٣ الأمم كن سيدا لاختوك وبسجدون  
لك بنو امك لاعتك ملعون ومبارك مبارك: -.

❖ PHMT 7 323 9348M 33M ❖

٣. وكان لما انتهى اسحق من بركة يعقوب وكان لما خرج

1) G هانذا. 2) Pro his A habet. 3) G ١. 4) C ١. 5) C ١. 6) C ١. 7) Ult. vox d. in A.

١) C ١. ٢) C ١. ٣) C ١. ٤) C ١. ٥) C ١. ٦) C ١. ٧) Ult. vox d. in A.



هناك ٤١ وتحتلف العيس يعقوب بسبب الحركة التي باركه

أبوة : - .

✠ 929 ✠ 930 ✠ 931 ✠

وقال العيس في سره : تَدْنُوا أَيَّامَ حُزْنِ أَبِي وَاقْتُلْ يَعْقُوبَ أَخِي ،  
 ٤٢ فَخُتِبَتْ رُبَّةٌ بِخَطُوبِ الْعَيْسِ ابْنِهَا الْكَبِيرِ فَارْسَلَتْ وَاسْتَدْعَتْ  
 بِيَعْقُوبَ ابْنِهَا الصَّغِيرِ وَقَالَتْ لَهُ إِنَّ الْعَيْسَ أَخَاكَ : مُتَوَاعِدٌ لَكَ  
 بِقَتْلِكَ ، ٤٣ وَالآنَ يَا بَنِي أَسْمَعْ مِنْ قَوْلِي وَفَمَ : اهْرَبْ إِلَى لَبْنٍ  
 أَخِي إِلَى حَرَّانَ ، ٤٤ نَتَقِيمُ عِنْدَهُ أَيَّامًا : آحَادًا حَتَّى نَعُودَ حِمِيَّةً  
 أَخِيكَ ، ٤٥ وَحَتَّى يَعُودَ : سَخَطَ أَخِيكَ عَنْكَ وَبَنَسَى مَا : صَنَعْتَ  
 بِهِ وَأَرْسَلَ وَأَخَذَكَ مِنْ هُنَاكَ كَيْلًا ٧ أَتُكَلِّ كَيْلُكُمَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ ،  
 ٤٦ وَقَالَتْ رُبَّةٌ لَأَسْحَفُ ٨ صَاحِرْتُ مِنْ حَيَاتِي مِنْ قَبْلِ بَنَاتِ حَاثٍ  
 أَنْ أَخَذَ يَعْقُوبُ رُجُلًا مِنْ بَنَاتِ حَاثٍ كَهَؤُلَاءِ مِنْ بَنَاتِ الْأَرْضِ  
 فَمَا لِي حَيوةً : - .

## الفصل الثامن والعشرون

✠ 932 ✠ 933 ✠ 934 ✠

١ واستدعى أسحف بييعقوب وباركه ووصاه وقال له لا تأخذ  
 امرأة من بنات كنعان ، ٢ قُمْ امْضِ إِلَى فِدَّانِ أَرَمَ بَيْتِ بُتْوَالِ أَبِي  
 أُمِّكَ وَخُذْ لَكَ مِنْ هُنَاكَ امْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ لَبْنٍ أَخِي أُمِّكَ ، ٣ وَالْقَادِرُ

1) تقرب C. 2) مترقب لك لقتلك C. 3) انتقل C. 4) A, B et  
 C. آحاد. 5) وجد C. 6) فعلت A et C. 7) In A ab aliā manu  
 additur; C. عم. 8) خريت (خريت L) في C. 9) Seqq.  
 des. in A.

الكافي يباركك ويثمرك ١ ويكثرك وتصير جوق شعوب ٢ ويعطيك  
بركة ابراهيم ابيك لك ولنسلك تبعك ٣ لوراثه ارض تبارك  
التي اعطى الله لابراهيم ٤ وارسل اسحق يعقوب فسار الى فدان  
آنم الى لبس بن بتوال الارمني اخى ريفه أم يعقوب والعيس ٥  
ونظر العيس ان بارك اسحق يعقوب وارسله الى فدان آنم لياخذ  
له من هناك امرأة عند بركته ٦ آياه ووصياه بسببه قولاً لا تاخذ  
زوجة من بنات كنعان ٧ فاطاع يعقوب اياه وآمه وسار الى فدان  
ارم ٨ ونظر العيس ان ٩ قبضت بنات كنعان عند اسحق ابيه  
فمضى العيس واخذ مَحَلَّت بنت اسمعيل بن ابراهيم اخيه  
٥ فَبَوَات مع نسائه له زوجة: —.

✠ 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 𐤁𐤓𐤕 ✠

١. وخرج يعقوب من بئر السبع للمسير الى حران ٧ ١١ وقصد  
الموضع وبات هناك لما غابت الشمس واخذ من حجارة الموضع  
وجعل وسادته ونام في ذلك الموضع ١٢ وحلم وكان سُلماً قائم  
في الارض ورأسه مُدَانِي السماء وكان ملائكة الله صاعدةً ومنحدرةً  
به ١٣ وكان ١٤ جلال الله منتصب عليه وقال انا الله ابراهيم  
ابيک واله اسحق الارض التي انت ٩ نائم عليها لك اعطيها  
ولنسلك ١٥ ويكون نسلك كتراب الارض وتتسع غرباً وشرقاً  
وشاماً وجنوباً ويثمرك بك كل قبائل الارض ١٥ ولنسلك ١٥ وهودا

1) Seq. vox in B d. 2) لثرت C. 3) له ووصوه قولاً C. 4) C  
سيات بنات 5) A. 6) بنات C, نبأوت A. 7) C (l. الخاص). 8) وقدم الى الموضع الخاص (الخاص). 9) C. 10) C. 11) جلال C. 12) C.

انا معك واحفظك حيث ما سلكت وأعيذك الى الارض هذه  
أقنى لا أتركك حتى <sup>١</sup> أن افعل ما وعدتك به: -.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

١٩ واستيقظ يعقوب من <sup>٢</sup> سِنِّه وقال حقاً موجودٌ الله في الموضع  
هذا وانا لم اعلم <sup>٣</sup> وخاف وقال ما أجل الموضع هذا ألا بيت  
الله وهذا باب السماء <sup>٤</sup> وأدلى يعقوب بالغداة وأخذ الحجر  
<sup>٥</sup> التي جعل وسادته وجعلها منصبةً وسكب <sup>٦</sup> دُفْناً على راسها،  
٢٠ ودعا اسم ذلك الموضع بيت القادر ولكن لوزة اسم المدينة  
أولاً <sup>٧</sup>، ٢١ ونذر يعقوب نذراً قولاً أن يكن الله معي ويحفظني في  
الطريق هذه التي انا <sup>٨</sup> سائرٌ بها ويعطيني خبزاً للاكل وثوباً  
لبس <sup>٩</sup>، ٢٢ ويعيدني سالماً الى بيت ابي <sup>١٠</sup> ويكون الله لى ولياً،  
٢٣ والحجر هذه التي جعلتُ منصبةً <sup>١١</sup> تكون بيت الله وكل ما  
تعطيني تعشيراً عشرة لك: -.

## الفصل التاسع والعشرون

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

١ وجدَّ يعقوب في المسير وسار الى ارض اهل الشرق <sup>٢</sup> ونظر  
وهذا بئر في الصحراء وهذا هناك ثلاث قُطْعان غنماً رابضةً عليها  
اذ من تلك البئر يسقون القُطْعان وحجر <sup>٣</sup> عظيمة على فم البئر،

١) في A et C d. 2) نومه C. 3) الذي A et B. 4) زيتا C.  
5) سالكتُ عليها C. 6) ويكون C، ويكون A. 7) A, B et C.  
8) كبير C.

٣ ويجتمع هناك كل الرعاة ، ويخرجون الحاجر ٢ عن فم البئر ويسقون الغنم ويعيدون الحاجر على فم البئر في موضعها ، ٤ فقال لهم يعقوب يا ٣ اخوة من أين انتم فقالوا من حران نحن ، ٥ فقال لهم هل عرفتم لبن بن ناحور فقالوا عرفنا ، ٦ فقال لهم هل سألتم هو فقالوا سألتم وهوذا راحيل ابنته ٧ آتية مع الغنم ، ٨ فقال لهم ان باقى النهار عظيم ليس وقت اجتماع المواشى اسقوا الغنم وامضوا ارجعوا ، ٩ فقالوا لا نقدر الى ان تجتمع كل الرعاة ويخرجوا الحاجر عن فم البئر ونسقى الغنم ٩ هو بحاله مخاطب معهم وراحيل ٤ آتية مع الغنم التى لايه ان راعية هى :— .

❖ 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕 ٥ 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕 ٥ 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕 ٥ 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤕 ٥ ❖

١. وكان لما نظر يعقوب راحيل ابنة لبن اخى امه وغنم لبن اخى امه تقدم يعقوب وخرج الحاجر ٦ عن فم البئر وسقى غنم لبن اخى امه ، ١١ وقبل يعقوب راحيل ورفع صوته وبكى ، ١٢ وخبر يعقوب راحيل ان اخا ٧ ابيها هو وان ابن ريقه هو فنهضت وخبرت اباها ، ١٣ وكان عند سماع لبن خبر يعقوب ابن اخته نهض للقاءه ٨ وحاضنه وقبله وادخله الى بيته وشرح لبن كل الخطوب هذه ، ١٤ فقال له لبن ٩ بدل عظمى ولحمى انت واقام عنده ١٥ شهرا كاملا ، فقال لبن ليعقوب اليس كاخى انت وتخدمنى مجانا خبرنى ما اجرتك :— .

1) B ab aliâ manu (quia verba a praecedente بئر ad sequens فى البئر فى موضعها omitta erant) : ويخرجوا . 2) B ab eâdem manu , et C يعيدوا et ويسقوا Deinde B من على . 3) C اخوتى . 4) C جاية . 5) Seq. vox d. in A. 6) C من على . 7) A اباها . 8) C وعانقه . 9) C نعم . 10) C شهر أيام

❖ ٨٤٢٩ · ٣٨٨٥ · ٢٩٢٢ ❖

١١ وَلَكِنَّ ابْنَتَيْنِ اسْمَ الْكَبِيرَةِ : لَآءَ وَاسْمَ الصَّغِيرَةِ رَاحِيلَ ، ١٧ وَعَيْنَا  
لَآءَ ٢ ضَعُافٌ وَرَاحِيلُ كَانَتْ حَسَنَةً الْقَدِّ وَحَسَنَةً الْمَنْظَرِ ١٨ وَاحِبٌ  
يَعْقُوبَ رَاحِيلَ وَقَالَ اخْدُمِي سَبْعَ سَنِينَ بِرَاحِيلَ ابْنَتَكَ الصَّغِيرَةَ ١٩  
فَقَالَ لَبْنُ صَوَابٌ اَعْطَانِي أَيَّاهَا لَكَ ٣ مِنْ اَعْطَانِي أَيَّاهَا لِرَجُلٍ  
آخَرَ أَقَمْتُ عِنْدِي ٢٠ وَخْدُمَ يَعْقُوبَ بِرَاحِيلَ سَبْعَ سَنِينَ فَكَانَتْ  
عِنْدَهُ كَاتِبًا أَحَادَ لِمَحَبَّتِهِ أَيَّاهَا ٢١ فَقَالَ يَعْقُوبُ لِلْبَنِّ اءْطِنِي  
زَوْجَتِي إِذْ كَمَلْتُ أَيَّامِي لِأَدْخُلَ عَلَيْهَا ٢٢ فَجَمَعَ لَبْنُ كَدَّ أَهْلِ  
الْمَوْضِعِ وَصَنَعَ صَنِيعًا ٢٣ فَلَمَّا كَانَ ٤ بِالْعَاشِيِّ أَخَذَ لَآءَ بِنْتَهُ  
وَاحْضَرَهَا إِلَيْهِ فَدَخَلَ عَلَيْهَا يَعْقُوبُ ٢٤ وَاعْطَى لَبْنُ زُلْفَةً أَمْتَهُ  
لِلَآءَ بِنْتَهُ أَمَةً ٢٥ وَلَمَّا كَانَ بِالْغَدَاةِ وَإِذَا هِيَ لَآءُ فَقَالَ ٥ لِلْبَنِّ مَا  
هَذَا صَنَعْتَ بِي أَلَيْسَ بِرَاحِيلَ ٦ خْدُمْتُ مَعَكَ فَلِمَ مَكَّرْتَنِي ،  
٢٦ فَقَالَ لَبْنُ لَا يُصْنَعُ كَذَلِكَ فِي مَوَاضِعِنَا اَعْطَا الصَّغِيرَةَ قَبْلَ  
الْكَبِيرَةِ ٢٧ كَمَلْتُ أَسْبُوعَ هَذِهِ لِاعْطِيكِ أَيْضًا هَذِهِ بِالْخْدَمَةِ الَّتِي  
تَخْدُمُ مَعِيَ أَيْضًا سَبْعَ سَنِينَ أُخَرَ ٢٨ فَصَنَعَ يَعْقُوبُ كَذَلِكَ وَكَمَلْتُ  
أَسْبُوعَ هَذِهِ وَاعْطَاهُ رَاحِيلَ ابْنَتَهُ لَهُ زَوْجَةً ٢٩ وَاعْطَى لَبْنُ رَاحِيلَ  
ابْنَتَهُ ٧ بِلَهَةَ أَمْتَهُ لَهَا أَمَةً ٣٠ فَدَخَلَ عَلَى رَاحِيلَ وَاحِبٌ أَيْضًا  
رَاحِيلَ أَكْثَرَ مِنْ لَآءَ وَخْدُمَ مَعَهَا أَيْضًا سَبْعَ سَنِينَ أُخَرَ . . .

1) Sic B; A لَآءَ ، et mox etiam لَآءَ ; C لَآءَ ، et mox لَآءَ. 2) C

3) C addit خير. 4) في العشاء C. 5) Alia manus. 6) صغيفتان.

7) بِلَهَةَ C ، بِلَهَةَ A. 8) خدمتك A. 9) يعقوب A addit in.





ابنًا بسبب ذلك دعت اسمه قن<sup>٧</sup>، وحبلت ايضا وولدت بلة<sup>٨</sup>  
 امه راحيل ابنًا ثانيًا ليعقوب<sup>٩</sup>، فقالت راحيل اشركنى الله  
 : اشراكا مع اختى<sup>١٠</sup> وايضا قدرت ودعت اسمه تفتلى :—.

❖ ٨٩٢٣٤ · ٩٩٣٤٧ · ٣٣٤ · ٩٩٢ · ٨٩٢٣٤ ❖

١ ونظرت لآة ان قامت من الولادة فاخذت زلفا منها واهنتها  
 ليعقوب رجلا<sup>١١</sup>، فولدت زلفا امه لآة ليعقوب ابنًا<sup>١٢</sup>، فقالت  
 لآة جاء عسكر ودعت اسمه جد<sup>١٣</sup>، فولدت زلفا امه لآة ابنًا  
 ثانيًا ليعقوب<sup>١٤</sup>، فقالت لآة يا غبطتى ان غبطتنى البنات  
 ودعت اسمه آشور :—.

❖ ١٩٢٨٩ · ٣٢٣٣٤ ❖

١٥ ومضى رؤوفين فى أيام حصاد الحنطة فوجد لقاخا فى  
 الصحراء واحضره الى لآة امه فقالت راحيل لآة اعطينى الآن من  
 لقاخ ابنك<sup>١٦</sup>، فقالت لها اقليل اخذك رجلى وتأخذى ايضا  
 لقاخ ابنى فقالت راحيل لذلك ينصجع معك الليلة عوض لقاخ  
 ابنك<sup>١٧</sup>، فجاء يعقوب من الصحراء فى الغروب فخرجت لآة  
 للقاءه وقالت الى تدخل الليلة ان استجارا استجرتك بلفاج ابنى  
 فانصجع معها فى تلك الليلة<sup>١٨</sup>، فسمع الله من لآة وحبلت  
 وولدت ليعقوب ابنًا خامسا<sup>١٩</sup>، فقالت لآة وقى الله اجرى لما  
 اعطيت امتى لرجلى ودعت اسمه يششكر<sup>٢٠</sup>، وحبلت ايضا لآة  
 وولدت ابنًا سادسا ليعقوب<sup>٢١</sup>، فقالت لآة فوضنى الله تفويضا

1) استراكا C. 2) وايضا قدرت A tantum in m. 3) Seqq. des.  
 in A et B. 4) جد A. 5) غبطونى A. 6) يششكر B. C  
 يشيشكر.

حَسَنًا الدُّعَاةَ يَسْتَوْطِنِي رَجُلِي اِنْ وَلَدْتُ لَهُ سِتَّةَ بَنِينَ وَدَعْتُ  
اسْمَهُ زَبُولَن ١١ وبعد ذلك ولدت ابنة ودعيت اسمها دينة :- .

❖ 249 ' ٨٨٤ ' 333324 ' 924334 ❖

١٢ وَذَكَرَ اللَّهُ رَاحِيلَ وَسَمِعَ اللَّهُ مِنْهَا وَيَسِّرْ سَبِيلَهَا ١٣ فَحَبِلَتْ  
وَوَلَدَتْ ابْنًا وَقَالَتْ حَسَمَ اللَّهُ مَثَالِيي ١٤ وَدَعْتُ اسْمَهُ يُوسُفَ  
قَائِلَةً يُزِيدُ اللَّهُ لِي ابْنًا آخَرَ ١٥ وَكَانَ لَهَا وَلَدٌ رَاحِيلُ يُوسُفَ  
قَالَ يَعْقُوبُ لِلْبَنِّ اطْلُقْنِي لَأَسِيرَ إِلَى مَوْضِعِي وَإِلَى أَرْضِي ١٦ اَعْطِنِي  
فَسَأَتِي وَأَوْلَادِي الَّذِينَ خَدَمْتُكَ بِهِمْ وَأَسِيرُ أَتَاكَ عِلْمَتُ خَدَمَتِي  
الَّتِي خَدَمْتُكَ ١٧ فَقَالَ لَهُ لَبِنَ اِنْ الْآنَ وَجَدْتُ حَقًّا عِنْدَكَ  
تَفَالَّتْ وَبَارَكْنِي اللَّهُ بِسَبَبِكَ ١٨ وَقَالَ نُنْتُ ١٩ اجْرِكَ عَلَى لِدُونِي  
٢٠ فَقَالَ لَهُ أَنْتَ عِلْمَتُ مَا خَدَمْتُكَ وَمَا كُنَ مِنْ مَوَاشِيكَ مَعِي  
٣٠ اِنْ ٢١ يَسِيرًا مَا كَانَ لَكَ مَعِي وَأَتَسَّعَ كَثْرَةُ وَبَارَكَكَ اللَّهُ  
لَأَجَلِي وَالْآنَ مَتَى اكْتَسَبَ اَيْضًا اَنَا لَأَلِي ٣١ فَقَالَ مَا اَعْطِيكَ :- .

❖ 333324 ' 924334 ' 333324 ' 148 ' ٨2 ' 924334 ❖

فَقَالَ يَعْقُوبُ لَا تَعْطِنِي شَيْئًا اِنْ تَصْنَعُ لِي الْاَمْرَ هَذَا اَعُوذُ اَرْضِي  
غَنَمِكَ وَاحْفَظْ ٣٢ اَعْبِرْ فِي كُلِّ غَنَمِكَ الْيَوْمَ اَنْزِعْ مِنْ هُنَاكَ  
كُلَّ ٦ شَاءَ مُبَقِّعٍ وَمُنْقِطٍ وَكُلَّ رَاسٍ ٧ سَوَادٍ مِنَ الْخُمَلَانِ وَمُنْقِطٍ  
وَمُبَقِّعٍ مِنَ الْمَاعِزِ وَبِكُونِ أَجْرِي ٣٣ وَتَشْهَدُ عَلَى عِدَالَتِي فِي  
الْيَوْمِ وَغَدٍ اِنْ يَوْفَى ٨ عَلَى أَجْرِي بَيْنَ يَدَيْكَ كُلِّ مَا لَيْسَ هُوَ

1) Seqq. des. in A. 2) A et C اجرتك. 3) C يسرا. 4) Prio-  
res duae voces des. in A et B. 5) C واعر. 6) C شيء. 7) A, B  
et C سوادا. 8) A et C على

مبقةً ومنقلةً في الماعز وسوادًا في الحملان مسروىً هو معي،  
 ٣٤ فقال لمن شأن لم يكن كخطابك ٣٥ وأزال في ذلك اليوم  
 التئوس المبقةً والمنقلةً وكلَّ الماعز المبقات والمنقلات كلَّ ما به  
 بياض وكلَّ سوادٍ من الحملان وجعل بيد بنيهِ ٣٦ وجعل مسافةً  
 ثلاثة أيام بينهم وبين يعقوب ويعقوب راعى غنم لبن الباقية:—.

❖ 9PVM · 2A · 22m2A · 24A22 · 922Amm ❖

وقال ملاك الله ليعقوب في الحلم يا يعقوب فقال لبنيك فقال  
 ارفع الآن عينيك وانظر العتدان الصاعدة على الغنم مبقةً ومنرةً  
 ٣٧ ويردًا إذ نظرت كلَّ ما لبن صانع بك انا ٣ متولى بيت القادر  
 الذي مسحت هناك منصباً والذي نذرت ٤ لي هناك نذرًا والآن  
 قم اخرج من الارض هذه وعُدَّ الى ارض ابيك لأُحسن اليك:—.

❖ 2192 · 2P22 · 9PVM · 22 · 9Pmm ❖

٣٧ واخذ له يعقوب عصياً ببضا ٥ لوزًا ودلبًا وكشط بها كشطًا  
 بياضًا ككشط البياض الذي على العصي ٣٨ وأوقف العصي  
 التي ككشط في الاحواض عند ٥ مساقى الماء التي ترد اليها  
 الغنم للشرب مقابل الغنم فيتوخمّن عند ورودهن للشرب ٣٩ ويتوخمّن  
 الغنم على العصي ٩ ويلدن الغنم مبقةً ومنرةً ومنقلةً ٤٠ والحملان  
 اثرد يعقوب وجعل قدام الغنم تنيًا مبقةً وكلَّ سوادٍ في ١٥ صان

1) Tres voces seqq. in A, duae ultimae in B. des. Haec Sectio d. in textu hebr. judaico; cum ea cf. XXXI. 11—13. 2) A, B et C ويرد.

3) C ولّى 4) لي in A d. 5) Seqq. voces des. in A et B. 6) C 7) In B des. وأوقف العصي 8) C مساقى الغنم 9) A تلدن. 10) A غنم.

لبن وجعل له قُطْعَان وَحَدَهُ ولم يجعلها مع غنم لبن، ٢١ وكان  
عند توحّم الغنم الربيعيّة يجعل يعقوب العصيّ مقابل الغنم في  
الاحواض ليتوحّم على العصيّ، ٢٢ وعند خريفيّة الغنم لم  
يجعل فكانت الخريفيّة للبن والربيعيّة ليعقوب، ٢٣ واتّسع الرجل  
جداً جداً وصار له غنم كثيرة : وجوار وعبيد وجمالاً وحمير: - .

## الفصل الحادى والثلاثون

١ وسمع خطاب بنى لبن قولاً أَخَذَ يعقوب كَلَّ مَا لَبِينَا وَمَا  
لَابِينَا اِكْتَسَبَ كَلَّ الْايسار هذا، ٢ ونظر يعقوب وجهَ لبن وهودا  
ليس هو معه كَأَمْسٍ وما قَبِلُ: - .

❖ 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕 ❖

٣ وقال الله ليعقوب عُدْ الى ارض اَبَائِكَ والى مولدك لاكون  
معك، ٤ فارسل يعقوب واستدعى براهيم ولّاه الى الصحرَاء الى  
غنمه، ٥ وقال لهما نَاهِرُ اَنَا وَجَهَ ابيكما ان ليس هو معى كَأَمْسٍ  
وما قَبِلُ لَكِنْ اَلْهُ اَبى كَانَ معى، ٦ وانتما عَرَفْتُمَا اَنْ بِكَلَّ قُوَّتَى  
خدمت اباكما، ٧ وابوكما غدر بى وغير اجرتى عشرة انواع ولم  
يَمَكِّنْهُ اَللهُ مِنَ الْاِسَاقَةِ الّتى، ٨ اَنْ هَكَذَا يَقُولُ مَنَمْرَةٌ يَكُونُ اَجْرُكَ  
وَلَدَتْ كَلَّ الْغَنَمِ مَنَمْرَةٌ اِنْ هَكَذَا يَقُولُ مَبْقَعَةٌ يَكُونُ اَجْرُكَ وَلَدَتْ  
كَلَّ الْغَنَمِ مَبْقَعَةٌ، ٩ واستخلص الله مواشى ابيكما واعطانى،  
١٠ وكان. فى وقت توحّم الغنم رفعت عَيْنَى ونظرت فى الحكم  
وهودا الْعِتْدَانُ الصاعدة على الغنم مَبْقَعَةٌ ومَنَمْرَةٌ ٤ وَبَرَدًا: - .

1) B جوار. 2) Pro his A exhibit seqq.: 𐤓𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕.  
3) A ابيك. 4) A et B وبردة.



❖ ٢٩٢ : ٢٨ ' ٣٣٣٢٨ ' ٨٣٣٢ ❖

٢٨ وجاء ملاك الله الى لبس الارمى فى حلم الليل وقال له احذر ان تتكلم مع يعقوب من خير الى شر ٢٥ ولحق لبس يعقوب ويعقوب نصب مضربة فى الجبل ولبس نصب مع اخوته فى جبل جرش ٣١ وقال لبس ليعقوب ما صنعت واخترت سرى وسقت بناتى كسبى السيف ٢٧ لم اختبأت للهروب واخترتنى ولم تخبرنى لاوتعك بالفرح والسرور بالدق والقيتر ٢٨ ولم تمككنى من تقبيل بنى وناتى والآن ٢ جملت فعلا ٣٩ موجود فى قدرة يدى ان افعل معك قبيحا واله ابيك البارحة قال لى قولا احذر من المخاطبة مع يعقوب من خير الى شر ٣٠ والآن سيرا سرت ان شوقا اشتقت الى بيت ابيك لم سرت اسطرابى :-.

❖ ٣٣٣٢٨ ' ٣٣٣٢٨ ❖

٣١ فاجاب يعقوب وقال لبس ان خفت ان قلت كيلا تغصب بناتك متى ٣٢ مع من تاجد اسطرابك لا يحيى مقابل اخوتنا اعرف لك ما معى وخذ لك ولم يعلم يعقوب ان راحيل سرقته ٣٣ فدخل لبس وفتش فى مضرب يعقوب وفى مضرب لآه وفى مضرب الامتين فلم يجد وخرج من مضرب لآه ودخل فى مضرب راحيل ٣٤ وراحيل آخذة الاسطراب وجعلته فى فتد الجمل وجلست عليه ففتش لبس كل ٣ المضرب فلم يجد ٣٥ فقالت لايها لا يشتد على مولاي ان لا اقدر على الوقوف بين يديك ان سبيل النساء اتانى وفتش ولم يجد الاسطراب :-.

❖ 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤕 𐤀𐤁𐤁𐤏𐤕 ❖

٣٦ واشتد على يعقوب وشاجر لبن وإجاب يعقوب وقال للبن ما جرمي وما خطيتي ان كددت خلفي ٣٧ وان قتشت كدل الآتي ما وجدت من كل آلات بيتك لث هكذا مقابل اخوتي واخوتك لينصفوا بين كلينا:--.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤏𐤕 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤕 𐤀𐤁𐤁𐤏𐤕 ❖

٣٨ هذه عشرون سنة انا معك وخالك وشياحك لم تنكل ثنيان غنمك لم آكل ٣٩ فربسة لم احصر اليك انا : اختلست من يدي سرقه النهار وسرقه الليل ٤٠ كنت في النهار يحرقني الحرق والصبيع في الليل وشدت سنتي من عيني:--.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤏𐤕 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤕 𐤀𐤁𐤁𐤏𐤕 ❖

٤١ هذه لى عشرون سنة في بيتك خدمتك اربع عشرة سنة بايتيك وست سنين بغنمك وغيوت اجرتي عشرة انواع ٤٢ لولا اله ابي اله ابراهيم وفاق اسحق كان لى كنت الآن صغرا اطلقتني بل شقائي وتعبي نظر الله : وواجه البارحة:--.

❖ 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤕 𐤀𐤁𐤁𐤏𐤕 ❖

٤٣ فاجاب لبن وقال ليعقوب البنات بناتي والبنون بني والغنم غنمي وكل ما انت ناظر لى هو ولبناتي ما اصنع لهاؤلاء اليوم ٤ او لبنيهيم الذبن ولدوا ٤٤ والآن تعال نقطع عهدا انا وانت

1) Sic B ; A et C اختلست, sed leg. اختلست. 2) Seq. vox in A d. 3) A وواجه. 4) A et C ولبنيهيم.

ويكون شاهدٌ : بينى وبينك ٢٥ فآخذ يعقوب حَجْرًا ورفعها  
منصبته ٢٦ وقال يعقوب لآخوته اغطوا حجارةً واخذوا حجارةً  
وصنعوا رُجْمًا واكلوا هناك على الرُجْم ٢٧ وسماه لبني مجلس  
الشهادة ويعقوب سَمَاهُ رُجْمًا شاهدًا ٢٨ وقال لبني الرُجْم هذا  
شاهدٌ بينى وبينك اليوم بسبب ذلك دعى اسمه رُجْمًا شاهدًا  
٢٩ المَنْصِبَةُ التي قال يَنْصِفُ اللّٰهُ بينى وبينك انه فتَوَارَى الرجلُ  
عن صاحبه ٣٠ ان تشفى بناتى وان تأخذ نسوة مع بناتى  
ليس رجلٌ معنا فَاظَرُ اللّٰهُ شاهدٌ بينى وبينك :- .

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤁 ✠

١٥ وقال لبني ليعقوب هوذا الرُجْمُ هذا ١ وهوذا منصبة التي  
القيت بينى وبينك ٢ شاهدُ الرُجْمِ هذا وشاهدةُ المنصبه اُننى  
لا اعبر اليك الرُجْمَ هذا وانك لا تعبر الى الرُجْمِ هذا والمنصبه  
هذه فى سوء ٣ اله ابراهيم واله ناحور يحكم بيننا اله ابراهيم  
وانسم يعقوب بفاتك ابيه اسحق ٤ وذبح يعقوب ذبيحة فى  
الجبيل ودعى لآخوته لِأَكُلِ خُبْزٍ فاكلوا خبزًا وباتوا فى الجبيل :- .

## الفصل النانى والثلاثون

١ واذلج لبني بالغداة وقبل بنيه وبناته وباركهم وسار وعاد لبني  
الى موضعه ٢ ويعقوب سار فى طريقه والنعمة ملائكة اللّٰه ٣ وقال

1) Huic loco in B et C hoc Scholion adscriptum est, ubi in C male  
هذه كانت التامة لا تحتاج خبراً وهى : خُبْرًا et التامة Verba sunt :  
٢) B et C مع C, ubi tamen hoc erasum  
بمعنى الوقوع والحدوث . 3) Pro his A habet: 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤁 . 4) A وهذه  
est, على



يعقوب لما نظرهم عساكر الله هذه ودعا اسم ذلك الموضع  
عساكر: -.

✧ ٥٢٧٣ ٥٢٧٣ ✧

٤ وارسل يعقوب رُسُلًا بين يديه الى العيس اخيه الى ارض  
الشَّعْرَ صَحْرَاءَ اَذْمَ ٥ ووصاهم قولًا هكذا تقولون لمولاي العيس  
هكذا قال عبدك يعقوب بَلِّغْ استَجَرْتُ وَمَكُنْتُ الى الآن ٦ وصار  
لى بقَرٌ وَحَمِيرٌ وَغَنَمٌ وَعَبِيدٌ وَجَوَارٍ وارسلتُ لاختبار مولاي لاجد  
حظًا عندك ٧ فعادت الرسل الى يعقوب قائلين بلغنا الى اخيك  
الى العيس وايضا سار للقاءك واربعمائة رجل معه ٨ فخاف  
يعقوب جدًا وتحصن منه وقسم القوم الذين معه والغنم والبقر  
والجمال فى عسكرين ٩ وقال ان ياتى العيس الى العسكر الواحد  
ويؤديه فيكون العسكر الباقي ناجيًا: -.

✧ ٥٢٧٣ ٥٢٧٣ ✧

١. وقال يعقوب يا اله ابى ابراهيم ويا اله ابى اسحق اللهم  
٢ قائلًا لى عُدَّ الى ارضك والى مولدك لِأَحْسِنَ اليك ١١ صغرت  
عن كَدِّ الاحسان وعن كَدِّ الجميل الذى صنعت مع عبدك ان  
بعصاتى عبرت الأُرُنَّ هذا والآن صِرْتُ فى عسكرين ١٢ خَلَصْنِي  
الآن من يد اخى من يد العيس ان خائف انا منه كيلا ياتى  
١٣ فيهاجتاحنى الأصَلْ مع الفَرَجَ ١٣ وانت قلت احسانًا أَحْسِنَ  
اليك واجعل نسلك كرمل البحر الذى لا يُحْصَى من الكثرة  
١٤ وبات هناك فى تلك الليلة: -.

1) رسلا C.

2) A et C الشَّعْرَ et اذوم.

3) A et C addunt يا.

4) فيقتل C.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤓𐤕 ❖

واخذ من الحاصل بيده هدية للعيس اخيه ١٥ ماعزًا مائتين  
وثيوسًا عشرين رخالًا مائتين وثنيان عشرين ١٦ ثوبًا مربعة  
واولادها ثلاثين رئات اربعين وعاجولًا عشرة اثنان عشرين وأعبارًا  
عشرة ١٧ وجعل بيد عبيده قطيعًا قطيعًا وحده وقال لعبيده  
اعبروا بين يدي وفصاة ١ تاجعلون بين قطيع وقطيع ١٨ ووصى  
الاول قولًا ان يصادفك العيس اخي ٢ ويسالكك قولًا لمن انت والى  
اين ٣ تمضى ولمن هالآء بين يديك ٤ ١٩ فلتنقل لعبدك يعقوب  
هدية هي مرسلة لمولى العيس وهذا ايضا هو تبعنا ٢٠ ووصى  
ايضا الثانى وايضا الثالث وايضا كل الساترين خلف القطعان  
قولًا كالامر هذا تخاطبون العيس عند وجدانكم آياه ٢١ ولتقولوا  
ايضا هذا عبدك يعقوب آت خلفنا ان قال اتلافى غضبه بالهدية  
الساترة بين يدي وبعد ذلك انظر وجهه فعسى يرفع وجهي  
٢٢ وعبرت الهدية بين يديه وهو باثت في تلك الليلة في  
المعسكر: -.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤓𐤕 ❖

٢٣ وقام في تلك الليلة واخذ نسوتيه وامتيه وأخذ عشر اولاده  
وعبر معبر ٢٤ اليبوق ٢٥ واخذهم وعبرهم الوادى وعبر كل ما له  
٢٥ وتبقى يعقوب وحده وصارعه رجل حتى ارتفع الدجا ٢٦ ونظر  
ان ليس يقدر عليه فلما باحق وركبه وهنت حقه وركه يعقوب

1) Seqq. des. in A. 2) A et C تاجعلوا. 3) A ويسالك. 4) A  
تسبر. 5) C لتعبل. 6) A et C اليبوق، et sic Sa'ad.

١ بمعارفته معه ٢٧ فقال أطلقني أن أرتفع الدجا فقال لا أطلقك  
 إلا أن باركنني ٢٨ فقال له ما اسمك فقال يعقوب ٢٩ فقال لا  
 يعقوب يقال أيضا اسمك بل إسرائيل ٣٠ رَأَسَتْ ٣١ مع الملائكة ومع  
 الناس وقدرت ٣٢ فقال يعقوب وقال خيبرني ٣٣ فقال له ما اسمك  
 فقال لَمْ ٣٤ فقال عن اسمي وباركه هناك ٣٥ ودعا يعقوب اسم  
 الموضع حصرة القادر أن نظرت الملائكة وجهها لوجه ٣٦ وخُلِصَتْ  
 نفسى ٣٧ وأشرق له الشمس عند ما عبر حصرة القادر وهو  
 ٣٨ طالع من وركه ٣٩ بسبب ذلك لا ياكلون ٤٠ بنو إسرائيل  
 عرف الأنسا الذى على حَقِّ الورك الى اليوم هذا ان دنا بحَقِّ  
 ورك يعقوب يعرف الأنسا: -.

## الفصل الثالث والثلاثون

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕 ❖

١ ورفع يعقوب عينيه وهذا العيس آت ومعه أربعائة رجل فقسم  
 الاولاد على لآة وعلى راحيل وعلى الأمتين ٢ وجعل الأمتين  
 واولادهما أولا ولآة واولادها بعدهم وراحيل ويوسف ٣ اخيرا  
 ٤ وهو عابر بين يديهم وسجد الى الارض سبع دفعات حتى دَنُوهُ  
 من اخيه ٥ ونهض العيس للقاءه وحاضنه وخر على عنقه  
 وقبله ٦ وبكى ٧ ورفع عينيه ونظر النسوان والاولاد وقال مَنْ هَؤُلَاءِ  
 منك فقال الاولاد ٨ الذين رزق الله عبدك ٩ فتَقَدَّمْنَ الاماء هن

1) A solus بمصارعته, et sic Sa'ad. 2) A ارست. 3) A فقال.

4) A et B طالع. 5) A, B et C وخُلِصَتْ. 6) A in d. الان 7) A بنى.

8) A اخير. 9) A وبكى. 10) A الذى.

وَأُولَادَهُمْ وَسَجَدُوا ۖ ٧ وَتَقَدَّسَتْ أَيْضًا لَّهُ وَأُولَادُهَا وَسَجَدُوا وَبَعْدَ ذَلِكَ تَقَدَّمَ يُوسُفُ وَرَاحِيلُ ۚ وَسَجَدَا ۙ ٨ وَقَالَ مِنْ أَيْنَ لَكَ كُلُّ الْعَسْكَرِ هَذَا الَّذِي صَافَيْتَ ثِقَالَ لِيَجِدَ حَقًّا عِنْدَ مُوَلَايَ ۚ ٩ فَقَالَ الْعِيسَى مُوجُودٌ لِي كَثِيرٌ يَا أَخِي وَبَقِيَ لَكَ مَا لَكَ ۚ ١٠ فَقَالَ يَعْقُوبُ لَا الْآنَ إِنْ الْآنَ وَجَدْتُ حَقًّا عِنْدَكَ فَتَاخَذْ عِدَّتِي مِنْ يَدِي بِسَبَبِ ذَلِكَ نَظَرِي وَجْهَكَ كُنْظَرِي ۚ حَصْرَةُ الْمَلَائِكَةِ وَتَرْصِينِي ۚ ۱۱ خُذِ الْآنَ بَرَكَتِي الَّتِي أَحْضَرْتُ ۚ إِلَيْكَ إِذْ رَزَقْنِي اللَّهُ وَإِذَا مُوجُودٌ لِي ٤ الْكُلُّ ٥ وَالْحَمْدُ عَلَيْهِ فَاخْذِ ۚ ۱۲

[illegible]

١٣ وقال فرحل ونسبر 7 واسبر 8 مقابلتك ١٣ فقال له مولاى يعلم ان الاولاد ضعفاء والغنم والبقر مَظْلُفَةٌ على 9 وان كدنتهم يوما واحدا هلكت كَلَّ الغنم ١٤ يعبر الآن مولاى قَدَامَ عبدي وانا اترقب رَؤْيَا على ارجل الماشية التى بين يدي ويسبب الاولاد حتى آتَى الى مولاى الى الشَّعْرِ ١٥ فقال العيس اَوْقِفْ الآن معك من الرجال الذين معى فقال لِمَ ١٥ ذَا أَجِدُ حَظًا عند مولاى ١٦ وعاد فى ذلك اليوم العيس فى طريقه الى الشَّعْرِ ١٧ ويعقوب رحل الى العُرْشِ وبنا له بيتا ولمواشيهِ صنع عَرَشًا بسبب ذلك دعا اسم الموضع عرشا: -.

❖ နှစ်လုံးလုံး နေထိုင်မှု၊ အားလုံး၊ အားလုံး၊ အားလုံး ❖

١٨ وجاء يعقوب سالماً الى مدينة نابلس التي في ارض كنعان

1) A et C وسجدوا. 2) A وجد. 3) A et C لك. 4) C in  
textu وفي نسختين الكل: كثير; in m. 5) A ولج. 6) Seq. vox  
d. in A. 7) C واسير omittit, sed in m. legitur عربي  
8) A et C مقابلك. 9) A d. وان. 10) A in C d.

عند وروده من قَدَانِ آرَم ونزل في ظاهر المدينة ١٩ واشترى  
١ مِلْسَاة الصَّحْرَاءَ الَّتِي نَصَبَ هُنَاكَ ٢ مَصْرِيَّةَ مِنْ ٣ يَدِ بَنِي حَمُورَ  
أَبَى شُكَمَ بِمِائَةِ مَحْقَقَةٍ ٤ ٥ ونصب هناك مَذْبَحًا ونداه القادر  
إِلَهُ اسْرَآئِيلَ :-.

## الفصل الرابع والثلاثون

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤁𐤏𐤕 ❖

١ وخرجت دِينَةُ بِنْتِ لَآةَ الَّتِي وَلَدَتْ لِيَعْقُوبَ لِلتَّفَرُّجِ مَعَ بَنَاتِ  
الْأَرْضِ ٢ ونظرها ٤ شُكَمُ بْنُ حَمُورَ الْكَتِّيُّ رَئِيسُ الْأَرْضِ فَاخْذَهَا  
وَانْصَبَّحَ مَعَهَا وَاقْتَصَّعَهَا ٣ وَهَلَقَتْ نَفْسَهُ بِدِينَةِ بِنْتِ يَعْقُوبَ  
وَاحْتَبَّ الْفَتَاةَ وَاسْتَمَالَ قَلْبَ الْفَتَاةِ ٤ وَقَالَ شُكَمُ لِأَبِيهِ قَوْلًا خَذْ لِي  
الْوَلِيدَةَ هَذِهِ زَوْجَةٌ ٥ وَيَعْقُوبُ سَمِعَ أَنَّ نَجَّسَ دِينَةَ بِنْتَهُ وَبَنُوهُ  
كَانُوا مَعَ مُوَأَشِيهِ فِي الصَّحْرَاءِ فَأَصْنَمَتَ يَعْقُوبَ حَتَّى حَضَرُوا ٦  
٧ وَخَرَجَ حَمُورُ أَبُو شُكَمَ إِلَى يَعْقُوبَ ٥ لِمَخَاطَبَتِهِ ٧ وَبَنُو يَعْقُوبَ  
أَتَوْا مِنَ الصَّحْرَاءِ عِنْدَ سَمَاعِهِمْ ٥ وَصَعَبَ عَلَى الرِّجَالِ وَاشْتَدَّ عَلَيْهِمْ  
جَدًّا أَنْ خُسَاسَةً صَنَعَ فِي اسْرَآئِيلَ لِلانْصِبَاجِ مَعَ ٧ بِنْتِ يَعْقُوبَ  
وَكَذَلِكَ لَا يَحْسُنُ :-.

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤁𐤏𐤕 ❖

٨ وَتَكَلَّمَ حَمُورُ مَعَهُمْ قَائِلًا شُكَمُ ابْنِي هَوَيْتَ نَفْسَهُ ابْنَتَكُمْ اعْطَوْهَا  
الآن لَهُ زَوْجَةٌ ٩ وَصَاهَرُونَا بِنَاتِكُمْ ٨ تَعْطُونَا وَبِنَاتِنَا تَاخِذُونَ لَكُمْ،

١) A بَقِيعَ. 2) C مِنْصِبِهِ. 3) A يَدِي. 4) A et C شُكَمَ et  
بِئْسَ C 7) وَاغْتَاصَّعُوا A 6) لِلْمَخَاطَبَةِ مِنْهُ A 5) الْكَتِّيُّ.  
8) تَعْطُوا لَنَا C 8)

١٠ ومعنا تسكنون والأرض تكون بين أيديكم ١ أقيموا وأنجزوا واحتازوا بها ١١ وقال شك لابيهما ولاخوتها أجد حطاً عندكم والذي تقولون لى أعطى ١٢ كثروا على المهر جداً والعطية لأعطى حسب ما تقولون لى وأعطوني الفتاة زوجة :-.

❖ 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 ❖

١٣ فاجاب بنو يعقوب شك وحمور اباء بكمي وخاطبوا الذين نجسوا دينه اختهم ١٤ وقالوا لهم لا تقدر نفعل الامر هذا باعطاء اختنا لرجل له قلفة ان مثلبه هى لنا ١٥ بل بهذا نؤثر لكم ان تكونوا كمثلبا بان ١٦ يختن لكم كل ذكر ١٧ فنعطيك بناتنا وبناتكم نأخذ لنا ونقيم عندكم ونكون كشعب واحد ١٨ وان لم تسمعوا منا للختانة اخذنا بنتنا وسرنا ١٩ فحسنت خطوبهم عند حمور وعند شك ابنه ٢٠ ولم يؤخر الفتى فعلى الامر ان هوى بنت يعقوب وهو اجل من كل آل ابيه :-.

❖ 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 ❖

٢٠ ودخل حمور وشك ابنه الى باب مدينتهم وخاطبوا اهل مدينتهم قولاً ٢١ الرجال هاولاء ٢ كمل هم معنا يسكنون فى الارض ويتاجرون بها والارض هودا واسعة الاماكن بين ايديهم بناتهم نأخذ لنا ٢ نسواناً وبناتنا نعطي لهم ٢٣ بل بهذا يعاهدونا الرجال للسكن معنا لنكون شعباً واحداً عند ختننا لنا كل ذكر حسب ما هم مختنون ٢٤ مواشيهم واقتناؤهم وكل بهائمهم

1) أقيموا. 2) A et B تختن، C تختن. 3) آل in A d., sed ab aliâ manu additum est اهل. 4) Seqq. des. in A. 5) A كمل، B كمل. 6) نسوان.

اَلَيْسَ لَنَا هُمْ بَلْ نَسْتَوِي لَهُمْ وَيَقِيمُونَ عِنْدَنَا ۚ فَاطَاعُوا حَمِيْرًا  
وَشَكَّمْ اِبْنَهُ كُلَّ خَارِجِي بَاب مَدِيْنَتِهِ وَخَتَّنُوْا كُلَّ نَكَرٍ كُلَّ خَارِجِي  
بَاب مَدِيْنَتِهِ :-

✧ ကမ္မကဿဒ္ဓိ : ဗုဒ္ဓကဿဒ္ဓိ : ကဒ္ဓိကဿဒ္ဓိ ✧

٢٥ ولَمَّا كَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عِنْدَ كَوْنِهِمْ مَرَضَى ۖ أَخَذَ ابْنُ  
بِعْقُوبَ سَمْعَانَ وَلَدَيْهِ أَخُو دِينَةَ كُلِّ امْرِئٍ سِيفَهُ وَدَخَلَ عَلَى  
الْمَدِينَةِ بِطُمَائِنِيَّةٍ وَقَتَلَ كُلَّ ذَكَرٍ ۖ ٣١ وَحُمُورَ وَشُكْمَ ابْنِهِ قَتَلَ  
بِحِذِّ السِّيفِ وَأَخَذَ دِينَةَ مِنْ بَيْتِ شُكْمَ وَخَرَجَا ۖ ٢٧ وَابْنُ بَعْقُوبَ  
دَخَلُوا عَلَى الصَّرْعَى وَنَهَبُوا الْمَدِينَةَ الَّذِينَ نَجَّسُوا اخْتَبَهُمْ  
٢٨ غَنِمَهُمْ وَبَقَرَهُمْ وَحُمِيرَهُمْ وَكُلَّ مَا فِي الْمَدِينَةِ وَالَّذِي فِي الصُّكْرَاءِ  
أَخَذُوا ۖ ٣٢ وَكُلَّ أَيْسَارِهِمْ وَأَطْفَالَهُمْ وَنِسَائِهِمْ سَبَوْا وَنَهَبُوا كُلَّ مَا فِي  
الْبُيُوتِ ۖ ٣٠ قَتَلَ يَعْقُوبُ لَسَمْعَانَ وَلَدَيْهِ أَخِيهِ تَمَانِي ۖ لِأَشْنَاعِي  
عِنْدَ سَكَّانِ الْأَرْضِ عِنْدَ الْكِنْعَانِيِّ وَالْغَرِزِيِّ وَأَنَا فِي زَهْطٍ قَلِيلٍ  
فِياجْتَمِعُونَ عَلَيَّ وَيَقْتُلُونِي وَأَسْتَأْصِلُ أَنَا وَآلِي ۖ ٣١ فَكَلِمَاتٌ كَثِيرٌ  
زَانِيَةٌ يَجْعَلُونَ اخْتِنَا: -.

## الفصل الخامس والثلاثون

✧ 9P▽π ' 2Λ ' 2π≡2Λ ' 92Λππ ✧

أَفَقَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوتَ فَمَ أَصْعَدَ إِلَى بَيْتِ الْقَادِرِ وَأَقَمَ هُنَاكَ وَاصْصَحْ  
هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلْقَادِرِ الْمُتَعَجَّلِي لَكَ عِنْدَ هَرُونَكَ مِنْ بَيْنِ بَدَى

1) A اخذ، et mox اخوى. 2) A وقال. 3) Seq. vox in C d.

4) Pro his A habet: 2A · Aπ3 · 32∇ · 34P.



العيس اخيك، ٢ فقال يعقوب لآله ولكل الذين معه فمضوا  
معبودات : الاجناب التي في جملتكم وتطهروا وغشروا كسواتكم،  
٣ لنقوم ونصعد الى بيت القادر واصنع هناك مذبحا للقادر  
المستجيب متى في يوم شدتي وكان معي في الطريق التي  
سلكت، ٤ فهاطوا يعقوب كل معبودات الاجانب التي بايديهم  
والاشنان التي في آذانهم فدفنها يعقوب تحت البُطْمة التي عند  
٥ نابلس، ٥ ورحلوا وكان رُعبُ الله على المدن التي حولهم ولم  
يكنوا خلف بني يعقوب: - .

✠ ٢٢٢٢٢ · ٢٢٢٢٢ · ٢٢٢٢٢ ✠

٦ وجاء يعقوب الى لوزة التي بارض كنعان هو بيت القادر هو  
وكل القوم الذين معه، ٧ وبني هناك مذبحا ودعا لموضع القادر  
بيت ٨ ال ان هناك تجلّى له الله عند هروبه من بين يدي  
اخيه ٩، ٨ وماتت ثبورة مَرْصَعَةً رُبْقَةً ودفنت من تحت بيت ال  
تحت المرج فلما اسمه مرج البكاء: - .

✠ ٢٢٢٢٢ · ٢٢٢٢٢ · ٢٢٢٢٢ ✠

١ وتجلّى الله ليعقوب ايضا عند اتنيانه من فدان ارم وباركه  
الله، ١. وقال له الله اسمك يعقوب لا يُدعى ايضا اسمك يعقوب  
بل ٢ ان اسرئيل يكون اسمك ودعى اسمه اسرئيل، ١١ وقال له  
الله انا القادر الكافي ٣ اثمر واكثر شعبا وجوّى شعوب ٤ يكون

1) الاجنابيات C. 2) بهالطا C. Vid. Liber Josuae, in Ann.  
p. 270 et 337. 3) A القادر, et sic in colo 8. 4) A addit العيس.

5) A ٢٢٢٢٢٢. 6) ان in A et C d. 7) A واكثر.  
8) C يكونون



لَمَنْكَ وَمَلُوكَ مِنْ أَحْقَانِكَ يَخْرُجُونَ ١٢ وَالْأَرْضَ الَّتِي أُعْطِيتُ  
لَاِبْرَهِيمَ وَلَا سَحْفَ لَكَ أُعْطِيهَا وَلِنَسْلِكَ تَبَعَكَ أُعْطِيَ الْأَرْضَ ١٣ وَارْتَفَعَ  
عِنْدَ مَلَكَ اللَّهِ مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي خَاطَبَهُ ١٤ فَنَصَبَ يَعْقُوبُ مَنَصِبَةً  
فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي خَاطَبَهُ مَنَصِبَةً حَاجِرٍ وَسَكَبَ عَلَيْهَا سَكْبًا وَصَبَّ  
عَلَيْهَا دُغْنًا ١٥ وَدَعَى يَعْقُوبُ اسْمَ الْمَوْضِعِ الَّذِي خَاطَبَهُ اللَّهُ  
هَنَّاكَ بَيْتَ الْقَادَرِ ١٦ وَرَحَلُوا مِنْ بَيْتِ الْقَادَرِ فَلَمَّا بَقِيَ نَحْوُ  
فَرْسَخٍ مِنَ الْأَرْضِ لِلدَّخُولِ إِلَى أَفْرَثَةَ وَلَدَتْ رَاحِيلُ وَتَصَعَّبَتْ فِي  
وَلَدَتِهَا ١٧ وَكَانَ عِنْدَ تَصَعُّبِهَا فِي وَلَدَتِهَا قَالَتْ لَهَا الْقَابِلَةُ  
لَا تَخَافِي أَنْ أَيْضًا هَذَا لَكَ ابْنًا ١٨ وَكَانَ عِنْدَ خُرُوجِ نَفْسِهَا  
إِذَا مَاتَتْ دَعَتْ اسْمَهُ ابْنَ حُزْنِي وَأَبُوهُ سَمَاهُ يَتِيمِيمَ ١٩ وَمَاتَتْ  
رَاحِيلُ وَدَفِنَتْ فِي طَرِيقِ أَفْرَثَةَ هِيَ بَيْتُ لَحْمٍ ٢٠ وَنَصَبَ يَعْقُوبُ  
دَكَّةً عَلَى قَبْرِهَا هِيَ دَكَّةُ قَبْرِ رَاحِيلَ إِلَى الْيَوْمِ :-:-

✧ 2893 III • VII III ✧

٢١ وَرَحَلَ إِسْرَآئِيلُ وَنَصَبَ مَضْرِبَهُ مِمَّا يَلِي بُرْجَ عَدْرَ ٢٢ وَكَانَ  
عِنْدَ سُكْنَى إِسْرَآئِيلَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ مَضَى رَاوِبْنَ وَأَنْضَجَعَ مَعَ  
بِلْهَةَ سَرِيَّةَ أَبِيهِ وَسَمِعَ إِسْرَآئِيلُ ٢ وَكَانُوا بَنُو يَعْقُوبَ اثْنَا عَشَرَ ٢٣ بَنُو

1) A خلاص 2) Ad h. l. Scholion exstat in B et C, ubi in C legitur in initio هذه بشرى, dein مستقطعة العقاب, et mox ولتكر; in B vero sub finem: فاعلم من أمر راوبن ولا يعاقب لا غير ولعل سبب ذلك مع اخلاص الخ  
Scholion hoc est: هذه من كبار المعاصي وقد غفرها الله تعالى له لما تاب واستغفر وهذه بشرى لمن يصل الى الاخلاص وعلمنا من هاهنا ان التوبة الخالصة مسقطعة للعقاب وقد ورد قبول التوبة في عدة امساكن من الكتاب الشريف وقد



مُسْبَغُونَ ١ : الْحَتَّى ٢ ٣ وَمَحَلَّتْ بِنْتُ إِسْمَاعِيلَ اخْتَ تَبَاوُثَ ٤  
 ٤ وولدت عذّة للعيس أليفر ومحلّت ولدت ٥ رَعَوَال ٥ واهليبيّة  
 ولدت يَعْرُوشَ وَيَعْلَمَ وَقَرَحَ هاولآءَ بنو العيس الذهى ولدوا له فى  
 ارض كنعان ٦ واخذ العيس نساءً وبنية وبناته وكل نفوس آلّه  
 ومواشيّه وكل بهائمّه ٧ التى سرح بارض كنعان ومضى من ارض  
 كنعان من بين يدهى يعقوب اخيه ٨ ان كان سرحهما كثيرًا  
 عن السكن جميعًا ولم تُطْفَأْ اَرْضُ تَجَاوُرَهما لِحملهما من قبل  
 مواشيهما ٩ وسكن العيس فى جبل الشّعْر العيس هو آدم :—.

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩  
 ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨

١ وهذه نسبة العيس ابى آدم فى جبل الشعْر ١. وهذه  
 أسماء بنى العيس اليفر بن عذّة زوجة العيس رَعَوَال بن محلّت  
 زوجة العيس ٢ ١١ وكانوا بنو ٥ اليفر تَيَمَنَ وَأَمَرُ وَصَفُو وَجَعَتُمُ وَقَنَزُ  
 ١٢ وتَمَنَعُ كانت سريّة لاليفر بن العيس ٦ وولدت لاليفر ٧ العملق  
 هاولآءَ بنو عذّة زوجة العيس ١٣ وهاولآءَ بنو رَعَوَال نَحَثُ ٨ ووزّج  
 شَمّةَ ومزّج هاولآءَ كانوا بنو محلّت زوجة العيس ١٤ وهاولآءَ  
 كانوا بنو اهليبيّة بنت عنتَ بن صبعون زوجة العيس وولدت  
 للعيس بَعْرُوشَ وَيَعْلَمَ وَقَرَحَ ١٥ هاولآءَ زَعَمَاءُ بنى العيس بنو اليفر  
 بكر العيس زعيم تيمَنَ زعيم أَمَرُ زعيم صَفُو زعيم قَنَزُ ١٦ زعيم

1) C الحَتَّى. 2) B hlc رَعَوَال. 3) B et C الذى. 4) Tres  
 priores voces des. in A; duae post. in C; quatuor post. in B. 5) A  
 العيس. 6) Seqq. in B omissa in textu, ab aliâ manu sic adduntur in m.:  
 7) A et C مولدت لاليفر عملق وهذه بنى عذّة زوجة العيس  
 8) وزّج A 9) صفوا A 10) العملق.

جعلتم زعيم عملاق هاولآ زعماء اليقر بارض اذوم هاولآ بنو عنة،  
 ١٧ وهاولآ بنو رعوآل بن العيس زعيم نحث زعيم زرج زعيم شمة  
 زعيم مزة هاولآ زعماء رعوآل بارض اذوم هاولآ بنو ماحلث زوجة  
 العيس، ١٨ وهاولآ بنو اهليبة زوجة العيس زعيم يعوش زعيم  
 يعلم زعيم قرح هاولآ زعماء اهليبة بنت عنة زوجة العيس،  
 ١٩ هاولآ بنو العيس وهاولآ زعماءهم العيس هو اذوم: -.

❖ 𐌸𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 ❖

٢. وهاولآ ٥ اهل الشعر الحورى سكان الارض لوطس وشويل  
 وضبعون وعنة، ٢١ وديشون وأصر وديش هاولآ زعماء الحورى  
 اهل الشعر بارض اذوم، ٢٢ وكانوا بنو لوطس حرق، ٤ وحيمم واخت  
 لوطس تمنع، ٢٣ وهاولآ بنو شويل علون ومنحث وعيبل وشقو  
 ٥ وأونم، ٢٤ وهاولآ بنو صبعون آية وعنة هو عنة الذى كانج  
 الجبابرة فى البرية عند زعيم الكمير لصبعون ابيه، ٢٥ وهاولآ  
 بنو عنة وديشون وأهليبة بنت عنة، ٢٦ وهاولآ بنو ديشون  
 حمنن وأشبين يقرن وكرن، ٢٧ وهاولآ بنو أصر بلعن وزوعن  
 وعقن، ٢٨ وهاولآ بنو ديشون عوص وأدن، ٢٩ هاولآ زعماء  
 الحورى زعيم لوطس زعيم شويل زعيم صبعون زعيم عنة، ٣٠ زعيم  
 ديشون زعيم أصر زعيم ديش هاولآ زعماء الحورى لزعمائهم  
 بارض الشعر: -.

❖ 𐌸𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 𐌹𐌰𐌶𐌰𐌽 ❖

٣١ وهاولآ الملوك الذين ملكوا بارض اذوم قبل ان يملك

1) A البهية C 2) Sequens vox d. in A et C. 3) A بنو. 4) A  
 5) A عونم 6) Seqq. des. in A. وابهم

٢ ملك لبني اسرائيل ٣٣ وملك في اذوم بلع بن بعلور واسم  
مدينته ٣ ديهبة ٣٣ ومات بلع وملك عوضه ٤ يوب بن ٤ زرع  
من البصرة ٣٤ ومات يوب وملك عوضه حشم من ارض التيماني ٣٥  
٣٥ ومات حشم وملك عوضه هذذ بن بئذ القائل المديني في  
٥ صحرافات ماب واسم مدينته ٦ عوث ٣٦ ومات هذذ وملك عوضه  
شملة من المشرق ٣٧ ومات شملة وملك عوضه شاول من قضاء  
النهر ٣٨ ومات شاول وملك عوضه بعل عن بن عكبور ٣٩ ومات  
بعل عن وملك عوضه هذذ واسم مدينته بعلور واسم زوجته  
محيطبال بنت ٧ مطرد بنت ماء الذهب ٤٠ وهذه اسماء زعماء  
٨ العيس لقبائلهم في مواضعهم باسمائهم زعيم تمنع زعيم علوة زعيم  
يثث ٤١ زعيم اهليمة زعيم آلة زعيم قين ٤٢ زعيم قنر زعيم  
تيمن زعيم مبصر ٤٣ زعيم ٩ مجديال زعيم عيرم هاولاد زعماء  
اذوم لقبائلهم في ارض ١٠ جوزهم هو العيس ابو اذوم :—

## الفصل السابع الثلاثون

❖ זמאא · מאימא · מאאא · ארמא · ארמא ❖

١ وسكن يعقوب في ارض تاجور ابيه في ارض كنعان ٢ هذه  
ذرية يعقوب يوسف ابن سبع عشرة سنة كان راعياً مع اخوته  
في الغنم وهو فتى مع بني بلهة ومع بني زلفة نسوتى ابيه واحضر

- ١) ملكا A 2) دينة C, ديهبة B 3) يوب B 4) زرع A  
٥) اذوم A 6) عوث A 7) مطرد B 8) صحرافات C, صحرافات A et B 9) مجديال A  
١٠) جوزهم A et C ١١) Seqq. des. in A et B.

يوسف ١ ثَلَبْتَهُم القبيحة الى ابيهم ٢ واسرائيل احب يوسف من كل بنيه ان ابن الكبر هو له وصنع له قميص ٣ حَبْر ٤ ونظروا اخوته انه احب الى ابيهم من كل بنيه فابغضوه ولم يقدروا على مخاطبته بسلام:--.

❖ 𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

٥ وحلم يوسف حلما وخبر لاختوته فاردادوا ايضا بغضا له ٦ فقال لهم اسمعوا الآن الحلم هذا الذي حلمت ٧ وكان نحن مَجْرُؤُونَ جُرْأً في وسط الصحراء وكان جُرْؤِي قائمة وايضا مُنْتَصِبَةً وكان تَحْتَاطُ جُرْؤُكُمْ ٨ وبساجدين لَجُرْؤِي ٩ فقالوا له اخوته اما ملكنا تملك علينا واما ظفرا تظفر بنا واردادوا ايضا ٤ بغضا له على احلامه وعلى خطابه:--.

❖ 𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

٩ وحلم ايضا حلما آخر وشرحه لاختوته وقال هوذا حلمت حلما ايضا وكان الشمس والقمر وأحد عشر كوكبا ساجدون لي ١٠ وشرح لابييه ولاخوته فانتهره ابوه وقال له ما الحلم هذا الذي حلمت هل ورودا نرد انا وامك واخوتك للسجود لك ارضا ١١

1) A et C ثَلَبْتَهُم. 2) Ad hanc vocem in B solo sequens Scholion adscribitur: هذا في ترجمة الفيومي تونية والترجمة الصحيحة في هذا المكان وفي كل مكان ذكرت فيه كَثَنْتْ لا خَرُوجَ له عن القميص والمحقق لهذه العبارة قوله [Gen. III. 21] وصنع القديم لادم ٤) A وبساجدون 3) B et C ولزوجته قمصان جلود والبسهما 5) Seqq. des. in A et B. بغضا

۱۱ وحسدوه اخوته وابوه حفظ الامر، ۱۲ ومضوا اخوته لرعى غنم  
ليبيهم في نابلس :-.

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤕𐤌𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 ❖

۱۳ وقال اسراقييل ليوسف اليس اخوتك مرتعين ؟ بنابلس فقال  
لأرسلك اليهم فقال له ها انا، ۱۴ فقال له سر الآن وانظر سلامة  
اخوتك وسلامة الغنم واتيني بالخبر وارسله من مرج حبرون فجاء  
نابلس، ۱۵ فوجده الملاك وهو طائح في الصحراء وساله الملاك  
قولا ما تطلب، ۱۶ فقال اخوتي انا طالب خبرتي الآن اى جهة  
هم مرتعون، ۱۷ فقال الملاك رحلوا من ههنا ان سبعتهم قاتلين  
نمضى الى ۱ ذوثين فمضى يوسف تبع اخوته فوجدهم في ذوثين،  
۱۸ فنظروا عن بعد قبل ان يدنو اليهم واشتوروا في قتله،  
۱۹ وقال كل امرى لاخيه هودا صاحب الاحلام المستبشر آت،  
۲۰ والآن تعالوا نقتله ونلقيه في احد الجباب ونقول وحشية خبيثة  
اكتله وننظر ما يكون من احلامه، ۲۱ فسمع راوبن وخلصه من  
ايديهم وقال لا نفوته الروح، ۲۲ وقال لهم راوبن لا تسفكوا دما  
6 القوة في الجب هذا الذى فى البرية ويندا لا تطلقوا عليه  
بسبب خلاصه من ايديهم لاعادته الى ابيه :-.

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤕𐤌𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 ❖

۲۳ وكان لما اتى يوسف الى اخوته خلعوا يوسف قميصه فميص  
الجبر الذى عليه، ۲۴ واخذوه والقوه فى الجب والجب 8 صفر

1) Seq. des. in A. 2) A في. 3) B mox ذوثين. 4) A, B  
et C يدنوا. 5) A فقال. 6) C الفوهو. 7) Seq. vox d. in A.  
8) A صفر.

ليس فيه ماء، ٢٥ وجلسوا لكل خير ورثعوا اعينهم ونظروا وهوذا  
قافلة اسمعيلية آتية من جرش واجمالهم محملة شمعاً وترياقاً  
وشاهيوط سائرين للانحدار الى مصر، ٢٦ فقال يهوذا لاختوته  
ما الطمع في ان نقتل اخانا ونغطي دمه، ٢٧ تعالوا نبيعه  
للاسمعيلية وايدينا لا تمتد عليه ان اخانا وبشرنا هو فسمعوا  
اختوته، ٢٨ وعبروا رجال مدينيون تجار وجذبوا واصعدوا يوسف  
من الكجب وباعوا يوسف للاسمعيلية بعشرين درهماً وادخلوا  
يوسف الى مصر:—.

✠ ٢٩ ٢٨ ٢٧ ٢٦ ٢٥ ✠

٢٩ وعاد راوبن الى الكجب وهوذا ليس يوسف في الكجب فمزق  
ثيابه، ٣٠ وعاد الى اختوته وقال الولد فقد والى ايس انا آت،  
٣١ فاخذوا قميص يوسف وذهبوا سيعوراً ماعزاً ٥ وغمسوا القميص  
في الدم، ٣٢ وارسلوا قميص الكجب واحضروه الى ابيهم وقالوا  
هذا وجدنا اذن هل قميص ابنك هي ام لا، ٣٣ فعرفها  
وقال قميص ابني هي وحشية خبيثة اكلته اختطافاً أختطف  
يوسف، ٣٤ ومزق يعقوب كسوته وجعل مسحاً بمتنية وحزن  
على ابنه اياماً ٦ كثيرة، ٣٥ وقاموا كل بنيه وكل بناته لتسليته  
فامتنع عن السلو وقال بل انحدر على ابني حزينا الى القرى  
وبكاه ابوه، ٣٦ والمدينيون باعوا يوسف بمصر لغوطيفر خادم  
فرعون رئيس الدباحين:—.

1) تمتد C. 2) وعبروا A. 3) درهم C. 4) Seqq. des. in A et B.  
5) وغمسوا A. 6) كبيرة C. 7) سلوا A.



## الفصل الثامن والثلاثون

✧ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 ✧

١ وكان في تلك الدفعة وانحدر ٢ يهوذا عن اخوته وعدل الى رجل ٣ عدلتي واسمه حيرة ٤ ونظر هناك يهوذا بنت رجل كنعاني واسمه شوع فآخذها ودخل عليها ٥ فحبلت وولدت ابنا ودعت اسمه ٦ وعادت ايضا وولدت ابنا ودعت اسمه ٧ شلة وكان في كربة عند ولادتها آياه ٨ اخذ يهوذا امرأة لعر بكرة واسمها تمر ٩ وكان عر بكر يهوذا مقبحا عند الله فأماه الله ١٠ فقال يهوذا لأوتن ادخل الى زوجة اخيك ١١ والترمها وأقم نسلا لـ اخيك ١٢ فعلم اوتن ان ليس له يكون النسل وكان ان دخل على زوجة اخيه افسد في الارض ١٣ لئلا يعطى نسلا لـ اخيه ١٤ فقبّح عند الله ما صنع فامات ايضا هو:..

✧ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 ✧

١١ وقال يهوذا لتمر كنته ١٢ اقبلي ارملة في بيت ابيك حتى يكبر شلة ابني ان قال كيلا يموت ايضا كاخوته فمضت تمر وجلست في بيت ابيها ١٣ وطالت ١٤ المدة وماتت بنت شوع زوجة يهوذا وسلا يهوذا وصعد لجز غنمه هو وحيرة صاحبه العدلتي

1) In h. Cap. in 3 Codd. scribitur يهوذا. 2) A et C عدلتي، et dein حيرة. Utrumque nomen in utroque Codice sic etiam infra. 3) A et C شيلة، et sic deinde. 4) A والترم بها. 5) A et C كيلا. 6) Seqq. des. in A et B. 7) C اقبلي. 8) A الايام.

الى تَمْنَنَة ١٣ وَخَبِرْتُ تَمْرُ كَتَنَه قَوْلًا هَذَا حَمَوِكَ صَعِدَ اِلَى  
تَمْنَنَة لَجَبْرُ غَنَمِه ١٤ فَنَزَعَتْ ثِيَابَ تَرْمَلَهَا عَنْهَا وَاسْتَتَرَتْ بِخِمَارٍ  
وَتَنَكَّرَتْ وَجَلَسَتْ حَذَاءَ الْعَيُونِ عَلَى طَرِيفِ تَمْنَنَة اِنْ رَأَتْ اَنْ  
كَبِيرُ شَلَّةٍ وَهِيَ لَمْ تَعْطَ لَهُ زَوْجَةً ١٥ فَنَظَرَهَا يَهُودَةٌ وَظَنُّوا زَانِيَةً  
لَمَّا سَتَرَتْ وَجْهَهَا ١٦ فَعَدَلَ اِلَيْهَا اِلَى الطَّرِيفِ وَقَالَ اَتَى الْآنَ  
وَأَدْخُلْ عَلَيْكَ اِنْ لَمْ يَعْلَمْ اَنْ كَتَنَه هِيَ فَقَالَتْ مَا تَعْطِينِي اِنْ  
تَدْخُلْ عَلَيَّ ١٧ فَقَالَتْ اَنَا اُرْسِلُ جَدِّيَا مَاعِزًا مِنَ الْغَنَمِ فَقَالَتْ اِنْ  
تُعْطِ قَرْبَوْنًا حَتَّى اُرْسَالِكَ ١٨ فَقَالَ مَا الْعَرَبُونَ الَّذِي اَعْطَيْكَ  
فَقَالَتْ حَاتَمُكَ وَمِنْطَقَتُكَ وَخِصَاكَ اَلَّتِي بِيَدِكَ قَاعِظَاها وَدَخَلَ هَلِيبُهَا  
وَحَبِلَتْ لِه ١٩ وَقَامَتْ وَمَضَتْ وَنَزَعَتْ خِمَارَهَا عَنْهَا وَلَبِسَتْ  
ثِيَابَ تَرْمَلَهَا: -.

❖ ٢٥. ٢٦. ❖

٢٠. وَاُرْسِلُ يَهُودَةٌ جَدِيَّ الْمَاعِزِ بَيْنَ صَاحِبِهِ الْعَدْلَمِيِّ لِأَخَذِ  
الْعَرَبِينَ مِنْ يَدِ الْاِمْرَأَةِ فَلَمْ يَجِدْهَا ٢١ فَسَالَ اَهْلَ الْمَوْضِعِ قَوْلًا  
اَيْنَ تِلْكَ الزَّانِيَةُ جَهْرًا عَلَى الطَّرِيفِ فَقَالُوا لَمْ تَكُنْ هَاهُنَا زَانِيَةً  
٢٢ فَعَادَ اِلَى يَهُودَةٍ وَقَالَ لَمْ تَجِدْهَا وَاَيْضًا اَهْلَ الْمَوْضِعِ قَالُوا لَمْ  
تَكُنْ هَاهُنَا زَانِيَةً ٢٣ فَقَالَ يَهُودَةٌ تَأْخُذُ لَهَا كَيْلًا نَكُونُ ٢٤ مَهْرَتَيْنِ  
اِنْ اُرْسَلْتُ الْجَدِيَّ هَذَا وَاَنْتِ لَمْ تَجِدْهَا: -.

❖ ٢٥. ٢٦. ❖

٢٤. وَكَانَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ اشْهُرٍ ٢٥ أَخْبَرَ يَهُودَةٌ قَوْلًا زَيْنَ تَمْرُ كَتَنَكَ

1) A منه.

2) B يكن.

3) A وجدتْها.

4) B تك.

5) A, B et C موزايبين.

6) Seq. vox d. in A.

7) A خَبَّرَ.

وايضا هي حاملٌ من الزناء فقال يهوذا اخرجوها لتُخزق<sup>١</sup> ٢٥ هي  
أُخْرِجَتْ وهي ارسلت الى حميها : قولا للرجل الذي هذه له انا  
حاملٌ وقالت اعرف الآن لَمَنْ الخاتم والمنطقة والعصا هذه<sup>٢</sup>  
٢٦ فعرف يهوذا وقال عدالة منى بسبب ذلك لا اعطيها لشلة  
ابني<sup>٣</sup> ولا يعود ايضا لمعرقتها<sup>٤</sup> ٢٧ وكان وقت ولادتها وهذا يوم  
في احشائها<sup>٥</sup> ٢٨ وكان عند ولادتها مد يدًا فاخذت القابلة  
حربطت على يده قِمرًا قائلة هذا يخرج : اولا<sup>٦</sup> ٢٩ وكان عند  
امادة يده وهذا<sup>٧</sup> خرج اخوه فقالت ما فُغِرَتْ علينا قُعرًا ودعت  
اسمه قِرص<sup>٨</sup> ٣٠ وبعد ذلك خرج اخوه الذي على يده القِرص  
ودعت اسمه زرج : -:-

## الفصل التاسع والثلاثون

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤓 𐤀𐤁𐤁𐤓 𐤀𐤓𐤕𐤓 𐤀𐤓𐤕𐤓 𐤀𐤓𐤕𐤓 ❖

١ ويوسف أُحْدِرَ الى مصر واشتراه فوطيفر خادِم فِرْعَوْنَ رئيس  
الذَّبَّاحِينَ رجلٌ مصريٌّ من يد الاسمعيَّة الذين اُحْدَرُوهُ الى  
هناك<sup>١</sup> ٢ وكان الله مع يوسف وكان رجلاً موفِّقًا وكان<sup>٢</sup> خاصَّ  
بيت مولاة المصري<sup>٣</sup> ٣ ونظر مولاة ان الله معه وكَلَّ ما هو صانع  
الله مناجحٌ بيده<sup>٤</sup> ٤ ووجد يوسف حظًا عند مولاة فخدمه فولَّاه  
على بيته وكَلَّ ما يوجد له جعل بيده<sup>٥</sup> ٥ وكان<sup>٦</sup> مد ولَّاه على  
بيته وعلى كَلَّ ما يوجد له بارك الله بيت المصري بسبب  
يوسف وصارت بركة الله في كَلَّ ما يوجد له في البيت وفي

1) A قائلة. 2) A ولم. 3) A الاول. 4) C اخرج. 5) Seq. vox  
d. in A. 6) A خصيص. 7) A مند.

الصكرآء<sup>١</sup> ، وترك كذل ما له بيد يوسف ولم يعلم معه شيئاً سوى  
الخبز الذى هو آكل وكان يوسف حسن القَدِّ وحسن المنظر:-..

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 ❖

٧ وكان بعد الخطوب هذه رفعت زوجة مولاة هينيبها الى يوسف  
وقالت أنصاجع معى<sup>٨</sup> ، فامتنع وقال لزوجة مولاة ان مولاى لم  
يعلم معى شيئاً فى بيته وكل ما يوجد له جعل بيدى<sup>٩</sup> ، ليس  
هو اجل فى البيت هذا متى ولم يمنع متى شيئاً سواك<sup>١٠</sup> بسبب  
انك زوجته وكيف اصنع القبيحة العظيمة هذه واعصى الله:-..

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 ❖

١٠ وكان عند خطابها ليوسف يوماً بعد يوم ولم يستجيب  
منها للانصاجع جانبها لتكون معها<sup>١١</sup> ، وكان كالיום هذا دخل  
يوسف الى البيت<sup>١٢</sup> لعمل صناعته فى البيت وليس انسان من  
اهل البيت هناك فى البيت<sup>١٣</sup> ، فقبضته بثيابه قائله أنصاجع  
معى فترك ثيابه بيدها وهرب وخرج<sup>١٤</sup> ، وكان عند  
نظرها ان ترك ثيابه بيدها وهرب وخرج خروجاً<sup>١٥</sup> ، فاستدعت  
باهل بيتها وقالت لهم قولاً انظروا احصر لنا رجلاً عبرانيّاً للعب  
بنا جاء الى الانصاجع معى فناديت بصوت عظيم<sup>١٦</sup> ، وكان عند  
سماعه ان رفعت صوتى وناديت ترك ثيابه بيدى وهرب وخرج  
خروجاً<sup>١٧</sup> ، واقترت ثيابه جانبها حتى جاء مولاة الى بيته<sup>١٨</sup> ،  
١٧ وخاطبته كالخطوب هذه قائله جاء الى العبد العبرانى الذى

1) Seq. vox d. in A.

2) بحيث C.

3) Seqq. des. in A.

4) ليصنع C.

5) خارجا A.

6) A omittit ف.

احضرت لنا للعب بي، ١٨ وكان عند رفعى صوتى وناديت تركه  
ثيابه جانبي وهرب خارجاً:..

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

١٩ وكان عند سماع مولاة خطوط زوجته : التى خاطبتة قولاً  
كالخطوب هذه صنع لى عيدك اشتد وجهه ، ٢٠ واخذ مولى  
يوسف آياه وجعله فى بيت السجين الموضع الذى أُسرَّه الملك  
مسجونون وكان هناك فى بيت السجين ، ٢١ وكان الله مع  
يوسف وامته بالاحسان وجعل حظّه عند رئيس بيت السجين ،  
٢٢ وجعل رئيس بيت السجين يبيد يوسف ٢ كَلَّ المسجونين  
٢ الذّبن فى بيت السجين وكَلَّ ما همّ صانعون هناك هو كان  
صانعاً ، ٢٣ ليس رئيس بيت السجين ناظرأ كَلَّ شىء يبيده بسبب  
٢ ان الله معه وكَلَّ ما هو صانع الله منجج:..

## الفصل الرابعون

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

١ وكان بعد الخطوب هذه اخطيا ساقى ملك مصر والخباز على  
مولاهما ملك مصر ، ٢ فسخط فرعون على خلاميه على رئيس  
السقاء وعلى رئيس الخبازين ، ٣ وجعلهما فى الاعتقال فى بيت  
رئيس الذّباحين فى بيت السجين الموضع انذى يوسف مسجون  
هناك ، ٤ فولى رئيس الذّباحين يوسف عليهما فخدمهما واقاما  
آيائهما فى الاعتقال ، ٥ وحلما كلاهما كَلَّ امرى ٦ حَسَبَ

١) A الذى. 2) وكَلَّ C. 3) الذى A. 4) A omittit. ان.  
5) Seq. vox d. in A. 6) Seq. ad seq. حسب in A primum omitta  
deinde ab alià manu addita sunt, excepto priore تفسير.

تفسير حلمه في ليلة واحدة كل امرئ حسب تفسير حلمه السابق والخباز الذين لملك مصر المسجونان في بيت السجن<sup>١</sup> ودخل عليهما يوسف بالغداة ونظرهما وهما متغييران<sup>٢</sup> فسأيل خادمي<sup>٣</sup> فرعون الذين معه في الاعتقال في بيت مولا قائلاً لِمَ وجهكما قبيحان اليوم<sup>٤</sup> فقالا له حلمنا حلمنا<sup>٥</sup> ومفسر ليس له فقال لهما يوسف اليس لَنَ التفسير اشرحا الآن لى:--.

### ❖ ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ❖

١ فشرح رئيس السقاء حلمه ليوسف<sup>٦</sup> وقال له رايت في حلمي وكأنَّ تَرْمَةً بَيْنَ يَدَيَّ<sup>٧</sup> ١٠ وفي الكرمة ثلاث دواكين وهي عند ما أَفْرَعَتْ أَصْعَدَتْ زَهْرًا وانصَبَتْ فُطُوفَ عِنَبٍ<sup>٨</sup> ١١ وكأس فرعون في يدي واخذت العنب وعصرته في كأس فرعون وجعلت الكأس على كف فرعون<sup>٩</sup> ١٢ فقال له يوسف هذا تفسيره<sup>١٠</sup> ثلاث الدواكين ثلاثة أيام هن<sup>١١</sup> ١٣ بعد ثلاثة أيام يرفع فرعون راسك ويعيدك لى مرتبتك وتجعل كأس فرعون بيده كالْحُكْمِ الْأَوَّلِ الَّذِي كُنْتَ سَاقِيَهُ<sup>١٢</sup> ١٤ بل اِنْ ذَكَرْتَنِي مَعَكَ<sup>١٣</sup> عند ما يُحْسِنُ إِلَيْكَ وتصنع الآن معي احسانًا وتذكرني لفرعون وتخرجني من البيت هذا<sup>١٤</sup> ١٥ اِنْ سَرَقَتْ سُرِقْتُ مِنْ اَرْضِ الْعِبْرَانِيِّينَ وايضا هاهنا ما صنعت شيئاً اذ جعلوني في الحب:--.

### ❖ ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ❖

١ ونظر رئيس الخبازين اَنْ<sup>١٦</sup> خيرًا فسر فقال ليوسف ايضا انا رايت في حلمي وكأنَّ ثلاثة اطباء<sup>١٧</sup> حَوَّارَى عَلَى رَاسِي<sup>١٨</sup> وفي

١) A et B. ٢) فقال B et C. ٣) مفسرا A. ٤) فسأل A. ٥) كما A. ٦) حوَّارًا B. ٧) حسن C. ٨) كما A.

الطَّبِيفُ الْفُوقَانِي مِنْ كُلِّ مَا كَوَّلَ فِرْعَوْنَ ١ صُنْعَةَ خُبَارٍ وَالطَّيْرُ آكِلُهَا  
مِنْ عَلَى الطَّبِيفِ مِنْ عَلَى رَأْسِي ٢ فَلَجَابِ يَوْسُفَ وَقَالَ هَذَا  
تَفْسِيرُهُ ثَلَاثَةُ الْأَطْبَاقِ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ هُنَّ ٣ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَرْفَعُ  
فِرْعَوْنَ رَأْسَكَ عَنْكَ وَيَصْلُبُكَ عَلَى خَشَبَةٍ وَيَأْكُلُ الطَّيْرُ لَحْمَكَ مِنْ  
عَلَيْكَ ٤ وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يَوْمَ وِلَادَةِ فِرْعَوْنَ صَنَعَ صَنِيعًا  
لِكُلِّ عَبِيدِهِ وَرَفَعَ جُمْلَةَ رُئِيسِ السُّقَاةِ وَجُمْلَةَ رُئِيسِ الْخُبَارِ فِي  
جُمْلَةِ عَبِيدِهِ ٥ وَأَعَادَ رُئِيسَ السُّقَاةِ إِلَى سَقِيَّةٍ وَجَعَلَ الْكَاسَ  
عَلَى كَفِّ فِرْعَوْنَ ٦ وَرُئِيسَ الْخُبَارِ فِي صُلْبٍ حَسَبَ مَا فَسَّرَ  
لَهَا يَوْسُفَ ٧ وَلَمْ يَذْكُرْ رُئِيسَ السُّقَاةِ يَوْسُفَ بَلْ نَسِيَهُ . . .

## الفصل الحادى والأربعون

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وَكَانَ لَانْقِصَاءِ سَنَتَيْنِ أَيَّامًا وَفِرْعَوْنُ حَلِمَ وَكَانَهُ قَائِمٌ عَلَى  
الْخَلِيجِ ٢ وَكَانَ مِنَ الْخَلِيجِ صَاعِدًا سَبْعَ رَتَاتٍ حَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ  
وَمُسْتَنَاتِ الْبَشَرِ يَرْتَعْنَ فِي الْقُرْطِ ٣ وَكَانَ سَبْعَ رَتَاتٍ أُخَرَ  
صَاعِدَاتٍ ٤ خَلْفَهُنَّ مِنَ الْخَلِيجِ قَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ وَرَقِيقَاتِ الْبَشَرِ  
وَوَقِفْنَ جَانِبَ الرَّتَاتِ عَلَى شَطِّ الْخَلِيجِ ٥ وَآكَلْنَ الرَّتَاتِ  
الْقَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ ٦ وَالرَّقِيقَاتِ الْبَشَرِ السَّبْعَ الرَّتَاتِ الْحَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ  
وَالْمُسْتَنَاتِ وَاسْتَيْقِظَ فِرْعَوْنُ ٧ وَنَامَ وَحَلِمَ ثَانِيًا وَكَانَ سَبْعَ سَنَابِلٍ  
صَاعِدَاتٍ فِي قَصَبَةٍ وَاحِدَةٍ ٨ دَاجِنَاتٍ وَحَسَنَاتٍ ٩ وَكَانَ سَبْعَ

1) خلفهم. 2) لهم. 3) سقيته. 4) صنعت. 5) Seqq. ad seq. المنظر in B primum omitta, ab aliâ manu in m. suppleta sunt. 6) الداجنات, et sic mox.

سنايل دقيقات ومجذبات اللد نابتات خلفهن، ٧ وايتلغن السنايل  
الدقيقات سمع السنايل الداجنات والكمالات واستيقظ فرعون  
وهذا حلم، ٨ وكان بالغداة ضاقت روحه ٩ فارسل واستدعى  
بكل فلاسفة مصر وبكل حكمائها وشرح فرعون لهم احلامه وليس  
مفسرها لفرعون :-.

### ❖ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ❖

٩ وخاطب رئيس السقاء فرعون قولا بخطاى انا مذكر اليوم،  
١٠ فرعون سخط على عبيده وجعلنى فى الاعتقال فى بيت رئيس  
الذباحين انا ورئيس الخبازين، ١١ وحلما حلما فى ليلة واحدة  
انا وهو كل امرى ١٢ حسب تفسير حلمه حلما، ١٣ وهناك معنا  
فتى عبرى عبد لرئيس الذباحين فشرحتا له وفسر لنا احلامنا  
كل امرى حسب تفسير حلمه فسر، ١٤ وكان كما فسر لنا  
كذلك كان آيلى اعاد على مرتيتى وآياه صلب، ١٥ فارسل  
فرعون واستدعى بيوسف واستنفضه من الحب واحتلف وغيّر  
كسوته ودخل الى فرعون، ١٦ فقال فرعون ليوسف حلما حلمت  
ومفسر ليس له وانا سمعت عنك قولا ما تسمع حلما الا وتفسره،  
١٧ فاجاب يوسف فرعون قائلا سوى الله لا يجيب عن سلامة  
فرعون :-.

### ❖ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ❖

١٧ وخاطب فرعون يوسف رايت فى حلمى كائنى قائم على  
شط الخليج، ١٨ وكان من الخليج صاعدات سبع رقات مسنات

١) A وارسل. ٢) بحسب A. ٣) Seqq. des. in A. ٤) C  
قولا A et C deinde addunt ؛ ليوسف.



البشر وحسنات القَدِّ يَرْتَعَنَ فِي الْقُرْطِ ، ١٩ وَكَأَنَّ سَبْعَ رَتَاتٍ أُخِّرَ  
صَاعِدَاتٍ خَلْفَهُنَّ ضَعِيفَاتٍ وَقَبِيحَاتٍ الْقَدِّ جَدًّا وَرَقِيقَاتٍ الْبَشَرِ لَمْ  
انْظُرْ : مِثْلَهُنَّ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ لِلْقَبِيحِ ، ٢٠ فَالْكُلُّ الرَّتَاتِ الرَقِيقَاتِ  
وَالْقَبِيحَاتِ السَّبْعِ الرَّتَاتِ الْأَوَّلَاتِ وَالْمُسْتَنَاتِ ، ٢١ فَدَخَلْنَ فِي  
أَحْشَاتِهِنَّ ٢ وَلَمْ يُظْهَرْ أَنَّ دَخَلْنَ فِي أَحْشَاتِهِنَّ وَمَنْظَرَهُنَّ قَبِيحٌ كَمَا  
كَانَ فِي الْأَوَّلِ فَاسْتَيْقِظْتُ ، ٢٢ ثُمَّ رَأَيْتُ فِي حُلْمِي وَكَأَنَّ سَبْعَ  
سَنَابِلٍ صَاعِدَاتٍ فِي قَصَبَةٍ وَاحِدَةٍ مَمْلُوءَاتٍ وَحَسَنَاتٍ ، ٢٣ وَكَأَنَّ  
سَبْعَ سَنَابِلٍ مَنْظَرَاتٍ دَقِيقَاتٍ مَجْذِبَاتٍ مِنَ السَّمُومِ نَاتِيَاتٍ خَلْفَهُنَّ ،  
٢٤ وَابْتَلَعْنَ السَّنَابِلُ الدَّقِيقَاتِ سَبْعَ السَّنَابِلِ الْحَسَنَاتِ وَقُلْتُ  
لِلْفَلَّاسَةِ وَليْسَ مُخْبِرٌ لِي : - .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٢٥ وَقَالَ يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ حَلُمُ فِرْعَوْنَ وَاحِدٌ هُوَ مَا إِلَهُ صَانِعٌ  
أُخِيرَ فِرْعَوْنَ ، ٢٦ سَبْعَ رَتَاتٍ الْحَسَنَاتِ سَبْعَ سَنِينَ هُنَّ وَسَبْعَ  
السَّنَابِلِ الْحَسَنَاتِ سَبْعَ سَنِينَ هُنَّ حَلُمٌ وَاحِدٌ هُوَ ، ٢٧ وَسَبْعَ  
الرَّتَاتِ الرَقِيقَاتِ وَالْقَبِيحَاتِ الصَاعِدَاتِ خَلْفَهُنَّ سَبْعَ سَنِينَ هُنَّ  
وَسَبْعَ السَّنَابِلِ الدَّقِيقَاتِ الْمَجْذِبَاتِ مِنَ السَّمُومِ ٤ سَبْعَ ٥ سَنَى  
نَفَاقٍ ، ٢٨ هُوَ الْأَمْرُ الَّذِي خَاطَبْتُ فِرْعَوْنَ مَا إِلَهُ صَانِعٌ ٦ أُرْشِدُ  
فِرْعَوْنَ ، ٢٩ هُوَذَا سَبْعَ سَنِينَ آتِيَةٌ شَبَعٌ عَظِيمٌ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ ،  
٣٠ وَتَتَبَتُّ سَبْعَ ٥ سَنَى نَفَاقٍ بَعْدَهُنَّ وَيَنْسَى كَذَّ الشَّبَعِ فِي أَرْضِ

1) A مِثْلَهَا 2) In B seqq. ad seq. أَحْشَاتِهِنَّ des. in textu et in m. ab  
aliâ manu sic inserta 'sunt : وَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ دَخَلْنَ فِي أَحْشَاتِهِنَّ 3) A

سَنِينَ A 5) A et C addunt يَكُنْ 4) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁

6) Sic C ; A أُرْشِدُ ، B أُرْشِدُ

مصر وَيَقْنِي الْجَوْعُ : الأرض ٣١ وَلَا يُعْرِفُ الشَّيْعُ فِي الْأَرْضِ مِنْ  
قَبْلِ ذَلِكَ الْفَنَاءِ وَبَعْدَ ذَلِكَ \* إِنْ عَظِيمٌ هُوَ جَدًّا ٣٢ وَصَعِدَ  
الْحِلْمُ ثَانِيًا إِلَى فِرْعَوْنَ دَفْعَتَيْنِ \* إِنْ مَعْدُ الْأَمْرِ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ  
وَمُسْرَعُ اللَّهِ فِي فِعْلِهِ : - .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٣ وَالآنَ يَنْظُرُ لَهُ فِرْعَوْنَ رَجُلًا فَطَنًا وَحَكِيمًا وَيَجْعَلُهُ عَلَى أَرْضِ  
مِصْرَ ٣٤ وَيَصْنَعُ فِرْعَوْنَ وَيُوَلِّي وَلَاَةً عَلَى الْأَرْضِ وَيُعَيِّنُ بَارِضَ مِصْرَ  
فِي سَبْعِ سَنَى الشَّيْعِ ٣٥ وَيَجْمَعُ كُلَّ الْقَوْتِ فِي سَبْعِ السَّنِينَ  
الرَّخِيَّاتِ الْآتِيَاتِ هَذِهِ وَيَصْبِرُونَ يَوْمًا تَحْتَ يَدِ فِرْعَوْنَ قُوَّتًا بِالْمَدَنِ  
وَيَحْفَظُونَ ٣٦ وَيَكُونُ الْقَوْتُ وَدِيعَةً لِلْأَرْضِ لِسَبْعِ سَنَى الْفَنَاءِ  
الَّتِي تَكُونُ فِي أَرْضِ مِصْرَ لَثَلًا تَنْقُطُعُ الْأَرْضُ بِالْجَوْعِ ٣٧ وَحَسَنَ  
الْأَمْرِ عِنْدَ فِرْعَوْنَ وَعِنْدَ كُلِّ عَبِيدِهِ ٣٨ وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِعَبِيدِهِ هَلْ  
نَجِدُ ٤ كَهَذَا رَجُلًا ٤ وَحَائِثَةً اللَّهِ فِيهِ : - .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٩ فَقَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ بَعْدَ أَعْلَامِ اللَّهِ آيَاكَ كُلَّ هَذَا لَيْسَ  
فَتَلَنٌ وَحَكِيمٌ كَمِثْلِكَ ٤٠ أَنْتَ تَكُونُ عَلَى يَدَيْهِ وَعَنْ أَمْرِكَ  
يَنْتَدِمُ كُلُّ قَوْمِي بِلِ الْكُرْسِيِّ أَجَدٌ عَنْكَ ٤١ وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ  
أَنْظُرْ جَعَلْتُكَ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ٤٢ وَنَزَعَ فِرْعَوْنَ خَاتَمَهُ عَنْ  
يَدِهِ وَجَعَلَهَا عَلَى يَدِ يُوسُفَ وَالْبِسَهُ ثِيَابَ هَشْمٍ وَجَعَلَ طَوْقَ ذَهَبٍ  
عَلَى عُنُقِهِ ٤٣ وَأَرْكَبَهُ ٤ مَرْكَبَةَ الْوِزَارَةِ الَّتِي لَهُ وَنَادَى بَيْنَ

1) in C d. الأرض 2) A, B et C. أن. 3) Seqq. des. in A.

4) addit. الذي etiam رجلا A, كَهَذَا الرَّجُلُ الَّذِي وَحَائِثَةً C

5) Pro his A: 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 6) مركوب C

يُذِيهِ الْآبُ الشَّفُفُ وَجَعَلَهُ عَلَى كُلِّ أَرْضٍ مَعْرُ ٤٤ وقال فرعون  
ليوسف انا فرعون وسواك لا يرفع رجلٌ يده ولا رجله في كل أرض  
مصر ٤٥ ودعا فرعون اسم يوسف ٤٦ كنز العلم واعطاه أسنث بنت  
فوطيفرع أمام الاسكندرية زوجة :- .

❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖

٢٧٠ وظهر يوسف على أرض مصر ويوسف ابن ثلاثين سنة عند  
وقوعه بين يدي فرعون ملك مصر وخرج يوسف من بين يدي  
فرعون وعبر في كل أرض مصر ٢٧٠ وعمرت الأرض في سبع سني  
الرِّخَاء انقباضاً ٢٨ وجمع كل القوت في سبع السنين التي كان  
الرِّخَاء يارض مصر وجعل قوتاً بالمدن قوت ٢٩ صحرأوات المدينة التي  
حولها جعل في جبلتها ٣٠ وصبر يوسف بُراً كرمل البحر  
٣١ كثيراً جداً ٣٢ حتى انقطع العدد ان ليس عدد :- .

❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖ ٢٧٠ ❖

٣٠ وليوسف اولد ابنان قبل ان تساني ٣١ سنو النفاق اللذان  
ولدت له أسنث بنت فوطيفرع أمام الاسكندرية ٣٢ ودعا يوسف  
اسم البكر مُتَشَا ان تساني الله عملي وكل آل أبي ٣٣ واسم الثاني  
دعا افرام ان ثمرني الله في أرض شقائي ٣٤ وانتهت سبع سني  
الشَّيْب التي كانت يارض مصر ٣٥ وابتدات سبع سني ٣٦ الغلا  
للدخول كما قال يوسف وكان الغلا في كل الاراضي وفي كل  
أرض مصر كان ٣٧ خبز ٣٨ وجاعت كل أرض مصر فصرخ القوم

١) C كثر. 2) Seqq. des. in A. 3) A et B صحرأت C صحرأت

4) A كثير. 5) in B d. حتى 6) A سنوا C سنون 7) A النفاق

8) C خيرا.

الى فرعون للفقوت فقال فرعون لكل المصريين امضوا الى يوسف  
والذى يقول لكم تصنعون<sup>١</sup> ٥١ الجوع كان<sup>٢</sup> على وجه كل  
الارض وفتح يوسف كل ما فيه<sup>٣</sup> بر<sup>٤</sup> وامار المصريين واشتد النفاق  
بارض مصر<sup>٥</sup> وكل الاراضى اتوا الى مصر للامتياز من يوسف  
اذ اشتد الجوع فى كل الارض:--.

## الفصل الثانى والاربعون

❖ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ❖

١ ونظر يعقوب ان<sup>٤</sup> ميرة موجودة<sup>٥</sup> فى مصر ٥ فقال يعقوب لبنيه  
لِمَ<sup>٦</sup> تتخفون<sup>٧</sup> ٢ وقال هوذا سمعت ان<sup>٧</sup> ميرة موجودة بمصر  
انحدروا الى هناك وامتاروا لنا من هناك لنكفى ولا نموت<sup>٨</sup>  
٣ وانحدروا اخوة يوسف عشرة للامتياز بر<sup>٩</sup> من مصر<sup>٩</sup> ٤ وبنياميم<sup>٩</sup>  
اخو يوسف لم<sup>٨</sup> يرسله يعقوب مع اخوته ان قال كيلا يغشاه باس<sup>٩</sup>  
٥ ووصلوا بنو اسرائيل للامتياز فى جملة<sup>٩</sup> الواصلين ان كان النفاق  
بارض كنعان<sup>٩</sup> ٦ ويوسف هو السلطان على الارض وهو المميز  
لكل اهل الارض:--.

❖ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ١٢٥٧٣ ❖

ودخلوا اخوة يوسف وساجدوا له الى وجه الارض<sup>٩</sup> ٧ ونظر يوسف

1) A كل. 2) بر<sup>٩</sup> A. 3) Seqq. des. in A. 4) A et B  
موجودة الميرة C, موجود ميرة<sup>٩</sup> 5) Seqq. ad seq. in B ommissa,  
وقال يعقوب لبنيه لِمَ<sup>٨</sup> ذا تخافون وقال : ab aliâ manu in m. sic supplentur :  
A 7) تتخفون A 6) هوذا سمعت ان موجودة الميرة بمصر  
الداخلين C 9) يرسل A, B et C 8) موجودا ميرة C, موجود ميرة

اخوته وعرفهم وتَنَكَّرَ ١ عليهم وخاطبهم بقساوة وقال لهم من أين أنيتم فقالوا من أرض كنعان ٢ لامتياز قوت ٣ ه وعرف يوسف اخوته وهم لم يعرفوه ٤ وذكر يوسف الاحلام ٥ التي حلم لهم وقال لهم جواسيس انتم لنظر عيب الارض أنيتم ٦ ه فقالوا له يا مولاي عبيدك اتوا لامتياز قوت ٧ ه كلنا بنو رجل واحد نحن ثقات نحن لم يكونوا عبيدك جواسيس ٨ ه فقال لهم لا بل لعيب الارض أنيتم للنظر ٩ ه فقالوا اثنا عشر عبيدك اخوة نحن بنو رجل واحد في أرض كنعان وهذا الصغير مع ابينا اليوم والواحد قَلَدَ :- ه .

❖ ١٤:١١-١٤:١٥ ❖

١٤ فقال لهم يوسف هو ما خاطبتكم قولا جواسيس انتم ١٥ بهذا تمتحنون وحياء فرعون ١٦ لن تخرجوا من هاهنا الا بهاجي اخيكم الصغير الى هاهنا ١٧ ارسلوا منكم واحدا ليحضر اخاكم وانتم تُسَاجِنُونَ وَتُبْتَحَنُ أَقَابِلَكُمْ هل الحق معكم والا وحياء فرعون ان جواسيس انتم ١٨ فقالوا لا يقدر الفتى على ترك ابيه ١٩ وان ترك اباه مات وجمعهم في الاعتقال ثلاثة أيام :- ه .

❖ ١٤:٢٠-١٤:٢٤ ❖

١٨ وقال لهم يوسف في اليوم الثالث هذا اصنعوا لتحيوا من الله انا خائف ١٩ ان ذوى رتب انتم اخوكم الواحد يساجن

وتكلّم معهم بقساوة : Aliam lectionem B exhibet in m. : منهم C 1)  
 2) اللامتياز A 3) الذي A 4) وقال A et C 5) أن A et C  
 6) فان A et C 7) In B et C tres tantum exstant priores voces, in A tantum duae posteriores.

فى بيت اعتقالكم وانتم امضوا لوصول ميرة قوت يموثكم، ١٠ واخاكم الصغير تحضرون الى لتصدى اقاويلكم ولا تموتوا فصنعوا كذلك، ١١ وقالوا كل امرى لاختيه حقا ائمون نحن بسبب اخينا الذى راينا من ٢ اضافة نفسه عند تخاصيع لنا ولم نسمع بسبب ذلك وردت علينا كل الصائفة هذه، ١٢ فاجابهم راوبن قائلا اليس خاطبتكم قولا لا تخطوا على الولد ولم تسمعوا وايضا بدمه هاهنا ٣ نطلب، ١٣ وهم لم يعلموا ان سمع يوسف ان الترجمان بينهم، ١٤ فاذبحار عنهم وبنا وعاد اليهم وخاطبهم واخذ منهم سبعان وساجنة بمشاهدتهم :- .

❖ ٢٠ ٢١ ٢٢ ❖

٢٥ ووصى يوسف ان تملا اوعيتهم ببرا وباعادة ورقهم كل امرى فى حكمه وباعطائهم زادا للطريق فصنع لهم كذلك، ٢٦ وحملوا ميرتهم على حميرهم وساروا من هناك، ٢٧ وفتح الواحد عكمه ٤ لجعل عليق لخمارة فى البيت فنظر ورقه وهوندا هو فى قم حكمه، ٢٨ فقال لاختوته اعيد ورقى وايضا هوندا هو فى ٥ عكمى فنشرت قلوبهم وانزعج كل امرى ٦ عن اختيه قائلا ما هذا صنع السلطان بنا :- .

❖ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ❖

٣٩ واتوا الى يعقوب ابهم الى ارض كنعان وخبروه بكل اللاحقات لهم قولا، ٣٠ خاطبنا الرجل سيد الارض بقساوة وجعلنا كجواسيس الارض، ٣١ وقلنا له ثقات نحن لم نكن جواسيس، ٣٢ ائنا

1) واخوكم A. 2) ضائفة C. 3) نطلب A. 4) لاعطاء A. 5) B addit ثم. 6) على A. 7) Seq. vox d. in A.

عشر اخًا نحن بنو ابينا والواحد فَقَدْ والصغير اليوم مع ابينا  
فى ارض كنعان، ٣٣ فقال لنا الرجل سيّد الارض بهذا اعلم ان  
ثقات انتم اخاكم الواحد افروا عندى وقوت بيوثكم خذوا وامضوا،  
٣٤ واحضروا اخاكم الصغير الىّ لاعلم ان ليس جواسيس انتم بل  
ثقات انتم اخاكم اعطيكم وفى الارض تتجرون، ٣٥ فبينما هم  
مفرغون اكلهم وهذا كلّ امرى صرة ويرة فى حكمه ولما نظروا  
صرّ ورقهم هم وابوهم : خافوا: -.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤁𐤏𐤕𐤓𐤕𐤁𐤏𐤕 ❖

٣٦ فقال لهم يعقوب ابوهم اياى انكلتم يوسف فَقَدْ وسمعان  
فَقَدْ وبنياميم تاخذون علىّ يتمّ كلّ هذا، ٣٧ فقال رايين لاييه  
قولاً كلى ابنىّ تقتل ان لم احضره اليك اجعله على يدىّ وانا  
احببه اليك، ٣٨ فقال لا ينعذر ابنىّ معكم فانّ اخاه مات  
وهو وحده تبقى وان غشيه بأس فى الطريق التى تسلكونها  
تحدرون شيبتي بحزن الى الثرى: -.

## الفصل الثالث والاربعون

١ والجوع عظم فى الارض، ٢ فلما انتهوا من اكل الميرة التى  
احضروا من مصر قال لهم ابوهم عودوا وامتاروا لنا قليل قوت،  
٣ فقال له يهوذا قولاً اشهاداً أشهد علينا الرجل قولاً لا تنظروا  
حضرتى ألا واخوكم معكم، ٤ ان كنت مطلقاً اخانا معنا

1) A وخافوا. 2) Seq. vox d. in C. Pro his A habet: 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤏𐤕.  
3) مات in B d. 4) A et C بها B max تسلكون. تحدروا.

انحدرنا وامترنا لك قوتًا ٥ وان لست مطلقًا لا ننفدر لان  
الرجل قال لنا لا تنظروا حصرتي الا واخوكم معكم :--.

✠ 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. ✠

٩ فقال اسراڤيل لم اسأتم لى باخبار الرجل ان باقيا لكم اخ  
٧ فقالوا سؤالا سال الرجل عنا وعن مولدنا قولًا هل ٨ باق ابيكم  
١٠ حتى هل موجود لكم اخ فخبّرناه بحسب الخطاب هذه هل علمنا  
علمنا ان يقول اّحدروا اخاكم ٨ فقال يهوذا لاسراڤيل ابيه اطلق  
الفتى معى لنقوم ونسير ونحصى ولا نموت ايضا نحن ايضا انت  
ايضا اطفالنا ٩ انا ٨ اّصنّ من يدي تطلبه ان لم احصره اليك  
واقفه بين يديك فانا مخطى عليك كل الايام ١٠ ان لولا  
قربنا كنا الآن قد عدنا ٤ هذه دعتين :--.

✠ 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. ✠

١١ فقال لهم اسراڤيل ابوعم ان ذلك حقًا هذا اصنعوا خذوا من  
مفاخر الارض فى اوعيتكم واحدروا للرجل هديّة قليل تريباء وقليل  
عسل وشمعا وشاهبلوط وفستقا ولوزا ١٢ وورقا ثانيا خذوا بايديكم  
والورق المعد فى اعكامكم تعيدون بايديكم ٦ عسى سهوة هى  
١٣ واخاكم خذوا وقوموا وعودوا الى الرجل ١٤ والقادر الكافى  
يرزقكم رحمة بحصرة الرجل ٧ فيطلق لكم اخاكم الواحد وبنياميم  
وانا لما اكلت فكلت :--.

1) Duae priores voc. des. in A. 2) A et C باقى. 3) A ضمنت. 4) C addit الى. 5) Seq. vox d. in C. Pro his A habet: ١٢. 6) A et C نعى. 7) A ويطلق. 8) A ويطلق. 9) A ويطلق. 10) A ويطلق. 11) A ويطلق. 12) A ويطلق. 13) A ويطلق. 14) A ويطلق. 15) A ويطلق. 16) A ويطلق. 17) A ويطلق. 18) A ويطلق. 19) A ويطلق. 20) A ويطلق. 21) A ويطلق. 22) A ويطلق. 23) A ويطلق. 24) A ويطلق. 25) A ويطلق. 26) A ويطلق. 27) A ويطلق. 28) A ويطلق. 29) A ويطلق. 30) A ويطلق. 31) A ويطلق. 32) A ويطلق. 33) A ويطلق. 34) A ويطلق. 35) A ويطلق. 36) A ويطلق. 37) A ويطلق. 38) A ويطلق. 39) A ويطلق. 40) A ويطلق. 41) A ويطلق. 42) A ويطلق. 43) A ويطلق. 44) A ويطلق. 45) A ويطلق. 46) A ويطلق. 47) A ويطلق. 48) A ويطلق. 49) A ويطلق. 50) A ويطلق. 51) A ويطلق. 52) A ويطلق. 53) A ويطلق. 54) A ويطلق. 55) A ويطلق. 56) A ويطلق. 57) A ويطلق. 58) A ويطلق. 59) A ويطلق. 60) A ويطلق. 61) A ويطلق. 62) A ويطلق. 63) A ويطلق. 64) A ويطلق. 65) A ويطلق. 66) A ويطلق. 67) A ويطلق. 68) A ويطلق. 69) A ويطلق. 70) A ويطلق. 71) A ويطلق. 72) A ويطلق. 73) A ويطلق. 74) A ويطلق. 75) A ويطلق. 76) A ويطلق. 77) A ويطلق. 78) A ويطلق. 79) A ويطلق. 80) A ويطلق. 81) A ويطلق. 82) A ويطلق. 83) A ويطلق. 84) A ويطلق. 85) A ويطلق. 86) A ويطلق. 87) A ويطلق. 88) A ويطلق. 89) A ويطلق. 90) A ويطلق. 91) A ويطلق. 92) A ويطلق. 93) A ويطلق. 94) A ويطلق. 95) A ويطلق. 96) A ويطلق. 97) A ويطلق. 98) A ويطلق. 99) A ويطلق. 100) A ويطلق.



❖ ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ❖

١٥ واخذوا الرجال الهدية هذه ورقًا ثانيًا اخذوا بايديهم  
وبنيامين وقاموا وانحدروا الى مصر ووقفوا بحضرة يوسف ١٦ ونظرهم  
يوسف وبنيامين فقال للذى على يمينه ادخل الرجال الى البيت  
ونبيحًا اذبح واخذ اِن معى ياكلون الرجال فى الظهر ١٧ فصنع  
الرجل كما امر يوسف وادخل الرجل الرجال الى بيت يوسف  
١٨ وخافوا الرجال لما احضروا الى بيت يوسف وقالوا بسبب الورق  
المعاد فى اعكامنا فى البداية نحن مُدخلون للتكبر علينا  
٢ وللتجبر علينا لِأخذنا عبيدًا وخيرنا: -.

❖ ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ❖

❖ ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ❖

١٩ وتقدموا الى الرجل الذى على يمين يوسف وخاطبوه بباب  
البيت ٢٠ وقالوا طلبة يا مولاي انحدروا انحدروا فى البداية  
لامتياز قوت ٢١ وكان لما اتينا الى المبيت فتحننا اعكامنا وهذا  
ورق كذا امرى بعكمه ورقنا بوزنه ٤ فاعدنا بايدينا ٢٢ ورقًا آخر  
احضرونا بايدينا لامتياز قوت ما علمنا مَنْ جعل ورقنا باعكامنا  
٢٣ فقال سلامة لكم لا تخافوا الهكم واله ابائكم جعل لكم ٥ ذخيرة  
فى اعكامكم ورقكم حضر ٦ لذى واخرج لهم سبعان ٢٤ وادخل  
الرجل الرجال الى بيت يوسف واحضر ماء وغسلوا ارجلهم وجعل  
علقا لحميمهم ٢٥ واقروا الهدية حتى مجى يوسف فى الظهر  
ان سمعوا ان هناك ياكلون خبزًا: -.

1) Seqq. exstant in uno B. 2) C بنى A ، وللتجبر 3) Seqq. des.  
in A et B. 4) C فعدنا. 5) A ذخيرة 6) A الى A.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

٣١ وَاَتَى يَوْسُفَ إِلَى الْبَيْتِ فَاحْضَرُوا لَهُ الْهَدِيَّةَ الَّتِي بِيَدَيْهِمْ  
إِلَى الْبَيْتِ وَسَجَدُوا لَهُ إِلَى الْأَرْضِ ٣٢ وَسَالَهُمْ عَنْ السَّلَامَةِ وَقَالَ  
هَلْ سَالَمَ أَبُوكُمْ الشَّيْخَ الَّذِي قُلْتُمْ بَنِي حَتَّى ٣٣ فَقَالُوا سَالَمَ  
عَبْدُكَ أَبُونَا بَنِي حَتَّى فَقَالَ مَبَارَكُ ذَلِكَ الرَّجُلُ مِنَ اللَّهِ ٣٤ فَخَرُّوا  
وَسَجَدُوا ٣٥ وَرَفَعَ حِينِيهَ وَنَظَرَ بَنِيَامِيمَ أَخَاهُ ابْنَ أُمِّهِ فَقَالَ هَذَا  
أَخُوكُمْ الصَّغِيرَ الَّذِي قُلْتُمْ لِي وَقَالَ اللَّهُ يَرُوفُكَ يَا بَنِي ٣٦ هَاسِرَعُ  
يُوسُفَ لَمَّا تَضَاعَقَتْ رَحْمَتُهُ عَلَى أَخُوتهِ وَطَلَبَ الْبَكَاءَ فَدَخَلَ إِلَى  
الْخُذْرُ وَبَكَى هُنَاكَ ٣٧ وَغَسَلَ وَجْهَهُ وَخَرَجَ وَتَضَبَّرَ وَقَالَ احْضَرُوا  
طَعَامًا ٣٨ فَاحْضَرُوا لَهُ وَحْدَهُ وَلَهُمْ بِمَقْرَدِهِمْ وَلِلْمِصْرِيِّينَ الْآكِلِينَ  
عِنْدَهُ بِمَقْرَدِهِمْ إِنْ لَا يَقْدِرُوا الْمِصْرِيُّونَ لِلْأَكْلِ مَعَ الْعِبْرَانِيِّينَ خَبَرًا  
إِنْ كَرِهَتْ هِيَ لِلْمِصْرِيِّينَ ٣٩ وَجَلَسُوا بَيْنَ يَدَيْهِ الْكَبِيرِ كَكَبِيرِهِ  
وَالصَّغِيرِ كَصَغِيرِهِ وَدَهَشَ الرِّجَالُ كُلُّ أَمْرِي مَعَ صَاحِبِهِ ٤٠ وَرَفَعَ  
رِجْلَيْهِ مِنْ بَيْنَ يَدَيْهِ إِلَيْهِمْ ٤١ وَكَثُرَتْ رِجْلُ بَنِيَامِيمَ مِنْ رِجْلَاتِ كَلِّهِمْ  
خَمْسَةَ اجْزَاءَ وَشَرَبُوا وَسَكَرُوا نَعْمَةً ٤٢ .

الفصل الرابع والأربعون

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

١ وَوَصَّى الَّذِي عَلَى بَيْتِهِ قَائِلًا أَمَلًا أَعْلَامَ الرِّجَالِ قُوَّةًا حَسَبَ  
مَا يُدْلِقُونَ حَمَلًا وَاجْعَلْ وَرَقَى كُلِّ أَمْرِي فِي عَمَكِهِ ٢ وَصَاعِي  
٣ الصَّاعِ الْفَضَّةِ تَجْعَلْ فِي عَمِ الصَّغِيرِ وَوَرَقَى ٤ امْتِيَارَهُ فَصَنَعَ كَسَامَرِ

١) وَوَصَّى 2) مَوَفَّرُوا 3) فَاجْعَلُوا 4) كَثُرَتْ

5) صَاع 6) امْتِيَارَهُ 7) سَتَّارَةٌ C vitium, ut videtur, ex lectione ortum.

يوسف الذى امر<sup>٣</sup> الصبح أَصَاةَ وَالرَّجَالَ أَطْلَقُوا هُم وَحَمِيرُهُمْ<sup>٤</sup>  
 ٤ هُم خَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ لَمْ يُعْبَدُوا وَيُوسُفَ قَالَ لِلَّذِي عَلَى بَيْتِهِ  
 قُمْ كُنْ تَبَعَ الرِّجَالَ وَالْحَقَّهُمْ وَقَدْ لَهُمْ لَمَسًا كَافَيْتُمْ فَبَيْعَةً عَوَضَ  
 حَسَنَةً<sup>٥</sup> هـ أليس هذا الذى يشرب مولاى به وهو<sup>٦</sup> فَأَلَّا يَتَفَالَّ بِهِ  
 أَسَأْتُمْ فِيمَا فَعَلْتُمْ<sup>٧</sup> ٦ فَلَاحِقَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ كُلُّ الْخَطُوبِ هَذِهِ<sup>٨</sup>  
 ٧ فَقَالُوا لَمْ يَخَاطَبْ مَوْلَاى كَالْخَطُوبِ هَذِهِ حَاشَا عِبِيدَكَ مِنْ فَعَلٍ  
 كَالْأَمْرِ هَذَا<sup>٩</sup> ٨ هَذَا الْوَرَى الَّذِى<sup>١٠</sup> وَجَدْنَاهُ بَقَى أَعَايِنَا أَعَدْنَا  
 إِلَيْكَ مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ وَكَيْفَ نَسْرِى مِنْ بَيْتِ مَوْلَاكَ فَضَةً أَوْ ذَهَبًا<sup>١١</sup>  
 الَّذِى يَوْجَدُ مَعَهُ مِنْ عِبِيدِكَ يُقْتَلُ وَإِضًا نَحْنُ نَكُونُ لِمَوْلَاى  
 عِبِيدًا<sup>١٢</sup> ١٠ فَقَالَ أَيْضًا الْآنَ كَخَطُوبِكُمْ كَذَلِكَ هُوَ الَّذِى يَوْجَدُ مَعَهُ  
 يَكُونُ لى عَبْدًا وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ أُزْيَاءَ<sup>١٣</sup> ١١ فَاسْرِعُوا وَاحْدَرُوا كُلَّ  
 أَمْرِى عَمَّكَ إِلَى الْأَرْضِ وَفَتَحْ كُلَّ أَمْرِى عَمَّكَ<sup>١٤</sup> ١٢ وَفَتَحَ بِالْكَبِيرِ  
 ابْتَدَى وَبِالصَّغِيرِ أَنْتَهَى وَوَجَدَ الصَّلَاحَ فِى عَمِّ بْنِ يَامِيمَ<sup>١٥</sup> ١٣ فَوَزَقُوا  
 كَسَوَاتِهِمْ وَحَمَلُوا كُلُّ أَمْرِى عَلَى حِمَارِهِ وَعَادُوا إِلَى الْمَدِينَةِ :-.

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 ❖

١٤ وَدَخَلَ يَهُوذَا وَأَخُوته إِلَى بَيْتِ يَوْسُفَ وَهُوَ بِحَالِهِ هُنَاكَ وَخَرُّوا بَيْنَ  
 يَدَيْهِ أَرْضًا<sup>١٥</sup> ١٥ فَقَالَ لَهُمْ يَوْسُفُ مَا الْفَعْلُ هَذَا الَّذِى فَعَلْتُمْ إِلَيْهِ  
 عَلِمْتُمْ أَنَّ<sup>١٦</sup> ١٦ تَطْهِيرًا يَتَطَهَّرُ رَجُلٌ كَمَثَلِى<sup>١٧</sup> ١٧ فَقَالَ يَهُوذَا مَا نَقُولُ لِمَوْلَاى  
 وَمَا نَخَاطَبُ وَمَا نَنْتَرَكِى وَاللَّهِ وَجَدَ وَرَزَّ عِبِيدَكَ هَا نَحْنُ<sup>١٨</sup> ١٨ عِبِيدٌ  
 لِمَوْلَاى أَيْضًا نَحْنُ أَيْضًا الَّذِى وَجَدَ الصَّلَاحَ بِيَدِهِ<sup>١٩</sup> ١٩ فَقَالَ

هَذَا C, ٢) A, ١) C in m.; , تطهيرًا يتطهر به , et conf. col. 15.  
 3) A في وجدنا 4) Seq. vox d. in A. 5) Sic B et C in textu :  
 6) عبيدا A. 7) تغاولًا يتغاول B et C in m.; ; تغالًا يتغال A

حاشاى من فعل هذا : الرجل الذى وُجِدَ الصاع بيده يكون لى عبداً وانتم امضوا بالسلامة الى ابيكم:--.

❖ ٣٩٤٣٧٣٧٣ . ٣٧٣٧٣٧٣ . ٣٧٣٧٣٧٣ ❖

١٨ فتقدم اليه يهودة وقال طَلَبْتُ يا مولاي يخاطب الآن عبداك خطابا بسماع مولاي ولا يشتدَّ وَجْدُكَ على عبداك فانَّ كمثلك كفرعون، ١٩ مولاي سال عبيده هل يُوجَدُ لكم آبٌ او أَخٌ؟ ٢٠ قلنا لمولاي موجودٌ لنا آبٌ شيخٌ وأوْكَدَ فى حال كِبَرِهِ صغيراً أَخَوَهُ مات وتبقى هو وَحْدَهُ لأمه وأبوه أحبّه، ٢١ قللت لعبيدك احذروه الى لا جعل ناظرى عليه، ٢٢ قلنا لمولاي لا يقدر الفتى على ترك ابية فان ترك اباه مات، ٢٣ قللت لعبيدك ان لم ينحدر اخوك الصغير معكم لا ٢٤ تعاودوا لنظر وجهى، ٢٤ وكان لما صَعَدْنَا الى عبداك ابينا خَبَرْنَاهُ بخطوب مولاي، ٢٥ فقال ابونا عودوا وامتاروا لنا قليل قوت، ٢٦ قلنا لا نقدر على الانحدار ان توجه اخونا للصغير معنا انحدرنا ان لا نقدر لنظر وجه الرجل واخونا الصغير ليس هو معنا:--.

❖ ٣٩٤٣٧٣٧٣ . ٣٧٣٧٣٧٣ . ٣٩٤٣٧٣٧٣ ❖

٢٧ فقال عبداك ٢٨ ابونا لنا انتم علمتم ان اثنين ولدت لى زوجتى، ٢٩ وخرج الواحد من عندى وقيل انَّ خَطْفًا خُطِفَ ولم أنظره الى الآن، ٣٠ واتخذون ايضا هذا من بين يدي ويغشاه بأس ٣١ فتحدروا شيبتي ٣٢ بقبح الى الثرى، ٣٣ والآن عند ورودى

1) in A d. الرجل 2) A et C تعاودون. 3) Seq. vox d. in A et C. 4) C ابى. 5) C addit فى الطريق. Mox A et C. 6) C بقببح. وتحدروا.

إلى عبدك أبى والفتى ليس هو معى ونفسه : مَنَوَلَتْهُ بِنَفْسِهِ ٣١ ويكون عند نظره أن ليس الفتى معنا فيهلك ويُحْدِرُونَ عبيدك شبيبة عبدك ابينا. بحزن إلى الثرى ٣٢ أن عبدك ضمن الفتى من أبيه قاتلاً أن لم احصره اليك فانا مُخْطِئٌ على أبى طول ٣ الزمان ٣٣ والآن يقيم عبدك عوض الفتى عبداً لمولاي والفتى يصعد مع اخوته ٣٤ كيف أَصْعَدُ إلى أبى والفتى ليس هو معى كيلا أَنْظِرَ البليّةَ التى تصيب أبى :- .

## الفصل الخامس والاربعون

❖ P<sup>2</sup> ٢٨٨٣ : ٢٨٨٣ . ٢٨٨٣ . ٢٨٨٣ ❖

١ ولم يقدر يوسف على التصبر لكُلِّ القائمين حوله فنادى واخرجوا كل انسان عنه ولم يقف انسان عنده عند تعرف يوسف ٢ لاختوته ٣ فرفع صوته ببكاء فسمع المصريون واذاعوا فى آل فرعون ٤ فقال يوسف لاختوته ٥ انا يوسف هل باقى أبى حى ولم يقدروا اخوته على اجابته ان ٦ دهشوا من حصرته ٧ فقال يوسف لاختوته تقدّموا الآن الى فتقدّموا فقال انا يوسف اخوكم الذى بعمونى الى مصر ٨ والآن لا ٩ تتصعبوا ولا يشتدّ عندكم ان بعمونى الى هاهنا ان للبقاء ارسلنى الله بين ايديكم ١٠ ان هذه سنّتين نفاق فى جملة الارض وبقي خمس سنين ليس حراث ولا حصاد ١١ وارسلنى الله بين ايديكم ليجعل لكم بقايا فى

1) A متصيّبة 2) A et C الايام 3) Seq. vox d. in A et B.  
4) A باخوته 5) Seqq. ad proximum لاختوته in B des., et ab aliā manu in m. suppleta. 6) Sic C, A اندهشوا, B in m. دهلو, et mox وقال 7) A بغتاصوا, I. تَغْتَاصُوا.

الأرض : ولاستبقاء لكم : نجاة عظيمة : ٨ والآن ليس انتم أرسلتموني :  
: الى هاهنا بل الله وجعلني كلاب لفرعون وسيّدا لكل آلته ومستوليا  
على كل ارض مصر : -.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕 𐤕𐤁𐤕 𐤕𐤁𐤕 𐤕𐤁𐤕 ❖

٩ اسرعوا واصعدوا الى ابي وتقولوا له هكذا قال ابنك يوسف  
جعلني الله سيّدا لكل المصريين انحدروا الي لا تترهبوا ، ١٠ لتسكن  
في ارض السدير وتكون قريبا مني انت وبنوك وبنو بنيك وبنوك  
وبنوك وكن ما لك ٥ ، ١١ واكفيك هناك ان قد بقي خمس  
سنين نفاس كيلا تنقرض انت والكل وكل ما لك ، ١٢ وهونأ اعينكم  
ناظرة وعينأ اخي بنيامين ان فاق ٦ هو المخاطب ٧ لكم ، ١٣ فلتخبروا  
ابي بكل جلالتي بمصر وكل ما رايتم وتسرعوا وتحدروا ابي الى  
هاهنا ، ١٤ وخر على عنق بنيامين اخيه وبكا وبنيامين بكا على  
عنقه ، ١٥ وقبل كل اخوته وبكا عليهم وبعد ذلك خاطبوه اخوته ،  
١٦ والخبر شاع في آل فرعون قولا اتوا اخوة يوسف فحسن عند  
فرعون وعند عبيده : -.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕 𐤕𐤁𐤕 𐤕𐤁𐤕 𐤕𐤁𐤕 ❖

١٧ وقال فرعون ليوسف قل لاختوك هذا اصنعوا اوسعوا انعامكم  
وسيروا وادخلوا ارض كنعان ، ١٨ وخذوا اباكم واهلكم واحصروا  
الي لاعطيكم خير ارض مصر وكلوا اطائب الارض ، ١٩ وهذه وصيتي

1) والاستبقاء A 2) سلامة A 3) in A d الى 4) Seqq.  
voces des. in A et B. 5) Seqq. ad proximum in B des. ,

لاكفيك هناك لان قد بقي خمس : et in m. ab aliâ manu sic inserta :  
سنيين نفاس كيلا تنقرض انت وكل ما لك 6) in A d هو  
7) اليكم A.

هذا اصنعوا خذوا لكم من ارض مصر عَجَلَاتٍ لاطفالكم ولنسائكم  
ولتحملوا اباكم وتاتوا ١٠ واحينكم لا تَأْسَى على آلتكم ان خير  
كل ارض مصر لكم هو ١١ فصنعوا كذلك ١ بنو اسرائيل واعطاهم  
يوسف عجلات عن امر فرعون واعطاهم زادا للطريق ١٢ ولكلهم  
اعطى للرجل بذلة ثياب ولبنياميم اعطى ثلاثمائة درهم وخمس  
بذلات ثياب ١٣ ولايبه ١٤ بعث كهذا عشرة حبير محملة من  
خير ارض مصر وعشر اُتني حاملات بُرا ١٥ وخبزا واذنما لاييه في  
الطريق ١٦ وودع اخوته وساروا وقال لهم لا تترثوا في الطريق:--.

❖ 227m2x ' 227m2x ❖

١٥ وصعدوا من مصر ودخلوا ارض كنعان الى يعقوب ابيهم  
١٦ وخبيرة قولاً ايضاً يوسف حتى واثه سلطان على كل ارض مصر  
فشكك قلبه ان لم يصدقهم ١٧ وخطبوه كل خطوب يوسف  
التي خطبهم ونظر العجلات التي ارسل يوسف لحمله فعاشت  
روح يعقوب ابيهم ١٨ فقال اسرائيل حسبى بقاء يوسف ابني حياً  
امضى وانظرة قبل اموت:--.

## الفصل السادس والاربعون

١ ورحل اسرائيل بكل ما له وجاء الى بئر السبع وذبح ذبيحة  
لاله ابيه اسحق:--.

❖ 228m2x ' 228m2x ' 228m2x ❖

٢ فقال الله لاسرائيل في رؤيا الليل ٣ وقال يا يعقوب يا يعقوب

1) B بنى. 2) A ارسل. 3) C مَوْخِرًا. 4) Pro his A habet:  
228m2x ' 228m2x, pro vulgata 228m2x. 5) in B  
et C d.

فقال لَبَّيْكَ ، ٣ فقال انا القادر اليك لا تخف من الانحدار الى مصر اَنْ شَعْبًا عَظِيمًا اجعلك هناك ، ٤ انا اُنحدَر معك الى مصر وانا اُصْعِدُكَ ايضا صعودًا ويوسف يجعل يديه على عينيك ، ٥ وقام يعقوب من بئر السبع وحمل بنو اسرائيل يعقوب اباهم واطشالهم ونسأهم على العَجَل التي ارسل فرعون لحمله ، ٦ واخذوا هواشيهم وسرحهم الذي سرحوا في ارض كنعان ودخلوا الى مصر يعقوب وكل نسله معه ، ٧ بنوه وبنو بنيه معه بنته وبنات بنيه وكل نسله ادخل معه الى مصر :- .

❖ 28933 : 28934 ❖

٨ وهذه اسماء بنى اسرائيل الداخلين الى مصر يعقوب وبنوه بكر يعقوب راوبن ، ٩ وبنو راوبن ٥ حَنُوكَ وَفُلُو ٥ حَصْرُون وَكِرْمِي ، ١٠ وبنو سَمْعَانَ يَمُولَ وَيَمِين ٤ واحذ ويكين وصهر وشاول بن الكنعانية ، ١١ وبنو لاوى جَرْشُون قَهْثَ وَسَرِي ، ١٢ وبنو يهوذا عَر وَأُونِ شِلَّةَ قَرص ٥ وِزْرَجَ ومات عر وأون في ارض كنعان وكانوا بنو قَرص ٣ حَصْرُون وَحَمُول ، ١٣ وبنو يَشْشَكَر ٦ تُولُغَ وَفَوَاةَ يَشُوبَ وَيَشْمُرُون ، ١٤ وبنو زبولن ٧ سَرَدَ وَالُّونَ وَيَحْلَلَّ هاولاء بنو لاة الذين ولدت ليعقوب في لذان ارم ودينه ابنته كل نفوس بنيه وبناته ثلاثون ٨ وثلاث ، ١٩ وبنو ٩ جد صَفُونَ وَحَاجِي وَشُونِي وَأَصْبَغُون ١٥ حَدِي وَأَرُونِي وَأَرُونِي ، ١٧ وبنو آشِر يَمَنَّةَ وَيَشُوعَ وَيَشُويَ وَيَرَبْعَةَ وَشَرَحَ

1) Seqq. des. in A. 2) B جنوك. 3) A et C حَصْرُون. 4) A حَصْرُون. 5) A وِزْرَجَ. 6) A تُولُغَ. 7) A حَمُول. 8) A, B et C وِزْرَجَ. 9) A et C جد. 10) A حَدِي.



اختهم وبنو بريعة حَبَرٍ وَمَلَكِيَال ١٨ هاولاء بنو زلفة التي اعطى  
لبن لئلا بنته وولدت هاولاء ليعقوب ٤ ست عشرة نفساً :—.

❖ 9PVM • 888K • 249 • 717 ❖

١٩ ٥ بنو راحيل زوجة يعقوب يوسف وبنياميم ٦. وولد ليوسف  
بارض مصر الذين ولدت له اسنت بنت فوطيفرع امام الاسكندرية  
منشا وافراثيم ٢١ وبنو بنياميم بلع ويكر واشبال جرة ونعمن اّحيم  
٤ وراش محقيم وحقيم وارز ٢٢ هاولاء بنو راحيل الذين ولدت  
ليعقوب كل النفوس اربع ٥ عشرة ٢٣ وبنو دن ٦ حيشيم ٦  
٢٤ وبنو نفتلي يتحصيال وجوني يصر وشلوم هاولاء بنو بلهة التي  
اعطى لبن لراحيل ابنته وولدت هاولاء ليعقوب كل النفوس سبع ٦  
٢٥ كل النفوس الداخلة مع يعقوب الى مصر خارجى وركه سوى  
نساء بنى يعقوب كل النفوس ستون ٧ وست ٢٧ وابنا يوسف  
اللذان ٨ ولدا له بمصر نفسان كل النفوس من آل يعقوب الداخلة  
الى مصر سبعون ٩ :—.

- 
- 1) A, B et C ستة عشر 2) A 717 habet, et duas poster. voces  
omittit. 3) وبنو A 4) وراوش C 5) ماقيم واقيم A 6) حيشيم C, حشيم A 7) وستة A 8) B et C  
عشر 9) Hinc Sectioni in m. Codd. B et C apponitur Scholion, ubi  
pro אחד in utroque Cod. legitur واحد من, post prius in B. d.,  
et pro مشرح in C exstat مشرح. Hic denique in fine apponitur: هذه  
هذه: الحاشية على بنى رحل (بنو راحيل l). Scholion hoc est:  
السبعون انما تكمل بيوكبذ ابنة لاوى [Exod. VI. 20] ودخلت فى  
العدة مع كونها محمولاً بها لجلالة قدرها وقد اضطرب العدد  
على كثير من العلماء بكونها لم تذكر وفاتهم ان الذكر انما يفع

✧ ፳፻፲፱ ፡ ፳፱ ፡ ፳፻፲፱ ፡ ፳፻፲፱ ✧

وبهودة أرسل بين يديه الى يوسف للحضور الى حضرته الى  
السدير فلما وصل ارض السدير شد يوسف مراكبه وصعد للقاء  
اسرائيل ابيه الى السدير فلما رآه خر على عنقه وبكا على عنقه  
ايضا ٣١ وقال اسرائيل ليوسف اموت الدفعة بعد نظري وجهك  
وانت باق حي ٣٢ فقال يوسف لاخته ولآل ابيه ٣ اصعد واخبر  
فرعون واقول له اخوتي وآل ابي الذين ٣ في ارض كنعان اتوا  
الي ٣ والرجال وحده غنم ان ذوى مال كانوا وضمنهم وبقرهم  
وكل ما لهم احضروا ٣٣ ويكون ان يستدعيكم فرعون وبقر  
ما صنائعكم ٣٤ فلتقولوا ذوى مال عبيدك من صغرا والى الان  
ايضا نحن ايضا ابائنا حتى تسكنوا في ارض السدير ان كرهية  
المصريين كل راعي غنم: -.

على من ظهر الى الوجود<sup>١</sup> وسُتِي وقد تحقق امرها باشارات صحيحة لا تلتبس على من هو صحيح التأمل برؤى من الهوى وذلك انه لما اخذ في العدد ذكر اولاد لاء تفصيلا فكانوا احدا وثلاثين ذكرا ودينه ولما جمعهم قال ثلاثة وثلاثين ثم قال بنيه وبناته ولم يذكر في التفصيل سوى بنت واحدة فما تكون اشارة اوضح من هذه وصحت حينئذ جملة السبعين وتحققت وتفصيلها اولاد لاء ثلاثة وثلاثون اولاد زلفة جاريتها ستة عشر اولاد راحيل اربعة عشر اولاد بلهة جاريتها سبعة والنصوص المحكمة شاهدة بهذه التفصيل ثم قوله وبنات بنيه ولم يذكر سوى شرح اوضح دليل ايضا على دخول يوكبذ في العدة: .

1) Seq. vox d. in A.      2) B أَمْعِدِيَا وَابْخِرُوا      3) A بَارِصْ

## الفصل السابع والأربعون

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

١ وادخل يوسف وأخبر فرعون وقال له أبى وأخوتى وغنمهم  
ويقرهم وكل ما لهم احضروا من أرض كنعان وهذا هم فى أرض  
السدير ٢ ومن بعض أخوته أخذ معه خمسة رجال وأوقفهم بين  
يدى فرعون ٣ فقال فرعون لآخوة يوسف ما صنائعكم فقالوا  
لفرعون رعاة غنم عبيدك أيضا نحن أيضا أبونا ٤ وقالوا  
لفرعون للاستجارة فى الأرض آتينا أن ليس مرعى للغنم التى  
لعبيدك أن عظم الجوع فى أرض كنعان والآن ٥ يسكن عبيدك  
فى أرض السدير ٥ فقال فرعون ليوسف قولا أبوك وأخوتك اتوا  
اليك ٦ أرض مصر بين يديك هى وخيار الأرض اسكن أباك  
وأخوتك يسكنون فى أرض السدير وإن ٧ علمت أن يوجد فيهم  
رجال ذوى كفاية فلتجعلهم عرقاء على ما لى :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

٧ وادخل يوسف يعقوب أباه وأوقفه بين يدى فرعون وبارك  
يعقوب فرعون ٨ وقال فرعون ليعقوب كم أيام سنى حياتك  
٩ فقال يعقوب لفرعون أيام سنى تجاورى ثلاثون ومائة سنة قليلة  
ونكدة كانت أيام سنى حياتى ولم تُلحِفْ أيام سنى حياة أبائى  
فى أيام تجاورهم ١٠ وبارك يعقوب فرعون وخرج من حضرة فرعون

1) Seqq. voces des. in A et B.

2) A et C وجاء.

3) A تسكن.

4) A علمت موجود C علمت يوجد.

5) Seq. vox d. in A et C.

١١ واسكن يوسف ابيه واخوته واعطاهم حوزًا فى ارض مصر فى خيبار الارض فى ارض رَمْسِيَس كما وصى فرعون ، ١٢ وكفى يوسف اياه واخوته وكل آل ابيه قوتًا بحسب الاطفال ، ١٣ وقوت ليس فى كل الارض ان عظم الجوع جدًّا :-.

❖ ٨٢٨٤ · ١٠٩٩٨ · ٤٤٣٣٩٩ ❖

١ وشقيت ارض مصر وارض كنعان من قبل الجوع ، ١٤ والنقط يوسف كل الورى الموجود فى ارض مصر وفى ارض كنعان بالميرة التى هم ممتازون واحضر يوسف الورى الى بيت فرعون ، ١٥ وانقرض الورى من ارض مصر ومن ارض كنعان فجاء كل المصريين الى يوسف قائلين ٢ اعطنا قوتًا كيلا نموت مقابلتك ان انقرض الورى ، ١٦ فقال يوسف احضروا مواشيكم لاعطيكم قوتًا بمواشيكم ان انقرض الورى ، ١٧ فاحضروا مواشيهم الى يوسف فاسعاهم يوسف خبزًا بالخييل وبمواشى الغنم وبمواشى البقر وبالعصير وارفعهم بالخبز بكل مواشيهم فى تلك السنة ، ١٨ فانقضت تلك السنة وحضروا اليه فى السنة الثانية وقالوا ٤ له لا نلقطع عن مولاي فانه قد نفذ الورى ومواشى البهائم الى مولاي لم يبق بين يدي مولاي الا اجسامنا وارضينا ، ١٩ فلم نموت بمشاهدتك ايضا نحن ايضا ارضينا اشترينا وارضينا بالخبز ونصير نحن وارضينا ملكًا لفرعون واطلق ٥ بذارًا لنحيى ولا نموت والارض لا تتوحش :-.

1) دخلت A. 2) Seqq. ad seq. يوسف in B des., sed ab aliâ manu in m. sic supplatur: قوتًا كيلا نموت قدامك: فوَلَا هَات لَنَا خَبْرًا. 3) Seqq. ad seq. السنة des. in A. 4) له in B d. 5) بذرا C.

❖ 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 ❖

٢٠ فاشترى يوسف كل اراضي المصريين لفرعون ان باع المصريون  
كل امرى برّ١ ان اشتدّ عليهم الجوع فصارت الارض لفرعون،  
٢١ والقوم استعبدوهم فلاحيين من طرف تخم مصر والى طرفه،  
٢٢ بل اراضي الائمة لم يشتروا٢ ان رَسَم الائمة من قبل فرعون  
وياكلون رَسَمهم الذى اعطاهم فرعون بسبب ذلك لم يبيعوا  
اراضيهم: -.

❖ 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 ❖

٢٣ وقال يوسف للقوم ان اشتريتكم اليوم واراضيكم لفرعون فهما  
لكم يذارا لتزرعوا الارض، ٢٤ ويكون عند استغلالها تعطون  
الخمس لفرعون والاربعة الاجزاء تكون لكم ليذار الصجراء وقوتنا لكم  
ولمن فى بيوتكم ٤ وغذاء لاطفالكم، ٢٥ فقالوا احبيبتنا نجد حظا  
عند مولاي ونصير عبيدا لفرعون، ٢٦ وجعلها يوسف رَسَمًا الى  
اليوم هذا على اراضي مصر لفرعون الخمس بل اراضي الائمة  
وحدها لم تكن لفرعون: -.

❖ 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌 ❖

٢٧ وسكى اسرائيل فى ارض مصر فى ارض السدير واحتازوا بها  
وقهروا وكثروا جدا، ٢٨ وعاش يعقوب فى ارض مصر سبع 5 عشرة  
سنة فكانت ايام يعقوب سنو حياته سبع سنين واربعين ومائة سنة،  
٢٩ فلما قربت ايام اسرائيل للوفاة استدعى بابنه يوسف وقال له

١) Sic B cum ed. vulg. ; A 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌, C 𐤀𐤓𐤏𐤕𐤌. 2) A يشتري.

3) A فيكون. 4) A غذاء. 5) B et C عشي.

ان الآن وجدتُ حظًا عندك اجعل الآن يديك تحت وركي ولتصنع  
الآن معي احسانًا وجميلًا لا تقبرني في مصر ٣٠ فاذا انصاحجتُ  
مع ابائتي فلتكلمني من مصر وتدخني في تربتهم فقال انا اصنع  
كخطوبك ٣١ فقال اقسام لي فاقسم له فسجد اسرائيل على  
اهلا السرير:--.

## الفصل الثامن والاربعون

✠ ٢٤٤١ : ١٩٩٩٩٩ : ٩٩٩٩ : ١٩٩٩٩٩ ✠

١ وكان بعد الخطوب هذه قيل ليوسف ان اباك مريض فخذ  
ابنيه معه منشأ وافرأئيم ٢ وخبر يعقوب وقيل ان ابلك يوسف  
ات اليك فاستمسك اسرائيل وجلس على السرير:--.

✠ ٢٤٤١ : ٢٤ : ٩٩٩٩ : ٩٩٩٩٩٩ ✠

٣ وقال يعقوب ليوسف القادر الكافي تجلي لي في لوزة بارض  
كنعان وباركني ٤ وقال لي ائني مثرك ومثرك واجعلك جوق  
شعوب واعطى الارض هذه لنسلك بعدك حوز الدهر ٥ والآن  
فابنك المولودان لك في ارض مصر حتى وودي اليك الى مصر  
لي هما افرأئيم ومنشأ كراوين وكسمعان يكونان لي ٦ وشرتك  
التي اثريت بعدهما لك يكونون على اسم اخوتهم يزقون في  
٢ نكلتهم ٧ وانا عند وصولي من فدان ارم ماتت علي راحيل  
امك في ارض كنعان في الطريق لما بقي ٨ نحو فرسخ من الارض  
للدخول الى افرقة وقبرتها هناك في طريق افرقة هي بيت  
لحم:--.

1) Seq. vox d. in A et B.

2) B نكلاتهم.

3) in A d. نحو 3)

❖ 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 ❖

٨ ونظر اسرأئيل ابني يوسف فقال من هذان ١ فقال يوسف لابييه ولدائى هما ٢ اللذان رزقنى الله بهذا ٣ فقال قدمهما ٤ الى لباركهما ٥ وعينا اسرأئيل كئنا من الكبر لم يقدر على النظر فقدمهما اليه فقبلهما وعانقهما ٦ فقال اسرأئيل ليوسف نظر وجهك لا رجوت والآن فقد ارانى الله ايضا نسلك ٧ ٨ فاخرجهما يوسف عن ركبتيه ٩ فسجدوا له الى الارض ١٠ فاخذ يوسف كليهما اثرائيم عن يمينه من يسار اسرأئيل ومنشا من يساره من يمين اسرأئيل ودنا اليه :- .

❖ 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓𐤀𐤓 ❖

١٢ فمدت اسرأئيل يده اليمنى وجعلها على راس اثرائيم وهو الصغير وشماله على راس منشأ زاول يديه ١٣ ان منشأ البكر ١٤ وبارك يوسف وقال الله الذى سلکوا ابائى فى ١٥ حضرتة ابراهيم واسحق الله المراعى لى منذ ١٦ كنت نشيت الى اليوم هذا ١٧ الملك الغاك لى من كل شدة يبارك الفتیین هذين حتى ١٨ يبقى بهما اسمى واسم ابائى ابراهيم واسحق ويتحوتا كثرة ١٩ فى جملة الارض :- .

- 1) Seqq. des. in A. Pro ult. voce B habet : 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 . — 2) الذين C  
3) فقال d. in B. Seq. Scholion voci بهذا adscriptum est in B et C : يريد بهذا العقد الصحيح على بنت رجل امام ويقرب عندي انه من سلالة لائمة الذين كان ابراهيم عليه السلام نصبهم فى البلاد  
4) الى C , لى A 4) . لدعاء الناس الى دين التوحيد  
5) A et B . الآن الى C , لى A 4) .  
6) فسجدوا C 6) .  
7) واخذ A 7) .  
8) ان A 8) .  
9) A 9) .  
10) منشيت A 10) .  
11) يدعى A 11) .  
طاعته .

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 ❖

١٨ فلما نظر يوسف أن جعل أبوه يده اليمنى على رأس أفرائيم  
قُبِحَ عنده ٢ ودعم يد أبيه لينزعها عن رأس ٤ أفرائيم ٤ الى رأس  
منشأ ١٨ فقال يوسف لأبيه ليس كذلك يا أبى أن هذا البكر  
أجعلُ يمينك على راسه ١٩ فامتنع أبوه وقال علمتُ يا أبى  
علمتُ ايضا هو يكون شعبًا وايضا هو يعظم ولكن اخوه الصغير  
يعظم عنه ونسله يكون اكمل الشعوب ٢٠ وباركهما فى ذلك  
اليوم قائلاً بك يتبرك اسرائيل قولاً يجعلك الله كافرائيم وكنشأ  
وجعل افرائيم مقدماً على منشأ:..

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 ❖

٢١ وقال اسرائيل ليوسف هوذا انا مائتٌ ويكون الله معكم  
وبعبدكم الى ارض اباكم ٢٢ وانا اعطيتك نابلس خصوصاً عن  
اخوتك التى اخذت من ٦ يد الامورى ٧ يسيفى وقوسى:..

## الفصل التاسع والاربعون

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 ❖

١ ثم استدعى يعقوب بنيه وقال اجتمعوا لاختبركم بما يغشاكم  
فى عاقبة الايام ٢ اجتمعوا واسمعوا يا بنى يعقوب واسمعوا من

1) Seqq. exstant tantum in A. 2) واسند A. 3) Seqq. ad seq.  
يد 6) Seqq. des. in B. 4) على A. 5) Seqq. des. in B. 6) يد  
in B d. 7) C. in m.: نسختة بصلاتي وبتخذنى 8) Seqq.  
des. in A.



اسرائيل اييكم ٣ راوين بکري انت حيلي واول قنوني فاضل  
الرفعة وفاضل العز ٤ جرعة من الماء لم تفضل ان صعدت مضجع  
اييک حينئذ بذلت فراشي صاعداً:۔۔

❖ 𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 ❖

٥ سمعان ولوى اخوان حسنا ١ ظلم مقاطيعهما ٢ فى سرهما  
لم تدخل نفسى ويتجويقهما لم يشتد جلالى اذ بوجدهما قتلا  
رجالا وبرصاتهما ٣ خربا سورا ٤ اذهب وجدهما انه عزيز وضختهما  
انها وثيقة اجزبهما فى ٥ آل يعقوب وابددهما فى اسرائيل:۔۔

❖ 𐤕𐤕𐤕𐤕 ٤ 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 ❖

٨ يهوذا انت يشكروك اخوتك يداك ٥ بعرف اعدائك ويسجدون  
لك بنو اييک ٩ شبل ٦ الاسد يهوذا على القريسة يا بنى علوت  
جائتم رابض كالليث وكالنبوة من يثيرة ١٠ لا يزول ٧ قضيب  
الملك من يهوذا والمرسم من بين نبوة حتى ياتى ٨ سليمان واليه

1) ظلما مقاطيعهما A 2) اخربا A et C 3) آل in A d.

4) Seq. vox d. in A et C. 5) بعرف A, بعرف B, بعرف C. 6) Sic etiam C in m., sed in textu الليث 7) [القضيب] in Cod. Barb. Usser. et Tayl. Vid. de SACR l. l. p. 39. J.] 8) [Sic B et C in textu, A شله.

In C alia manus vocem سليمان delendam esse censuit, et in m. apposuit  
Alias aliorum Codicum lectiones attulit de SACRVS l. l. p. 40 seqq. De h. l. ipse etiam verba feci in Diss. Libro Josuae praemissa  
p. 128. Jam vero, Codicibus A, B, et C, et ipsa hac versione, melius  
cognitis, potius opiner, Abū-Sa'idam scripsisse سليمان, et شله lectionem  
esse textui Samaritano accommodatam, cujusmodi multae aliae lectiones  
tum in Cod. A, tum etiam saepissime in Cod. C, obviae sunt. J.]



سُورَ ٣٣ فَخَالَفَهُ ١ وَخَاصَمَهُ وَتَحَقَّقَهُ اصحاب السهام ٢٤ وَكَبَّتَتْ  
على الصَّلَابَةِ قَوْسَهُ وَخَلَّتْ أَذْرَعَهُ يَدَيْهِ مِنْ قَبْلِ ٢ سَيِّدٍ يَعْقُوبُ  
مِنْ قَبْلِ مُرَاعَى ٣ حَاجِرِ اسْرَائِيلَ ٤ ٢٥ مِنْ وَلِيِّ أَبِيكَ الَّذِي يُعِينُكَ  
وَالْقَادِرُ الْكَافِي يَبَارِكُكَ بِرَكَّةِ السَّمَاءِ مِنْ فَوْقِ بَرَكَةِ الْغَوَامِرِ الرَّابِضَةِ  
مِنْ تَحْتِ بَرَكَةِ الثَّدْيَيْنِ وَالْفَرْجِ ٣١ بِرَكَّةِ أَبِيكَ وَأَمَّا تَعْظُمُ  
عَنْ بَرَكَةِ ٥ حَاضِنِي حَتَّى شَهْوَةِ أَشْمَحِ الْعَالَمِ تَكُونُ لِلرَّئِيسِ  
يُوسُفَ وَلِلْمَجْمَاعِ نَاسِكِ اخْوَتِهِ ٢٧ بَنِيَامِيمِ ذُئِبِ خُلُوفٍ فِي  
الْغَدَاةِ يَغْنُمُ الْحِلْيَ فِي الْعِشِيِّ يُقَسِّمُ السَّلْبَ ٢٨ كُلِّ هَآوَاءِ  
أَسْبَاطِ اسْرَائِيلَ اثْنَا عَشَرَ :- .

1) وخالفه B 2) السيد A 3) [Cod. Barb. pro وخالفه B 1) جوهر. Ad h. l. Scholion existit in Codd. B et C, quod explicuit ex Sacrys (l. l. p. 42, et 195), et de quo ipse verba feci in *Orient.* II, p. 150. J.]  
Scholion hoc est: بعقوب عليه السلام [Gen. XXVIII. 18] في أرض السارين [السامريين ١].  
ومراعاتها من قبل الله عز وجل إذ هي قائمة من مدة تزيد عن  
ثلاثة آلاف سنة ولم تتغير مع ما حصل في هذه المدة من الزلازل  
التي هدمت بعض الجبال وهي لذلك تحت المراقبة إلى آخر  
الدهور مع كونها قائمة على ميلة يتوقم ناظرها أنها تسقط  
C حاضني 5) [Sic recte A, perperam B] in A d. من 4) سريعاً  
والذي Cod. Barb. حيلي unde orta sit lectio جيلي ; Cod. Barb. De his lectio-  
nibus exposuit ex Sacrys l. l. p. 36, ubi etiam explicuit Scholion, quod in  
solo Cod. C ad h. l. margini inscriptum est. J.] Scholion hoc est:  
بالحقيقة أن تفسيرها حاضني والدليل على ذلك قول سيدنا الرسول  
موسى بن عمران عليه أفضل السلام ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٢ ١٠٠٣ ١٠٠٤ ١٠٠٥ ١٠٠٦ ١٠٠٧ ١٠٠٨ ١٠٠٩ ١٠١٠ ١٠١١ ١٠١٢ ١٠١٣ ١٠١٤ ١٠١٥ ١٠١٦ ١٠١٧ ١٠١٨ ١٠١٩ ١٠٢٠ ١٠٢١ ١٠٢٢ ١٠٢٣ ١٠٢٤ ١٠٢٥ ١٠٢٦ ١٠٢٧ ١٠٢٨ ١٠٢٩ ١٠٣٠ ١٠٣١ ١٠٣٢ ١٠٣٣ ١٠٣٤ ١٠٣٥ ١٠٣٦ ١٠٣٧ ١٠٣٨ ١٠٣٩ ١٠٤٠ ١٠٤١ ١٠٤٢ ١٠٤٣ ١٠٤٤ ١٠٤٥ ١٠٤٦ ١٠٤٧ ١٠٤٨ ١٠٤٩ ١٠٥٠ ١٠٥١ ١٠٥٢ ١٠٥٣ ١٠٥٤ ١٠٥٥ ١٠٥٦ ١٠٥٧ ١٠٥٨ ١٠٥٩ ١٠٦٠ ١٠٦١ ١٠٦٢ ١٠٦٣ ١٠٦٤ ١٠٦٥ ١٠٦٦ ١٠٦٧ ١٠٦٨ ١٠٦٩ ١٠٧٠ ١٠٧١ ١٠٧٢ ١٠٧٣ ١٠٧٤ ١٠٧٥ ١٠٧٦ ١٠٧٧ ١٠٧٨ ١٠٧٩ ١٠٨٠ ١٠٨١ ١٠٨٢ ١٠٨٣ ١٠٨٤ ١٠٨٥ ١٠٨٦ ١٠٨٧ ١٠٨٨ ١٠٨٩ ١٠٩٠ ١٠٩١ ١٠٩٢ ١٠٩٣ ١٠٩٤ ١٠٩٥ ١٠٩٦ ١٠٩٧ ١٠٩٨ ١٠٩٩ ١١٠٠ ١١٠١ ١١٠٢ ١١٠٣ ١١٠٤ ١١٠٥ ١١٠٦ ١١٠٧ ١١٠٨ ١١٠٩ ١١١٠ ١١١١ ١١١٢ ١١١٣ ١١١٤ ١١١٥ ١١١٦ ١١١٧ ١١١٨ ١١١٩ ١١٢٠ ١١٢١ ١١٢٢ ١١٢٣ ١١٢٤ ١١٢٥ ١١٢٦ ١١٢٧ ١١٢٨ ١١٢٩ ١١٣٠ ١١٣١ ١١٣٢ ١١٣٣ ١١٣٤ ١١٣٥ ١١٣٦ ١١٣٧ ١١٣٨ ١١٣٩ ١١٤٠ ١١٤١ ١١٤٢ ١١٤٣ ١١٤٤ ١١٤٥ ١١٤٦ ١١٤٧ ١١٤٨ ١١٤٩ ١١٥٠ ١١٥١ ١١٥٢ ١١٥٣ ١١٥٤ ١١٥٥ ١١٥٦ ١١٥٧ ١١٥٨ ١١٥٩ ١١٦٠ ١١٦١ ١١٦٢ ١١٦٣ ١١٦٤ ١١٦٥ ١١٦٦ ١١٦٧ ١١٦٨ ١١٦٩ ١١٧٠ ١١٧١ ١١٧٢ ١١٧٣ ١١٧٤ ١١٧٥ ١١٧٦ ١١٧٧ ١١٧٨ ١١٧٩ ١١٨٠ ١١٨١ ١١٨٢ ١١٨٣ ١١٨٤ ١١٨٥ ١١٨٦ ١١٨٧ ١١٨٨ ١١٨٩ ١١٩٠ ١١٩١ ١١٩٢ ١١٩٣ ١١٩٤ ١١٩٥ ١١٩٦ ١١٩٧ ١١٩٨ ١١٩٩ ١٢٠٠ ١٢٠١ ١٢٠٢ ١٢٠٣ ١٢٠٤ ١٢٠٥ ١٢٠٦ ١٢٠٧ ١٢٠٨ ١٢٠٩ ١٢١٠ ١٢١١ ١٢١٢ ١٢١٣ ١٢١٤ ١٢١٥ ١٢١٦ ١٢١٧ ١٢١٨ ١٢١٩ ١٢٢٠ ١٢٢١ ١٢٢٢ ١٢٢٣ ١٢٢٤ ١٢٢٥ ١٢٢٦ ١٢٢٧ ١٢٢٨ ١٢٢٩ ١٢٣٠ ١٢٣١ ١٢٣٢ ١٢٣٣ ١٢٣٤ ١٢٣٥ ١٢٣٦ ١٢٣٧ ١٢٣٨ ١٢٣٩ ١٢٤٠ ١٢٤١ ١٢٤٢ ١٢٤٣ ١٢٤٤ ١٢٤٥ ١٢٤٦ ١٢٤٧ ١٢٤٨ ١٢٤٩ ١٢٥٠ ١٢٥١ ١٢٥٢ ١٢٥٣ ١٢٥٤ ١٢٥٥ ١٢٥٦ ١٢٥٧ ١٢٥٨ ١٢٥٩ ١٢٦٠ ١٢٦١ ١٢٦٢ ١٢٦٣ ١٢٦٤ ١٢٦٥ ١٢٦٦ ١٢٦٧ ١٢٦٨ ١٢٦٩ ١٢٧٠ ١٢٧١ ١٢٧٢ ١٢٧٣ ١٢٧٤ ١٢٧٥ ١٢٧٦ ١٢٧٧ ١٢٧٨ ١٢٧٩ ١٢٨٠ ١٢٨١ ١٢٨٢ ١٢٨٣ ١٢٨٤ ١٢٨٥ ١٢٨٦ ١٢٨٧ ١٢٨٨ ١٢٨٩ ١٢٩٠ ١٢٩١ ١٢٩٢ ١٢٩٣ ١٢٩٤ ١٢٩٥ ١٢٩٦ ١٢٩٧ ١٢٩٨ ١٢٩٩ ١٣٠٠ ١٣٠١ ١٣٠٢ ١٣٠٣ ١٣٠٤ ١٣٠٥ ١٣٠٦ ١٣٠٧ ١٣٠٨ ١٣٠٩ ١٣١٠ ١٣١١ ١٣١٢ ١٣١٣ ١٣١٤ ١٣١٥ ١٣١٦ ١٣١٧ ١٣١٨ ١٣١٩ ١٣٢٠ ١٣٢١ ١٣٢٢ ١٣٢٣ ١٣٢٤ ١٣٢٥ ١٣٢٦ ١٣٢٧ ١٣٢٨ ١٣٢٩ ١٣٣٠ ١٣٣١ ١٣٣٢ ١٣٣٣ ١٣٣٤ ١٣٣٥ ١٣٣٦ ١٣٣٧ ١٣٣٨ ١٣٣٩ ١٣٤٠ ١٣٤١ ١٣٤٢ ١٣٤٣ ١٣٤٤ ١٣٤٥ ١٣٤٦ ١٣٤٧ ١٣٤٨ ١٣٤٩ ١٣٥٠ ١٣٥١ ١٣٥٢ ١٣٥٣ ١٣٥٤ ١٣٥٥ ١٣٥٦ ١٣٥٧ ١٣٥٨ ١٣٥٩ ١٣٦٠ ١٣٦١ ١٣٦٢ ١٣٦٣ ١٣٦٤ ١٣٦٥ ١٣٦٦ ١٣٦٧ ١٣٦٨ ١٣٦٩ ١٣٧٠ ١٣٧١ ١٣٧٢ ١٣٧٣ ١٣٧٤ ١٣٧٥ ١٣٧٦ ١٣٧٧ ١٣٧٨ ١٣٧٩ ١٣٨٠ ١٣٨١ ١٣٨٢ ١٣٨٣ ١٣٨٤ ١٣٨٥ ١٣٨٦ ١٣٨٧ ١٣٨٨ ١٣٨٩ ١٣٩٠ ١٣٩١ ١٣٩٢ ١٣٩٣ ١٣٩٤ ١٣٩٥ ١٣٩٦ ١٣٩٧ ١٣٩٨ ١٣٩٩ ١٤٠٠ ١٤٠١ ١٤٠٢ ١٤٠٣ ١٤٠٤ ١٤٠٥ ١٤٠٦ ١٤٠٧ ١٤٠٨ ١٤٠٩ ١٤١٠ ١٤١١ ١٤١٢ ١٤١٣ ١٤١٤ ١٤١٥ ١٤١٦ ١٤١٧ ١٤١٨ ١٤١٩ ١٤٢٠ ١٤٢١ ١٤٢٢ ١٤٢٣ ١٤٢٤ ١٤٢٥ ١٤٢٦ ١٤٢٧ ١٤٢٨ ١٤٢٩ ١٤٣٠ ١٤٣١ ١٤٣٢ ١٤٣٣ ١٤٣٤ ١٤٣٥ ١٤٣٦ ١٤٣٧ ١٤٣٨ ١٤٣٩ ١٤٤٠ ١٤٤١ ١٤٤٢ ١٤٤٣ ١٤٤٤ ١٤٤٥ ١٤٤٦ ١٤٤٧ ١٤٤٨ ١٤٤٩ ١٤٥٠ ١٤٥١ ١٤٥٢ ١٤٥٣ ١٤٥٤ ١٤٥٥ ١٤٥٦ ١٤٥٧ ١٤٥٨ ١٤٥٩ ١٤٦٠ ١٤٦١ ١٤٦٢ ١٤٦٣ ١٤٦٤ ١٤٦٥ ١٤٦٦ ١٤٦٧ ١٤٦٨ ١٤٦٩ ١٤٧٠ ١٤٧١ ١٤٧٢ ١٤٧٣ ١٤٧٤ ١٤٧٥ ١٤٧٦ ١٤٧٧ ١٤٧٨ ١٤٧٩ ١٤٨٠ ١٤٨١ ١٤٨٢ ١٤٨٣ ١٤٨٤ ١٤٨٥ ١٤٨٦ ١٤٨٧ ١٤٨٨ ١٤٨٩ ١٤٩٠ ١٤٩١ ١٤٩٢ ١٤٩٣ ١٤٩٤ ١٤٩٥ ١٤٩٦ ١٤٩٧ ١٤٩٨ ١٤٩٩ ١٥٠٠ ١٥٠١ ١٥٠٢ ١٥٠٣ ١٥٠٤ ١٥٠٥ ١٥٠٦ ١٥٠٧ ١٥٠٨ ١٥٠٩ ١٥١٠ ١٥١١ ١٥١٢ ١٥١٣ ١٥١٤ ١٥١٥ ١٥١٦ ١٥١٧ ١٥١٨ ١٥١٩ ١٥٢٠ ١٥٢١ ١٥٢٢ ١٥٢٣ ١٥٢٤ ١٥٢٥ ١٥٢٦ ١٥٢٧ ١٥٢٨ ١٥٢٩ ١٥٣٠ ١٥٣١ ١٥٣٢ ١٥٣٣ ١٥٣٤ ١٥٣٥ ١٥٣٦ ١٥٣٧ ١٥٣٨ ١٥٣٩ ١٥٤٠ ١٥٤١ ١٥٤٢ ١٥٤٣ ١٥٤٤ ١٥٤٥ ١٥٤٦ ١٥٤٧ ١٥٤٨ ١٥٤٩ ١٥٥٠ ١٥٥١ ١٥٥٢ ١٥٥٣ ١٥٥٤ ١٥٥٥ ١٥٥٦ ١٥٥٧ ١٥٥٨ ١٥٥٩ ١٥٦٠ ١٥٦١ ١٥٦٢ ١٥٦٣ ١٥٦٤ ١٥٦٥ ١٥٦٦ ١٥٦٧ ١٥٦٨ ١٥٦٩ ١٥٧٠ ١٥٧١ ١٥٧٢ ١٥٧٣ ١٥٧٤ ١٥٧٥ ١٥٧٦ ١٥٧٧ ١٥٧٨ ١٥٧٩ ١٥٨٠ ١٥٨١ ١٥٨٢ ١٥٨٣ ١٥٨٤ ١٥٨٥ ١٥٨٦ ١٥٨٧ ١٥٨٨ ١٥٨٩ ١٥٩٠ ١٥٩١ ١٥٩٢ ١٥٩٣ ١٥٩٤ ١٥٩٥ ١٥٩٦ ١٥٩٧ ١٥٩٨ ١٥٩٩ ١٦٠٠ ١٦٠١ ١٦٠٢ ١٦٠٣ ١٦٠٤ ١٦٠٥ ١٦٠٦ ١٦٠٧ ١٦٠٨ ١٦٠٩ ١٦١٠ ١٦١١ ١٦١٢ ١٦١٣ ١٦١٤ ١٦١٥ ١٦١٦ ١٦١٧ ١٦١٨ ١٦١٩ ١٦٢٠ ١٦٢١ ١٦٢٢ ١٦٢٣ ١٦٢٤ ١٦٢٥ ١٦٢٦ ١٦٢٧ ١٦٢٨ ١٦٢٩ ١٦٣٠ ١٦٣١ ١٦٣٢ ١٦٣٣ ١٦٣٤ ١٦٣٥ ١٦٣٦ ١٦٣٧ ١٦٣٨ ١٦٣٩ ١٦٤٠ ١٦٤١ ١٦٤٢ ١٦٤٣ ١٦٤٤ ١٦٤٥ ١٦٤٦ ١٦٤٧ ١٦٤٨ ١٦٤٩ ١

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

وهذا الذى خاطبهم ابراهيم وباركهم كل امرئ بحسب يركته  
باركهم ٣٩ ووصاهم وقال لهم انا منصوب الى قومي ادفنوني مع  
ابائى فى المغارة التى فى حقل ٤ حفرون ٤ الحتّى ٣٠ فى  
المغارة التى فى حقل المصعقة التى على ظاهر ممرا بارض كنعان  
التى اشتري ابراهيم الحقل من حفرون الحتّى حوز قبر ٣١ هناك  
دفنوا ابراهيم وسارة زوجته وهناك دفنوا اسحق وريقة زوجته وهناك  
دفنت لى ٣٣ شري الحقل والمغارة التى فيه من قبل بنى  
حاث :-.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٣ ولما ٦ فرغ يعقوب من ٧ توصيته بنيه جمع رجليه الى السرير  
وتوفى واجتمع الى قومه :-.

## الفصل الخمسون

١ فخر يوسف على وجه ابيه وبكى عليه وقبله ٢ ووصى يوسف  
عبده الاطباء بتحنيط ابيه فحنطوا ابيه ٣ حتى  
كملت ٨ له اربعون يوما ان كذلك ٩ تكمل ايام التحنيط وبكوه  
ببصر سبعين يوما ٤ فلما كملت ايام تبكيته :-.

\_\_\_\_\_ :

1) A et B tantum: 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 2) In B et C ووصاهم d. 3) A addit  
عبده. Deinde A et C حبرون 4) C التى 5) Seqq. des. in C,  
duae voces poster. in A. 6) A انتهى 7) A et C توصية 8) له  
in A d. 9) A كملت.

[illegible]

۴ مخاطب یوسف آل فرعون قولاً ان الآن وجدت حظاً عندكم فولوا  
الآن بسماع فرعون قولاً، ۵ ابی استخلفنی قبل موته قولاً هوذا  
انا مائت فی قبری الذی قطعْتُ لی فی ارض کنعان هناك تفرّنی  
والآن اَصْعَدُ اَدْفِنُ ابی کما استخلفنی ثم اَعُوذُ ۶ فقال فرعون  
اَصْعَدُ وَاَدْفِنُ اباک کما استخلفک :- .

❖ ຂໍ້ມູນ : ລາຍ : ອອກ : ເປັນ : ຂອງ :

٧ فصعد يوسف لدفن أبيه وصعد معه كل عبيد فرعون وشيوخ  
بيته وكل شيوخ ارض مصر، ٨ وكل آل يوسف واخوته وآل أبيه  
بل اطفالهم وغنمهم وبقرهم تركوا في ارض السديس، ٩ وصعد معه  
ايضا ركب<sup>٤</sup> وفرسان<sup>٥</sup> وكان المعسكر<sup>٥</sup> عظيما جدا، ١٠ وجآوا الى  
أَنْدَرِ الْعَوْسِ الَّذِي فِي جَبَلِ الْأَرْدَنِ وَنَدَبُوا هُنَاكَ نَدْبًا<sup>٦</sup> كَبِيرًا  
وعظيما جدا وصنع لآبيه خُزْنًا سبعة أيام :- .

✧ ጠቅላይ ጉዳዮች ፡ ዓላማ ፡ ልማት ፡

١١ ونظر ساكن ارض الكنعاني الحزن في اندر العوسج وقالوا  
١٢ حزن عظيم هذا للمصريين لذلك دعا اسمه حُزن المصريين  
الذى فى جيزة الارض، ١٣ وصنع له بنوه كذلك كما وصاهم  
وحملوا بنوه الى ارض كنعان ودفنوه فى مغارة حقل المضغفة التى  
اشترى ابراهيم الحقل حوز قبر من حفرون الحثي على ظاهر

1) Seqq. des. in A. 2) C مخاطب 3) Seqq. des. in A. 4) A  
أيضا فرسان. 5) A عظيم 6) A كثيرا 7) Seqq. des. in A.  
8) C جزء هذا

مَمَرًا ١٤ ثُمَّ عَادَ يُوسُفُ إِلَى مِصْرَ هُوَ وَأَخُوتهُ وَكُلُّ الصَّاعِدِينَ  
مَعَهُ لَدُنْهِ أَبِيهِ بَعْدَ دُفْنِهِ أَبَاهُ: -.

❖ 𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 ❖

١٥ وَنَظَرُوا أَخُوتهُ يُوسُفَ أَنْ مَاتَ أَبُوهُمْ وَقَالُوا فَلَا يَتَحَقَّنْنا يُوسُفَ  
بَلْ جَزَاءُ يُجَازِينَا عَنْ كُلِّ السُّوءِ الَّذِي اسْلَفْنَاهُ ١٦ ۖ فَتَوَاصَوْا  
بِسَبَبِ يُوسُفَ قَوْلًا أَبُوكَ ١٧ وَصَّى قَبْلَ مَوْتِهِ قَائِلًا ١٨ كَذَا تَقُولُونَ  
لِيُوسُفَ أَصْغَحَ الْآنَ عَنْ جِرمِ أَخُوْتِكَ وَخَطَايَاهُمْ أَنْ سُوًّا اسْلَفُوكَ  
وَالْآنَ أَصْغَحَ عَنْ جِرمِ عِبِيدِ إِلَهٍ إِبْنِيكَ فَبِكِي يُوسُفَ عِنْدَ مَخَاطِبَتِهِمْ  
لَهُ ١٩ وَجَاءُوا أَيْضًا كُلُّ أَخُوْتِهِ فَخَرُّوا بَيْنَ يَدَيْهِ وَقَالُوا إِنَّا لَكُ  
عَبِيدٌ: -.

❖ 𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 ❖

١٩ فَقالَ لَهُمْ يوسُفُ لَا تَخَافُوا ٢٠ خَافْتُ مِنَ اللَّهِ أَنَا ٢١ أَنْتُمْ  
حَسِبْتُمْ عَلَى أَسَافَةٍ وَاللَّهُ احْتَسِبَهَا حَسَنَةً لَصْنَعْتُ مِثْلَ الْيَوْمِ هَذَا  
لَا بَقَاءَ شَعْبٍ ٢٢ كَبِيرٍ ٢٣ وَالْآنَ لَا تَخَافُوا أَنَا أَكْفِيكُمْ وَأَطْفَالَكُمْ  
وَسَلَامَهُمْ وَاسْتِمَالَ قُلُوبِهِمْ: -.

❖ 𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍 ❖

٢٢ وَسَكَنَ يُوسُفُ بِمِصْرَ هُوَ وَآلُ أَبِيهِ وَعَاشَ يُوسُفَ مِائَةٌ وَعِشْرَ  
سَنِينَ ٢٣ وَنَظَرَ يُوسُفَ لِأَقْرَائِمِهِ بَنِينَ ثَوَالِثَ أَيْضًا بَنُو ٢٤ مَكْرَ بْنِ  
مَنْشَا ٢٥ وَلَدُوا فِي أَيَّامِ يُوسُفَ: -.

1) B ob spatium angustum ❖ 𐤏𐤓𐤕𐤌𐤕𐤍. 2) A ١٤. 3) A addit  
بِسَبَبِ. 4) C عِبِيدًا. 5) A ١٨. In C mox d. 6) A  
كَبِيرٍ. 7) Seq. vox d. in A. 8) A مَكْرَ. 9) C ١٩.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 ❖

١٤ وقال يوسف لاخته أنا مائت<sup>١</sup> واللة اقتقاداً يفتقدكم ١ ويصعدكم  
من الارض هذه الى الارض ٢ التى اقسّم لابراهيم ولاسحق  
ولييعقوب: - .

❖ 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 ❖

١٥ واستحلف يوسف بنى اسراقيـل قائلاً اقتقاداً يفتقدكم اللة  
فلتصعدوا عظامى هاهنا معكم: - .

❖ 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕 ❖

١٦ ومات يوسف ابن مائة وعشر سنين وحنطوه وجعل فى  
صندوق فى مصر: - .

---

الذى A 2) ، يصعدكم A omittit 1)



que redderem huius Versionis usum, vulgo receptam Capitulum Colorumque divisionem, ut p. f. n. 3 significavi, ubique apposui.

Scripsi Lugduni-Batavorum mense Junio MDCCCLX.





*ptam Versionis Samaritano-Arabicae Pentateuchi Mosaici* (Lugd. Bat. 1803) p. 20—35. Hunc Codicem dixi A, Codices Parisienses, n<sup>o</sup>. 2 et 4, B et C.

Ex Codice B, *Textum*, quem edidi, semper fere desumsi, quippe qui duobus reliquis Codicibus longe accuratior est et emendatior. Ab hoc non discessi, nisi ubi manifestissimus Librarii error mihi adesse videbatur. Varias porro aliorum Codicum *Lectiones* diligenter apposui, ac *Scholia* addidi, quae in Codd. B et C exstant. *Nomina propria* deinde vocabulis instruxi, quae in B offeruntur, notato tamen Codicum dissensu. *Sokūn* tantum in Nominum *terminationibus* ubique omisi, quia in eā notā scribendā Codex sibi non constat. Ibi enim in casu *recto* haec plerumque apponitur, in casibus vero *obliquis* eiusmodi Nomina flecti solent. Terminationem *עֵ* (Hebraeorum מֶ) in fine eorundem Nominum ubique scripsi *עֵ*, quod *vulgo* quidem, non tamen *semper* in Cod. B observatur.

Utramque *Praefationem*, Codicibus B et C praepositam, licet a DE SACYO (in *Diss. supra laudatā*), et a JUYNBOLLIO (in *Commentatione de Versione Arabico-Samaritanā* cet. insertā *Orient. II*, p. 130 seqq.) jam editam, in eorum gratiam, qui eos libros non possideant, hic repetendam esse duxi.

*Titulum* denique, qui in tribus Codicibus desideratur, ex his Praefationibus ipse concinnavi, et quo faciliorem cui-

De Auctore et indole huius Versionis, de locis nonnullis difficilioribus, et de Codicibus Mss., in Prolegomenis, post totam editionem absolutam edendis, disseram. In gratiam tamen Lectorum, qui hunc et sequentes Fasciculos, antequam ea ediderim, inspiciant, nonnulla nunc monenda esse, censeo.

Tribus usus sum Codicibus Mss. Ut omnes Codices praecipuos, tum Anglicos, tum in primis Codicem gravissimum Barberinum, conferre potuissem, quam maxime optâsem. Sed ut irriti fuerunt Praeceptoris conatus ad hunc mihi supeditandum, ita omnes norunt, Codicum, in publicis Angliae Bibliothecis servatorum, usum iis solis permitti, qui eas ipsi adeant. Quod dum ego nondum facere potui, gratissima sane mihi fuit summa publicae Bibl. Parisiensis Praefectorum liberalitas et benevolentia, quibus usum debeo duorum Codicum celebratissimorum n<sup>o</sup>. 2 et 4, quos accuratissime descripsit DE SACYUS in *Mémoire sur la version Arabe des livres de Moïse à l'usage des Samaritains et sur les Manuscrits de cette version*, quae Dissertatio inserta est Repertorio, cui nomen: *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Tom. XLIX, ubi vide p. 9—21. Tertius, quem consului, est Codex Bibl. Lugd. Bat. n<sup>o</sup>. 1222, de quo satis accurate egit G. VAN VLOTEN in *Spec. Phil. cont. descriptionem Cod. Ms. Bibl. Lugd. Bat. partemque inde excer-*

## ***L. S.***

Editionem Versionis arabicae Pentateuchi Samaritani, cuius nunc primus prodit Fasciculus, suscepi suadente Viro Cl. JUYNBOLLO, Praeceptore aetumatissimo, qui singulari, quâ est erga Discipulos benevolentia, me hoc opus tractantem consiliis perpetuo adiuvere non recusavit; quod publice hîc profiteri gratissimum mihi est.



**SPECIMEN E LITERIS ORIENTALIBUS,**

**EXIBENS**

**LIBRUM GENESEOS,**

**SECUNDUM ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM,**

**AB ABÛ-SA'ID O CONSCRIPTAM,**

**QUOD,**

**AUSPICE VIRO CLARISSIMO**

**T. G. J. JUYNBOLL,**

**Phil. Theor. Mag. Litt. Hum. et Theol. Doct., Litt. Orient.  
Prof. Ordin. et Legati Warneriani Interprete,**

**EX TRIBUS CODICIBUS EDIDIT**

**ABRAHAMUS KUENEN,**

**THEOLOGICAE DOCTOR.**

---

**LUGDUNI BATAVORUM,**

**APUD E. J. BRILL,**

**Academiae Typographum.**

**MDCCCL I**



# **LIBER GENESEOS**

**SECUNDUM**

**ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM.**

## السفر الثانى من التوراة وهو كتاب الخروج<sup>١</sup>

### الفصل الاول

❖ 2, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100 ❖

١ وهذه اسماء بنى اسرائيل الداخلين الى مصر مع يعقوب الرجل وآله دخلوا<sup>٢</sup> ٢ راوبين وسمعان ولاوى ويهوذا<sup>٣</sup> ويششكر وزبولن وبنياميم<sup>٤</sup> ٤ دن ونفتلى جند وآشر<sup>٥</sup> ٥ وكانت كل النفوس الخارجة من طهر يعقوب سبعين نفساً مع يوسف ان كان بمصر<sup>٦</sup> ٦ ومات يوسف وكل اخوته وكل ذلك الجيل<sup>٧</sup> ٧ وبنو اسرائيل<sup>٨</sup> ٨ اثمروا وسعوا وكثروا وعظموا جداً وامتلأت الارض منهم: .

❖ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100 ❖

٨ وقام ملك جديد على مصر<sup>٩</sup> ٩ لم يعرف يوسف<sup>١٠</sup> ١٠ وقال لقومه ان شعب بنى اسرائيل اكثر واعظم منا<sup>١١</sup> ١١ هات<sup>١٢</sup> ١٢ نتحدثى له كيلا يكثر ويكون ان يغشانا حرب ينضاف ايضا هو الى

1) B nil superscribit ; C تفسير السفر الثانى A ab altera manu :

2) Seqq. des. in A. 3) C اثمروا 4) السفر الثانى وهو الخروج

5) A et C نتحدثى 6) يعرف ult. voci superscribitur 7) ما لم يعلم C 4)



بأعطينا وبحاربنا ويصعد من الأرض، ١١ وجعلوا عليه رؤوساً  
مستحشّين لاشقاقهم ٢ بأوقارهم وبنوا مدنًا مسكونةً لفرعون القيوم  
ورمسيس، ١٢ وكما يشقونه كذلك يكثرون وكذلك يتسع  
فضجروا من قبل بنى إسرائيل، ١٣ واستخدم المصريون بنى  
إسرائيل بالعنف، ١٤ ونكدوا ٣ عيشتهم بخدمة شاقة ٤ بالحجر  
وباللبن وبكل فلاحه فى الصحراء كل خدمتهم التى استخدموهم  
بعنف :-.

✠ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ✠

١٥ وقال ملك مصر للغابليتين العبرانيتين اللتين اسم الواحد  
شعرة واسم الثانية فوعة، ١٦ عند قبولكما العبرانيات ٥ فلتنظرا  
على الكرسي إن آتت هو قتيبتاه وأن بنتى هى فلتستبقياها،  
١٧ فخافتا الغابلتان من الله ولم يصنعا كما قال لهما ملك مصر  
بل استبقيا الاولاد، ١٨ فاستدعى فرعون بالغابليتين وقال لهما لم  
فعلتما الامر هذا واستبقيتما الاولاد، ١٩ ففالتا الغابلتان لفرعون  
ليس كالنساء المصريات العبرانيات بل وحشيات هن قبل ان تاتى  
اليهن القوايل ٦ يلدن، ٢٠ فاحسن الله ٧ الى الغابليتين وكثر  
القوم وعظموا جدًا، ٢١ وكان لهما خافتا الغابلتان من الله صنع  
لهما ذراعى، ٢٢ فوصى فرعون كل قومه قولا كل الابن المولود  
للعبرانيين ٨ الى الخليج تلقون وكل بنت تستبقون :-.

بالحجر A 4) عيشتهم C 3) واستخدموا C 2) فى اوقارهم A 1)  
لغابليتين A 7) يلدون A 6) فلتنظروا A 5) et sic deinde.  
8) Seq. vox d. in C.

## الفصل الثانى

❖ ⲙⲁⲩⲓⲃⲓⲛ ⲙⲁⲩⲓⲃⲓⲛ ⲙⲁⲩⲓⲃⲓⲛ ❖

١ فمضى رجل من آل لاوى واخذ بنت لاوى ٢ فحملت المرأة وولدت ابنا ونظرت انه حسن فاحتفه ثلاثة اشهر ٣ ولم تقدر ايضا ٤ على اخفائه فاخذت له امه سفينة يردى وطبنتها بالحنتر وبالفرف وجعلت فيها الولد وجعلت فى الدّيس على شطّ الخليج ٥ ٤ ووقفت اخته من بعد للعلم بما يصنع به ٥ فانحدرت بنت فرعون للحميم على شطّ الخليج ٥ وجواربها مشين على شطّ الخليج ونظرت السفينة فى وسط الدّيس ٥ فارسلت امها فاخذتها ٦ وفتحتها ونظرت الولد وهودا طفلا باكا فرأفت عليه بنت فرعون وقالت من اولاد العبرانيين هذا ٧ فقالت اخته لبنت فرعون امضى واستدعى لك امرأة مرضعة من العبرانيين لترضع لك الولد ٨ فقالت لها بنت فرعون امضى فبضت الحارية واستدعت امّ الولد ٩ فقالت لها بنت فرعون اذهبى بالولد هذا وارضعيه لى وانا اعطى ٥ اجرک فاخذت المرأة الولد فارضعته ١٠ فلما كبر الفتى جاءت به الى ٦ بنت فرعون وصار لها ابنا ودعت اسمه موسى وقالت ان من الماء نسلته :-

❖ ⲙⲁⲩⲓⲃⲓⲛ ⲙⲁⲩⲓⲃⲓⲛ ⲙⲁⲩⲓⲃⲓⲛ ❖

١١ وكان فى تلك الايام كبير موسى وخرج الى اخوته ونظر

١) A عن. 2) A له. 3) Codd. وجواربها. 4) A ; B, C ماشيين. 5) A اعطى. 6) A et C بيت. 7) (sic) مشيين.

١١ فالتفت هكذا وهكذا ونظر أن ليس انسان فقتل المصري<sup>١</sup> ودفنه في الرمل<sup>٢</sup> ١٣ وخرج في اليوم الثاني وهذا رجلان عبرانيان مختصمان فقال للفاجر لم<sup>١</sup> تؤذي صاحبك<sup>٢</sup> ١٤ فقال من جعلك رجلاً رعييساً وحاكماً علينا<sup>٢</sup> ابقتلى انت قاتل كذا قتلت المصري فخاف موسى وقال حقاً علم الامر<sup>١</sup> ١٥ وسبع فرعون الامر هذا فطلب قتل موسى فهرب موسى من بين يدي فرعون وسكن في ارض مدين وجلس على البئر:—

4 ✧ אֶזְרָא וְדָבִיד 3 ✧ יִשְׁרָאֵל וְיִצְחָק ✧

١٤ ولما قام مدين سبع بنات فاجتنن ونشطن ٤ ولما كن الاحواض لسقى  
عنم ابيهن ١٧ فجاء الرعاة وطردوهن فقام موسى واغاثهن وسقى  
عنهن ١٨ فاجتنن الى زهوال ابيهن فقال مما ٥ اسرعتن ماجيا  
اليوم ١٩ فقلن رجل مصري خلصنا من يد الرعاة وايضا نشا  
نشل لنا وسقى الغنم ٢٠ فقال لبناته واين هو لِم هذا ٥ تركتن  
الرجل استدعين به لياكل خبزاً ٢١ فلما امعن موسى ٧ فى  
السكنى مع الرجل اعطى منقورة بنته لموسى زوجة فولدت ابناً  
دعا اسمه جرشم ان قال جاراً كنت فى ارض اجنبيه :-

✧ 𐌲𐌹𐌶𐌰 ⁸ · 𐌲𐌹𐌳𐌰𐌶𐌰 · 𐌲𐌹𐌳𐌰𐌶𐌰 · 𐌹𐌶𐌰𐌶𐌰 ✧

۳۳ وکان فی تلك الايام الطوال مات ملك مصر فتنهّد بنو

1) A قتلت. 2) A اتقتلنى. 3) Seqq. voc. des. in A. 4) Codd. وملين. 5) Codd. اسرعتم. 6) A et B تركتين (sic). 7) A للسكن. 8) Seq. vox d. in A.

اسرائيل من الخدمة وصرخوا فعلت مغوثتهم الى الله من الخدمة،  
١٤ فسمع الله شهقتهم <sup>١</sup> وراعى الله عهده مع ابراهيم ومع اسحق  
ومع يعقوب، <sup>٢٥</sup> ونظر الله الى بنى اسرائيل وعلم الله <sup>٢٦</sup>

### الفصل الثالث

١ وموسى كان راعى غنم يثرو حميه امام مدين وساق الغنم  
الى اقصى البرية حتى جاء الى جبل الله الى حوريب، <sup>٢</sup> فتجلى  
له <sup>٣</sup> ملاك الله بشعلة نار من وسط العليق فنظر وهذا العليق  
مشتعل بالنار والعليق ليس محترقا، <sup>٣</sup> فقال موسى اعدل الآن  
لأنظر المنظر العظيم هذا مما لا يشتعل العليق، <sup>٤</sup> ونظر الله ان  
عدل للنظر فناداه الله من وسط العليق وقال يا موسى يا موسى  
٥ فقال لبيك، <sup>٥</sup> فقال لا تدن الى هاهنا انزع نعليك عن رجليك  
ان الموضع الذى انت قائم عليه ارض قدس هي، <sup>٦</sup> ثم قال  
انا اله آبائك اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب فستر موسى  
وجهه ان خاف من التأمل الى ملاك الله :-.

❖ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ❖

٧ وقال الله نظرا نظرت شقاء قومي الذين بمصر وصرختهم  
سمعت من قبل مستحثة ان علمت مؤثيه، <sup>٨</sup> فلينحدر  
ملاكى لانقاده من ايدي المصريين ولاصعاده من تلك الارض الى

١) وذكر C. 2) B et C hic et interdum omnes Codd. ملاك.

3) A وقال. 4) A وقال. 5) Seqq. duae voces des. in A et B. 6) A

فلينحدر.

أرض حسنة واسعة إلى أرض دارة لبنًا وعسلًا إلى بلد الكنعاني  
والحيتي والأموري والفرزي والجرجشي والحيتي واليبوسي<sup>١</sup> ، والآن  
هوذا صرخة بني إسرائيل واردة<sup>٢</sup> إلى<sup>٣</sup> وإيضًا نظرت الضيف الذي  
المصريون<sup>٤</sup> مضائقهم ، والآن أذهب لأرسلك إلى فرعون لتخرج  
قومي بني إسرائيل من مصر<sup>٥</sup> ، فقال موسى لله من أنا حتى  
أمضي إلى فرعون وحتى أخرج بني إسرائيل من مصر<sup>٦</sup> ، فقال  
أن أكون معك وهذه لك آية أنني أرسلتك في إخراجك القوم  
من مصر تعبدون الله على الجبل هذا<sup>٧</sup> ، فقال موسى لله  
هوذا أنا<sup>٨</sup> واردة<sup>٩</sup> إلى بني إسرائيل فاقول لهم إله آبائكم أرسلني  
إليكم فيقولون لي ما اسمه ما ذا أقول لهم :-

✠ ١٥٨ : ١٥٨ : ١٥٨ ✠

١٤ وقال الله لموسى الأزلي الذي لم<sup>٤</sup> يزل وقال هكذا تقول  
لبنى إسرائيل الأزلي أرسلني إليكم<sup>٥</sup> ، وقال أيضًا الله لموسى  
هكذا تقول لبنى إسرائيل إله آباءكم إله إبراهيم وإله إسحق  
والله يعقوب أرسلني إليكم هذا اسمي إلى الأبد وهذا  
ذكرى جيلًا بعد جيل<sup>٦</sup> ، أمض واجمع شيوخ بني إسرائيل  
وقل لهم إله آباءكم تاجلي لي إله إبراهيم وإسحق ويعقوب  
فأنا افتقدنا افتقدتكم والمصنوع لكم بمصر<sup>٧</sup> ، فقلت أضعذك  
من شقاء المصريين إلى أرض الكنعاني الحيتي والأموري والفرزي  
والجرجشي<sup>٨</sup> والحيتي واليبوسي إلى أرض دارة لبنًا وعسلًا ،  
١٨ ليسمعوا من قولك :-

١) B et C ٢) إليهم A ٣) واردة C ٤) مضائقهم C ٥) والحيتي A ٦) ويسمعوا C

❖ 2A933m · mP49t · 3A8t · 8A93t · ❖

« ولتدخل أنت وشيوخ بنى إسرائيل إلى ملك مصر فتقولوا له الله اله العبرانيين تسمى بسببنا نسير الآن مسافة ثلاثة أيام في البرية ونقرب لك الهنا ١١ وأنا ه عالم أن لا يمكنكم ملك مصر من المسير ألا بيد شديدة ٢. فأطلق يدى وأهلك المصريين بكل معجزاتى التى اصنع فى جبلته وبعد ذلك يطلقكم ٣ واجعل حظ الشعب هذا عند المصريين ويكون أن يسبرون لا يسبروا صغراً ٤ بل يستعير الرجل من صاحبه والمرأة من صاحبته ٥ مساكنتها ومجاورة بيتها آنية فضة وآنية ذهب وكسوات وتاجعلوا على بنيكم وعلى بناتكم وتسلبوا المصريين »

1) B omitt. totam inscriptionem; in A des. duas ult. voc. 2) In B et C hic Scholion legitur sequens: وقوله ولتدخل أنت وشيوخ إسرائيل إلى ملك مصر ولم يعين عدّة الشيوخ يقرب عندي أن يكونوا سبعين قياساً على السبعين الذين عينهم له عند تصوّره (تصوّره B) من إلقاء حبل كلفهم عليه (Num. XI: 16 sqq.) ثم على السبعين الذين أخذهم معه عند قطعه العهد على العشر الكلمات (Exod. XXIV. 1) وأما اختصار الكتاب الشريف على ذكر الشيوخ فى الدخول أول مرة وفى المرة الأخيرة التى قال فيها وأيضاً الرسول موسى عظم جداً فى أرض مصر عند عبيد فرعون وعند القوم (Exod. XI. 3) ليعلم أن دخوله إليه فى الإنذار بالمعجزات المستوسطة بين المرتين كان على هذا الحكم ولا استدلال على نصوص الكتاب الشريف أقوى من الاستشهاد ببعضها على بعض والله أعلم »

3) C ab alterâ manu عالماً 4) A يسبرون 5) A ساكنتها

## الفصل الرابع

١ فاجاب موسى وقال فان لم يؤمنوا بى ولا يسمعون من قولى  
ان يقولون ما تجلّى لك الله :-

✠ ٢٢٤٠ . ٢٢٤١ . ٢٢٤٢ . ٢٢٤٣ . ٢٢٤٤ ✠

٢ فقال له الله ما هذا بيدك فقال عصا ٣ فقال ٢ ألقها الى  
الارض فالتقاها الى الارض فصارت ٣ ثعبانًا فهرب موسى من بين يديه  
٤ فقال الله لموسى مَدّ يَدَكَ واشدّدْ بظرفه فمَدّ يده ٤ وشدّ عليه  
فصار عصا فى كفه ٥ ليؤمنوا ان تجلّى لك الله اله ابراهيم  
والله اسحق والله يعقوب :-

✠ ٢٢٤٥ . ٢٢٤٦ . ٢٢٤٧ . ٢٢٤٨ ✠

٩ وقال الله له ايضا اضم الآن يدك الى حصىك فضمّ يده  
الى حصنه وهوذا يده بيضاء كالثلج ٧ فقال أَعِدْ يدك الى  
حصنك فاعاد يده الى حصنه واخرجها من حصنه فعادت  
كجسده ٨ ويكون ان لم يؤمنوا بك ولم يسمعوا من مقتضى  
الآية الاولى ويؤمنوا بمقتضى الآية الاخرى ٩ ويكون ان لم  
يؤمنوا ايضا بالآيتين ٥ هاتين ولا يسمعوا من قولك ٦ فتأخذ من  
مياه الخليج ٧ فتذرف الى اليابسة ويكون الماء الذى تأخذ من  
الخليج يصير دماء فى اليابسة ١٠ فقال موسى لله طلبت يا

1) Seqq. des. in A et B. 2) A, B الله et mox A, B, C  
القيه C. 3) A, B, C ثعبان. 4) واشدّه C. 5) d. in B.  
فصار et فالتقاها. 6) فتأخذ A. 7) فى اليابسة A.

مولاي ليس رجل ذو كلام انا ايضا من امس ايضا من قبل ايضا  
منذ خطابك \* الى عبدك ان قطع الكلام \* واللسان انا:....

❖ 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 ❖

١١ فقال الله له مَنْ جعل النطق للانسان ومن يجعل اخرس  
او اعمى \* او بصيرا او اعمى اليس انا الله ١٢ والآن سر وانا اكون  
مع فيك وارشدك لما تقول ١٣ فقال طلبته يا مولاي ارسل الآن  
بيد مَنْ ترى ١٤ فاشتد وجد الله على موسى وقال اليس هرون  
اخوك الاول عرفت انه يخاطب خطابا وايضا هوذا يخرج  
للقائك وينظر بك ويسر بقلبك ١٥ وتخطبه وتجعل الخطوب على  
لسانه واذا اكون مع فيك ومع فيه وارشدكما ١٦ لما تصنعان  
١٧ وبخاطب هو لك ١٨ والقوم ويكون هو ١٩ لك لسانا وانت تكون  
له سلطانا ٢٠ والعصا ٢١ هذ تاخذ بيدك حتى تصنع بها الآيات  
٢٢ فمضى موسى وعاد الى يثرو حميه وقال له امضى الآن واعون  
الى اخوتى الذين بمصر لانتظر هل بالقوم ٢٣ هم احياء فقال يثرو  
لموسى امض سالما:....

❖ 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 ❖

٢٤ وقال الله لموسى فى مدين ٢٥ امض غد الى مصر ان مات  
كل الرجال الضالعين نفسك ٢٦ فاخذ موسى زوجته وابنيه

1) B مع 2) والبيان A 3) Seqq. duae voces des. in C. 4) A  
هذا B et C 5) الى القوم A 6) A praeponit alterum يكون  
8) هم d. in A. 9) Ult. vox d. in A. Pro his C habet: 𐤀𐤌𐤓𐤌  
❖ 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 𐤀𐤌𐤓𐤌 10) A امضى.





وقالت أن عريس خطير أنت لى، ٢١ فتدخلى عنها حينئذ قالت  
عريس خطر حتى القطع :-

✠ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ✠

٢٧ وقال الله لهرون سر للقاء موسى الى البرية فصار والتقاء فى  
جبل الله وقبله ٢٨ وخبر موسى لهرون كل خطوب الله التى  
ارسله وكل الآيات التى وصاه ٢٩ فمضى موسى وهرون وجمعا  
كل شيوخ بنى اسرائيل ٣٠ وقص هرون كل الخطوب التى  
خاطب الله موسى وصنع ٣١ الآيات بمساعدة القوم ٣٢ فآمنوا  
القوم واداعوا ان اقتند الله بنى اسرائيل وان نظر الى شقاتهم  
وخرأ وسجدوا :-

## الفصل الخامس

✠ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ✠

١ وبعد ذلك دخل موسى وهرون وقالوا لفرعون هكذا قال الله  
اله اسرائيل اطلق قومى ٢ ليحججوا لى فى البرية ٣ فقال فرعون  
من الله حتى اسمع ٤ من قوله لا تطلق اسرائيل ما ٥ عرفت الله  
وايضا اسرائيل لم اطلق ٦ فقالا اله العبرانيين تسمى بسبينا  
فسير الآن فى البرية مسافة ثلاثة ايام ونقرب لله الهنا كيلا يهتقينا  
بونا ٧ او بسيف ٨ فقال لهما ملك مصر لما يا موسى وبنا هرون

1) D. in A. 2) A المعجزات 3) D. in C. 4) Seqq. voces des. in A.  
5) Cab alt. manu. ليحتججوا الى البرية 6) d. in B et C. 7) A  
اعرف 8) C وبسيف.

تفرقان الشعب من أفعاله امضوا الى اوقاركم ٥ وقال فرعون  
ان : كنتم الآن اكثر من اهل الارض فتعطلأهم من اوقارهم :-

✧ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 ✧

٩ ووضى فرعون فى ذلك اليوم المستحكتين فى القوم وعرفاء  
قائلا ٧ لا تعاودوا لاعطاء تبى للقوم لضرب اللبن كأمس وما قبل  
بل هم يمضون ٨ ويقششون لهم تبنا ٨ وضربية اللبن التى  
كانوا صانعين امس وما قبل تجعلون عليهم لا تنقصوا منه اذ  
مرقهن هم بسبب ذلك هم صارخون قولا نمضى نقرب لالهنا  
٩ تتفل الخدمة على الرجال وينعطفون عليها ولا ينعطفون على  
الامر الكذب :-

✧ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 ✧

١. فخرج ٥ مستحكتوا القوم وعرفاء وخاطبوا القوم ٦ قولا هكذا  
قال فرعون لست مطلقا لكم تبنا ١١ انتم امضوا خذوا لكم  
تبنا من حيث تاجدون فليس ينقص من خدمتكم شئ ١٢ فتبدد  
القوم فى كل ارض مصر لا قنشاش قش ٧ للتبن ١٣ والمستحكتون  
ملتحون على ٨ انشعب قولا كتلوا اعمالكم ضريبة يوم بيومه كما  
كان عند كون التبن مطلقا لكم ٩ ١٤ وضرب عرفاء بنى اسرا قيل  
الذين جعلوا عليهم ١٥ مستحكتوا فرعون قولا ما لا تكملوا رسكم  
من اللبن كأمس وما قبل ابصا امس ابصا اليوم :-

1) A 𐤀𐤁𐤁𐤁 , et om. 2) Seqq. voces des. in A. 3) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 :  
B 𐤁𐤁𐤁𐤁 4) C 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 5) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 6) d. in B. 7) A et B 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 8) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 9) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 10) C 𐤁𐤁𐤁𐤁 .  
11) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 12) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 13) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 14) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 . 15) A 𐤁𐤁𐤁𐤁 .

❖ 2x9mm • mḏḏ • m9vzmm • 2x9mm ❖

٥٥ فحلبوا عرفاء بنى اسرائيل وصرخوا الى فرعون قولا لِمَ تصنع هكذا لعبيدك، ٥٦ تبين ليس مطلقا لعبيدك ولبن قائلون لنا اصنعوا وهذا عبيدك مضربون والخطئة قبلك، ٥٧ فقال مرفهون انتم مرفهون بسبب ذلك انتم قائلون تسير نقرب لله، ٥٨ والآن امضوا اخدموا وتبين ليس يُطلق لكم وضريبة اللبن توقون، ٥٩ ونظر عرفاء بنى اسرائيل اياهم فى شر قولا لا ينقص من لبنكم امر يوم بيوم، ٦٠ والتقوا موسى وهرون قائمين للقائهم عند خروجهم من حضرة فرعون، ٦١ وقالوا لهما ينظر الله عليكما ويحكم كما اُسأنا احدوثتنا عند فرعون وعند عبيدك لو جعل سيف بيده لَقَتَلَنَا، ٦٢ فعاد موسى الى الله وقال يا مولاي لِمَ اضرت بالشعب هذا وَلِمَ ذا ارسلتنى، ٦٣ ومنذ دخلت الى فرعون للمخاطبة باسمك اساء الى الشعب هذا وتخليصا لم تخلص قومك ❖

## الفصل السادس

١ فقال الله لموسى انت تنظر ما اصنع بفرعون ان يبد شديدة يظلفهم ويبد شديدة يطردهم من ارضه :-

❖ 3x3mm • mḏḏ • 2m2x • 9m2xmm ❖

٢ وخابط الله موسى وقال له انا الله، ٣ وتجليت لبرهيم ولاسحق وليعقوب بالفادر الكافى وباسمى الله ما ناجيتهم،

1) Seqq. voces des. in A 2) تبنا A 3) Duae priores voces des. in A.

٤ وايتسا : ثَبَّتْ عَهْدِيْ مَعَهُمَ لِلْأَرْضِ كَنْعَانَ أَرْضِ  
تَاجَاوَرَهُمُ الَّتِي اسْتَجَارُوا بِهَا ٥ وايتسا انا سمعت شهقة بني  
اسرائيل : لَمَّا الْمِصْرِيُّونَ مُسْتَعْبِدُوهُمْ وَرَاعَيْتُ عَهْدِيْ ٦ لذلك  
قل لبني اسرائيل انا الله وساخرجكم من تحت اوقار المصريين  
واخلصكم من خدمتهم وانككم بقدره بسيطة وباحكام كبار،  
٧ واتخذكم لى شعبا واكون لكم وليا فتعلمون اننى الله الهكم  
المخرجكم من تحت اوقار المصريين ٨ واحضركم الى الارض  
التي اقسمت بقدرتي لاعطائها لابراهيم ولاسحق وليعقوب واعطيها  
لكم ورائة انا الله ٩ وخاطب موسى كذلك لبني اسرائيل  
ولم يسمعوا من موسى من ضيق الصدر ومن الخدمة الشاقة وقالوا  
لموسى انقطع الآن عنا : لنخدم المصريين ان خير لنا خدمة  
المصريين من موتنا فى البرية :-

❖ ٢٨٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ❖

١٠ وخاطب الله موسى قولا ١١ ادخل خاطب فرعون ملك  
مصر ان يطلق بني اسرائيل ١٢ من ارضه ١٢ فقال موسى فى  
حضره الله قولا ان بني اسرائيل لم يسمعوا متى فكيف يسمع  
منى فرعون وانا قصير انبيلان :-

❖ ٢٨٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ❖

١٣ وخاطب الله موسى وهرون ووصاهم بسبب بني اسرائيل  
وفرعون ملك مصر لاجراج بني اسرائيل من ارض مصر ١٤ وهؤلاء

1) B ثبتت. 2) Seqq. usque ad alterum اسرائيل in B omitta, in m. supplevit manus recentior et incompta, quae pro لَمَّا habet : الَّتِي.

3) B لخدم. 4) Seqq. usque ad اسرائيل des. in C.

روساء آل آبائهم بنو راوبن بكر اسرائيل حنوك وقلوا خصبون وكرمي  
هذه قبايل راوبن ١٥ وبنو سمعان ١٦ يموال ويامين ١٧ واحد ويكين  
وصهر وشاول بن الكنعانية هذه قبايل سمعان ١٨ وهذه اسماء  
بنى لاوى ١٩ لنسبتهم جرشون قهث ومري وسنوا حياء لاوى سبع  
وثلاثون ومائة سنة ٢٠ وبنو جرشون لئني وشبعي لقبائلهم  
٢١ وبنو قهث عمران وصهر حبرون وعزال وسنوا حياء قهث ٢٢ ثلاث  
وثلاثون ومائة سنة ٢٣ وبنو مري محلي وشوشى هذه قبايل  
الليوانى لنسبتهم :-

✧ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ✧

٢٤ واخذ عمران يوكبد عتمه له زوجة فولدت له هرون وموسى  
ومريم اختهما وسنوا حياء عمران ست وثلاثون ومائة سنة ٢٥ وبنو  
يصهر قرچ ونفج وزكري ٢٦ وبنو عزال ميشال واليصقن ٢٧ وشري  
٢٨ واخذ هرون أليشبع بنت عتيندب اخت ٢٩ نكحشون له زوجة  
فولدت له نكب وابيهوا والعازر وايتمر ٣٠ وبنو قرح أسور وألقنا  
وأبيسف هذه ٣١ قبيلة القرحي ٣٢ والعازر بن هرون اخذ له من  
بنات ٣٣ فوطيال له زوجة وولدت له فينكس هذه روساء آباء الليوانى  
لقبائلهم ٣٤ ذلك هرون وموسى اللذان قال الله لهما أخرجا بنى  
اسرائيل من ارض مصر ٣٥ لجهوشهم ٣٦ هما المخاطبان ٣٧ لفرعون  
ملك مصر لاجرا بنى اسرائيل من ارض مصر هو موسى وهرون

١) ثلاثه ٢) لنسبتهم ٣) واحد ٤) يموال ٥) Seqq. des. in A. ٦) شري ٧) نكحشون ٨) قبايل ٩) فوطال ١٠) على جهوشهم ١١) الى ١٢) فرعون

٢٨ وكان فى يوم ١ مخاطب الله موسى فى ارض مصر:...

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤌𐤕𐤕𐤕 · ❖

٢٩ ومخاطب الله موسى قائلاً انا الله مخاطبُ فرعون ملك مصر  
بكل ما انا مخاطبك ٢. فقال موسى فى حضرة الله ائنى  
٣ متعجم ٤ اللغة فكيف يسمع منى فرعون:...

## الفصل السابع

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · ❖

١ وقال الله لموسى انظر جعلتك سلطاناً على فرعون وهرون  
اخوك يكون وزيرك ٢ انت تقول كلما اوصيك وهرون اخوك  
يمخاطب فرعون أن يطلق بنى اسرائيل من ارضه ٣ وانا اقسى  
قلب فرعون واكثر آياتى ومعجزاتى فى ارض مصر ٤ ولا يسمع  
منكم فرعون فاطلف يدي فى المصريين واخرج جيوشى قومى  
بنى اسرائيل من ارض مصر باحكام كبار ٥ فيعلم كل المصريين  
اننى الله ببسطى يدي على المصريين واخرجى قومى بنى  
اسرائيل من جملتهم ٦ فصنع موسى وهرون كما وصاها الله  
كذلك صنعاً ٧ وموسى ابن ثمانين سنة وهرون ابن ٥ ثلاث وثمانين  
سنة عند مخاطبتهما لفرعون:...

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 · ❖

٨ ومخاطب الله موسى وهرون قائلاً ١ ان يقول لكما فرعون

1) C خطاب. 2) B (P) متعجم. 3) A اللغة. 4) Ult. vox in A,  
duae ult. voces in B des. 5) A ثلاثة. 6) Seq. vox d. in A.

قَوْلًا : أَحْصِرُوا لَكُمَا آيَةً أَوْ مُعْجَزًا فَلْتَقُلْ لِهَرُونَ خُذْ عَصَاكَ وَأَلْقِ فِي حَضْرَةِ فِرْعَوْنَ لِتَصِيرَ ثَعْبَانًا ، ١. فَدْخَلَ مُوسَى وَهَرُونَ إِلَى حَضْرَةِ فِرْعَوْنَ وَصَنَعَا كَذَلِكَ كَمَا وَصَّى اللَّهُ ٢ وَأَلْقَى هَرُونَ عَصَاهُ بِحَضْرَةِ فِرْعَوْنَ وَبِحَضْرَةِ عَبِيدِهِ ٣ فَصَارَتْ ثَنَيْنًا ، ١١ فَاسْتَدْحَى أَيْضًا فِرْعَوْنَ بِالسَّحَرَاءِ وَالسَّحَرَةُ فَصَنَعُوا أَيْضًا هُمْ فَلَا سَفَلَ مَصْرَ بِلُطْفِهِمْ كَذَلِكَ ، ١٢ وَأَلْقَى كُلُّ أَمْرٍ عَصَاهُ فَصَارَتْ ٤ كَتَنَانَيْنِ فَابْتَلَعَ ٥ عَصَا هَرُونَ عَصِيَّتَهُمْ ، ١٣ فَاسْتَدَّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ وَلَمْ يَسْمَعْ مِنْهُمَا كَمَا قَالَ اللَّهُ : -.

❖ ٣٧٩٥ . ٥٢ . ٩٩٤ ❖

١٤ وَخَاطَبَ اللَّهُ مُوسَى عَظِمَ قَلْبَ فِرْعَوْنَ أَمْتَنَعَ مِنْ إِطْلَاقِ الْقَوْمِ ، ١٥ أَمَضَ إِلَى فِرْعَوْنَ بِالْغَدَاةِ هُوَذَا خَارِجٌ إِلَى الْمَاءِ ٦ فَلْتَقَفْ لِقَائِهِ عَلَى شَاطِئِ الْخَلِيجِ وَالْعَصَا الَّتِي ٧ أَنْقَلَبَتْ ثَعْبَانًا تَأْخُذُ بِيَدِكَ ، ١٩ وَتَقُولُ لَهُ اللَّهُ إِلَهَ الْعِبْرَانِيِّينَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ قَاتِلًا أَطْلُقُ شَعْبِي لِيُعْبِدَنِي فِي الْبَرِيَّةِ وَأَنْتَ لَمْ تَسْمَعْ إِلَى الْآنَ ، ١٧ كَذَا قَالَ اللَّهُ بِهَذَا تَعْلَمُ أَنَّي اللَّهُ هُوَذَا أَنَا ضَارِبٌ ٨ بِالْعَصَا الَّتِي بِيَدِي عَلَى ٩ الْمِيَاهِ الَّتِي فِي الْخَلِيجِ فَتَنْقَلِبُ دَمًا ، ١٨ وَالْأَسْمَاكُ الَّتِي فِي الْخَلِيجِ تَمُوتُ فَيَنْتِنُ الْخَلِيجُ ١٠ وَيَعْجِزُ الْمِصْرِيُّونَ عَنْ شَرْبِ مَاءٍ مِنَ الْخَلِيجِ : -.

❖ ٣٧٩٥ . ٢٤ . ١١ . ٩٩٤ ❖

فَبَضَى مُوسَى وَهَرُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَالَا لَهُ اللَّهُ إِلَهَ الْعِبْرَانِيِّينَ أَرْسَلْنَا

1) A أحصروا. 2) A ألق. 3) D. in C; B et A فصار. 4) Ita B et C et Saudias; A ثعابين. 5) A عصى (sic). 6) A لتقف. 7) B أنقلب; C (أنقلب ل). 8) بالعصاة. 9) A, B et C hic et saepius. 10) C وميعجزوا. 11) Seqq. voces des. in A et B.



إليك قائلاً أطلق شعبي ليعبدنى فى البرية وأنتك ما سمعت  
الى الآن كذا قال الله : بهذا تعلم أننى الله هوذا انا ضاربٌ  
بالعصا التى بيدى على المياه التى فى الخليج : فننقلب دماً  
والاسماك التى فى الخليج تموت فينتن الخليج ويعجز المصريون  
عن شرب ماء من الخليج :—

❖ ١٨٨ ١٨٩ ❖

١٩ وقال الله لموسى قل لهرود خذ عصاك وابسط يداك على  
٢٠ مياه المصريين على أنهارهم وعلى خلجانهم وعلى آجالهم وعلى  
٢١ كل مجامع مياههم لتصير دماً ويكون الدم فى كل أرض مصر  
وفى الخشب وفى ٢٢ الاحجار ٢٣ فصنع كذلك موسى وهرود  
كما وصى الله ورفع بعصاه وضرب الماء ٢٤ الذى فى الخليج بمشاهدة  
فرعون وبمشاهدة عبده فانقلب كل المياه التى فى الخليج  
دماً ٢٥ والاسماك التى فى الخليج ماتت فأبتن الخليج ولم  
يقدر المصريون على شرب ماء من الخليج وكان الدم فى كل  
أرض مصر ٢٦ وصنع كذلك ٢٧ فلاسفة مصر بلطفهم واشتد قلب  
فرعون ولم يسمع منهما كما قال الله ٢٨ وأتجه فرعون ودخل  
الى بيته ولم يصرف قلبه ايضاً ٢٩ لهذه ٣٠ واحتقر كل المصريين  
حول الخليج ٣١ على ماء للشرب أن لم يقدرُوا على شرب ماء من  
الخليج ٣٢ فلما كملت سبعة أيام بعد ضرب الله الخليج :—

1) Seqq. usque ad الله in B omisa, a manu recentiore in m. sup-  
plentur. 2) C فينقلب. 3) A مآه (sic). 4) Haec vox in B. in m.  
ut supra. 5) A الحاجر. 6) A التى. 7) A فلسفة. 8) A لهذا.  
9) d. in C.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤕𐤁 𐤀𐤕𐤁 ❖

١٣ قال الله لموسى ادخل الى فرعون وقل له ١ كذا قال الله اطلق شعبى ليعبدنى ٢ فان ممتنع انت من الاطلاق فانتى صادم كل تخميك بالصفادع ٣ ويسعى الخليج صفادع ٤ وتصعد وتدخل فى بيتك ٥ وفى خدور مضاجعك وعلى اسرتك وفى بيوت عبيدك وعلى قومك وفى تنانيرك وفى معاجنك ٦ وعلى قومك وعلى كل عبيدك ٧ تعلق الصفادع:—

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤕𐤁 𐤀𐤕𐤁 ❖

فدخل موسى وهرون ٨ الى فرعون وقال له كذا قال الله اطلق شعبى ليعبدنى فان ممتنع انت من الاطلاق فانتى صادم كل تخميك بالصفادع ويسعى الخليج صفادع وتصعد وتدخل فى بيتك وفى خدور مضاجعك وعلى اسرتك وفى بيوت عبيدك وعلى قومك وفى تنانيرك وفى معاجنك وعلى قومك وعلى كل عبيدك ٩ تعلق الصفادع:—

## الفصل الثامن

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤕𐤁 𐤀𐤕𐤁 ❖

١ وقال الله لموسى قل لهرن ابسط يديك بعصاك على الازهار

1) C praeposit 𐤀𐤃𐤁𐤁. 2) C وقال. 3) A هكذا. 4) A ويصعدوا. 5) B et C يعلوا. 6) In C d. وفى. 7) Seq. Sūra, in B primum omisa, in m. additur ab altera manu, sine inscriptione. 8) d. in B. الى فرعون. 9) B اطلاق. 10) A et B يعلوا.

وعلى الخليلجان وعلى الآجام وَأَصْعَدَ الصَّفَادِعَ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ  
 ٢ فَقَالَ مُوسَى لِهَرُونَ ابْسِطْ يَدَكَ بِعَصَاكَ لِتَصْعَدَ الصَّفَادِعَ عَلَى  
 أَرْضِ مِصْرَ ٣ فَبَسِطَ هَرُونَ يَدَهُ عَلَى ٤ مِيسَاهُ الْمِصْرِيِّينَ فَصَعَدَتْ  
 الصَّفَادِعُ وَغَطَّتْ أَرْضَ مِصْرَ ٥ . ٣ وَصَنَعَ كَذَلِكَ فَلَا سَفَاةَ مِصْرَ بِلُطْفِهِمْ  
 فَلَمَّا صَعَدَتْ الصَّفَادِعُ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ ٤ اسْتَدْعَى فِرْعَوْنَ بِمُوسَى  
 وَهَرُونَ وَقَالَ اشْفَعَا إِلَى اللَّهِ لِيُزِيلَ الصَّفَادِعَ عَنِّي وَعَنْ قَوْمِي وَأُطْلِفَ  
 الْقَوْمَ وَيَقْرَبُونَ لِلَّهِ ٥ فَقَالَ مُوسَى لِفِرْعَوْنَ ٦ اقْتَرَحْ عَلَيَّ ٧ مَتَى  
 أَشْفَعُ لَكَ وَلِعَبِيدِكَ وَلِقَوْمِكَ لِقَطْعِ الصَّفَادِعِ مِنْكَ وَمِنْ بَيْوتِكَ وَمِنْ  
 عِبِيدِكَ وَمِنْ قَوْمِكَ بَلْ فِي الْخَلِيلِجِ تَبْقَى ٨ فَقَالَ غَدًا فَقَالَ  
 كَقَوْلِكَ حَتَّى تَعْلَمَ أَنَّ لَيْسَ مِثْلَ اللَّهِ هُنَا ٩ وَتَزُولُ الصَّفَادِعُ  
 هُنَاكَ وَعَنْ بَيْوتِكَ وَعَنْ عِبِيدِكَ وَعَنْ قَوْمِكَ بَلْ فِي الْخَلِيلِجِ تَبْقَى  
 ١٠ وَخَرَجَ مُوسَى وَهَرُونَ مِنْ عِنْدِ فِرْعَوْنَ فَصَرَخَ مُوسَى إِلَى اللَّهِ  
 بِسَبَبِ الصَّفَادِعِ الَّتِي جَعَلَ عَلَى فِرْعَوْنَ ١١ فَصَنَعَ اللَّهُ كَقَوْلِ  
 مُوسَى وَمَاتَتْ الصَّفَادِعُ مِنَ الْبُيُوتِ وَمِنْ الْكُحُوفِ ١٢ وَمِنْ الْكُحُوفِ  
 ١٣ وَصَبَرُوهَا صَبْرًا صَبَاتًا وَتَنَّتِ الْأَرْضُ ١٤ وَنَظَرَ فِرْعَوْنَ أَنَّ صَارَتْ  
 الْفَرَجَةَ وَعَظَمَ قَلْبُهُ وَلَمْ يَسْمَعْ مِنْهُمَا كَمَا قَالَ اللَّهُ :-

❖ ٧٨٩٤٣ ٩٥٧ ٩٨٤ ٩٩٤ ❖

١٢ وَقَالَ اللَّهُ لِمُوسَى قُلْ لِهَرُونَ ابْسِطْ يَدَكَ بِعَصَاكَ وَاضْرِبْ تَرَابَ  
 الْأَرْضِ لِيَصِيرَ قُمَّلًا فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ١٣ فَصَنَعَا كَذَلِكَ وَبَسِطَ  
 هَرُونَ يَدَهُ بِعَصَاهُ وَضَرَبَ تَرَابَ الْأَرْضِ فَصَارَ الْقُمَّلُ عَلَى النَّاسِ وَعَلَى

1) Seqq. usque ad مصر in B omnia, ab altera manu in m. sup-  
 plentur, quas pro لتصعد habet, وتصعد. 2) A لمياه (sic). 3) C اقترح.  
 4) A متى. 5) d. in G. 6) A الى متى. 7) A الكهوف. 8) A الكهوف.

البيهائم كل تراب الارض صار قَمَلًا في كل ارض مصر، ١٤ فصنع كذلك الفلاسفة بلطفهم لاجراج القمل ١ ولم يقدرُوا بل بقى القمل في الناس والبيهائم، ١٥ فقالت الفلاسفة لفرعون قدرة الله هي واشتد قلب فرعون ولم يسمع منهما كما قال الله :-.

❖ ٩٢٩٩ : ٩٣٠٠ ❖

١٦ وقال الله لموسى اذلج بالغداة وقف في حضرة فرعون هوذا هو خارج الى الماء وقل له كذا قال الله اُطْلِفْ شعبي ليعبدنى، ١٧ فان لست مطلقًا شعبي اُتْنى مطلقًا عليك وعلى عبيدك وعلى قومك وفى بيوتك الخليط فتمتلى بيوت المصريين من الخليط وايضا الارض التى هم عليها، ١٨ واميز. فى ذلك اليوم ارض السدير التى قومي مقيمون عليها بان لا يكون هناك خليط حتى تعلم اُتْنى الله فى جملة الارض، ١٩ واجعل ميزة بين قومي وبين قومك غذا تكون الآية هذه :-.

❖ ٩٣٠١ : ٩٣٠٢ ❖

فدخل موسى وهرون لفرعون وقال له كذا قال الله اُطْلِفْ شعبي ليعبدنى فان لست ٢ مطلقًا شعبي اُتْنى مطلقًا عليك وعلى عبيدك وعلى قومك ٣ وفى بيوتك الخليط ٤ فتمتلى بيوت المصريين من الخليط وايضا الارض التى هم عليها واميز فى ذلك اليوم ارض السدير التى ٥ شعبي مقيم بها بان لا يكون هناك خليط حتى ٦ تعلم اُتْنى الله فى جملة الارض ٧ فجعلت ميزة بين

1) C فلم. 2) Codd. مطلق. 3) d. in B. وفى بيوتك. 4) Seqq. usque ad الخليط in B leguntur et in textu et in m. 5) A قومي. واجعل A 7) C يعلم. 6) مقيمون عليها.

قومي وبين قوميك غداً تكون الآية هذه ، ١٠ فصنع الله  
كذلك :-

❖ ٩٨٣٣ · ٩٩٣٤ · ٩٩٣٥ · ٩٩٣٦ ❖

فدخل خليطٌ عظيمٌ جدًّا الى بيت فرعون وبيوت عبيده في  
كل ارض مصر فهلكت الارض من قبل الخليط ، ١١ فاستدعى  
فرعون بموسى وعرون وقال امضوا قريبا لالهكم فى الارض ، ١٢ فقال  
موسى : لا نقدر على فعل ذلك ان كراهية المصريين ان نقرَّب  
لله الهنا ان نذبح مكروه المصريين بمشاهدتهم كيلا يحصبونا ،  
١٣ مسافة ثلاثة ايام نسير فى البرية ونقرَّب لله الهنا كما يامرنا ،  
١٤ فقال فرعون انا اطلقكم وتقرَّبون لله الهكم فى البرية بل ابعدا  
لا تبعدوا فى المسير اشفعا بسببى ، ١٥ فقال موسى هوذا انا  
خارج من عندك واشفع الى الله فيزول الخليط عن فرعون وعن  
عبيده وعن قومه غداً بل لا يعاود فرعون ١٦ نكتا بان لا يطلق  
القوم للتقرَّب لله ، ١٧ فخرج موسى من عند فرعون وشفع  
الى الله ، ١٨ وصنع الله كقول موسى وازال الخليط عن فرعون  
وعن عبيده وعن قومه ولم يبق واحداً ، ١٩ وعظم فرعون قلبه  
ايضا فى الدفعة هذه ولم يطلق القوم :-

## الفصل التاسع

❖ ٩٩٣٧ · ٩٩٣٨ · ٩٩٣٩ ❖

١ وقال الله لموسى ادخل الى فرعون وقل له كذا قال الله

١) Seqq. des. in A et C. 2) لا يفدر C 3) بمشاهدة B 4) نكتا C.

إله العبرانيين أطلق شعبي ليعبدني،<sup>٢</sup> فإن تمتنع أنت من  
الاطلاق وبقيت<sup>٣</sup> : مشتدًا عليهم<sup>٤</sup> ، ٣ أن يد الله كائنة في مواشيك  
التي في الصحراء من خيل ومن حمير ومن جمال ومن بقر ومن  
غنم وباء عظيمًا جدًا،<sup>٥</sup> ٤ ويميز الله بين مواشى إسرائيل وبين  
مواشى المصريين فلا يموت من كل ما لبنى إسرائيل شي<sup>٦</sup>،  
٥ وجعل الله ميثاقًا قولًا غدا يصنع الله الأمر هذا في الأرض :-.

✧ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ✧

فدخل موسى وهرون إلى فرعون وقال له كذا قال الله إله  
العبرانيين أطلق شعبي ليعبدني فإن تمتنع أنت من الاطلاق  
وبقيت<sup>٤</sup> : مشتدًا عليهم<sup>٤</sup> أن يد الله كائنة في مواشيك التي  
في الصحراء من خيل<sup>٥</sup> وحمير وجمال وبقر وغنم<sup>٦</sup> وباء عظيمًا  
جدًا ويميز الله بين مواشى إسرائيل وبين مواشى المصريين فلا  
يموت من كل ما لبنى إسرائيل شي<sup>٦</sup> غدا يصنع الله الأمر هذا  
في الأرض،<sup>٦</sup> ٦ وصنع الله الأمر هذا بالغداة فبات كل مواشى  
المصريين<sup>٧</sup> ومن مواشى بنى إسرائيل لم يموت واحد<sup>٧</sup>، ٧ فأرسل  
فرعون وإذا لم يموت من مواشى بنى إسرائيل حتى واحد وعظم  
قلب فرعون ولم يطلق القوم :-.

✧ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ✧

٨ وقال الله لموسى ولهرون ٩ خذوا لكم ملاء<sup>١٠</sup> حفنتيكما شرار

١) مشتدًا C 2) قومي A 3) (sic) وبقيت A 4) مشتدًا C

٥) A identidem pro و habet ومن 6) وباء عظيمًا A 7) C pro ومن

٨) خذوا A 9) Seq. vox d. in A ; C אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי ي 10) حفنتيكما A

١١) خفنيك A

فَاتَّوْنَ فَيَذَرُهُ مُوسَى نَحْوَ السَّمَاءِ بِمِشَاهِدَةِ فِرْعَوْنَ ٩ فَيَصْبِرُ غُبَارًا  
عَلَى كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ وَيَكُونُ عَلَى النَّاسِ وَعَلَى الْبَهَائِمِ قَرْحًا مَنْتَشِرًا  
١٠ مَقْبَحًا فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ ١١ فَاخْذَا شَرَّ الْأَتَّوْنَ وَوَقِفَا  
بِحَضْرَةِ فِرْعَوْنَ ١٢ وَذَرَاهُ مُوسَى نَحْوَ السَّمَاءِ فَصَارَ قَرْحًا مَنْتَشِرًا  
١٣ مَقْبَحًا فِي النَّاسِ وَفِي الْبَهَائِمِ ١٤ وَلَمْ ١٥ تَقْدِرِ الْفَلَّاسِفَةُ عَلَى  
الْوُقُوفِ بِحَضْرَةِ مُوسَى مِنْ قَبْلِ الْقَرْحِ إِنْ كَانَ الْقَرْحُ عَلَى الْفَلَّاسِفَةِ  
وَعَلَى كُلِّ الْمِصْرِيِّينَ ١٦ وَشَدَّ اللَّهُ قَلْبَ فِرْعَوْنَ وَلَمْ يَسْمَعْ مِنْهُمَا  
كَمَا خَاطَبَ اللَّهُ مُوسَى :-.

✧ ٩٢٥٥ ✧

١٧ وَقَالَ اللَّهُ لِمُوسَى اذْهَبْ بِالْغَدَاةِ وَقِفْ بِحَضْرَةِ فِرْعَوْنَ وَقُلْ لَهُ  
كَذَا قَالَ اللَّهُ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ أَطْلُقْ شَعْبِي لِيُعْبَدَنِي ١٨ أَنْ فِي  
الدَّخْنَةِ هَذِهِ إِنَّا مَظْلُوقُ كُلِّ صَدَمَاتِي عَلَى قَلْبِكَ وَعَلَى عَيْبِكَ  
وَعَلَى قَوْمِكَ حَتَّى تَعْلَمَ أَنْ لَيْسَ مِثْلِي فِي كُلِّ الْأَرْضِ ١٩ إِنْ  
الْآنَ بَسَطْتُ يَدِي قَتَلْتُكَ وَقَوْمَكَ بِالْوَبَاءِ وَتَنَقَّطَ مِنَ الْأَرْضِ  
٢٠ وَلَكِنْ بِسَبَبِ هَذِهِ ٢١ ثَبَّتْكَ بِسَبَبِ إِرْشَادِكَ إِلَى قُدْرَتِي وَلِاتِّشَارِ  
ذِكْرِي فِي كُلِّ الْأَرْضِ ٢٢ فَبَقِيَتْ مُتَمَرِّدًا عَلَى قَوْمِي بِالْإِمْتِنَاعِ  
مِنْ إِطْلَاقِهِمْ ٢٣ أَنَّنِي مِطْرُ كَالْمِيقَاتِ غَدًا بَرْدًا عَظِيمًا جَدًّا مَا  
لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ فِي مِصْرَ مِنْ يَوْمِ أُسِّسْتُ وَالْآنَ ٢٤ ٢٥ وَالْآنَ  
٢٦ أَنْفَذْتُ ٢٧ حُزْ مُوَاشِيكَ وَكُلَّ مَا لَكَ فِي الصَّحْرَاءِ كُلِّ انْسَانٍ  
وَبَهِيمَةٍ الَّتِي يَوْجَدُ فِي الصَّحْرَاءِ وَلَا يَنْصَمُّ إِلَى ٢٨ الْبَيْتِ يَنْحَدِرُ  
عَلَيْهِمُ الْبَرْدُ فَيَهْلِكُونَ :-.

١) مقبَحًا B. 2) وذَرَاهُ B. 3) يُقْدِرُ A et C. 4) B et C ثَبَّتْكَ.  
5) D. in B. 6) أَنْفَذْتُ A. 7) حُزْ A et C. 8) الْبَيْتِ A.

❖ 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 ❖

فدخل موسى وهرون الى فرعون وقال له كذا قال الله اله  
العبرانيين اطلق شعبي ليعبدنى ان فى الدفعة هذه انا مطلق  
كل صدمائى على قلبك وعلى عبيدك وعلى قومك حتى تعلم  
ان ليس مثلى فى كل الارض ١ ان الآن بسطت يدي اهلكتك  
وقومك بالوباء وتنقطع من الارض ولكن بسبب هذه ٢ ثبتتك ٣ لارشادك  
الى قدرتى وانتشار ذكرى فى كل الارض ٤ وثقيبت متمرداً على  
قومى بالامتناع من اطلاقهم اتنى مطر كالميقات غذا برداً عظيماً  
جداً ما لم يكن مثله فى مصر من يوم اُسس والى الآن والآن  
٥ انفذ ٦ حصن ما لك وكل ما لك فى الصحراء اى انسان وبهيمة  
يوجد فى الصحراء ولا ٧ ياجتمع الى البيوت ينحدر عليهم البرد  
فيهلكون ٨ الخائف من امر الله من عبيد فرعون هرب عبيده  
ومواشيه الى البيوت ٩ ومن لم يجعل بآله ٨ الى امر الله ترك  
عبيده ومواشيه فى الصحراء :-

❖ 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 ❖

❖ 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 · 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕 ❖

١١ وقال الله لموسى منذ يدك نحو السماء ليكون ١٥ برد فى  
كل ارض مصر على انسان وعلى البهائم وعلى كل عشب  
الصحراء بارض مصر ١٢ فمد موسى عصاه الى السماء والله

١) A 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕, et mox اهلكك. 2) B et C 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕. 3) 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕. 4) A 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕. 5) A et C 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕. 6) C 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕. 7) A 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕. 8) A 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕. 9) Quinque priores voces in B et C, posteriores duae in A des. 10) A et C 𐤀𐤃𐤍𐤕𐤌𐤕.





## الفصل العاشر

❖ ٢٩٢ · ٨٨ · ١ · ٣٨٩٣٣٣ · ٣٣٨ · ٣٣ ❖

١ وقال الله لموسى اَدْخُلْ الى فرعون فَاَنْتِ عَظُمْتُ قَلْبَهُ  
٢ وقلوب عبيده بسبب جعلى آياتى هذه فى جملته ١ وحتى  
تشرح بسمع ابنك وابن ابنك ما بطشت بالمصريين وآياتى التى  
جعلت فيهم لتعلموا اَنْنى الله الهكم ولتقل لفرعون كذا قال الله  
اله العبرانيين الى متى تمتنع من الاجابة ٣ لحصرتى اُطْلِفْ  
شعبى ليعبدنى فان ممتنع انت من اطلاق شعبى اَنْنى جالب  
غدا جرادا على تخمك فيغطى منظر الارض حتى لا يُقَدَّر على  
روية الارض وياكل فضلة ٤ السالبة الباقية لكم من البرد وياكل  
كل عشب الارض وكل ثمر الشجر النابت لكم من الصحراء  
وتمتلى بيوتك وبيوت كل عبيدك وبيوت كل المصريين ما لم  
٥ ير آباؤك وآباء آبائك ٦ منذ يوم كونهم على الارض الى اليوم  
هذا:...

❖ ٣٩٣٨٣ · ٣٣٣٣ · ٨٩٣٣ ❖

٣ فدخل موسى وهرون الى فرعون وقالا له كذا قال الله اله  
العبرانيين الى متى تمتنع من الاجابة لحصرتى اُطْلِفْ شعبى  
ليعبدنى ٤ فان ممتنع انت من اطلاق شعبى اَنْنى جالب  
غدا جرادا على تخمك ٥ ويغطى منظر الارض حتى لا يفدر

1) Seqq. voces des. in A et C. 2) وقلب C. 3) بحصرتى C. 4) C  
praeposit كل. 5) C يرا. 6) Ita B ; A من يوم C ; et om. مذ C.

على رؤس الارض وياكل فضلة السالمة الباقية لكم من البرد  
وياكل كل عشب الارض وكل ثمر الشجر النابت لكم من  
الصحراء، ٦ وتمتلى بيوتك وبيوت كل عبيدك وبيوت كل  
المصريين ما لم ير آباؤك وآباء آباءك من يوم كونهم على الارض  
الى اليوم هذا :-.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 ❖

٧ واتجه وخرج من عند فرعون وقالوا عبيد فرعون له ٨ الى  
متى يكون هذا لنا وهذا أطلق الرجال ليعبدوا الله الههم قبل  
ان تعلم ان هلك مصر، ٨ فلعل موسى وهرون الى فرعون فقال  
لهما امضوا اعبدوا الله الهكم من ومن ٩ الساترون ٩ فقال موسى  
بفتياننا وبشيوخنا نسير ببنيينا وبناثنا بغنمنا وبقرنا نسير ان حج  
الله لنا، ١٠ فقال لهما يكون كذلك ٤ يكون الله معكم كما  
أصلفكم واطفالكم انظروا ان السوء مقابل وجوهكم، ١١ لذلك  
سيروا الآن ٥ الرجال واعبدوا الله ان لها انتم طالبون وطردوها  
من حضرة فرعون :-.

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 ❖

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤕 ❖

١٢ وقال الله لموسى ابسط يدك على ارض مصر بالجراد ليصعد  
على ارض مصر وياكل ٧ كل عشب الارض وكل ثمر الشجر

1) Seqq. des. in A. 2) C الى متى هذه لنا C 3) الساترون C  
4) Seq. v., in B in m. addita, d. in A et C. 5) يا رجال C 6) Qua-  
tuor posteriores voces leguntur in A; in B quinque priores, et prae-  
terea : 𐤕𐤓𐤕𐤕; in C tres priores voces. 7) كل d. in C.

الذى بقى البرد، ١٣ فبسط موسى يده على ارض مصر والله ساق ريحاً شرقياً الى الارض كل ذلك النهار وكل الليل الصباح كان والريح الشرقى حمل الجراد، ١٤ فارتفع الجراد على كل ارض مصر واستقر في كل تخم مصر عظيمًا جدًا قبله لم يكن كذلك جراد مثله وبعده لا يكون كذلك، ١٥ وغطى منظر كل الارض فأظلمت الارض وأكل كل عشب الارض وكل ثمر الشجر الذى فصل البرد ولم يبق شئ من الخضير في الشجر وفي عشب الصحراء في كل ارض مصر، ١٦ فاسرع فرعون فى استدعاء موسى وهرون وقال اخطأت على الله الهكما وعليكما، ١٧ والآن اغتفر الآن خطيتى خصوصاً الدفعة وأشفعا الى الله الهكما ليزيل عني خصوصاً الموت هذا، ١٨ فخرج من عند فرعون وشفع الى الله، ١٩ واقلب الله ريحاً غربياً شديداً جدًا فحمل الجراد وزجه في بحر القلزم لم يبق جرادة واحدة في كل تخم مصر، ٢٠ وشد الله قلب فرعون ولم يطلق بنى اسرائيل:—

❖ ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ❖

٢١ وقال الله لموسى أبسط يدك الى السماء ليصير ظلاماً على ارض مصر ويدلهم الظلام، ٢٢ فبسط موسى يده الى السماء فصار ظلام دامس في كل ارض مصر ثلاثة ايام، ٢٣ ما نظر منهم انسان اخاه ولم يقيم انسان من موضعه ثلاثة ايام ولكل بنى اسرائيل كان نور في مساكنهم، ٢٤ فاستدعى فرعون بموسى وهرون وقال امضوا اعيدوا الله بل غنمكم وبقركم ٢٥ تقيم ايضا

1) Codd. عظيم. 2) وفى C. 3) اغتفرا A. 4) A. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. 5) نورا A. 6) A add. لهما. 7) C. تقم.

اطشألكم<sup>١</sup> تسير معكم، ٢٥ فقال موسى أيضا انت تَطْلُقْ على  
أبدينا ذبائح وصعائد لتصنع لله الهنا، ٢٦ وأيضا مواشينا تسير  
معنا لا يبغى ذو ظْلِفٍ أن منه نأخذ لعبادة الله الهنا ونحس لا  
نعلم بما نعبد الله حتى وصولنا إلى هناك، ٢٧ وشدّ الله قلب  
فرعون فلم يهو إطلاقهم، ٢٨ وقال له فرعون آمّص سرّ عني احذر  
أن تعاود نظر وجهي أن في يوم نظرك وجهي تهلك، ٢٩ فقال  
موسى نعم ما قلت لا أعاود أيضا نظر وجهك ٣٠:-.

---

1) يسير. 2) فقال. 3) Ad hoc colon in B et C legitur Scho-  
lion, ubi in initio C habet هذه; verba مصر in B, et ultimas  
quinque voces in C desunt. Scholion est: هذا الخطاب ورد على  
الرسول سلام الله عليه في مجلس فرعون بحضور عبيده وحضور  
بعض مشائخ إسرائيل عقيب قوله نعم ما قلت لا أعاود أيضا لنظر  
وجهك لا جرم قال وأيضا الرسول موسى عظم جدا في أرض مصر  
عند عبيد فرعون وعند القوم (Exod. XI. 3) وفي هذا المجلس  
أمر بأنذاره بقتل الأبنكار ولم يعين له ليلة معلومة تطويلا لعذابه  
بندقع ذلك في كل ليلة وعلما من هذا أيضا أنه كان يدخل  
إلى مجلس فرعون ومعه جماعة من شيوخ إسرائيل تحفيقا  
لقوله عزّ وجلّ ولتدخل أنت وشيوخ إسرائيل إلى ملك مصر  
(Exod. III. 18) ولم يعين عدّة الشيوخ ويقرب عندهم أنهم سبعون  
وقد برهنْتُ على ذلك في الحاشية التي قُبالَة ولتدخل أنت  
(Scholion ad Exod. III. 18, supra وشيوخ إسرائيل إلى ملك مصر  
p. ١٥٩).

## الفصل الحادى عشر

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 ❖

١ وقال الله لموسى بلى واحداً أُخِصِرُ على فرعون وعلى المصريين وبعد ذلك يطلقهم من هاهنا وعند اطلاقه الكل طرداً يطردكم من هاهنا، ٢ قُولَا الْآنَ بِسْمَلَحِ الْقَوْمِ لِيَسْتَعْبِرَ الرَّجُلُ مِنْ صَاحِبِهِ وَالْمَرْأَةُ مِنْ صَاحِبَتِهَا أَوَانِي فَصَّةٍ وَأَوَانِي ذَهَبٍ وَكِسَوَاتٍ وَأَجْعَلْ حِطًّا لِلشَّعْبِ هَذَا عِنْدَ الْمَصْرِيِّينَ ٣ فَيَعْبِرُوهُمْ وَنَحْنُ نَصِفُ اللَّيْلُ أَنَا خَارِجٌ فِي جَمَلَةٍ أَرْضِ مِصْرَ فَيَهْلِكُ كُلُّ بَكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ مِنْ بَكْرِ فِرْعَوْنَ الْجَالِسِ عَلَى كُرْسِيِّهِ وَالْيَ بَكْرِ الْأَمَةِ الَّتِي خَلْفَ الرِّحَاءِ وَالْيَ بَكْرِ كُلِّ بَهِيمَةٍ وَتَكُونُ ٤ صَاحِبَةٌ عَظِيمَةٌ فِي مِصْرَ مِثْلُهَا لَمْ يَكُنْ مِثْلُهَا لَمْ يَعَاوِدْ وَلَكُلِّ بَنَى إِسْرَآئِيلَ لَا يَكْتَعِرُ كَلْبٌ بِلِسَانِهِ مِنْ إِنْسَانٍ ٥ وَالْيَ بَهِيمَةٍ حَتَّى تَعْلَمَ مَا يَمَيِّزُ اللَّهَ بَيْنَ الْمَصْرِيِّينَ وَبَيْنَ إِسْرَآئِيلَ، ٦ وَابْيَضَا الرَّسُولُ مُوسَى عَظُمَ جَدًّا فِي أَرْضِ مِصْرَ عِنْدَ عِبِيدِ فِرْعَوْنَ وَعِنْدَ الْقَوْمِ :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤓𐤕𐤕 ❖

وقال موسى لفرعون هكذا قال الله شعبى خاضتى اسرائيل وقال لك اطلق شعبى ليعبدنى وقد امتنعت من اطلاقه هوذا الله قتال ابنك بكرى، ٤ وقال موسى كذا قال الله نحن نصف الليل أنا خارج فى جملة ارض مصر، ٥ فيهلك كل بكر فى

1) قُولَا A 2) وَيَعْبِرُوهُمْ C 3) مَيِّبَاةَ C 4) A et mor تكن 5) A إلى. تتعاود

أرض مصر من بكر فرعون الجالس على كرسيه وإلى بكر الأمة التي خلف الرعاء وإلى بكر كل بهيمة ١ فتكون ٢ صابغة عظيمة في مصر مثلها لم ٣ يكن ومثلها لا يعاود، ٧ ولكل بنى إسرائيل لا يذبح قلب بلسانه من إنسان ٤ وإلى بهيمة حتى تعلم ما يميز الله بين المصريين وبين إسرائيل، ٨ وينحدر كل عبيدك هؤلاء إلى ويسجدون لى قائلين أخرج أنت وكل القوم الذين من رجالك وبعد ذلك أخرج وخرج من عند فرعون بأشد وجد ٥ :-

ألى A 4). تعاود et mox تكن A 3). صياحة C 2). وتكون A 1).  
 هذه - عم - Ad hanc Sūram in B et C legitur Scholion, in quo verba 5),  
 deinde عند القوم - نصبه - porro voc. in C desunt; ibid. pro  
 أنذار ante غير و; vox ante غير et voc. دمهم legitur دهمهم  
 ذكر عز وجل عظم الرسول عم في السورة: Scholion hoc est: in B d.  
 التي قبل هذه عند عبيد فرعون وعند أقوم (Exod. XI. 3) يقرب  
 عندى أنه جلله بغمام حتى خفى شخصه عنهم قياساً على الغمام  
 الذى كان يقف بباب المضرب الذى نصبه خارج المعسكر  
 (Exod. XXXIII. 9) ثم على هيبة وقعت على المجلس وعلى  
 الحاضرين فيه أيضاً وفيه كان أنذاره لفرعون بقتل الأبقار لأن الأمر  
 معه بالانذار بعد عمل سائر المعجزات وتمنعه من إطلاق القوم :-  
 قوله وأجعل حظ الشعب هذا عند المصريين (Exod. XI. 2) يقرب  
 عندى أنه لما دهمهم الظلام بغتة من غير انذار وشهد النص بأنه  
 شمل الهواء أبصارهم وصاترهم فلا بد أن كانوا بنو إسرائيل  
 يدورون بهم في هذه المدة في الأكل والشرب وغير ذلك وعند  
 زوال الظلام عنهم بعد ثلاثة أيام وجدوا جميع ما كان في منازلهم





٧ وياخذوا من الدم ويجعلوا على الخدَّين وعلى المُشْرِف على البيوت التى ياكلونه بها ٨ ولياكلوا اللحم فى الليلة هذه مشويًا بالنار ٩ وفطيرًا مع مارور ياكلوه ١٠ لا تاكلوا منه نِيًا ولا طبيختًا مطبوختًا بماء بل مشويًا بالنار ١١ رأسه مع اكارعه مع دواخله ١٢ ولا تبقوا منه الى الغداة فان بقى منه الى الغداة فبالنار تُحَرِّقُونَهُ ١٣ وهكذا تاكلونه اوساطكم ١٤ مشدودة نعالكم فى ارجلكم وعصيكم فى ايديكم وتاكلونه ١٥ باوقاز ١٦ فَسَحَّ هو لله ١٧ وأَعْبَرُ فى ارض مصر فى الليلة هذه واقتل كل بكر فى ارض مصر من انسان الى بهيمة ويكل الهة المصريين اصنع احكامًا انا الله :-.

✠ 𐤀𐤃𐤁𐤏 𐤀𐤃𐤁𐤏 𐤀𐤃𐤁𐤏 ✠

١٨ ويكون الدم لكم آيةً على البيوت التى انتم هناك فانظروا الدم ١٩ واعرج عنكم ولا يكون منكم منصدم لهلاك يقتلى فى ارض مصر ٢٠ وليكن اليوم هذا لكم ذِكْرًا ٢١ وتَحْجَوْهُ حَجًّا لله لاجيالكم سَنَةً الدهر تَحْجَوْهُ ٢٢ سبعة ايام فطيرًا تاكلون بل فى اليوم الاول تعطلون الخمير من بيوتكم ان كل آكل مختبر ٢٣ فلتَنَقَّطَ تلك النفس من اسرائيل من اليوم الاول والى اليوم السابع ٢٤ واليوم الاول ٢٥ مدعو قدسًا واليوم السابع مدعو قدسًا يكون لكم كل صناعة لا يُصْنَعُ فيهما الا ما يوكل لكل نفس هو وحده بُصْنَعُ لكم ٢٦ ولتَحْفَظُوا الوصية ان فى جرم اليوم

1) A et C معًا. 2) C huic voci superscriptum habet. 3) وفطير C. 4) مسدودة. 5) A hie et deinde واعرج. 6) A وليكون. 7) وبوقاز. 8) A فوا. 9) C فوا. 10) B وتَحْجَوْهُ. 11) A فوا. 12) C فوا.

هذا أَخْرَجْتُ جِيوشكم من ارض مصر فلتحفظوا وتمتثلوا اليوم هذا  
لاجيالكم سَنَةَ الدهر ١٨ في الاول في اربعة عشر يوماً في الشهر  
من الغروب تاكلون فطيراً الى يوم احد وعشرين من الشهر في  
الغروب ١٩ سبعة ايام خمير لا يُوجد في بيوتكم ان كل آكل  
مختمر : فلتقطع تلك النفس من جماعة اسرائيل من التجار ومن  
صريحى الارض ٢٠ كل مختمر لا تاكلون في كل مساكنكم  
تاكلوا فطيراً : -

❖ 2893333 • 3333333 • 2332 • 3333333 • 2893333 ❖

٢١ واستدعى موسى بكل شيوخ اسرائيل وقال لهم اجلبوا اتخذوا  
لكم غنماً لقبائلكم واذبحوا فسخساً ٢٢ واتخذوا باضة زعتر  
واغمسوا في الدم الذى فى الطشت ولتدنوا الى المشرف والى  
الختين من الدم الذى فى الطشت وانتم لا يخرج رجل من  
باب بيته الى الصباح ٢٣ ويعبر ملاك الله للصدم المصريين وينظر  
الدم على المشرف وعلى الختين فيعرج ملاك الله عن الباب ولا  
يمكن المهلك من الدخول الى بيوتكم للصدم ٢٤ ولتحفظوا  
الامر هذا رسماً لك ولبنيك الى الابد ٢٥ وليكن ان تدخلون  
الى الارض التى يعطيكم الله كما وعد : فتحفظون الخدمة هذه  
فى الشهر هذا ٢٦ وليكن ان يقولون لكم بنوكم ما هذه  
الخدمة لكم ٢٧ فلتقولوا لبيح قسح هو لى الذى عرج عن  
بيوت بنى اسرائيل فى مصر عند 4 صدمه المصريين وبيوتنا خلص

1) A et B فليقطع. 2) B : 3333333 ; C 3333333, Pro his A habet :

3) B et C تحفظون. 4) C صدمة. ❖ 2893333 • 3333333 • 2332 • 3333333 ❖

فخّر القوم وسجدوا<sup>١</sup> ١٨ : وصنعوا<sup>٢</sup> وصنعوا بنو إسرائيل كما وصّى  
الله موسى وهرون كذلك<sup>٣</sup> صنعوا :—.

❖ 22222 22222 22222 ❖

٣٩ ولما كان نصف الليل وألله قتل كل بكر في أرض مصر من  
بكر فرعون الجالس على كرسيه وإلى بكر النسبى الذى فى بيت  
السجن وكل بكر بهيمة<sup>٤</sup> ٣٠ وقام فرعون ليلاً هو وكل عبيده  
وكل المصريين وكانت<sup>٥</sup> ضجة عظيمة فى مصر ان ليس بيت  
إلا وهناك ميت<sup>٦</sup> ٣١ فاستدعى بموسى وهرون ليلاً وقال قوما  
٤ اخرجوا من جملة قومى ايضا انتما ايضا بنو إسرائيل وامضوا  
اعبدوا الله كخطوبكم<sup>٧</sup> ٣٢ ايضا غنمكم ايضا بقركم خذوا كما  
قلتم وامضوا<sup>٨</sup> واشكرونى<sup>٩</sup> ٣٣ واشتد المصريون على القوم فى  
الأسراع فى اطلاقهم من الأرض ان قالوا كلنا قلكى<sup>١٠</sup> ٣٤ وحمل  
الشعب عجيته من غير ان يختبر عجزهم مصرورة<sup>١١</sup> فى ثيابهم  
على اكتافهم<sup>١٢</sup> ٣٥ وبنو إسرائيل صنعوا كما امر موسى واستعاروا من  
المصريين أوانى فضة وأوانى ذهب وكسوات<sup>١٣</sup> ٣٦ والله جعل  
حظ القوم عند المصريين<sup>١٤</sup> ٧ فاعاروهم<sup>١٥</sup> ٨ فسلبوا المصريين :—.

❖ 22222 22222 22222 ❖

٣٧ ورحل بنو إسرائيل من رمسيس الى سكوت نحو ستمائة  
الف رجال الرجال سوى الاطفال<sup>١٦</sup> ٣٨ وايضا<sup>١٧</sup> ٩ خليط عظيم صعد  
معهم وغنم وبقر مال عظيم جداً<sup>١٨</sup> ٣٩ وخبزوا العاجين الذى

1) D. in B. 2) صنعوا. 3) صبيحة. 4) B et C فخرجوا.  
5) C واشكرونى. 6) القوم. 7) واعاروهم. 8) Codd. وسلبوا.  
9) B خلط.

أخرجوا من مصر رغفان فطير إذ لم يختمر إذ طردهم المصريون  
فما استطاعوا لبثًا وإيضًا ٢ زادًا لم يصنعوا لهم ٣. وسكنى بنى  
إسرائيل وآباؤهم ما سكنوا فى أرض كنعان وفى أرض مصر ثلاثين  
سنة وأربعمئة سنة ٤. وكان ٥ لانقضاء ثلاثين وأربعمئة سنة  
٦ وكان فى جرم اليوم هذا أُخْرِجَ كل جيوش الله من أرض مصر  
ليلاً ٧ حفظ هو لله لأخراجه من أرض مصر ٨ هى الليلة هذه  
لله حفظًا لكل بنى إسرائيل لأجيالهم:—.

❖ ٤٣:٤٤ · ٤٥:٤٦ · ٤٧:٤٨ ❖

٤٣ وقال الله لموسى ولهرون هذه سنة الفسخ كل ٥ اجنبى لا  
ياكل منه ٦ وكل ٧ عبد انسان شريعة ماله ٨ فحَتَّنَا له  
وحينئذ ياكل منه ٩ ساكن وأجير لا ياكل منه ١٠ فى  
بيت واحد يوكل لا تخرجوا من البيت من اللحم خارجًا  
وعظمًا لا تكسروا منه ١١ كل جماعة إسرائيل يصنعونه ١٢ وان  
يجاوركم جار فليصنع فسحًا لله حَتَّنَا له كل ذكر وحينئذ  
يهدنو لصنعه ويكون كصريحى الارض وكل اقلف لا ياكل منه ١٣  
١٤ شريعة واحدة تكون للصريحى وللجار المستجير فيكم  
١٥. فصنع كل بنى إسرائيل كما وصى الله موسى وهرون كذلك  
صنعوا ١٦ وكان فى جرم اليوم هذا أُخْرِجَ الله بنى إسرائيل  
من أرض مصر على جيوشهم:—.

1) B et C زاد. 2) C لانقصى. 3) Seqq. usque ad هذا in B in m.  
4) هو A. 5) A praeponit أبين. 6) C عبده (sic). 7) Ita hic et in  
col. 48 vocales adscribuntur in A et B; C حَتَّنَا et فحَتَّنَا.

## الفصل الثالث عشر

✠ ١٣٤٩ · ٢٤ · ٣٢ · ٣٥ ✠

١ وخطب الله موسى قائلاً، ٢ قدس لى كل بكر فاطر كل فرج من بنى إسرائيل من الناس ومن البهائم فلى هو، ٣ فقال موسى للقوم اذكروا اليوم هذا الذى خرجتم فيه من ارض مصر من بيت العبودية ان بأشد يد اخرجكم الله من هاهنا ولا يوكل خمير اليوم ٤ وانتم ٥ خارجون فى شهر الدجن :-.

✠ ٣٨٩٣٣ · ٣٤ · ٣٨٩٤ ✠

٥ ويكون ان يدخلك الله الهك الى ارض الكنعانى ٦ والحثى والامورى والفرزى والجرجشى والحبى واليبوسى التى اقسام لأبائك للاعطاء لك ارض داراً لبناً وعسلاً فلتخدم الخدمة هذه فى الشهر هذا ٧ ستة ايام تاكل فطيراً وفى اليوم السابع حج لله ٨ فطير يوكل السبعة ٩ الايام لا ينظر لك خمير ولا ينظر لك مختمر فى كل تخمك ١٠ ولتخبز ابنك فى ذلك اليوم قولاً بسبب هذا صنع الله لى عند خروجى من مصر ١١ ولتكن لك آية على يديك وذكراً بين عينيك حتى تكون شريعة الله بغيك ان بيد شديدة اخرجك الله من مصر ١٢ فلتحفظ السنة هذه فى وقتها من اوان الى اوان :-.

✠ ٣٨٩٣٣ · ٣٤ · ٣٨٩٤ ✠

١١ ويكون ان يدخلك الله الهك الى ارض الكنعانى كما اقسام

١) ايام. ٢) A et C. ٣) والحبى B. ٤) خارجين C.

لك ولآبائك ويعطيها لك، ١٢ فلتنقل كل فاطر فرج الى الله وكل فاطر نتاج البهايم التى يكن لك الذكور لله، ١٣ وكل فاطر حمار تفدى بشاة وان لم تفده ٢ فقدته وكل بكر انسان من بنيك تفدى، ١٤ ويكون اذا يسألك ابنك غدا قولا ما هذا فلتقل له بأشد يد اخرجنا الله من مصر من بيت العبيد، ١٥ وكان لما صعب فرعون فى اطفالنا قتل الله كل بكر فى ارض مصر من بكر انسان الى بكر بهيمة بسبب ذلك انا مقرب لله كل فاطر فرج من الذكور وكل بكر انسان من بنى أفدى، ١٦ ولتكن لك آية على يديك ونقطا بين عينيك ان بأشد يد اخرجك الله من مصر:-

❖ ✠ ❖

١٧ وكان عند اطلاق فرعون القوم ولم يقدم الله طريق ارض فلسطين ان قريب هو ان قال الله كيلا يندم القوم عند نظرهم الحرب فيعودون الى مصر، ١٨ فحول الله القوم طريق البرية بخر القلزم ٥ ومستعدين صعودوا بنو اسرائيل من ارض مصر، ١٩ واخذ موسى عظام يوسف معه ان تحليفا حلف يوسف بنى اسرائيل قولا اقتنادهما يقتقدكم الله فلتصعدوا عظامى من هاهنا معكم، ٢٠ ورحلوا من سكوت ونزلوا فى اثم التى فى طرف البرية، ٢٠ وملاك الله سار بين يديهم نهرا بعمود ٦ غمام لإرشادهم الطريق وليلا بعمود

1) A بهيمة التى تكن C ؛ بهيمة التى تكون A 2) A ؛ فقدته B  
3) A ؛ يسألك C ؛ فقدته C ؛ فقدته  
4) A ؛ العبودية 5) A ، B et C  
6) C الغمام مستعدون

نارٍ للاضاعة لهم للمسير نهارًا وليلاً، ١٢ لا يبرح عمود الغمام نهارًا وعمود النار ليلاً بين يدي القوم:—

## الفصل الرابع عشر

❖ 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕𐤕 𐤕𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕𐤕 ❖

١ وخاطب الله موسى قولاً، ٢ خاطب بنى إسرائيل أن يعودوا وينزلوا بحضرة فم الحيرة بين المجدل وبين البحر بحضرة وثن صفون بمقابلته تنزلون على البحر، ٣ ليقول فرعون عن بنى إسرائيل متحيزون هم في الأرض منطبق عليهم الفقر، ٤ وأشد قلب فرعون فيكد خلفهم فاستكبر على فرعون وعلى كل جيشه فيعلم المصريون أننى الله فصنعوا كذلك، ٥ وخبر ملك مصر أن هرب القوم فانقلب قلب فرعون وعبيده على القوم وقالوا ما هذا فعلنا ان اطلقنا إسرائيل من خدمتنا، ٦ فشد مراكبه وقومه اخذ معه، ٧ واخذ ستمئة راكب احداثاً وكل ركب المصريين وقواداً على جملته، ٨ وشد الله قلب فرعون ملك مصر فكذب خلف بنى إسرائيل ونو إسرائيل خارجون بيد سامية، ٩ وكذب المصريون خلفهم فلحقوهم نازلين على البحر كل خيل ركب فرعون وكل فرسانه وجيوشه على فم الحيرة بحضرة وثن صفون، ١٠ وفرعون قريب:—

❖ 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕𐤕 𐤕𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕𐤕 ❖

ورفع بنو إسرائيل اعينهم ونظروا واذا المصريون راحلون خلفهم

١) Codd. ٢) B et C. ٣) A et C. ٤) Codd. ٥) B et C. ٦) Codd.

فخافوا. جثا وصرخوا بنو إسرائيل الى الله ١١ وقالوا لموسى اَمِنْ  
عدم ليس قبور بمصر اخذتنا للهلاك فى البرية ما ١٢ هذه فعلت  
بنا باخراجنا من مصر ١٣ اليس هذا الامر الذى قلنا لك فى  
مصر قولاً انقطع الآن ١٤ لنخدم المصريين ان خير لنا خدمة  
المصريين من هلاكنا فى البرية ١٥ فقال موسى للقوم لا تخافوا  
١٦ تثبتوا لتنظروا ١٧ مغوثة الله التى يصنع معكم اليوم ١٨ ان كما  
رأيتم المصريين اليوم لا تعاودون لمشاهدتهم ايصا الى الابد  
١٩ الله يحارب عنكم وانتم تصمتون :-

❖ ⲙⲁⲗⲁ ⲙⲟⲩⲥ ⲉⲃⲣⲁⲓ ❖

١٥ وقال الله لموسى ما تصرخ الى خاطب بنى إسرائيل ان

معوثة C 4. اثبتتوا C ; اثبتوا A 3. لخدم B 2. هذا A 1.  
دونه In B et C hic legitur Scholion, in ejus initio C pro 6). ان 5)  
B legit سؤال الاستبعاد dein pro فالقاء pro فالقات porro ; ودونه habet  
هذا اذن Scholion hoc est: الاستبعاد C bis habet سؤال لا استبعاد  
للمرسول سلام الله عليه فى الاستغاثة اليه عز وجل لانه ورد بعد  
استغاثة بنى إسرائيل دونه على الفور حسب قوله وصرخوا بنو  
إسرائيل الى الله (Exod. XIV. 10) والدليل على ذلك اعتماده على  
طلب الاغاثة واجابته تعالى له وأول مرة حسب قوله وصرخ موسى  
الى الله فاراه الله شجرة فالقاء (قالها A) الى الماء فغلب الماء  
(Exod. XV. 25) وتكرر الصراخ والاجابة بعد ذلك فى اماكن كثيرة  
معلومة يغنى وضوحها عن تعديدها لا كما زعم شارحوا الكتاب  
الشريف من اليهود فى كونه كفا له عن الصراخ واستعملوا لفظة  
التي ⲙⲁⲗⲁ ⲙⲟⲩⲥ (C) معناها سؤال الاستبعاد بدل الاستحالة





قوية الصباح اشرف الله على ٢٠ عسكر المصريين بعمود نارٍ وعمام  
فهاج عسكر المصريين ٢١ وشدَّ أجل مراكبه وسائه بالعظام  
وقالوا المصريون ٢٢ الهروب من بين يدي إسرائيل أن الله المحارب  
عنهم بمصر: -.

❖ ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ❖

٢٩ وقال الله لموسى أبسط يديك على البحر ٣٠ لتعود المياه  
على ٣١ البحر وعلى ركبه وعلى فرسانه ٣٢ فبسط موسى يده  
على البحر فعاد البحر عند توجه الصباح الى صعيدته والمصريون  
راحلون للقاءه ٣٣ ونفض الله المصريين الى لجم البحر ٣٤ فعادت  
المياه وغطت الركب والفرسان من كل جيش فرعون الداخلين  
خلفهم في البحر ٣٥ لم يبق منهم واحد ٣٦ وبنو إسرائيل سلكوا  
في يابسة في وسط البحر والمياه لهم أسوار ٣٧ يمينتهم وعن  
٣٨ يسرتهم ٣٩ واغاث الله في ذلك اليوم إسرائيل من يد  
المصريين ونظر إسرائيل المصريين هلكي على شط البحر ٣٩ ونظر  
إسرائيل اليد العظيمة التي صنع الله بالمصريين فخاف القوم من  
الله وآمنوا بالله وموسى عبده: -.

## الفصل الخامس عشر

❖ ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ❖

١ حينئذ سبَّح موسى وبنو إسرائيل التسبيحة هذه لله وقالوا

١) المصريين A ٢) ليعود A ٣) الهرب B ٤) معسكر C ٥) يسارهم A ٦) يمينهم A et C ٧) يسار A ٨) add : III : ٩,

قَوْلًا سَبَّحُوا اللَّهَ أَنْ عَلَى الشَّعْبِ اقْتَدَارَ الْفَرَسِ وَرَاكِبِهِ رَمَى فِي  
الْبَحْرِ، ١ عَزَى وَفُخْرَتِي وَصَارَ لِي مَغِيثًا هَذَا إِلَهِي ٢ وَامْتَجِدْ  
إِلَهَ أَبِي وَأَعْظَمْ، ٣ إِلَهَ جَبَّارٍ فِي الْحَرْوبِ إِلَهَ اسْمِهِ ٤ مَرَاكِبَ  
فِرْعَوْنَ وَجَيْشِهِ زَجَّ فِي الْبَحْرِ وَخِيَارَ قَوَادِهِ انْطَبَعُوا فِي بَحْرِ الْقَلَمِ،  
٥ الْغَوَامِرَ غَطَّتْهُمْ أَنْحَدَرُوا فِي التَّهْمُوتِ كَشَبَةُ الْحَاجِرِ، ٦ قَدْرَتِكَ  
يَا إِلَهَ ٧ مَتَوَجَّهَةً بِالْقُوَّةِ قَدْرَتِكَ يَا إِلَهَ ٨ تَدْعُرُ الْعَدُوَّ، ٩ وَبِعَظَمِ  
اِقْتِدَارِكَ تَهْدِي مَقَامِيكَ تُطْلِقُ حَبِيبَتَكَ تُخْرِقُهُمْ كَالْقَشِّ، ١٠ وَبِنَفْسٍ  
مِنْكَ تَعْرِمُتُ الْمِيَاهَ انْتَصَبْتَ كَشَبَةُ ١١ طَوْدِ الْهَوَاطِلِ جَمَدَتِ الْغَوَامِرُ  
فِي لَجِّ الْبَحْرِ، ١٢ قَالَ الْعَدُوُّ أَكْذُ فَالْحَقُّ اقْسَمَ السَّلْبُ تُبَسِّرُ  
مِنْهُ نَفْسِي أَجْرَدَ سَيْفِي تَقْرِضُهُ يَدِي، ١٣ عَصَفْتَ بِرِيحِكَ غَطَّاهُمُ  
الْبَحْرُ رَسَبُوا كَالرِّصَاصِ فِي مِيَاهِ الزُّلَالِ، ١٤ مَنْ كَمَثَلِكَ فِي الْقَادِرِينَ  
يَا إِلَهَ مَنْ مِثْلُكَ ١٥ يَا مَتَوَجَّهٌ بِالْقُدْسِ يَا جَلِيلُ الْمَدَائِجِ يَا صَانِعُ  
الْبُهْنِ، ١٦ بَسَطْتَ قَدْرَتَكَ فَابْتَلَعْتَهُمُ الْأَرْضُ، ١٧ ارْشَدْتُ بِأَحْسَانِكَ  
الشَّعْبَ هَذَا الَّذِي فَكَّكَتِ أَرْفَقَتِ بِعَزِّكَ إِلَى مَوْطِنِ قَدْسِكَ،  
١٨ سَمِعَ الشُّعُوبُ فَخَافُوا ١٩ الْمَخَاضَ احْطَاطَ بِسَكَّانِ فِلَسْطِينَ،  
٢٠ حِينْتُذَ دَهَشُوا زَعَمَاءُ أُنُومٍ صُنَادِيدُ مَأْبٍ احْطَاطَ بِهِمْ ٢١ ارْتَعَادَ  
انْطَحَنَ كُلُّ سَكَّانِ كَنْعَانَ، ٢٢ تَقَعَّ عَلِيمٌ هَيْبَةً ٢٣ وَرَعِبَ وَبِعَظَمِ  
اِقْتِدَارِكَ يَصْمَتُونَ كَالْحَاجِرِ حَتَّى ٢٤ يَعْبُرُ شَعْبُكَ يَا إِلَهَ حَتَّى يَعْبُرَ  
الشَّعْبَ هَذَا الَّذِي مَلَكَتْ، ٢٥ تُدْخِلُهُمْ وَتَغْرِسُهُمْ فِي جَبَلٍ نَحَلْتِكَ  
الْمَعْدَ ٢٦ لَسْكِينَتِكَ الَّذِي فَعَلْتَ يَا إِلَهَ قُدْسًا إِلَهُمُ ٢٧ فَاعْمُرْهُ

1) واسبَّحه إله أبي وامْتَجِدْ A؛ فامْتَجِدْ B. 2) متوجه A et C؛  
B d. in B؛ يا 3) متوجه A et C. 4) الطود B et C. 5) متوجها  
وَمَخَافَةً A. 6) المتخاض A et C. 7) الارتعاد A. 8) متوجها  
9) يعبر B (sic). 10) لسكينة C. 11) عَمَّرْهُ A.

بقدرتك، ١٨ الله يملك العالم أبدًا، ١٩ لما دخل خيل فرعون  
بركبه وفرسانه في البحر واعد الله عليهم ماء البحر وبنو  
اسرائيل سلكوا في اليابسة في ٢٠ لَحَجَّ البحر، ٢١ اخذت مريم  
النبية اخن حرون الدف بيدها وخرجن كل النسوة خلفها  
بالدفوف والملاهي، ٢٢ فاجابتهن مريم سبحوا الله ان على الشعب  
اقتدر الفرس وراكبه رمى في البحر:—

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

٢٢ ودخل موسى اسرائيل من بحر القلزم واخرجه الى بركة سور  
وساروا مسافة ثلاثة ايام ٢٣ في البركة ولم يجذبوا ماء، ٢٤ فاجابوا  
الى مرة ولم يقدروا على شرب ماء من مرة ان زعاق هي بسبب  
ذلك دعا اسمها مرة، ٢٥ فشغب القوم على موسى قائلين ٢٦ ما  
نشرب، ٢٧ فصرخ موسى الى الله فاراه الله شجرة ٢٨ فالتقاها الى  
الماء ٢٩ فعذب الماء هناك شرح له سنة وحكما وهناك ٣٠ امتحنه  
٣١ وقال ان سمعا تسمع من امر الله الهك والمستقيم عنده تصنع  
وتصغي الى وصاياه وتحفظ كل سنته ٣٢ فكل الامراض التي جعلت  
على المصريين لا اجعل عليك اتنى الله شافيك:—

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 ❖

٢٧ ودخلوا الى ايلة وفي ايلة ٣٠ اثنتا عشرة عين ماء وسبعون  
نخلة ونزلوا هناك على الماء

1) A وسط. 2) واخذت A. 3) Seqq. des. in A; B: 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤕.  
4) في البركة d. in C. 5) ماء A. 6) Codd. فالتقاها. 7) C فعدت.  
8) امتحنه B. 9) كل A; كل C. 10) اثنا عشر A.

## الفصل السادس عشر

١ ورحلوا من أيلة ودخل كل جماعة بنى إسرائيل الى البرية  
 ٢ سبعين ألفي بين أيلة وبين ٣ سيني في خمسة عشر يوماً من  
 الشهر الثاني لخروجهم من أرض مصر ٤ وشغب كل جماعة بنى  
 إسرائيل على موسى وعلى هرون في البرية ٥ وقالوا لهما بنو  
 إسرائيل يا ليت متنا بيد الله في أرض مصر عند جلوسنا على  
 قندور اللحم وأكلنا الخبز شبعاً إذ أخرجتنا الى البرية هذه  
 لتقتل كل الجوع :-

✠ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה ✠

٤ وقال الله لموسى أنتي ٤ منظر لكم طعاماً من السماء فليخرج

1) A سنيين. 2) سنيي A. 3) Seqq. des. in A ; ult. vox etiam in B. 4) Hic in B et C legitur Scholion (ed. a ne Sacro l. l. p. 129) in quo pro الوارد, quod legitur in B, C identidem habet الوارد. Scholion est: اعلم أيديك الله أن الأمطار المذكورة في الكتاب الشريف: سبعة أنواع أولها المخرب للعالم بأسره عند تكامل المعاصي أكثر أهل ذلك الزمان الوارد فيه أن لا يام أيضاً سبعة أنا ممطر على الأرض وتمامة (Gen. VII. 4) وثانيها المطر المختص بسدم وعمرة وما معهما الوارد فيه والله أمطر على سدم وعلى عمرة كبريتا وفاراً وتمامة (Gen. XIX. 24) وثالثها المطر الواقع في ظاهر مصر المتلف الناس والبهائم والأشجار والنبات الوارد فيه وأمطر الله برداً على أرض مصر وتمامة (Exod. IX. 23) ورابعها المنّ الواقع لبنى إسرائيل

القوم ويلتقطوا قوت يوم في يومه حتى أمتحن أيسلك في  
 ٢ شراقي أم لا ٥ ويكون في اليوم السادس يعدون ما يحضرون  
 وليكن ضعفا لما ٢ يلقطون يوما بيوم ٩ وقال موسى وهرون لكل  
 بنى إسرائيل العشا تعلمون أن الله أخرجكم من أرض مصر،  
 ٧ والصباح تنظرون جلال الله ٤ لسماعة أشاغيبكم على الله ونحن  
 من أن تشغبون علينا ٨ وقال موسى لأعطاء الله لكم في العشا  
 لحنا للاكل وقوتا في الغداة شعبا نسمع الله أشاغيبكم التي  
 أنتم شاغبون عليه ونحن ٤ من ليس علينا أشاغيبكم بل على  
 الله ٩ وقال موسى لهرون قل لكل جماعة بنى إسرائيل انقوا  
 إلى حضرة الله أن سمع أشاغيبكم ١٠ وكان عند خطاب هرون  
 لكل جماعة بنى إسرائيل توجهوا إلى البرية وإذا جلال الله تجلا  
 في الغمام:—

✠ 2893 III • III 5 • 82228 • 88 • III 8755 ✠

١١ وخطب الله موسى قولا ١٢ سمعت أشاغيب بنى إسرائيل

مدة مقامهم في البرية الوارد فيه أننى مطر لكم طعاما من السماء  
 (Exod. XVI. 4) وخامسها المطر الكبير واللقيش الحاصل منه النبات  
 المغذى (معدى B) للناس والبهائم حسب قوله ويجعل مطر أرضكم  
 أوقاتة كبيرا ولقيشا وتمامها (وتمامه I) (Deut. XI. 14) وسادسها المطر  
 المتواعد به العصاة الوارد فيه يجعل الله مطر أرضكم غبارا وترابا  
 وتمامها (وتمامه I) (Deut. XXVIII. 24) وسابعها الشريعة المقدسة حسب  
 قوله يذرف كالْمَطَر ماخذى وتمامه (Deut. XXXII. 2) والله أعلم:—

1) ما A 2) لسماعة C 3) يلتقطون C 4) طراقي A  
 5) Seqq. des. in A et C.



وما تطبخون أطبخوا وكل الفاضل أقروا لكم حفظاً الى النهار،  
 ٢٤ وأقروا الى الغداة كما وصى موسى ولم يفتن ودون لم يكن  
 فيه، ٢٥ فقال موسى كلوا اليوم ان عطلة اليوم لى اليوم لا  
 تجدون فى الصحراء، ٢٦ ستة ايام : تلتقطوه فى اليوم السابع  
 عطلة لا يكون فيه، ٢٧ فلما كان فى اليوم السابع خرج من  
 القوم للقاط فلم يجدوا :-.

### ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤.

٢٨ وقال الله لموسى الى متى تمتنعون من حفظ وصاياى  
 وشرائعى، ٢٩ أنظروا ان الله جعل لكم السبت بسبب ذلك هو  
 معط لكم فى ٥ اليوم السادس قوت يومين : أقيموا كل امرى  
 بمكانه لا يخرج انسان من موضعه فى يوم السبت، ٣٠ وليعطل  
 القوم فى اليوم السابع، ٣١ ودعوا آل اسرافيل اسمه مناً وهو  
 كحَب ٤ الكزبرة ابيض وطعمه كقطائف يعسل، ٣٢ وقال موسى  
 هذا الامر الذى وصى الله املأوا الصاع منه حفظاً لاجيالكم حتى  
 ينظروا الطعام الذى ٥ اطعنتكم فى البرية عند اخراجى اياكم  
 من ارض مصر، ٣٣ فقال موسى لهرون خذ ٦ برنيّة واحدة واجعل  
 هناك ملء الصاع مناً واقره بحضرة الله حفظاً لاجيالكم، ٣٤ كما

١) C. كزبرة. ٢) Codd. ٣) خيموا. ٤) A. ٥) يوم. ٦) تلتقطوه. C ١)  
 هذه : Ad hanc vocem in uno C Scholion legitur sequens : ٦) اطعكم  
 البرنيّة ما عيّن الكتاب الشريف من اوى المعادن ولا أتم يذكر  
 ذلك احد من الشراح ويقتضى الحال ان تكون ذهباً ان أمر  
 بتخليدها (يختليدها Cod.) فى البيت الذى جمع آلاته ذهب  
 ،والله اعلم



وصى الله موسى وأقره هرون بعصرة الشواهد حفظاً ٣٥ وينو  
اسرائيل اكلوا المن اربعين سنة حتى دخولهم الى ارض مسكونة  
المن اكلوا حتى دخولهم الى طرف ارض كنعان ٣٦ والصاع  
عشر : البوية هو :-

## الفصل السابع عشر

❖ ٢٧٣٣٤ : ٢٧٣٣٥ : ٢٧٣٣٦ : ٢٧٣٣٧ ❖

١ ورحل كل جماعة بنى اسرائيل من بركة ٤ سين لمراحلهم  
من امر الله ونزلوا في ٥ رفيديم وليس ماء لشرب القوم ٢ فشاجر  
القوم موسى وقالوا ٥ اعطينا ماء لنشرب فقال لهم موسى لم  
تخاصبوني ولم تمتحنون الله ٣ عطش هناك القوم للماء  
فشغب القوم على موسى وقالوا لم اصعدتنا من مصر لامتتى  
واولادى ومالى بالعطش ٤ فصرخ موسى الى الله قائلاً ما اصنع  
للسعب هذا عن قليل يحصبونى :-

❖ ٢٧٣٣٨ : ٢٧٣٣٩ : ٢٧٣٤٠ ❖

٥ وقال الله لموسى اعبر بين يدى القوم وخذ معك ٧ من  
شيوخ اسرائيل وعصاك التى ضربت بها ٨ الخليج تاخذ بيدك  
وتضرب ٩ هوذا انا قائم امامك هناك على الصخر فى حوريب  
فلتضرب على الصخر فيخرج منه ماء فيشرب القوم فصنع كذلك

١) سنين A ٢) ورحلوا A ٣) Seqq. des. in A. ٤) البوية C ٥) رفيديم A ٦) C infra رفيديم ٧) d. in C. من ٨) البخر A ٩) البخر A

موسى بمشاهدة شيوخ إسرائيل، ٧ ودعا اسم الموضع أمتحاناً  
وخصومة بسبب خصومة بنى إسرائيل وبسبب امتحانهم الله قولاً  
أَمْجُودُ الله فى جبلتنا ام ليس :-

❖ פלגא · אגמא ❖

٨ وجاء عملاق وحارب إسرائيل فى رفيديم، ٩ فقال موسى  
ليوشع أختِرْ لَنَا رَجَالًا وَأَخْرِجْ حَارِبَ الْعِمْلَاقِ غَدًا أَنَا قَائِمٌ عَلَى  
رَأْسِ الْكُدِّيَّةِ وَعَصَا الْقَدْرِ بِيَدِي، ١٠ فصنع يوشع : حسب ما  
قال له موسى لمحاربة العملاق وموسى وهرون وحوور صعدوا الى  
رأس الكدبية، ١١ وكان كما يرفع موسى يديه يتجبر إسرائيل  
وكما يُحِطُّ يديه يتجبر العملاق، ١٢ وبدأ موسى كلنا وَاخْذَا  
حَجَرًا وَجَعَلَا تَحْتَهُ فَجَلَسَ عَلَيْهِ وَهَرُونَ وَحُورُ أَسْنَدَا يَدَيْهِ مِنْ  
هَاهُنَا وَاحِدٌ وَمِنْ هَاهُنَا وَاحِدٌ وَبَقِيَتْ : يَدَاهُ مَحْصُونَتَيْنِ إِلَى  
مَغِيبِ الشَّمْسِ، ١٣ وهزم يوشع العملاق وقومه وقتله بعد  
السيف :-

❖ אגמא · אגמא · אגמא ❖

١٤ وقال الله لموسى اكتب هذه ذِكْرًا فى مِدرج واجعل  
بِسْمَاعَ يَوْشَعَ أَنْ مَحْيَا أَمَحَى ذِكْرَ الْعِمْلَاقِ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ،  
١٥ وبنى موسى مذبحًا ودعا اسمه الله عَلمى، ١٦ وقال إِنَّ الْيَدَ  
عَلَى كُرْسِيِّ الْحَرْبِ لِلَّهِ عَلَى الْعِمْلَاقِ مِنَ الْاَزَلِ وَالْى الْاَبَدِ :-

محصونتين. Max codd. يديه A 2) حيث ما أمر G ; كما A 1)  
3) Seq. vox d. in A et B.

## الفصل الثامن عشر

✧ རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱི་རྩམས་ཆེན་གྲུབ་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྟེན། ✧

١ وسمع ٢ يثرو امام مدعين حمو موسى ٣ كل ما صنع الله لموسى  
ولاسرائيل قومه ان اخرج الله اسرائيل من مصر ٤ واخذ يثرو  
حمو موسى صفورة زوجة موسى بعد اطلاقها ٥ وابنيها ٦ الذبن  
اسم الواحد جرشم ان قال جازاً كنت في ارض اجنبية ٧ واسم  
الواحد اليعزر ان الله ابى في عوني وخلصني من سيف فرعون  
٨ وجاء يثرو حمو موسى وابناء وزوجته الى موسى الى البرية التي  
هو نازل هناك في جبل الله ٩ وقيل لموسى هوذا حموك يثرو  
وارث اليك وزوجتك وابنائها معها ١٠ فخرج موسى للقاء حميه  
فسجد لموسى وقبله وسأل كل امرئ صاحبه عن السلامة وادخله  
الى الخباء :-

❖ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့ ❖

٨ وشرح موسى لحميمه كل ما صنع الله لفرعون ٥ وللمصريين بسبب إسرائيل مع كل الشقوة التي ٦ لحقتهم في الطريق وخلصهم الله ٩ فسرّ يثرو بكل الخير الذي صنع الله لإسرائيل حتى خلاصه من يد المصريين ١٠ وقال يثرو تبارك الله الذي خلاصكم من يد المصريين ومن يد فرعون الذي خلاص القوم من

1) Seqq. des. in A et B.      2) A et C hic et interdum deinde يا بعد.

3) In A hie in m. legitur: جوزة موسى صبور (sie; leg. زوجة).

لحقهم C 6) .المصريين B 5) .الذي A 4)

تحت يد المصريين ١١ : الآن علمت أن الله أكبر من كل  
الالهة ذلك بسبب ما أتقنوا عليهم ١٢ وأخضر يثرو حمو موسى  
صعيدة وذبايح لله وجاء هرون ومن شيوخ إسرائيل لاكل خبز  
مع حمو موسى في حضرة الله :-

✠ ٨٩٩٩٩٩٩٩ ✠

١٣ ولما كان في الغداة جلس موسى للحكم في القوم وأقام  
القوم حول موسى من الغداة الى العشي ١٤ ونظر حمو موسى  
كلما هو صانع بالقوم فقال ما الامر هذا الذي انت صانع بالقوم  
هذا لِمَ انت جالس وحدك وكل القوم قائلون حولك من  
الغداة والى العشي ١٥ فقال موسى لحبيه ان ياتى الى القوم  
في طلب الله ١٦ ان يحدث لهم امر اتوا الى فأحكم بين الرجل  
وبين صاحبه واعرفه سنن الله وشريعته :-

✠ ٩٩٩٩٩٩٩٩ ✠

١٧ وقال حمو موسى له ليس حسنا الامر الذي انت صانع  
١٨ كلاً تكل ايضاً انت ايضاً القوم هذا الذي معك ان عظم

1) Ad hoc colon in B et C Scholion legitur sequens, in cujus fine C  
pro تقدير legi : لتقدير عليه : لتقدير من الرسول سلام الله عليه : لتقدير  
تفاصيل الاحوال مما لم يكن بلغه بالخير وقوله ذلك بسبب ما  
أتقنوا عليهم يشير الى اهلاك المصريين بالغرق في البحر في  
قبالة قصدتهم تغريق الاولاد في الخليج وبححتاج في اللفظ الى  
تقدير ثابت في المعنى مثل أبداً او أهلك والتقدير مستعمل في  
الكتاب الشريف كثيراً. 2) Seq. vox d. in A. Pro ea B habet: ٨٩; C ٩٩٩٩٩٩٩٩ 3) A صواب. 4) A add. هذا.

عليك الامر<sup>١</sup> لن تطيق فعله وحدك، ١١ الآن اسمع من قولي  
أرشدك ويكون الله معك كن أنت للقوم مقابل الله وتوصل أنت  
الخطوب الى الله، ١٢ وتحذروهم من ترك السنن والشرائع  
وتعلمهم الطريق<sup>٣</sup> التي يسلكونها والافعال<sup>٤</sup> التي يفعلون، ١٣ وانت  
فلتنظر لك من كل القوم رجالاً ذوي كفاية خائفى الله رجال  
حق بلغضى الطمع وتاجعل عليهم رؤساء آلاف ورؤساء مئات ورؤساء  
خمسينات ورؤساء عشرات، ١٤ ليحكموا فى القوم فى كل وقت  
وهكون كل امر كبير يختصرون اليك وكل امر صغير يحكمون  
هم وخفف عنك ويحملون معك، ١٥ ان الامر هذا تصنع  
وبوصيك الله<sup>٥</sup> فتستطيع ثباتاً وايضا كل الشعب الى موضعه يصير  
بسلامة، ١٦ فسمع موسى من قول حبيه صنع كل ما قال:-

✠ ١٧:٢٨ ✠

فقال موسى الى القوم لا اقدر انا وحدى على<sup>٦</sup> احتمالكم الله  
الهكم كثركم وانكم اليوم ككواكب السماء كثرة الله اله آبائكم  
يزود عليكم مثلكم ويبارككم كما وعدكم كيف اُحتبل<sup>١</sup> وحدى  
اقتالكم واوقاركم ومشاجراتكم اُحصروا لكم رجالاً حكماء وفطناء  
من اسباطكم لتجعلهم على جملتكم فاجابوا وقالوا صواب الامر  
الذى امرت بان يفعل فاخذ رؤساء اسباطهم رجالاً حكماء ومعروفين  
وجعلهم رؤساء آلاف ورؤساء مئات ورؤساء خمسينات ورؤساء عشرات  
وعرفاء لاسباطهم ووصى<sup>٢</sup> حكمهم قولاً اُسمعوا ما بين اخوتكم

١) لم تطيق A 2) الذى A 3) الذى A 4) فتستطيع A

٥) Post احتمالكم B habet signum ✠ 6) A et C حكمائهم (sic).





قبل انحدر ملائكة الله عليه بالنار وصعد دخانه كدخان الاتون  
وارتعد كل الجبل جدًا، ١٩ وكان صوت البوق يزد ويشتد  
جدًا موسى يخاطب والله يمدّه بالصوت، ٢٠ وانحدر ملاك الله  
على جبل سينين الى راس الجبل ونادى الله موسى الى راس  
الجبل وصعد موسى:—

✠ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 ✠

٢١ وقال الله لموسى انحدر اشهد على القوم كيلا يتهاجموا على  
الله للنظر فيسقط منه كثير، ٢٢ وايضا الائمة المتقدمون الى  
يتقدمون كيلا يثغر فيهم الله، ٢٣ فقال موسى لله لا يستطيع  
القوم صعودًا الى جبل سينين لانك اشهدت علينا قائلًا حديد  
الجبل وقديسه، ٢٤ فقال له الله امض انحدر واصعد انت  
وهرون والائمة والعامّة لا يتهاجمون للصعود ٤ على الله كيلا يثغر  
فيهم، ٢٥ فانحدر موسى من الجبل الى القوم وقال لهم:—

## الفصل العشرون

✠ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 ✠

١ وتكلم الله بكل الكلمات ٦ هذه قائلًا، ٢ انا الله الهك الذى  
اخرجتك من ارض مصر من بيت العبوديّة، ٣ لا يكون لك  
7 الالهة اخر فى عالمي، ٤ لا تصنع لك نحتًا ٨ واث شبه ما فى  
السماء من فوق وما فى الارض من تحت وما فى الماء من دون

1) Seqq. 2) الى A. 3) امضى. Codd. 4) يستطيع. 5) وقال B. 6) حذا C. 7) الالهة A. 8) وكل A. 9) voces des. in A et B.



الأرض، ه لا تسجد لها ولا تعبدوها فإني الله الهك القادر  
المعاقب مفتقد وزر الآباء مع البنين ومع الثوابت ومع الروابع  
لباغضى، ١ وصانع أحسان لآلوف لمحبتى ولحافظى وصاياى، ٧ لا  
نقسم باسم الله الهك جزأاً أن لا يبرئ الله من يقسم باسمه  
جزأاً: ..

[illegible]

٨ احفظ يوم السبت لقدس ٩ ستة ايام تخدم وتصنع كل صناعتك ١٠ واليوم السابع عطلة لله الهك لا تصنع فيه اى صناعة انت وابنك وبنتك عبدك وامتك بهيمنتك وجارك ١١ الذى فى قراكم ١٢ ان فى ستة ايام خلق الله السموات والارض والبحر وكل ما فيه وارج فى ٤ اليوم السابع بسبب ذلك بارك الله يوم السبت وقدس :-

✧ 222 ✧

١٢ اكرم اباك وامك حتى تضل مدتك على الارض التي الله  
 الهك معطيك، ١٣ لا تقتل، ١٤ لا تفسد، ١٥ لا تسرق،  
 ١٦ لا تشهد على صاحبك شهادة زور، ١٧ لا تفتني بيت صاحبك  
 ولا تشتهي زوجة صاحبك برّة عبده وامته وثوره وحماره وكل  
 ما لصاحبك:۔۔۔

[illegible]

ويكون اذ يدخلك الله الهك الى ارض الكنعاني التي انت

1) Ita A, C et B in m.; hic in textu **يزكي**. 2) Seq. vox d. in A.  
3) C والذى. 4) Codd. يوم. 5) A السابيع. 6) Seqq. voces des. in  
A et B. 7) B أراض.

داخل الى هناك لورائتها فتقيم لك حجارة كباراً وتشيدها بشيد  
وتكتب على الحجارة : كل خطوب الشريعة هذه ويكون عند  
عبورك الأذنّ تقيمون الحجارة هذه التي انا موصيك اليوم في  
جبل جريزيم وتبنى هناك مذبحاً لله الهك مذبح حجارة لا تُحِجَرُ  
عليها حديدًا حجارة كاملة تبنى مذبح الله الهك وتضعه عليه  
صعائد لله الهك وتذبح سلاتم وتاكل هناك وتفرح في حضرة الله  
ذلك الجبل في جيرة الارذنّ تبع طريق مغيب الشمس في ارض  
الكنعانيّ الساكن في البقعة مقابل الجبلّ جبل جانب مرج البها  
مقابل ناهلس :-

✧ ٨٢٢٢٢٢٢ ٨٢٢ ٨٢٢ ٨٢٢ ٨٢٢ ٨٢٢ ✧

١٨ وكل الشعب سمع الاصوات وصوت البوق ونظروا الشهب  
والجبل دخاناً ونظر كل القوم وتشردوا ووقفوا من بعد ١٩ وقالوا  
لموسى ان اراءنا الله الهنا جلالة وعظمته وصوته سمعنا من وسط  
النار اليوم هذا نظرنا ان يخاطب الله الانسان فيحيى والآن  
كيلا نموت اذ تحرقنا النار العظيمة هذه ان معاودون نحن ٤ الى  
سمع صوت الله الهنا ايضاً متنا آلا ٥ من كل ٦ بشر من سمع صوت  
الله الحي مخاطباً من وسط النار ٧ مثلنا فعلى ان انت واسمع  
كل ما يقول الله الهنا وانت تخاطبنا بكل ما يخاطب الله الهنا  
لك لنسمع ونمثل ولا يخاطبنا الله كيلا نهلك ٢٠ فقال موسى  
للقوم لا تخافوا ان بسبب امتحانكم جاءت ملائكة الله وحتى

1) جكل G 2) Seqq. voces des. in A. 3) النهار A. 4) لسمع A.  
5) البشر C 6) من كل بشر سمع الحج B

تكون مخافته على وجوهكم كيلا تخطئوا ٢١ ووقف الفوم من بعد رموسى دنا الى الصباب الذى هناك ملائكة الله:—.

✠ 𐌹𐌗𐌰𐌶 𐌹𐌗𐌰𐌶 𐌹𐌗𐌰𐌶 𐌹𐌗𐌰𐌶 𐌹𐌗𐌰𐌶 ✠

وخاطب الله موسى قائلاً سمعتُ صوتَ خطاب الشعب هذا الذى ١ خاطبوك احسنوا فى كل ما قالوا يا ليت ٢ يبقى ضميرهم هذا لهم مخافةً متى وحفظاً ٣ لوصاياى كل الايام حتى يُحَسِّن اليهم والى بنبيهم الى الابد، نبيًا اقامت لهم من جملة اخوتهم مثلك وجعلت خطابى بفيه ٤ فيخاطبهم بكل ما اوصيه ويكون الرجل الذى لا يسمع خطابه ٥ الذى يخاطب باسمى انا ٦ اطلبه بل المتنبى الذى يتفزع على الخطاب ٧ باسمى ما لم ٨ اوصه من الخطاب ومن يخاطب باسم الهة فليقتل ذلك المتنبى وان تقول فى سرِّك كيف ٩ يتبين الامر الذى لم ١٠ يخاطبه الله ما يقوله المتنبى باسم الله لا يكون ١١ ذلك الامر ١٢ ولا ياتى هو الامر الذى لم نقله الله بانعاج قاله المتنبى لا تخف منه، امض قل لهم هودوا الى مضاربكم واثنت هاهنا اقم عندى لأخاطبك بكل الوصايا السنن والاحكام انى تعلمهم ليمتثلوا فى الارض التى انا معطيهم وراثتها:—.

1) A et B. 2) لوصابى B et C. 3) يتبقى C. 4) خاطبوا C. 5) Seqq. usque ad الخطاب in B primum ommissa, in m. supplentur a manu recentiore. 6) اطلب منه B. 7) B praep. 8) A et C. 9) اوصيه. 10) الذى يخاطب. 11) ذلك d. in A. 12) Seqq. usque ad الامر des. in B.



## الفصل الحادى والعشرون

❖ ١٢٨٩ ١٢٩٠ ١٢٩١ ١٢٩٢ ❖

١ هذه الاحكام التى : تنص بين ايديهم ، ٢ ان تشتري عبدا  
 ٣ عبرانياً ست سنين يخدمك وفى السابعة يخرج حراً متجّاناً ،  
 ٤ ان عَزَبًا يدخل فعزباً يخرج ان بعل امرأه هو فلتخرج زوجته  
 معه ، ٥ فان مولاه : يعطه زوجته وولدت له بنين او بنات فالمرأة  
 واولادها تكون لمولاه وهو يخرج عزباً ، ٦ فان قولاً يقول العبد  
 احببت مولاي وزوجتى واولادى فلا اخرج حراً ، ٧ فليقدمه مولاه  
 الى حاكم الله ويقدمه الى الباب او ٨ الى الاقاصيم ويؤسم مولاه  
 اذنه باسم ٩ فيخدمه ابداً : —

❖ ١٢٩٣ ١٢٩٤ ١٢٩٥ ١٢٩٦ ❖

٧ وان يبيع رجل بنته امّة فلا تخرج كخروج العبيد ، ٨ فان  
 قبحت عند مولاه الذى خَفَرَّ وعَدّها لشعب اجنبى لا يقدر على  
 بيعها لغدره بها ، ٩ وان لابنه ١٠ يعيدها فحكّم البنات يصنع لها ،  
 ١١ فان اخرى ياتخذ ١٢ له طعامها وكسوتها وفراشها لا يقتلع ،  
 ١٣ فان ١٤ الثلاثة لا يصنع لها فلتخرج متجّاناً بغير ثمن ، ١٥ ضارب  
 انسان ١٦ فمات قتلاً يُقتل ، ١٧ ومن لا يقصد والله سبب على  
 يده ١٨ فساجعل لك موضعاً ليهرب الى هناك ، ١٩ وان يتفح

1) d. in C. 2) عبرانيّ 3) يعنليه 4) الى 5) Ita, ut videtur, B; A et C 6) Seqq. voces des. in A. 7) C 8) لها 9) الثالثة هذه 10) ومات 11) C 12) فاساجعلها (sic).  
 1) يتصّ C 2) عبرانيّ A 3) يعنليه C 4) الى d. in C. 5) Ita, ut videtur, B; A et C 6) Seqq. voces des. in A. 7) C 8) لها A 9) الثالثة هذه C 10) ومات A 11) C 12) فاساجعلها A (sic).  
 يديه 12) فاساجعلها A (sic).

رجل على صاحبه لقتله بغير فم من مذبحة<sup>١</sup>، تقوده للقتل، ١٥ وضارب  
أبيه وأمه قتلاً يقتل، ١٩ سارق انسان فباعه ووجد<sup>٢</sup> بيده قتلاً  
يقتل، ١٧ وسأب أبيه وأمه قتلاً يقتل: —.

✧ ציצית • חצות פז • אב תשנ"ג ✧

١٨ وَأَنْ تَشَاجِرَ رَجُلَانِ فَضْرِبَ رَجُلٌ صَاحِبَهُ وَلَمْ يَمُتْ وَسَقَطَ عَلَى الْفَرَّاشِ ١٩ فَانْ يَقُمْ ٢٠ وَيَمُشْ فِي الْبَرِّ عَلَى عُنَاةٍ فَيَبْرُؤَ الضَّارِبَ بَلْ عَطَلَتْهُ يَعْطَى وَمَدَاوَةٌ يَدَاوَى ٢١ وَأَنْ يَضْرِبَ رَجُلٌ عَبْدَهُ أَوْ امْرَأَتَهُ فَمَاتَ تَحْتَ يَدِهِ قَتْلًا يَقْتُلُ ٢٢ بَلْ أَنْ يَوْمًا أَوْ يَوْمَيْنِ يَقِيمُ لَا يَقْتُلُ فَائِدَهُ مَا لَهُ :-

✧ חַיִּים, חַיִּים, חַיִּים ✧

۳۲ وان ۷ یختصم رجال فصدمو امرأۃ حاملًا وخرج ولدها ولا یكون  
 بأس ۸ غرمًا یغرم حسب ما یجعل علیه بعل الامرأۃ ویعطى بالاحکم  
 ۳۳ فان بأس ۹ یکن فلتجعل نفسًا عوض نفس، ۳۴ عینًا عوض  
 عین سنا عوض سن یدًا عوض ید رجلًا عوض رجل، ۳۵ کینۃ  
 عوض کینۃ شجۃ عوض شجۃ جرحًا عوض جرح، ۳۶ وان یضرب  
 رجل عین عبده او عین امته فاتلقها ۳۷ حرًا یتلقه عوض عبته،  
 ۳۸ وان سن عبده او سن امته یطرح حرًا یتلقه عوض سنه۔۔۔

1) A تاخذ. 2) A مع. 3) Seq. vox d. in A. 4) Codd. ویشی

5) B et C ومات. 6) Seq. vox d. in A. 7) C تختصم. 8) A غمًا.

9) A يكون 10) Seqq. usque ad seq. حراً يطلقه B in m. ab alia manu, quae pro فان habet وان; pro يسطق, يستقط, يطرّح; fortasse يسقط; nam ductus literarum valde obscuri sunt.

✧ ٩١٣٣ • ٩١٣٣ • ٩١٣٣ ✧

٢٨ وان يضرب بقر<sup>١</sup> أو آية<sup>٢</sup> بهيمة رجلاً أو امرأة<sup>٣</sup> فمات حصباً  
تُحَصَّبُ البهيمة ولا يوكل لحمها وصاحب البهيمة يرى<sup>٤</sup>، ٢٩ فان  
بهيمة مؤنثة<sup>٥</sup> هي من أمس وما قبل وأشهد<sup>٦</sup> على صاحبه فلم  
يحفظه وقتل رجلاً أو امرأة<sup>٧</sup> البهيمة تحصب وأيضا صاحبه يقتل<sup>٨</sup>،  
٣٠ ان دية<sup>٩</sup> تُجْعَل عليه<sup>١٠</sup> فليعط ثدا نفسه بحسب ما يجعل  
عليه<sup>١١</sup>، ٣١ فان ابنًا يقتل أو بنتًا كالحكم هذا يصنع له<sup>١٢</sup>، ٣٢ فان  
عبداً تقتل البهيمة أو أمه<sup>١٣</sup> فمن الوريث ثلاثين مثقالاً يعطى لمولاه  
والبهيمة تحصب :-

✧ ٩١٣٩ • ٩١٣٩ • ٩١٣٩ ✧

٣٣ وان يقتل<sup>١٤</sup> ٥ انسان حباً وان<sup>١٥</sup> ٦ كرى انسان حباً ولم يغتله  
وسقط هناك بقر أو حمار أو آية<sup>١٦</sup> بهيمة<sup>١٧</sup>، ٣٤ فصاحب الحب  
يعوض الثمن<sup>١٨</sup> ٧ يعيد لصاحبه والميت يكون له :-

✧ ٩١٣٨ • ٩١٣٨ • ٩١٣٨ ✧

٣٥ وان يصدم بقر<sup>١٩</sup> انسان أو آية<sup>٢٠</sup> بهائم بقر<sup>٢١</sup> صاحبه أو شيئاً  
من بهائم<sup>٢٢</sup> فهلك فليبع<sup>٢٣</sup> الحي<sup>٢٤</sup> ٩ وبقتسمان<sup>٢٥</sup> ثمنه وأيضا الميت  
يقتسمان<sup>٢٦</sup>، ٣٦ وان علم ان بهيمة مؤنثة<sup>٢٧</sup> هي من أمس وما قبل  
ولم يحفظها صاحبها تعويضاً يعوضه بهيمة<sup>٢٨</sup> عوض<sup>٢٩</sup> ١٠ البهيمة والميت  
يكون له :-

1) وآية A 2) Codd. ومات. 3) Seqq. usque ad عليه in B om. supplentur in m. a manu recentiore, quae pro فليعط seribit ويعطى،  
et pro بحسب كما 4) Seqq. des. in A. 5) C انسانا 6) A أكرى.  
7) يعيد d. in A. 8) Seq. v. d. in A. 9) وبقتسمان A 10) البهيمة A  
بهيمة A

✠ ٩٣٥ : ٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ✠

٣٧ وأن يسرى انسان بقرًا أو غنمًا وذبيحة أو ٢ أباعه فخمسة  
من البقر يعوّض عن الثور وأربعة من الغنم عوض الشاة ٣ : -.

## الفصل الثانى والعشرون

١ أن فى النقب يوجد السارى وضريح فبات فليس له دم،  
٢ وأن أشرقت الشمس عليه دم له تعويضًا يعوّض أن ليس له

1) Ult. vox d. in A et B. In A tota Sūras inscriptio a manu recentiore  
adjuncta est. 2) B يباعه. 3) Ad hoc colon in B et C legitur Scholion  
sequens, in ejus initio فيه d. in C, ubi porro scribitur المحملة  
يلموا post ما et additur ما يبيع لعوض عنه ؛ شاهدته  
أما جعل العوض عن الثور خمسة وعن الرأس من الضان  
والماعز أربعة إذا تصرف السارى فيه بذبح وبيع لآنا وجدنا  
الخواص فى البقر خمسة وفى الغنم أربعة أما الخواص التى فى  
البقر فاحدها قطع العهد على العشر الكلمات وثانيها كفارة الامام  
الكبير وثالثها كفارة الجوى ورابعها العجلة المطهرة الفتيل وخامسها  
العجلة المحرقة للتطهير بماء الترشيح وأما الخواص التى فى  
الغنم فاحدها ضحية مصر والبرية وثانيها ثنى الاثم وثالثها ثنى  
الكمال ورابعها ساعور يوم الاستغفار والنصوص المحكمة شاهدة  
بجميع ذلك وما لم يُذبح ولم يُبَّع فالعوض عنه رأسان سواء أن  
كان من البقر أو من الغنم أو من البهائم التى لا تصلح للقربان  
وقد غلط شارحوا الكتاب الشريف من اليهود القرائين وجعلوا



فَلْيَبِيعْ بِسَرْقَتِهِ ٣ فَاِنْ وَجَدْنَا تَوْجِدَ يَدِهِ السَّرْقَةَ مِنْ بَقَرٍ اِلَى  
حِمَارٍ اِلَى شَاةٍ اِلَى كُلِّ بَهِيْمَةٍ حَيَّةٍ عَنِ الْوَاحِدِ اثْنَيْنِ يَعْوَضُ :—

❖ ٣٩٧٥ ٠ ٣٩٧٦ ٠ ٣٩٧٧ ٠ ٣٩٧٨ ❖

٤ وَاِنْ يَبِيعَ اِنْسَانٌ حَقْلًا اَوْ كَرْمًا ٥ بَانَ اُطْلُقَ اَنْعَامَهُ فَارْتَعَتِ  
فِي بَرٍّ ٦ لِآخِرٍ تَعْوِضًا يَعْوَضُ مِنْ بَرٍّ كَعَلْتَهَا فَاِنْ كُلُّ مَا فِي الْبَرِّ  
يَبِيعُ فَمِنْ خِيَارِ بَرٍّ وَمِنْ خِيَارِ كَرْمِهِ يَعْوَضُ ٥ وَاِنْ تَخْرُجَ نَارٌ  
وَتَلْجِدَ قَوْمَانًا ٧ فَاحْتَرَقَ كَدِيسٌ اَوْ قَائِمٌ اَوْ شَيْءٌ فِي الصَّحَرَاءِ  
تَعْوِضًا يَعْوَضُ مُشْعَلٌ ذَلِكَ الْاَشْتِعَالُ :—

❖ ٣٩٧٩ ٠ ٣٩٨٠ ٠ ٣٩٨١ ٠ ٣٩٨٢ ❖

٨ وَاِنْ يَدْنِ اِنْسَانٌ عِنْدَ صَاحِبِهِ فَضَلًا اَوْ اَلَةً لِلْحِفْظِ وَسُرًى مِنْ  
بَيْتِ الرَّجُلِ اَنْ يَوْجَدَ السَّارِقَ فَيَعْوَضُ عَنِ الْوَاحِدِ اثْنَيْنِ  
٧ وَاِنْ لَمْ يَوْجَدِ السَّارِقَ فَيَدْنُو صَاحِبَ الْبَيْتِ اِلَى حَاكِمِ اَللّهِ  
اَنَّهُ لَمْ يَطْلُقْ يَدَهُ فِي مَلِكَةٍ صَاحِبِهِ ٨ عَلَى كُلِّ قَوْلٍ تُعَدَّقُ  
مِنْ الْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ وَالْغَنَمِ وَالْكَسَى وَسَائِرِ التَّهْلِكَاتِ الَّذِي يَقَالُ اَنَّهُ

العوض عن الحمار كالعوض عن الثور وأنه إنما جعل عن الثور  
خمسة وعن الراس من الغنم أربعة لكبر الثور عن الغنم ولم يلموا  
بما ذكرته من الخواص أصلاً وأما الرِّبَّانُونَ فما وَقَعَتْ لَهُمْ عَلَى  
كَلَامٍ فِي ذَلِكَ وَمَا يَلِيْقُ بِحَاسِبِيَةٍ فِي الرَّدِّ عَلَى الْقَرَّائِينَ أَكْثَرَ  
مِمَّا ذَكَرْتَهُ :—

١) Seqq. des. in A et B. 2) أطلق A. 3) الآخر A. 4) فاحترقت A.

5) Seqq. voces des. in A ; eadem , praeter primam , in B. 6) كل واحد C.

7) فان C.

هذا إلى الله يأتي أمر كليهما الذي يشقه حاكم الله يعوض  
عن الواحد اثنين لصاحبه: -.

❖ ٩٢٣٣٣ ٠ ٢٤٧٩ ٠ ٢٨ ٠ ٣٣٣٣ ٠ ١٠ ٠ ١٨٨٨ ٠ ٣٣٣٣ ❖

٩ وان يعط رجل صاحبه حماراً او بقراً او غنماً او آية بهيمة  
للمحفظ فمات او انكسر او سبى من غير مشاهد، ١٠ فتسامة  
الله تفصل بين كليهما انه لم يطلق يده في ملكة صاحبه فليقابل  
صاحبه ولا يعوض، ١١ وان سرقة بسرق منه فيعوض صاحبه،  
١٢ وان اقتراضاً فليات بشاهد الفريسة ولا يعوض، ١٣ وان  
يستعير رجل من صاحبه فانكسر او مات وصاحبه ليس معه تعويضاً  
يعوض، ١٤ وان صاحبه ٥ معه لا يعوض ٤ ان باجرة هو فيذهب  
باجرته: -.

❖ ٣٢٤٨٩ ٠ ٣٣٣٣ ٠ ٣٤٨٨٨ ٠ ٣٣٣٣ ❖

١٥ وان يخدع رجل بكراً لم تتزوج وانصاج معها مهرأ بمهرها  
له زوجاً، ١٦ وان امتناعاً يمنع ابوها من اعطائها له فورقاً يزن  
كمهر العذاري، ١٧ ساحرة لا تستبقى، ١٨ كل منصاج مع  
بهيمة قتلاً يقتل، ١٩ مقرب لالهة اخر يضلّم، ٢٠ جازاً لا تغبنوا  
ولا تضايقوا ان جيراناً كنتم في ارض مصر، ٢١ آية ارملة ويتيم  
لا تؤذوا، ٢٢ وان اذا تؤذوه فان صراخاً يصرخ الى وسامعاً  
اسمع صراخه، ٢٣ وبشتد غضبي واقتلكم ٢٤ بالسيف فيصبرون  
نساعكم ارامل واولادكم ايتاماً: -.

1) Seqq. voces des. in A ; eadem, praeter primam, in B. 2) A et C  
يستعير 3) d. in C. 4) A وان. 5) Seqq. voces des. in A.  
بحد السيف 6) C وجازاً، ibique des. لا تغبنوا 7) C تصرخ 8) A

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 ✠

١٢ أن ورقًا تَقْرُصُ قومي فقرأ قومك ٢ فلا تكن له متقاضيًا ولا  
تجعل عليه ٣ عينة ٤ ١٥ أن ارتهاأنا ٤ ترتين كسوة صاحبك فعند  
مغيب الشمس تعيدها له ٣١ أن هي كسوته وحدها هي  
سترتة لجلده فيما ذا ينم ويكون أن يصرخ إلى فأسع أن رؤوف  
انا ٢٧ الحاكم لا تسب ورئيسًا في قومك لا تلعن  
٢٨ سلافتك ورشحك لا تؤخر بكر بنيك تعطيني ٣٩ كذلك  
تصنع ببقرك وبغنمك وسبعة أيام يكون مع أمه وفي اليوم الثامن  
تعطيه لي ٣٠ رجاء ٦ حق تكونون لي ولحمًا في الصحراء  
مفتسرًا لا تاكلوا ألقاء تلقوا

## الفصل الثالث والعشرون

١ لا ترفع خبرًا جزافًا لا تجعل ٧ معونتك مع فاجر للتوصل إلى  
الظلم ٢ لا تكن تبع ٨ الأكثرين في السوء ولا تشهد على  
مهاجرة حيقًا تبع الأكثرين ميلًا ٣ وضعيف لا تبهج في  
مشاجرته :-:-

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕 ✠

٤ أن تصادف بقر عدوك أو حمارة أو ١٥ آية بهائم تايها ردًا

1) Seqq. des. in A et C. 2) A et C لا. 3) B غبنة 4) C يرتين.  
In col. ٢٧ Codd. رئيس 5) Ita A, C et B in m. Hic in textu كامل.  
6) A قدس. Mox Codd. مفتسر et لحم 7) معونتك C 8) C hic et mox  
أي 9) Seqq. vocs des. in A; ult. vox etiam in B. 10) B أي.

تُرَدُّ اليه، ٥ وان تنظر حمار بلضك رابضاً تحت حبله لا  
تنقطع عن مساعدته فكما تفك معه، ٦ لا تعف في حكم  
مسكينك في مشاجرتة، ٧ من قول الكذب أبعد : لتتوكى  
وعادلاً لا تقتل إن لا أعدل فاجراً، ٨ ورشاً لا تأخذ إن الرش  
يعنى بساتر البصر ويزيف أقاويل : العدالة، ٩ وجاراً لا تضاهقوا  
فأنكم عرفتم نفس الجار إن : جيراناً كنتم في أرض مصر :-

❖ 𐤀𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 ❖

١) وست سنين تنزع أرضك وتجمع غلاتها، ١١ والسابعة  
تُبَيِّعُهَا وتُعْطِيهَا ٥ لياكل مساكين قومك وفصلتهم تأكل وحشيت  
الصحراء ٦ كذلك تصنع بكرمك وبزيتونك، ١٢ ستة أيام تعمل

1) A لنزكى. 2) C العدالة. 3) B et C جيران. 4) Seqq. des.  
in A et C. 5) ليكلوا A ; وتأكل C. 6) Ad has voces in B et C  
legitur Scholion ; pro يعمل C habet يعلم، et ibi d. mox sequens ;  
ثمر : رماء الحرم، ورماء الحصرم et pro والآخر C habet الآخر  
ante الأشجار d. in B ; denique pro بطريق C legit طريق Scholion  
hoc est : أنما خصص هذين النوعين بالذكر دون سائر  
الأشجار لشرفهما أما الشرف فلكونهما داخلين في  
قرايين الواجبة في الصباح وبين الغروبين وغير ذلك مما قد  
يحصر إلى المسكن الشريف من المصايد والسلام وأما الجلانة  
فلما فيهما من المنافع الجمة مما يعلم من صناعة الطب ولما  
يعمل منهما مما ينتفع به في جميع فصول السنة أما الكرم فينتفع  
منه بالحصرم لآخر واليابس والزبيب والديبس والملبق والخل ورماء  
الحصرم بعد الأصل المصدّر بذكر وهو الخمر وأما الزيتون

فى مَعِيشَتِكَ وفى اليوم السابع تعطّل حتى يسأريج هيدك وأمتك  
مثلك وكل بهائمك والحجار<sup>١</sup> ١٣ وكل ما<sup>٢</sup> أمرتك به تحفظون  
واسم الهة اخر لا تذكر ولا يسمع<sup>٣</sup> من فيك :-.

❖ 2219 ❖

١٤ ثلاث دفعات تحجّ<sup>٤</sup> لى فى السنة<sup>٥</sup> ١٥ حجّ الفطير تحفظ  
سبعة ايام تاكل فطيراً كما وصيتك فى ميقات شهر الدجن ان  
فيه خرجت من مصر ولا تنظر حصرتى صغراً<sup>٦</sup> ١٦ وحجّ الحصان  
بوانر<sup>٧</sup> مكاسبك التى تزرع فى الصحراء وحجّ الجمع فى خروج  
السنة عند جمعك مكاسبك من الصحراء<sup>٨</sup> ١٧ ثلاث دفعات فى  
السنة يحضر كل نكورك بحضرة صندوق الله<sup>٩</sup> ١٨ لا ترق مع  
خمير دم ذبيحتى ولا يبيت اخض قربانى الى الصباح<sup>١٠</sup> ١٩ اذن  
بوانر ارضك تحضر الى بيت الله الهك لا تطبخ جديها بلبن امه  
ان فاعل هذا<sup>١١</sup> كذاب ناسياً ومعصية هى لاله يعقوب :-.

فيستفيع منه بالزيتون الاخضر والاسود ويخلل منه بعد ما النفع به  
عظيم فى الطبخ ووقود المصابيح ثم ان الضر وماء الحصرم  
يتعتقان سنين ويجودان بالتعتيق وكذلك الزيت وغيرهما من  
ثمر الاشجار ليس كذلك ومع هذا جميعه فان الحكم على  
جميع الاشجار يجرى بطريق القياس مجرى هذين النوعين<sup>١٢</sup>  
هذا الكلام غريب لم يلم به شارحوا الكتاب الشريف الحيد لله  
على الانعام به :-.

1) C امرتك 2) عن C 3) d. in B. لى 4) A hic et mox  
كالكذاب 5) C مساكبك

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

٢. ها انا مرسل ملاكى بين يديك لحفظك فى الطريق  
وئيوصلك الى الموضع الذى اهددت<sup>١</sup> ١١ تحرز<sup>٢</sup> من<sup>٣</sup> حضرتك  
واسمع من قوله ولا تخالفه انه لا يغتفر حرمكم ان اسمى فى  
صغيره<sup>٤</sup> ١٢ ان سماعا تسمعوا من قولى وتمثلوا كل ما<sup>٥</sup> اقول  
فاعدى اعدايك واصادد مضاديك<sup>٦</sup> ١٣ ان يسير ملاكى بين  
يديك ويوصلك الى الكنعاني والاموري والحثي والجرجشي  
والغزي والحيثي واليبوسي واقرضه<sup>٧</sup> ١٤ لا تسجد لالهتهم ولا  
تعبدوها ولا تفعل كما فعلهم بل هدمنا تهدمها ونكسيرا<sup>٨</sup> نكسر  
مناصبهم<sup>٩</sup> ١٥ وتعبدوا الله الهكم فيبارك<sup>١٠</sup> طعلكم ومياهم وازبل  
المرض من جملتك<sup>١١</sup> ١٦ ولا تكون ثكلى ولا عقر<sup>١٢</sup> فى ارضك عدد  
ايامك اكمل<sup>١٣</sup> ١٧ وهبتي<sup>١٤</sup> اجعل لديك وافيج كل الشعوب  
الذين تدخل عليهم واجعل كل اعدايك اليك قدالا<sup>١٥</sup> :-

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

١٨ واطلق الصوائف بين يديك فتطرد الكنعاني والاموري  
والحثي والجرجشي والغزي والحيثي واليبوسي من بين يديك<sup>١</sup>  
١٩ لا اطرده من بين يديك فى سنة واحدة كيلا تصير الارض  
موحشة فتكثر عليك وحشية الصحرَاء<sup>٢</sup> ٣٠ بل قليلا قليلا اطرده  
من بين يديك حتى تنمر وتتملك الارض<sup>٣</sup> ٣١ واجعل قاصمك  
من بحر القلزم الى بحر فلسطين ومن البرية والى النهر<sup>٤</sup> وان

١) C 2) 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕. 3) 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕. 4) 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕. 5) 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕. 6) 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕. 7) 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕.

أجعل بأيديكم سبيلين الأرض وأطردهم من بين يديكم، ١٣٢ لا تقطع لهم ولا تهتمهم عهداً، ١٣٣ لا يسكنون في أرضك كيلا يخطئوك لي بان تعبد الهتهم فيصيرون لك وهماً:—

## الفصل الرابع والعشرون

✠ ٢٤:١ ✠ ٢٤:٢ ✠ ٢٤:٣ ✠

١ ولموسى قيل أصدع إلى الله أنت وهرون ونذّب ٢ وأبيهو العزرا وأيثمر وسبعون من ٣ أشياخ إسرائيل ولتسجدوا من بعد ٤ وليدن موسى وحده إلى الله وهم لا ٥ يدنوا والعامّة لا يصعدوا معه ٦ فاجاء موسى وشرح للقوم كل خطب الله وكل الاحكام فاجاب القوم قولاً وقالوا كل الخطوب التي ٧ قال الله نمثل، ٨ فكتب موسى كل خطوب الله وأدلج بالغداة وبنى مذبحاً في أسفل التجبل وأثنى عشر حجرًا لأثنى عشر اسباط إسرائيل، ٩ وأرسل فتيلان بنى إسرائيل فاصعدوا صعائد وذبحوا ١٠ سلاّم لله رتوت بقر، ١١ وأخذ موسى نصف الدم وجعل في اجاجين ونصف الدم نضح على المذبح، ١٢ وأخذ مدرج العهد ونضه بسماع القوم فقالوا كل ما قال الله نسمع ونمتثل، ١٣ وأخذ موسى الدم ونضحه على القوم وقال هذا دم العهد الذي قطع الله معكم على كل الخطوب هذه، ١٤ وصعد موسى وهرون نذّب وأبيهو العزرا وأيثمر وسبعون من أشياخ إسرائيل، ١٥ ونظروا ولّى إسرائيل وتحت

1) A hic et in colo 9no أبيهوا ; B et C أبيهوا. 2) A hic et in colo 9no  
شيوخ. 3) Codd. يدنن. Max C يصعدون. 4) A خطاب. 5) A praep. ذبائح ; B in m. ذبيح. 6) A فآخذ. 7) d. in C. نصف





وَأَرْجَوَانٍ وَصَبْعٍ الْقَمِيرِ وَهَشْرًا وَمَرْعَرًا، ٥ وجلود ثنبيان معصرة  
وجلود ٢ دَارِشٍ وَخَشَبَ سَنْطٍ، ٦ وَزَيْتًا لِلْأَصْلَعِ وَطَبِيخًا لَوَيْتِ  
الْمَسْحَةِ وَلِلدُّخْنَةِ الطَّيِّبَةِ، ٧ وَجَوَاهِرَ مِنْهَا وَجَوَاهِرَ ٨ كَمَلٍ لِلْقَبَاهِ  
وَلِلصَّدْرِ، ٩ وَاصْنَعُوا لِي مَقْدَسًا لِأَجْلِ مَلَائِكَتِي فِي جِبِلَّتِكُمْ،  
٩ كَلَّ مَا أَنَا مُرِيكٌ فِي الْجِبِلِّ مِنْ شَبِّهِ ١٠ الْمَسْكَنِ وَشَبِّهِ كُلِّ  
آلَتِهِ وَكَذَلِكَ تَصْنَعُ:—

❖ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ❖

١. وَتَصْنَعُ ٥ صَنْدُوقًا خَشَبَ سَنْطٍ ذِرَاعَانِ وَنُصْفَ طُولِهِ وَذِرَاعٍ  
وَنُصْفَ عَرْضِهِ وَذِرَاعٍ وَنُصْفَ ارْتِفَاعِهِ، ١١ وَتَصْفِخُهَا ذَهَبًا خَالِصًا مِنْ  
دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ تَصْفِخُهَا وَتَصْنَعُ لَهُ زِيَجَ ذَهَبٍ دَائِرًا، ١٢ وَتَسْبِكُ  
لَهُ أَرْبَعَ حَلَقٍ ذَهَبًا وَتَجْعَلُ عَلَى أَرْبَعِ جِهَاتِهِ حَلَقَتَيْنِ عَلَى صَلْعَةٍ  
السَّوَادِ وَحَلَقَتَيْنِ عَلَى صَلْعَةِ الثَّانِي، ١٣ وَتَصْنَعُ دَهْوَى خَشَبٍ  
سَنْطٍ وَتَصْفِخُهَا ذَهَبًا، ١٤ وَتَدْخُلُ الدَّهْوَى فِي الْحَلَقِ عَلَى  
صَلْعِ الصَّنَدُوقِ لِحَمْلِ الصَّنَدُوقِ بِهَا، ١٥ فِي حَلَقِ الصَّنَدُوقِ  
تَكُونُ الدَّهْوَى لَا تَزُولُ ٧ مِنْهَا، ١٦ وَتَجْعَلُ فِي الصَّنَدُوقِ الشَّوَاهِدَ  
الَّتِي أُعْطِيكَ:—

❖ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ❖

١٧ وَتَصْنَعُ طَابَقًا ذَهَبًا خَالِصًا ذِرَاعَانِ وَنُصْفَ طُولِهِ وَذِرَاعٍ وَنُصْفَ  
عَرْضِهِ، ١٨ وَتَصْنَعُ تَمَثَالَيْنِ ذَهَبًا صَرِيًّا تَصْنَعُهُمَا فِي طَرَفِي الطَّابَقِ  
تَصْنَعُ، ١٩ تَمَثَالٍ وَاحِدٍ مِنْ أَطْرَفِ مِنْ هَاهُنَا وَتَمَثَالٍ وَاحِدٍ مِنْ

المسكن. 1) دَارِشِ C. 2) كَمَلًا A. 3) C hic et in seqq. valgo  
4) Seqq. des. in A et C. 5) صَنْدُوقِ A. 6) وَتَجْعَلُ A. 7) Codd.  
منه. 8) Seqq. des. in A.



قَصَبِهَا وصَاعَاتُهَا تَفَاحُهَا وَوَرْدُهَا مِنْهَا يَكُونُونَ ٣٣ وَسِتُّ قَصَبَاتٍ خَارِجَاتٍ مِنْ جَانِبَيْهَا ثَلَاثُ قَصَبٍ الْمَنَارَةُ مِنْ جَانِبِهَا الْوَاحِدِ وَثَلَاثُ قَصَبٍ الْمَنَارَةُ مِنْ جَانِبِهَا الثَّانِي ٣٣ ثَلَاثُ صَاعَاتٍ مَلَوْرَةٍ فِي قَصْبَةٍ وَاحِدَةٍ تَفَاحَةٌ وَوَرْدَةٌ وَثَلَاثُ صَاعَاتٍ مَلَوْرَةٍ فِي قَصْبَةٍ وَاحِدَةٍ تَفَاحَةٌ وَوَرْدَةٌ كَذَلِكَ تُصَنَعُ لِسِتُّ الْقَصَبَاتِ الْخَارِجَاتِ مِنَ الْمَنَارَةِ ٣٤ وَفِي الْمَنَارَةِ أَرْبَعُ صَاعَاتٍ مَلَوْرَةٍ وَتَفَاحُهَا وَوَرْدُهَا ٣٥ تَفَاحَةٌ تَحْتَ الْقَصَبَيْنِ مِنْهَا وَتَفَاحَةٌ تَحْتَ الْقَصْبَتَيْنِ مِنْهَا وَتَفَاحَةٌ تَحْتَ الْقَصَبَتَيْنِ مِنْهَا ٣٦ لِسِتُّ الْقَصَبَاتِ الْخَارِجَاتِ مِنَ الْمَنَارَةِ ٣٧ تَفَاحُهَا وَقَصْبُهَا مِنْهَا كُلُّهَا صَرْبٌ وَاحِدٌ ذَهَبٌ خَالِصٌ ٣٧ وَتُصَنَعُ مَصَابِيحُهَا سَبْعَةٌ وَتُصْعَدُ مَصَابِيحُهَا فَتُصَيِّفُ فِي مَقَابِلِ وَجْهِهَا ٣٨ وَمَقَاطُهَا وَمَجَامِرُهَا ذَهَبٌ خَالِصٌ ٣٩ قَنْطَارًا ذَهَبًا خَالِصًا تُصَنَعُهَا وَكُلُّ أَلَاةٍ هَذِهِ ٤٠ وَانْظُرْ وَاصْنَعْ شَكْلَهَا بِحَسَبِ مَا تَرَاهُ فِي الْجَبَلِ :-

## الفصل السادس والعشرون



١ والمِسْكَنُ تُصَنَعُ عَشْرَ شِقَائٍ عَشْرًا مَبْرُومًا اسْمَانِجُون ٤ وَأَرْجُولَانِ وَصَبِغُ الْقُرْمِزِ تَمَانِيْلُ صِنْعَةٍ حَازِيٍّ تُصَنَعُهَا ٢ طُولُ الشِّقَّةِ الْوَاحِدَةِ ثَمَانِيَّةٌ وَعَشْرُونَ بِالذَّرَاعِ وَعَرْضُ أَرْبَعَةٌ بِالذَّرَاعِ الشِّقَّةُ الْوَاحِدَةُ قَبِيْصَةٌ وَاحِدَةٌ لِكُلِّ الشَّقَائِ ٣ وَخَمْسُ الشَّقَائِ تَكُونُ مُقَرَّنَةً وَاحِدَةً إِلَى

1) Seqq. usque ad منها in B, usque ad alterum منها in C in marg.

2) C ولسِتُّ 3) انظر. 4) Seq. vox d. in A.

واحدة ١ : وخمس الشقاي تكون مقرنة واحدة الى واحدة ٢ ، وتصنع  
عري أسمانجون على حاشية الشقة الواحدة القاصية من المقرنة  
وكذلك تصنع في حاشية الشقة القاصية من المقرنة الثانية ٣  
٥ خمسين عروة تصنع في الشقة الواحدة وخمسين عروة تصنع  
في طرف الشقة ٤ متقبلة العري واحدة الى واحدة ٥ ، وتصنع  
خمسين مروّداً ذهبياً وتقرن الشقاي واحدة الى واحدة بالمراد  
فيصير المسكن واحداً :-.

❖ ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ❖

٧ وتصنع شقايّاً مربعاً غشاه على المسكن إحدى عشرة شقة  
تصنعها ٨ طول الشقة الواحدة ثلاثون بالذراع ٩ وأربعة أذرع  
عرض الشقة الواحدة قيساً واحدة لحدى عشرة الشقاي ،  
٩ وتُقرن خمس الشقاي فرادى وست الشقاي فرادى وتُطوى  
الشقة السادسة الى مقابل وجه الخباء ١٠ وتصنع عري خمسين  
على حاشية الشقة الواحدة القاصية ٥ من المقرنة وخمسين عروة  
تصنع على حاشية الشقة ٦ من المقرنة الثانية ١١ وتصنع مراد  
نحاس خمسين وتُدخل المراد في العري وتقرن الخباء فيصير  
واحداً ١٢ وتُسَدُّ الفاضل من شقاي الخباء ٨ نصف الشقة  
الفاضلة تُسَدُّ الى ظهر المسكن ١٣ وذراع من هاهنا وذراع من  
هاهنا من الفاضل من طول شقاي الخباء يكون مسدوداً على  
جانبَي المسكن ٩ من هاهنا ومن هاهنا لتغطيته ١٤ وتصنع غطاء  
للخباء جلود ثنيان محبرة وغطاء جلود نارش من فوق :-.

1) Seqq. usque ad واحدة in B deleta sunt. 2) C مقابلة. 3) Seq.  
vox d. in A. 4) A وأربع. 5) B في. 6) من d. in A et C. 7) C  
hic et mox وتُسَدُّ 8) C ونصف. 9) C من هاهنا ومن هاهنا.

[illegible]

١٥ وتصنع ألواحاً للمسكن خشب سنط وقوفاً، ١٩ عشرة أذرع طول اللوح الواحد ذراع ٢ ونصف الذراع عرض اللوح الواحد، ١٧ وتذنين للوح الواحد ٤ ملسنتين واحدة إلى واحدة كذلك تصنع لكل الواح المسكن، ١٨ وتصنع ألواحاً للمسكن عشرين لوحاً من جهة الجنوب قيماناً، ١٩ وأربعين دعيمة فضة تصنع تحت عشرين اللوح دعيمتين تحت اللوح الواحد لوتدييه ودعيمتين تحت اللوح الواحد لوتدييه، ٢٠ ولضع المسكن الثاني من جهة الشام تصنع عشرين لوحاً، ٢١ وأربعين دعيمة فضة دعيمتين تحت اللوح الواحد ٥ ودعيمتين تحت اللوح الواحد، ٢٢ وفي صدر المسكن غرباً تصنع ستة الواح، ٢٣ ولوحين تصنع في زوايتي المسكن في الركنين، ٢٤ ولتكن ملتصمة من أسفل جميعاً تكون ملتصمة إلى أعلاه إلى الحلقة الواحدة كذلك يكون ٦ لكلتيهما لكلتي الزاويتين يكونان ٢٥ ليصير ثمانية الواح ودعائمها ٧ فضة ستة عشر دعيمة دعيمتان دعيمتان للوح الواحد:-

[illegible]

٣٩ وتصنع انجباراً خشب سنط خمسة لالواح صلح المسكن الواحد، ٢٧ وخمسة لالواح صلح المسكن الثانى وخمسة انجبار لالواح صلح المسكن فى الصدر غربياً، ٢٨ والنجر الاوسط فى

1) Seq. vox d. in A. 2) A نصف. 3) B وثديين. 4) A ماستنيين. 5) Seqq. usque ad الواحد in B. in m. 6) C لكليهما. 7) A قصة d. in A. 8) Seqq. des. in A et C.

وسط الألواح من الطرف إلى الطرف، ٢٩ والألواح تصقح ذهباً وحلقها تصنع ذهباً فروصاً للاندجار وتصقح الاندجار ذهباً، ٣٠ وتقيم المسكن<sup>١</sup> كحكمه الذي أريت في الجبل :-

✧ ۱۲۹۵ . ۱۳۳۳ ✧

٣١ وتصنع مَقْرَمَةً اسمانجون وارجوان وصيغ القرمز وعشرًا مبرومًا  
صنعة حانتي ٥ يصنعونها تماثيل، ٣٢ وتجعلها على أربعة عُبْدٍ  
سَنَيطٍ مصفحة ذهبًا وزرافيتها ذهبًا على أربع دعائم فضة،  
٣٣ وتجعل المقرمة تحت المِراود وتُدْخِلُ إلى هناك من داخل  
المقرمة صندوق الشواهد لتَقْصِلَ المقرمة لكم بين القدس وبين  
قدس الأقداس، ٣٤ وتجعل الطابَقَ على صندوق الشواهد في  
أقدس الأقداس، ٣٥ وتجعل الخوان خارج المقرمة والمنارة  
مقابل الخوان على رُكْنِ المسكن ٤ جنوبًا والخوان تجعل على  
رُكْنِ الشَّامِ:—

[illegible]

٦ وتصنع مذبحًا مدخناً دخنة خشب سنط تصنعه ذراع طولها  
وذراع عرضها مربعاً يكون المذبح وذراعان ارتفاعه منه ٧ شُرَافاته  
وتصفحه ذهباً خالصاً سطحه وحيطانه دائراً وشُرَافاته وتصنع له  
زبيح ذهب دائراً وحلقته ذهب تصنع له من تحت زبيحه على  
ضلعيه تصنع على جانبيه لتكون فروصاً للدهوق ٨ لحمله بها

1) A **كحكم**. 2) A **بصنعوها**. 3) Seqq. usque ad **القدس** B. in m. a manu recentiori, quas in fine habet: **بين قلدس القدس**. 4) A **تيماننا**. 5) Seqq. voces des. in A. 6) Cf. Exod. XXX. 1—10. 7) A **hic et dein** **شرفاته**. 8) Seqq. duae voces des. in A.

وتصنع الدهوى خشب سنط وتصقحها ذهباً وتاجعله بحضرة المقمرة التى على صندوق الشواهد حيث تجتمع بك ملائكتى هناك وليقتَر عليه هرون دخنة طيبة بالغداة بالغداة عند اصلاحه المصاييح : يقتَرها وعند اصعد هرون المصاييح بين الغروبين يقتَرها دخنة دائمة فى حضرة الله لاجيالكم لا تُصعدوا عليه دخنة برانية وصعيدة وهدية وسكباً لا تسكبوا عليه وليُنضح هرون على شرافاته دفعة فى السنة من دم كفارة الاستغفار دفعة فى السنة يكفر عليه لاجيالكم من اقدس الاقداس هو لله :-

❖ ٨٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ❖

٣٩ وتصنع سَجَقاً لباب الخباء اسمانجون وارجوان وصبغ القرمز وعشراً مبروماً صنعة رَقْلٍ ٣٧ وتصنع للسجف خمسة عيد ٤ سنطاً وتصقحها ذهباً خالصاً وزرافيتها ذهباً وتسبك لها ٥ خمس دعائم ٦ نحاساً :-

## الفصل السابع والعشرون

❖ ٨٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ ❖

١ وتصنع مذبحاً خشب سنط ٥ خمسة اذرع طول وخمسة اذرع عرض مربعاً يكون المذبح وثلاثة اذرع ارتفاعه ٢ وتصنع شرافاته على اربع جهاته منه تكون شرافاته وتصقحه نحاساً ٣ وتصنع

1) A صندوق 2) Codd. يقتَر 3) Seq. vox d. in A. 4) A سنط.

5) A خمسة C خمسين 6) نحاس C 7) Seq. voces des. in A.

8) A et C hic et mox iterum خمس.

قدوة لرماده ومراجله ومساحبه ومناشله ومجمره وكل آتته تصنع  
نحاساً ٤ وتصنع له سرّاً صنعة شبكة نحاساً وتصنع للشبكة أربع  
حلق نحاساً على أربعة أطرافه ٥ وتجعله بحيث ٦ ديدكان المذبح  
من أسفل وتكون الشبكة الى نصف المذبح ٧ وتصنع دهوقاً  
للمذبح دهوق خشب سنط وتصقحها نحاساً ٧ وتدخل  
الدهوق في الحلق وتكون الدهوق على ضلعي المذبح لحمله  
٨ رخباً من ٩ ألواح تصنعه كما أريت في الجبل كذلك  
يصنعون :—

❖ **ታሪካዊ፣ ልማዳዊ፣ ልብ ወለድ፣ ልማዳዊ** ❖

٩ وتصنع 4 سُرَادِقِ الْمَسْكَنِ لجهة الجنوب تيمّانًا قلوبًا للسُرَادِقِ  
عَشْرًا مبرومًا مئة بالذراع طول الجهة الواحدة ، ١٠ وعمدها عشرين  
ودعائمتها عشرين نحاسًا وزرافينها وطلّاحا قصّة ، ١١ وكذلك من  
جهة الشّم في الطول قلوبًا مئة بالذراع عمدها عشرين ودعائمتها  
عشرين نحاسًا وزرافينها وطلّاحا قصّة ، ١٢ وعرض السُرَادِقِ من جهة  
الغرب قلوب خمسون بالذراع عمدها عشرة ودعائمتها عشرة نحاسًا ،  
١٣ وعرض السُرَادِقِ من جهة الشرق مشرقًا خمسون ذراعًا ،  
١٤ خمسة عشر ذراعًا قلوبًا إلى الركن 5 عمدها ثلاثة ودعائمتها  
ثلاثة نحاسًا ، ١٥ وللجهة الثانية خمسة عشر ذراعًا قلوبًا وعمدها

1) C نيدكان. 2) A اللواح. 3) Seq. vox d. in A. 4) Ad hanc voc. in B et C legitur Schohon, in quo C pro الغلط, habet اللفظ. هذه السراني عبر عنها في الترجمة بالصحن والغلط في (sic). ذلك ظاهر لأن الصحن الذي هو عبارة عن أرض لا فروع له. 5) B بعدد.



ثلاثة ودعائها ثلاثة نحاساً ١١ ولَبَابُ الصَّخْرِ سَاجِدٌ عَشْرُونَ  
ذُرَاعًا اسْمَانَجُونُ وَارْجَوَانٌ وَصَبْغُ الْقُرْمِزِ وَعَشْرٌ مَبْرُومٌ صِنْعُهُ رَقَامٌ  
وَعَمْدُهَا أَرْبَعَةٌ وَدَعَائِمُهَا أَرْبَعَةٌ نَحَاسًا ١٢ كُلُّ عَمْدٍ السَّرَادِقِ  
دَائِرًا مُطْلَبَةٌ فَصَّةٌ وَزَرَافِينُهَا فَصَّةٌ وَدَعَائِمُهَا نَحَاسًا ١٣ طُولُ السَّرَادِقِ  
مِثْلُ ذِرَاعٍ وَعَرْضُ خَمْسُونَ ذِرَاعًا وَارْتِفَاعُ خَمْسَةِ أَذْرُعٍ عَشْرًا مَبْرُومًا  
وَدَعَائِمُهَا نَحَاسٌ ١٤ وَلِتَصْنَعُ كُلُّ آلَةٍ الْمَسْكَنِ بِكُلِّ خِدْمَتِهِ وَبِكُلِّ  
أَوْتَادِهِ وَكُلِّ أَوْتَادِ السَّرَادِقِ نَحَاسًا:--

✧ ٨: ٣٣٣٧٤ ✧

وَتَصْنَعُ ثِيَابًا اسْمَانَجُونُ وَارْجَوَانٌ وَصَبْغُ الْقُرْمِزِ لِلْخِدْمَةِ بِهَا فِي  
الْقُدُسِ ٢٠ وَأَنْتَ ١ تَوْصُ بَنَى اسْرَائِيلَ ٢ أَنْ يُحْضِرُوا إِلَيْكَ زَيْتَ  
زَيْتُونٍ صَافِيًا مَرْصُوفًا لِلْأَصْعَادِ مَصَابِيحُ دَائِمًا ٣١ فِي خُبَاءِ  
الْمَحْضَرِ خَارِجَ الْمَقَرَّةِ الَّتِي عَلَى الشَّوَاهِدِ يَنْصُدُّ هَرُونَ وَبَنُوهُ  
مِنَ الْعَشَى إِلَى الْغَدَاةِ فِي حَضْرَةِ اللَّهِ رَسْمَ الدَّهْرِ لِأَجْيَالِكُمْ مِنْ  
قَبْلِ بَنَى اسْرَائِيلَ:--

## الفصل الثامن والعشرون

١ وَأَنْتَ أَذْنُ إِلَيْكَ هَرُونَ أَخَاكَ وَبَنِيهِ مَعَهُ مِنْ جَمَلَةِ بَنَى  
اسْرَائِيلَ لِلْإِمَامَةِ لِي هَرُونَ وَنَذَبُ وَابِيَهُو الْعَزْرُ وَابْنُ بَنَى هَرُونَ  
٢ وَتَصْنَعُ ثِيَابَ قُدُسٍ لِهَرُونَ أَخِيكَ ٣ لِلْجَلَالِ وَلِلْفَخْرِ ٤ وَأَنْتَ  
تَخْضُبُ كُلَّ حَكِيمٍ قَلْبَ أَكْمَلَتِهِ بِرُوحَانِيَّةِ الْحِكْمَةِ أَنْ يَصْنَعُوا  
ثِيَابَ هَرُونَ لِتَقْدِيسِهِ ٥ لِلْإِمَامَةِ لِي ٦ وَهَذِهِ الثِّيَابُ الَّتِي يَصْنَعُونَ

١) لامامة C 2) للجلالة C 3) توص A 4) توص A



واسمانجون وارجلان وصيغ القرمز وعشرًا مبرومًا تصنعه، ١٦ مرتبًا يكون  
مثنيا شبر طوله وشبر عرضه، ١٧ وتنظم فيه نظمًا من الجواهر  
اربعة اصنف صفا احمر واصفر واخضر الصنف الواحد، ١٨ والصنف  
الثاني زمرّد ومهّاء وفيروزج، ١٩ والصنف الثالث جَوْع<sup>١</sup> وسبيح  
ونهرمان، ٢٠ والصنف الرابع آرزق ونلور ويشم محاطات بعيون  
ذهب تكون في نظمها، ٢١ والجواهر تكون على اسماء بنى  
اسرائيل ٢ اثنتا عشرة على اسمائهم نقش الخاتم كل أمرى على  
اسمه تكون ٣ لاثني عشر سبطًا:—

❖ 27. ❖

٣٣ وتصنع على الصدر سلاسل منغصة صنعًا ٤ تسعات ذهبًا  
خالصًا، ٣٣ وتصنع على الصدر عيني ذهب وحلقتي ذهب وتجعل  
الحلقتين على طرفي الصدر، ٣٤ وتجعل النسعتين الذهب  
على الحلقتين على طرفي الصدر، ٣٥ ٥ والطرفين طرفي النسعتين  
تجعل على العينين وتجعل ٦ على كتفي القباء الى مقابل وجهه،  
٣٦ وتصنع حلقتي ذهب وتجعلهما على طرفي الصدر على حاشيته  
التي على تاليف القباء من داخل، ٣٧ وتصنع حلقتي ذهب  
وتجعلهما على كتفي القباء من اسفل من مقابل وجهه مما يلي  
تاليفه من فوق مشدّة القباء، ٣٨ وليركبوا الصدر من حلقتيه  
الى حلقة القباء ٧ بشرابة اسمانجون ٨ للبقاء على مشدّة انقباء  
كيلا يزيغ الصدر عن القباء، ٣٩ وليجعل هرون اسماء بنى  
اسرائيل بصدر الحكم على قلبه عند دخوله الى القدس ذكرًا

١) A omitt. copulam. 2) اثنتا عشرة. 3) لاثنتا. 4) C تسع. 5) اللقباء. 6) d. in C. على. 7) بشرابته. 8) Bel C.

فى حصرة الله دائماً ٣٠. وتصنع الأنوار والكمل وتجعل على صدر  
الحكم الأنوار والكمل ٣١. وتكن على قلب هرون عند دخوله الى  
حصرة الله ويحمل هرون حكم بنى اسرائيل على قلبه فى حصرة  
الله دائماً: -.

✠ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ✠

٣١. وتصنع بشت القباء جملة اسمانجون ٣٢. وليكن قم رأسه  
فى وسطه حاشية تكون لفيه دائراً صنعة تسليج كشم الدرع يكون  
له كيلا ٣ يتنقى ٣٣. وتصنع على ذيله أزرار اسمانجون وصيغ  
القرمز وعشراً مبروماً على ذيله دائراً وجلجل ذهب فى وسطهم  
دائراً ٣٤. جلجل ذهب وزراً جلجل ذهب وزراً على ذيل البشت  
دائراً ٣٥. ويكون على هرون للخدمة ليستمع صوته عند دخوله  
الى القدس فى حصرة الله وعند خروجه كيلا يموت: -.

✠ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ✠

٣٦. وتصنع زهرة ذهب خالص وتنقش عليها نقش الخاتم قدساً  
لله ٣٧. وتجعله على شراية اسمانجون وليكن على العمامة مآ  
يلى وجه العمامة يكون ٣٨. وليكن على جبهة هرون ويحمل  
هرون وزر الاقداس التى يقدس بنو اسرائيل من جميع عطايا  
اقداسهم وليكن على جبهته دائماً للرضولن عنهم فى حصرة الله ٣٩  
وتغايين القبيص عشراً وتصنع العمامة عشراً وزناً وتصنع صنعة  
رقم ٤. ولبنى هرون تصنع ٤ قبصاناً وتصنع لهم زناير ودنابات

١) A وليكون. 2) Seq. vox d. in A. 3) C يتنقى; A يتنقى.

4) Seq. voces des. in A. 5) Codd. فمصان.

تصنع لهم للجلال والفخرة ٢١ وتلبسها لهرون اخيك ولبنيه معه  
وتمسحهم وتكمل رتبهم وتقدسهم فيأمنون لى ٢٢ واصنع لهم  
سراويلات بيضا لسترة بشر السوة من المتئين والى الوركئين  
تكون ٢٣ ولتكن على هرون وعلى بنيه عند دخولهم الى  
خباء المحضر وعند دخولهم الى المذبح للخدمة فى القدس فلا  
يتحملون وزرا فيهلكون سنة الدهر له ولنسله بعده:—

## الفصل التاسع والعشرون

✠ ٢٤٥٢ ٠ ٢٤٥٣ ٠ ٢٤٥٤ ٠ ٢٤٥٥ ٠ ٢٤٥٦ ✠

١ وهذا الامر الذى تصنع لهم لتقدسهم للامامه لى خذ رثا  
واحدا ابن بقر وثنيين كاملين ٢ وخبز فطير ورغفان فطير  
ملتوتة بالزيت ورفاق فطير سبيذ حنطة تصنعها ٣ وتجعلها  
فى سلة واحدة ٤ وتقربها فى السلة والرت والثنيين ٥ وهرون  
وبنيه تۇدنى الى باب خباء المحضر وتحبهم بالماء ٥ وتأخذ  
الثياب وتلبس هرون القميص وتزرق بالزرق وتلبسه البشت وتجعل  
عليه القباء والصدر وتمنطقه بمشدة القباء ٦ وتجعل العمامة  
على راسه وتجعل زهرة القدس على العمامة:—

✠ ٢٤٥٧ ٠ ٢٤٥٨ ٠ ٢٤٥٩ ٠ ٢٤٦٠ ✠

٧ وتأخذ زيت المسحة وتسكب على راسه وتمسحه ٨ وبنيه

1) A وليكن et mox يكون 2) Seqq. voces des. in A et B. 3) C يمدنى  
4) Codd. وينود ; A تلسن ; C يمدنى 5) Codd. وينود ; A تلسن ; C يمدنى

١ تدنّى وتلبسهم ٢ قصائنا ٣ وتوترهم بزنانير هرون ٤ وبنيه  
وتكشّى لهم دنّيات لتصير لهم امامة رسم الدهر وتكمل رتبة هرون  
٥ ورُتّب بنيه ٦ وتقرّب الرّت فى حضرة الله فى باب خباء  
المحصر ويسند هرون وبنوه ايديهم على رأس الرّت ٧ ٨ وتذبح  
الرّت فى حضرة الله فى باب خباء المحصر ٩ وتأخذ من دم  
الرّت وتجعل على شرافات المذبح باصبعك وكل الدم ١٠ تسفك  
الى اس المذبح ١١ وتأخذ كل الشحم المغطى الجوف وزيادة  
الكبد والكليتين والشحم الذى عليهما ١٢ وتقرّر على المذبح  
١٣ ولحم الرّت وجلده وفرثه تحرق بالنار خارج المعسكر كفارة  
هى :-

✧ 𐤀𐤓𐤕𐤁 𐤁𐤕𐤁𐤁 𐤁𐤕𐤁𐤁 𐤁𐤕𐤁𐤁 ✧

١٥ والثنى الواحد تأخذ ويسند هرون وبنوه ايديهم على رأس  
الثنى ١٦ وتذبح الثنى وتأخذ دمه وتنضح على المذبح دائرا  
١٧ والثنى تفصل من مفاصله وتغسل دواخله واكرامه وتجعل مع  
تفاسيله ومع رأسه ١٨ وتقرّر كل الثنى على المذبح صعيدة  
هو لله رائحة الرضى نارى هو لله :-

✧ 𐤀𐤓𐤕𐤁 𐤁𐤕𐤁𐤁 𐤁𐤕𐤁𐤁 𐤁𐤕𐤁𐤁 ✧

١٩ وتأخذ الثنى الثانى ويسند هرون وبنوه ايديهم على رأس  
الثنى ٢٠ وتذبح الثنى ٢١ وتأخذ من دمه وتنضح على شحمة  
اذن هرون وعلى شحمت اذان بنيه ٢٢ ايمان وعلى ايهامات

1) A ut supra. 2) Codd. خصمان. 3) B et C. وبنوه. 4) A  
Seq. vox. 5) C. ورتبة. 6) C. يسفك. 7) C. وتقرّب. 8) C. وتأخذ  
d. in A. 9) C. وتأخذ et mox. 10) A hic et dein his  
البنى.

أيديهم الأيمان وعلى أيهامات أرجلهم الأيمان<sup>١</sup> وتُنصَحُ الدِّم على  
 المذبح دائراً<sup>٢</sup> ٢٢<sup>٢</sup> وتأخذ من الثنّى الخاصّ الأليّة والشحم  
 المغطّى الجوف وريادة الكبِد والكليتين والشحم الذى عليهما  
 ٢٣ والساق اليمنى أن ثنى كمال هو<sup>٣</sup> ٢٣ وقُصَّ خبز واحدًا  
 ورغيف خبز غليظ واحدًا وريقًا واحدًا من سلّة الفطير التى فى  
 حضرة الله<sup>٤</sup> ٢٤ وتأخذ الكل على كفى هرون وعلى أكف بنيه  
 ٢٥ وترجّعها ترجيعًا فى حضرة الله<sup>٥</sup> ٢٥ وتأخذها من أيديهم  
 وتقدّمها على المذبح مع الصاعدة لرائحة الرضى نارى هو لله :-

✠ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ✠

٢٦ وتأخذ القس من ثنى الكمال الذى لهرون وترجّعه ترجيعًا  
 فى حضرة الله ويكون لك رزًا<sup>٦</sup> ٢٧ وتقدّس قصّ الترجيع وساق  
 الرفيعة ما رُجّع ما رُفع من ثنى الكمال ممّا لهرون وممّا لبنيه<sup>٧</sup>  
 ٢٨ ويكون لهرون ولبنيه رسم الدهر من قبل بنى إسرائيل إذ رفيعة  
 ٢٩ هو ورفيعة<sup>٨</sup> يكون من قبل بنى إسرائيل<sup>٩</sup> مع ذبيح سلاّتهم  
 رفّاعهم لله وتأخذ من زيت المسحة ومن الدِّم الذى على  
 المذبح وتنصّح على هرون وعلى ثيابه وعلى بنيه وعلى ثياب  
 بنيه معه وتقدّسه وثيابه وبنيه وثياب بنيه معه :-

✠ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ✠

٣٠ وثياب القدس التى لهرون تكون لبنيه بعده للمسح بها  
 ولتكميل<sup>١٠</sup> رتبّتهم بها<sup>١١</sup> ٣١ سبعة أيام يلبسها الأمام خليقتة من

1) C وينصّح. 2) Colon 21num vide post col. 28num. 3) Codd.  
 هو 6) وترجّعها C 5) خبزًا A 4) اليبتى C ; اليبين A ; وساق  
 بها رتبّتهم A 9) من C 8) تكون C 7) d. in C.

بنييه الذي يدخل الى خباء المحصر للخدمة في القدس،  
 ٣١ وثني الكمال تأخذ وتطبخ لحمه في موضع مقدس، ٣٢ غياكل  
 هرون ٣ وبنوه لحم الثني والخبز الذي في السلة، ٣٣ في  
 ٤ باب خباء المحصر ٥ ياكلونها بسبب ان كُفّر بها لتكمل بها  
 ٤ رُتبهم لتقدّسهم واجنبى لا ياكل ٥ ان قدس هو، ٣٤ فان  
 يفضل من لحم الكمال ومن الخبز الى الغداة فلتُحرق الغاضل  
 بالنار لا يوكل ان قدس هو، ٣٥ وتصنع لهرون وبنييه هكذا  
 كما وصيتك سبعة ايام تكمّل ٤ رُتبهم، ٣٦ ورتّ الكفارة تصنع  
 لليوم للاستغفار وترش المذبح عند تكفيرك عليه وتمسحه  
 لتقدّسه، ٣٧ سبعة ايام تكفر على المذبح وتقدّسه ويكون المذبح  
 من اقدس الاقداس كل الداني بالمذبح يتقدّس:—

✠ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ✠

٣٨ وهذا الذي تصنع على المذبح خروقيّ ابنى سنة اثنين  
 لليوم دائماً صعيدة دائمة، ٣٩ الخروف الواحد تصنع بالغداة  
 والخروف الثاني تصنع بين الغروبين، ٤٠ وعُشْرَ سبيد ملتوتا  
 بالزيت المدقوق ربع القسط ٧ وسكب ربع القسط خمراً للخروف  
 الواحد، ٤١ والخروف الثاني تصنع بين الغروبين كهديّة الغداة  
 وكسكبه تصنع له رائحة الرضى نارياً لله، ٤٢ صعيدة دائمة  
 لاجيالكم في خباء المحصر في حضرة الله حيث تجتمع بك  
 ملائكتي هناك لمخاطبتك هناك، ٤٣ واستجيب هناك لبنى  
 اسرائيل ويتقدّسون بجلالى، ٤٤ واقدس خباء المحصر والمذبح

١) وبنييه A 2) باب d. in A. 3) تاكلونه C 4) A et C رُتبتهن.

5) A praep. جهيا 6) Seqq. voces des. in A. 7) Copula d. in A.





دخولهم الى خباء المعسكر يستحمون بالماء كيلا يموتوا وعند  
دئوهم الى المذبح للخدمة لتقشير ناري الله ١١ يغسلون  
ايديهم وارجلهم كيلا يموتوا ١٢ ولتكن لهم سنة الدهر له ولنسله  
لاجيالهم :-

✠ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ✠

١٢ 'وخاطب الله موسى قائلاً ١٣ وانت خذ لك من اجل  
الطيب مسكاً خالصاً خمسمائة وكافور طيب نصفه خمسين  
ومائتين وقصب طيب خمسين ومائتين ١٤ وعوداً خمسمائة  
بمثقال القدس ١٥ وزيت زيتون مطراً ١٦ وتصنعه دهناً لمسح

1) A يغسلوا 2) des. in A. ولتكن لهم 3) Seq. vox d. in A.

4) Ad has voces in B et C legitur Scholion, editum jam a de Sacro L. L.  
p. 142 seq. Verba المتعامل به الآن des. in C; in fine ibidem pro  
الدرهم السليمانى legitur الدرهم السليمانى, quod perperam recepit  
de Sacro. Scholion hoc est: والمطر هو القنطار الاسرائيلى وهو البدره  
المشتملة على ثلاثة آلاف مثقال بمثقال القدس وذلك اربعة وعشرون  
رطلاً برطل دمشق الآن وقد غلط مفسرو الكتاب الشريف من  
اليهود القرائين فى قولهم ان الدرهم عشرون دانقاً من الدرهم  
المتعامل به الآن وتحقيق غلطهم ان الدرهم المصرى فى زمان  
سليمان ورنه اربعة دراهم واربعة احماس درهم وانما اراد بفوله  
ومثقال القدس عشرون دانقاً (Exod. XXX, 13) من الدينار ويتحقق  
ايضا تحقيقاً جلباً بما اجتمع عند الاحصاء منسوباً الى فدا  
النفوس فى عمل دعائم المسكن الشريف وزرافس العمد وتصفيح

القدس طيبًا مفتوقًا صنعة عطار زيت مسحة قدس يكون،  
 ٣١ وتمسح به خباء المحضر وصندوق الشواهد، ٢٧ والخولان  
 وكل آلاته والمنارة وكل آلتها ومذبح الدخنة، ٢٨ ومذبح  
 الصاعدة وكل آتاه والحوض ومقعده، ٣٩ وتقدسها فتصير أقدس  
 الأقداس كل الدالى بها يتقدس، ٣٠ وهرون<sup>١</sup> وبنيه تمسح  
 وتقدسهم للامامة لى، ٣١ ولبنى إسرائيل تقول قولًا زيت مسحة  
 القدس يكون هذا لى لأجيالكم، ٣٣ على بشر آدمى لا يسكب  
 ٥ وبأقداره لا تصنعوا كشيبه قدس هو وقدسًا يكون لكم، ٣٣ أى  
 إنسان يعطر مثله أو يجعله على أجنبي فليقطع من قومه: -.

❖ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ❖

٣٣ وخاطب الله موسى قائلاً خذ لك طيبًا قسطًا وميعة وظفر  
 طيب ولبنًا صافيًا وزًا بوزن يكون، ٣٥ وتصنع دخنة عطر  
 صنعة عطار مُنتخبًا خالصًا قدسًا، ٣٦ وتسحق منه اللطيف  
 وتجعل منه بعصرة الشواهد لى خباء المحضر حيث تجتمع  
 بك ملائكتى هناك من أقدس الأقداس تكون لكم، ٣٧ والدخنة  
 التى تصنع ٥ بأقدارها لا تصنعوا لكم قدسًا تكون لكم لله، ٣٨ أى  
 إنسان يصنع مثلها ٦ للتطيب بها فليقطع من قومه: -.

رؤسها وصلاحها وعند أصحابنا كثروهم الله تعالى من الدرهم  
 السليماني عدة دراهم بالوزن الغمر قدمت ذكره: -.

1) B et C وبنيه 2) A وبأقداره، et mox يصنعوا 3) Seq. vox d.  
 in A et B. 4) B لتصنع؛ C ولتصنع 5) بأقدارها 6) A للتحبيب.



يَقْتُلُ أَنْ كُلَّ الصَّانِعِ بِهَا صِنَاعَةٌ<sup>١</sup> فَلَتَنْقَطِعَ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ جَمَلَةِ قَوْمِهَا<sup>٢</sup> ١٥ سِتَّةَ أَيَّامٍ تَصْنَعُ صِنَاعَةً وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ اعْطَلِ الْعَظْلَ قَدَسٌ لِلَّهِ كُلُّ الصَّانِعِ صِنَاعَةٌ فِي يَوْمِ السَّبْتِ قَتْلًا يَقْتُلُ ١٦ وَلِيَحْفَظَ بَنُو إِسْرَآئِيلَ السَّبْتَ لِمِثَالِ قَرَضِ السَّبْتِ لِأَجِبَالِهِمْ عَهْدَ الدَّهْرِ ١٧ يَبْنِي وَبَنَى إِسْرَآئِيلَ آيَةٌ هِيَ لِلْبَدَنِ أَنْ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ صَنَعَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عَظَلَ وَارَاحَ:—

✠ ٢٨٤٢٤٤٤ ✠ ٢٨٤٢٤٤ ✠ ٢٨٤ ✠ ٢٨٤٢٤ ✠

١٨ وَأَعْطَى مُوسَى عِنْدَ فَرَاغِهِ مِنْ مَخَاطَبَتِهِ فِي جَبَلِ سَيْنِينَ لَوْحَيْ الشَّوَاهِدِ لِرُوحَيْ جَوْهَرٍ مَكْتُوبَتَيْنِ بِقُدْرَةِ اللَّهِ ٥

## الفصل الثاني والثلاثون

١ وَنَظَرَ الْقَوْمُ أَنْ رَبَّهُمْ مُوسَى فِي الْإِتِّحَادِ مِنَ الْجَبَلِ فَاجْتَمَعَ الْقَوْمُ عَلَى هَارُونَ وَقَالُوا لَهُ قُمْ أَصْنَعْ لَنَا إِلَهَةً تَسِيرُ بَيْنَ أَيْدِينَا أَنْ هَذَا مُوسَى الرَّسُولُ الَّذِي أَصْعَدَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مَا عَلِمْنَا مَا كَانَ مِنْهُ ٢ فَقَالَ لَهُمْ هَارُونَ فَكُونُوا أَقْرَاطَ الذَّهَبِ الَّتِي فِي آذَانِ نِسَائِكُمْ وَبَنِيكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَأَحْضِرُوا إِلَيَّ ٣ فَفَكَكَ كُلُّ الْقَوْمِ أَقْرَاطَ الذَّهَبِ الَّتِي فِي آذَانِهِمْ وَأَحْضَرُوا إِلَى هَارُونَ ٤ فَخَذَ مِنْ أَيْدِيهِمْ وَجَمَعَهُمْ فِي قَالِبٍ وَصَنَعَهُ عَاجَلًا صَبًّا وَقَالُوا ٥ هَذِهِ إِلَهَتُكَ يَا إِسْرَآئِيلَ الَّتِي أَصْعَدْتُكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ٥ فَنَظَرَ هَارُونَ وَبَنَى مَذْبَحًا بَيْنَ يَدَيْهِ وَنَادَى هَارُونَ وَقَالَ حَيٌّ لِلَّهِ غَدًا ٦ وَأَذْلَجُوا بِالْغَدَاةِ وَأَصْعَدُوا

١) فليقطع C 2) Seq. vox d. in A et C. 3) هذا إِلَهَتُكَ A et mox الَّذِي أَصْعَدْتُكَ.

صعائد وقدموا سلاتم وجلس القوم للاكل وشربوا وقاموا للعب :-.

✧ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 ✧

٧ وخاطب الله موسى قائلاً امض انحدرو ان انفسد قومك الذين اصعدت من ارض مصر ٨ عدلوا سرعة عن الطريق التي وصيتهم صنعوا لهم عاجلاً صبياً وسجدوا له وذبحوا له وقالوا ٩ هذه الهتك يا اسرائيل التي اصعدتك من ارض مصر :-.

✧ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 ✧

١ وقال الله لموسى نظرت الشعب هذا وهؤلاءا شعب قاسى العرف هو ١. والآن ان تدبر لى ٢ يشتد جدى عليهم فأقنيهم واجعل منك شعباً عظيماً وعلى هرون تواجد الله جداً لاستيصاله ٣ فشفع موسى بسبب هرون وأبتهل موسى فى حضرة الله الهه وقال ٤ يا الله لا يشتد جدى على قومك الذين اخرجت من

1) Seqq. voces des. in A. 2) A ut supra; C item اصعدك. 3) Seq. vox d. in A. 4) A فيشتد. 5) A et C لا يا الله. Ad haec verba in B et C legitur Scholion, in cujus initio B pro للشفاعة legit للشفاعة :

انما اخترت فى ترجمة 𐤀𐤃𐤁𐤁 الاولى لا لانها مبداء الشفاعة مثل قوله فيما يمانها فى الشفاعة لا تهلك شعبك وفحلكتك وما بعده

(Dent. IX. 26) ولها نظائر مثل 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 (Gen. XXVII. 46)

وترجمت 𐤀𐤃𐤁𐤁 الثانية كيلاً ولها نظائر كثيرة من جملتها

𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤀𐤏𐤁𐤁 (Gen. XLVII. 19) : قوله الذين أقسمت

لهم بكى (vs. 13) يشير به الى قوله لابراهيم عليه السلام بى أقسمت

قول الله وتمانة (Gen. XXII. 16) وقوله لاسحق وأثبت الفسامة التي

مصر بالقوة العظيمة والقدرة البسيطة، ١٣ لئلا يقول المصريون قولاً للنسوة اخرجهم لقتلهم في ١ الجبال ولافتاتهم عن وجه الارض عُد من حمية وجدك واصفح عن ٢ سيئة قومك، ١٣ راع ابراهيم واسحق ويعقوب عبيدك الذين اقسمت لهم بك ٤ فقلت لهم اُكثراً اُكثراً نسلكم ككواكب السماء وكل الارض هذه التي قلت اُعطي لنسلك وينتحلوها ٤ للأبد ١٤ فصيح الله عن البلية التي تواعد ان يحلها بقومه :-.

### ❖ ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ❖

١٥ واتجة وانحدر موسى من الجبل ولوحا الشواهد بيده لوجان مكتوبان من جانبيهما من هاهنا ومن هاهنا هما مكتوبان، ١٦ واللوحان صنعة الله هما والخط خط الله هو حقراً على اللوحين، ١٧ فسمع يوشع صوت القوم في النسوة فقال لموسى صوت حرب في المعسكر، ١٨ فقال ليس صوت نعمة قاهرة وليس صوت نعمة مقهورة صوت ذنوب انا سامع، ١٩ وكان كما قرب من المعسكر ونظر العاجل والملاهي فاشتد وجد موسى والقي عن يديه اللوحين فكسرها في اسفل الجبل، ٢٠ واخذ العاجل انذى صنعوا فاحرقه بالنار وطحنه حتى نَعْم وذراه على وجه الماء وسفى بنى اسرائيل :-.

احسنت لابراهيم ابيك وتماه (Gen. XXVI. 3) وقوله ليعقوب عليه السلام والارض التي جعلت لابراهيم ولاسحق لك اعطيها (Gen. XXV. 12) يريد جعلتها لهما بالفسامة والله اعلم :-.

١. اى الابد B ٢. وقلت A ٣. سيئة A ٤. الخباء C

٥) يحلها C ٦) Seq. vox d. in A et C.

✠ ١٢٩: ١٢٨: ١٢٧: ١٢٦: ١٢٥: ✠

١١ وقال موسى لهرون ما صنع<sup>١</sup> بك الشعب هذا ان جلبت عليه<sup>٢</sup> خطيئته عظيمه<sup>٣</sup> ١٢ فقال هرون لا يشتد وجد مولى انت عرفت<sup>٤</sup> الشعب ان منتهك هو<sup>٥</sup> ١٣ فقالوا لى اصنع لنا الهة تسير امامنا ان هذا موسى الرسول الهى اصعدنا من ارض مصر ما علمنا ما كان منه<sup>٦</sup> ١٤ فقلت لهم لمن ذهب<sup>٧</sup> تسليوا فاعطوني فالقيته فى النار فخرج العجل هذا<sup>٨</sup> ١٥ فنظر موسى القوم ان منتهك هو وان<sup>٩</sup> هتكوا هرون لاشناعه باعتقادهم<sup>١٠</sup> ١٦ ووقف موسى فى باب المعسكر وقال من لله فليات فاجتمع اليه كل بنى لاوى<sup>١١</sup> ١٧ فقال لهم هكذا قال الله اله اسرائيل ليجعل كل امرئ سيفه على وركه واعبروا وعودوا من باب الى باب فى المعسكر وليقتل الرجل اخاه وصاحبه وقريبه<sup>١٢</sup> ١٨ فصنع بنو لاوى كما امر موسى فسقط من القوم فى ذلك اليوم نحو ثلاثة آلاف رجل<sup>١٣</sup> ١٩ فقال موسى كملت<sup>١٤</sup> رتبكم اليوم لله فانما الرجل بابنه وباخيه<sup>١٥</sup> وليجعل عليكم اليوم بركة:--

✠ ١٢٦: ١٢٥: ✠

٣٠ ولما كان بالغدا قال موسى للقوم انتم اخطاتم خطيئة عظيمه والآن ااعد الى الله لعلى استغفر عن خطيئتك<sup>١</sup> ٣١ فاد موسى الى الله وقال قد اخطا الشعب هذا خطيئة<sup>٢</sup> كبيرة

١) لك A 2) ✠ ١٢٦: ١٢٥: ✠ ١٢٦: ١٢٥: ✠

3) Codd. hic et deinde خطيئة. 4) القوم A 5) C تسبكوا (sic).

6) اعتكوا C 7) المعسكر A 8) رتبتم A 9) وليتجعل C

10) عظيمة A



وصنعوا لهم الهًا ذهبًا ٣٢ والآن ان تغفر خطيئتهم : فإغفر وآلا  
فلمحاني من كتابك الذي كتبت ٣٣ فقال الله لموسى من  
عصائى فامحاه من كتابى ٣٤ والآن امض قد اقوم على ما  
امرتك وهذا ملاكى يسير بين يديك وفى يوم مكافأتى اكافى  
عن خطيئتهم ٣٥ وصدم الله القوم على ما صنعوا العجل الذى  
صنع هرون :-

## الفصل الثالث والثلاثون

✠ ٢٤٧٠٠٠٠٠ ✠

١ وخاطب الله موسى قائلاً امض اصعد من هاهنا وانت والقوم  
الذين اصعدت من ارض مصر الى الارض التى اقسمت لابراهيم  
ولاسحق وليعقوب قولاً لنسلك اعطيها ٢ وارسل بين يديك  
٤ ملائكة واطرد الكنعانى والامورى وانحتى والجرجشى والغزى  
والحبى واليبوسى ٣ الى ارض داره لبنا وعسلاً ابنى لا اصعد  
فى جملتك ان شعب قاسى العرف انت كيلا افنيك فى الطريق،  
٤ فسمع القوم الامر السوء هذا فحزنوا ولم يجعل رجل ربه عليه :-

✠ ٢٤٨٠٠٠٠ ✠

٥ وقال الله لموسى قل لبني اسرائيل انتم شعب قاسى العرف  
طرفةً واحداً اصعد فى جملتك شافنيك والآن حط زيك عنك  
٥ فذرع بما يصنع بك ١ فتسلب ٦ بنو اسرائيل زبهم من جبل

1) اغفر. 2) وقال. 3) Haec voci in C superscribitur lineola.  
4) Ita hic omnes Codd. pro ملائكة 5) لاوعد C 6) بنى C

خوريب<sup>٧</sup> وموسى اتخذ الخباء ونصبه خارج المعسكر<sup>٨</sup> بعيداً من المعسكر وسمّاه خباء المحضر وكانوا كل واحد من الله يخرجون الى خباء المحضر الذى خارج المعسكر<sup>٩</sup> وكان عند خروج موسى الى الخباء يقف كل القوم وينتصب كل أمرى<sup>١٠</sup> بباب خبائه وينظرون ظهر موسى عند دخوله الى الخباء<sup>١١</sup> وكان عند دخول موسى الى الخباء يندحر عمود الغمام ويقف فى باب الخباء ويخاطب موسى<sup>١٢</sup> ١٠ فينظر كل القوم عمود الغمام قائماً فى باب الخباء ويسجد<sup>١٣</sup> كل أمرى<sup>١٤</sup> بباب خبائه<sup>١٥</sup> ١١ ويخاطب الله موسى شفاقاً كما يخاطب الرجل صاحبه ويعود الى المعسكر وخادمه<sup>١٦</sup> يوشع بن نون فتى لا يبرح من الخباء:..

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 ❖

١٢ وقال موسى لله انظر فانك قائل لى اصعد الشعب هذا وانك لم تعلمنى من ترسل معى وانت قلت ناجيتك بلاسم وايضا وجدت حظاً عندى<sup>١٣</sup> والآن<sup>١٤</sup> ان وجدت حظاً عندك عرفنى الآن طرقك لاعرفك<sup>١٥</sup> حتى اجد حظاً عندك وانظر<sup>١٦</sup> ان قومك الشعب هذا<sup>١٧</sup> فقال خواتمى يسيرون وافردك<sup>١٨</sup> ١٥ فقال له ان لم تكن خواتمك<sup>١٩</sup> الساترين فلا تصعدنى من هاهنا<sup>٢٠</sup> ١٦ يعلم الآن اننى وجدت حظاً عندك انا وقومك اليس بمسيرك معنا فتتميز انا وقومك من جميع الشعوب الذين على وجه الارض:..

1) Tres voces seqq. des. in A. 2) كل امرى d. in A. 3) A.  
❖ 𐤀𐤓𐤌𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 𐤕𐤓𐤕𐤏 ❖ 4) ان d. in A. 5) حتى d. in A.  
6) الى A. 7) السابرون A.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤕𐤌 ❖

١٧ وقال الله لموسى ايضا الامر هذا الذى قلت اصنع فانك وجدت حظا عندى وشرفتك بالاسم، ١٨ فقال : اَرْنِى الْاَن جلالك، ١٩ فقال انا اعبر كل احسانى بين يديك وانادى باسم الله بين يديك واروف من اروف وارحم من ارحم، ٢٠ وقال لا تستطيع نظر ذاتى فانه لا يرانى اسمى ولا حى، ٢١ وقال الله هوذا موضع بهضرتى فقف على الصخر، ٢٢ ويكون عند عبور جلالى اجعلك فى كهف الصخر واظلل بغمامى عليك حتى عبورى، ٢٣ وازيل غمامى فتتظر ظهر جلالى وذاتى لا تنظر:...

## الفصل الرابع والثلاثون

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤕𐤌 𐤀𐤓𐤕𐤌 ❖

١ وقال الله لموسى اَنْعَتْ لَكَ لَوْحَى جَوْهَرٍ كَالْاَوَّلِينَ لَكْتُبْ على اللوحين الكلمات اللواتى كانت على اللوحين اللذين كسرت، ٢ وكن مستعدا الى الصبح وتصعد بالغداة الى طور سيناء وتقف لى هناك على راس الجبل، ٣ وانسان لا يصعد معك وايضا انسان لا يرى فى جميع الجبل وايضا غنم ويقر لا يرتعى فى مقابل ذلك الجبل، ٤ فنعت موسى لَوْحَى جَوْهَرٍ كَالْاَوَّلِينَ واذلج بالغداة وصعد الى جبل سيناء كما وصاه الله واخذ بيده لَوْحَى الْجَوْهَرِ، ٥ وانحدر ملاك الله فى الغمام ووقف معه هناك

1) اَرْنِى C 2) Seqq. vocs des. in A. 3) ذِكْ d. in A.

ونادى باسم الله، ٤ وعبر<sup>١</sup> الله بين يديه ونادى الله الله قلاد  
رحمن ورووف طويل المَهلة وكثير الاحسان والجميل، ٧ حافظ  
الاحسان لكاف غافر الذنب والجَم والخَطِيئة<sup>٢</sup> والمتبرى له يبرى  
٤ متتبع وزر الآباء مع البنين ومع الثوالت ومع الروابع، ٨ فاسرع  
موسى وخسر الى الارض وسجد، ٩ وقال ان اذن وجدت خطيا  
عندك يا مولاي<sup>٣</sup> فليسر الآن مولاي فى جبلتنا ان شعب قاسى  
العرف هو ولتغفر ذنوبنا وخطايانا وترفق بنا :-

❖ 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤁 ❖

\* ٧١. وقال هوذا انا قاطع عهدا مقابل الكل معكم اصنع معجزات

1) B et C وعبر. 2) الله d. in A. 3) Ad has voces in B et C sine  
ulla lectionis varietate Scholion legitur sequens: يريد بذلك ان المتبرى  
من الذنوب بالتوبة الخالصة التى لا ترد فيها ولا هودة عنها له  
Seq. 6) فليسر B et C 5) متتبع C 4) يبرى عن العقوبة  
voces des. in A et C. 7) Hic in B et C legitur Scholion, in cujus initio  
C pro الصورة habet السورة; pro ولم يقطر فيما بينها C legit  
لوحى الجواهر; ونظر الجيوش C; ونظره جيوش; فيها  
verba denique الذى تقدم ذكره: porro C habet: لوحين الجواهر B offert  
usque ad اللهم des. in C. Varietatem in allegandis Pentateuchi locis in ipso Scholio notavi; jam ita sese habet:  
قوله فى اول هذه السورة معكم اصنع معجزات وتمامه اعلم ارشدك  
الله ان المعجزات المفعولة معه منها ما هم جميع جسده وهى  
ثلاثة احدها خوصه النار ولم تؤثر فيه حسب قوله ونادى الله  
بموسى الى رأس الجبل وتمامه (Exod. XIX. 20) وقد قال فى مكان  
آخر والجبل مشتعل بالنار (Dent. IV. 11) وبانها ان ابدان الناس

لَمْ تَخْلُقْ فِي كُلِّ الْأَرْضِ وَفِي كُلِّ الشُّعُوبِ لِيَنْظُرَ كُلُّ الشَّعْبِ  
الَّذِي أَنْتَ فِي جَمَلَتِهِ صَنَعَ اللَّهُ إِذْ جَلِيلٌ هُوَ الَّذِي أَنَا صَانِعُ

[illegible]

وَيَسْأَلُوهُ أَتَأْتِيهِمْ بَرْقٌ مِنْ سَحَابٍ مُتَسَاوٍ  
وَنُظُرُهُمْ جَبُوشُ الْمَلَائِكَةِ عَلَى دَرَجَاتِهِمْ (وَأَرَاهُ اللَّهُ كُلَّ الْأَرْضِ وَتَمَامَهُ: C)

حسب قوله אֶתְּחַלֵּץ • אֶתְּחַלֵּץ • אֶתְּחַלֵּץ • אֶתְּחַלֵּץ • אֶתְּחַלֵּץ •  
אָנָּה אֲעִיבֹר C; אָנָּה אֲעִיבֹר כָּל טָרְפִי עַל פְּתִיכָה Erod. XXXIII. 19; B)  
وقوله אז خرج السخط من قبل الله (كل احسانى يبي يدبك  
وما اشبهه Num. XVII. 11) ومنها ما خصّ فاه من امتداد صوته

[illegible]

ومنها ما خَصَّ اذْنِيْهِ مِنْ سَمَاعِ الْخُطَابِ شَفَاقًا (يُمِدُّهُ بِالصَوْتِ  
حَسَبَ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَدَ ۙ ٣٥ ۙ ٢٨ ۙ ٣٥ ۙ ١٩ ۙ ١٩)

ومنها ما خص يديّه (شعاعا خاطيه) (Num. XII. 8; B ut supra; C

معك، ١١ احفظ ما انا موصيك اليوم هوذا انا طارد من بين يديك الكنعاني والاموري والحثي والجرجشي والفرزي والحبتي واليبوسي، ١٢ احذر ان تقطع عهدا لساكلي الارض الذي ائتت داخل عليه كيلا يكون عهدا في جملتك، ١٣ بل مذا بههم تنقصون ونصباتهم تكسرون وسراواتهم تقطعون، ١٤ ان لا يجوز ان تسجد لآلهة اخر ان الله غير اسمه القادر المعاقب، ١٥ ان تقطع عهدا لساكلي الارض يصلون تبع الهتهم ويذبحون لالهتهم ويهدونك وتاكل من غيبته، ١٦ وتأخذ من بناته لبنيك فتضلل بناته تبع الهتهن ويضللن بنيك تبع الهتهن، ١٧ اله صبي لا تصنع لك:—

✠ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ✠

١٨ حجّ الفطير تحفظ سبعة ايام تاكل فطيراً كما وصيتك في ميقات شهر الدّجن ان فيه خرجت من مصر، ١٩ كل فاطر فرج لي وكل مواشيك تزكى فاطر بقر وغنم، ٢٠ وفاطر حمار تقدي بشاة وان لم تقده فلتقده وكل بكر انسان من بنيك تقدي ولا تنظر حضرتي صغراً، ٢١ ستة ايام تخدم وفي اليوم السابع تعطل من الحرث والحصاد تعطل، ٢٢ وحج اسابيع لك

من الناس اجمعين الية، ومنها ما خفن رجائيه وعو وقوفه في الحصرة الالهية المقدّم ذكرها، ومنها ان الكبر لم يؤثر فيه شيئاً كما في عادة الطبيعة من الهم والضعف بل حصل له ضد ذلك حسب قوله لم نكل عيناه ولم تذهب طراوته (Dent. XXXIV. 7):—

- 1) A لاله؛ C لاله. 2) C لستكن. 3) Seq. vox d. in A et C. 4) A تقده؛ C فلتقده. 5) B اصغراً.

بِوَادِرِ حَصَادِ الْحَنْظَلَةِ وَحَيِّ الْجَمْعِ عِنْدَ دُورِ السَّنَةِ ٣٣ ثَلَاثَ دُفْعَاتٍ فِي السَّنَةِ يَحْضُرُ كُلُّ ذَكَورِكَ بِحَضْرَةِ صَنْدُوقِ إِلَهِهِ اسْرَاقِيلَ ٣٤ أَنْ أَقْرَضَ شَعُوبًا كَثِيرَةً مِنْ يَمِينِ يَدَيْكَ وَأُوسِعَ تَخَضُّعَكَ وَلَا يَقْصِدُ رَجُلٌ أَرْضَكَ عِنْدَ مَعُودِكَ لِنَظَرِ حَضْرَةِ إِلَهِهِ الْهَكَ ثَلَاثَ دُفْعَاتٍ فِي السَّنَةِ ٣٥ لَا تَرْقُ عَلَى خَظِيرِ دَمٍ ذَبِيحَتِي وَلَا ذَبِيحَتِي إِلَى الصَّبِيحِ ذَبِيحِ حَيِّ الْفَسَحِ ٣٦ أَوَّلَ بَوَادِرِ أَرْضِكَ تَحْضُرُ إِلَى بَيْتِ إِلَهِهِ الْهَكَ ٣ لا تَطْبِخُ جَدِيًّا بِلَبَنِ أُمِّهِ :-.

✧ ٤٢٠٩٨٤ ✧

١٧ وَقَالَ إِلَهُهُ لِمُوسَى أَتَنِي كَاتِبُ لَكَ الْكَلِمَاتِ هَذِهِ أَنْ يَسْبَبَ الْكَلِمَاتِ هَذِهِ قَطَعْتُ مَعَكَ عَهْدًا وَمَعَ اسْرَاقِيلَ ١٨ وَأَقَامَ هُنَاكَ بِحَضْرَةِ إِلَهِهِ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً طَعَلَمَا لَمْ يَأْكُلْ وَشَاءَ مَا شَرِبَ وَكَتَبَ عَلَى الْوَحْيَيْنِ كَلِمَاتِ الْعَهْدِ ٥ الْعَشْرُ الْكَلِمَاتِ :-.

✧ ٤٠٩٨٤٠ ٤٠٩٨٤٠ ✧

١٩ وَكَانَ عِنْدَ انْحِدَارِ مُوسَى مِنْ جَبَلِ سَيْنِينَ وَلَوْحًا الشَّوَاهِدِ بِيَدِهِ عِنْدَ انْحِدَارِهِ مِنَ الْجَبَلِ وَمُوسَى لَمْ يَعْلَمْ أَنَّ لَمَعَ جِلْدَ وَجْهِهِ عِنْدَ مَخَاطَبَتِهِ لَهُ ٣٠ وَنَظَرَ هَارُونَ وَكُلُّ بَنِي اسْرَاقِيلَ مُوسَى ٥ وَأَنَّ لَمَعَ جِلْدَ وَجْهِهِ فَخَافُوا مِنْ أَلَدْنُو إِلَهِيهِ ٣١ فَتَدَاوَمَ مُوسَى فَعَادُوا إِلَهِيهِ هَارُونَ وَكُلُّ ٦ رُوسَاءِ مِنَ الْجَمَاعَةِ فَمَخَاطَبَهُمْ مُوسَى ٣٢ وَبَعْدَ ذَلِكَ دَنَا إِلَهِيهِ كُلُّ بَنِي اسْرَاقِيلَ وَوَصَّاهُمْ بِكُلِّ مَا خَاطَبَهُ إِلَهُهُ فِي جَبَلِ سَيْنِينَ ٣٣ فَلَمَّا فَرَغَ مُوسَى مِنْ مَخَاطَبَتِهِمْ جَعَلَ

١) نُسَخَةٌ لَا تَطْبِخُ لَحْمًا وَلَبَنًا جَمْلَةً (جَمْلَةً) C in m. 2) ذَبِيحَتِي A 1)

٣) رُوسَاءِ A 4) Seq. vox d. in A. 5) C ان. 6) C hie et in colo 27

على وجهه يَرْقَعَا ٣٤ وعند دخول موسى الى حجرة الله لمخاطبته ينزع البرقع حتى خروجه ثم يخرج ويخاطب بني إسرائيل بكل ما يوصيه ٣٥ فينظر بنو إسرائيل وجه موسى أن لمع جلد وجه موسى ويعيد البرقع على وجهه حتى دخوله لمخاطبته:—.

### الفصل الخامس والثلاثون

❖ 2x9ssm . m'p . 89v . 2x . 8x . 3ss . 2x9mz ❖

١ وجمع موسى كل جماعة بني إسرائيل وقال لهم هذه الخطوب التي وصى الله لامثالها ٢ ستة أيام تصنع صناعة واليوم السابع يكون لكم قدساً من اعطى العطل ٣ لله كل الصانع ٤ به صناعة يُقتل، ٣ لا ٥ تشعلوا نارا في كل مساكنكم في يوم السبت:—.

❖ 2x9ssm . m'p . 89v . 2x . 2x . 3ss . 2x9mz ❖

٤ وقال موسى لكل جماعة بني إسرائيل قولا ٧ هذا الامر الذي وصى الله قولا ٥ احضروا من عندهم ربيعة لله كل سخي قلبه يُحصر ربيعة الله ذهباً وقصةً ونحاساً ٦ واسماناجون وارجوان وصيغ القرمز وعشراً ومرعزاً ٧ وجلود ثديان محمرة وجلود دارش وخشب سنط ٨ وزيتاً للامضاء وطيباً لزيت المسحة وللدخنة الطيبة ٩ وجواهر مهاء وجواهر كمالاً للقباء وللصدر،

1) C وجهه. 2) Seqq. voces des. in A et B. 3) لله d. in A. 4) به d. in A. 5) C تشعل انارا. 6) Seqq. voces des. in A et C. 7) C هذه. 8) وجواهر A.



١٠ وكل حكيم قلب منكم يأتى ويصنع كل ما ١ وصى الله ،  
 ١١ المسكن وخبابة وغطاء ومرادته والواحدة واناجارة وعمده ونهائمه ،  
 ١٢ الصندوق ودهوقه والطابق ومقرمه السجف ، ١٣ الخوان  
 ودهوقه وكل آلاته والخبز الموجّه ، ١٤ ومنارة الاصاعة وكل آلاتها  
 وزيت الاصاعة ، ١٥ ومذبح الدخنة ودهوقه وزيت المسحة والدخنة  
 الطيبية وسجف الباب لباب المسكن ، ١٦ ومذبح الصعيدة  
 ١٧ والسرند الذى له ودهوقه وكل آلاته والكوض ومقعدته ، ١٨ وقلوع  
 السرانق وعمدها ونهائمه وسجف باب الصحن ، ١٩ واوتاد  
 المسكن واوتاد السرانق وحبالها ، ٢٠ وثياب الوشى للخدمة فى  
 القدس وثياب القدس لهرون الامام وثياب بنيه للامامة :—

### ❖ ٢٥٧ : ٢٥٨ ❖

٢٠ وخرج كل جماعة بنى اسرائيل من حضرة موسى ، ٢١ واحضروا  
 كل امرئ يَغْتَنِّ قَلْبُهُ وكل انسان نديته روحه احضروا ربيعة ال  
 لصناعة خباء المحصر ولكل خدمته وثياب القدس ، ٢٢ واحضروا  
 الرجال مع النسوان كل سخي قلب احضر مَخْنَقَةً وَشَنْقًا وَخَاتَمًا  
 وَحَاجِلًا وَنَسْتَيْنَجَ وكل آتية ذهب وكل من رجع ترجيح ذهب  
 لله ، ٢٣ وكل انسان وجد لديه اسمانجون وارجلان وصبغ القرمز  
 وعشر وممرز وجلود ثنيان محمرة وجلود دارش احضروا ، ٢٤ وكل  
 من رفع ربيعة فضة ونحاس احضروا ربيعة الله وكل من وجد  
 لديه خشب سنط لصناعة الخدمة احضروا ، ٢٥ وكل امرأة  
 حكيمة قلب بيدها غزل احضروا من غزلها الاسمانجون والارجوان  
 وصبغ القرمز والعشر ، ٢٦ وكل النسوان اللواتى بعثنهن قلوبهن

1) (sie) والسرند A 3) والصندوق B 2) وصاه A 1)

على الحكمة غزلن المرعز، ٢٧ والرساء احصروا جواهر المهاء  
وجواهر النظام للقباء والمصدر، ٢٨ والطيب وزيت الاضاعة وزيت  
المسحة والدخنة الطيبة، ٢٩ وكل رجل وامرأة ندبتهم قلوبهم  
للاحصار لكل الصناعة التي وصى الله عملاً على يد موسى احصروا  
بنو اسرائيل قربةً لله :-.

÷ 2A2.449 • ٢٥٩ • ٢٥٩ • ٢٥٩ ÷

٣٠ وقال موسى لبنى اسرائيل اعلّموا ان الله نادى باسم بصلال  
ابن ٢ حوري بن حور من سبط يهوذا، ٣١ وكلمته بروحانية  
الله بالحكمة والفضة والمعرفة بكل صناعة، ٣٢ والتحقى في  
المهن للعمل في الذهب والفضة والنحاس، ٣٣ وفي خرط  
الجواهر للنظام وفي خرط الخشب للعمل في كل صناعة من  
المهن، ٣٤ والارشاد جعل في قلبه هو واعلياب بن احيسمك  
من سبط دن، ٣٥ اكملها حكمة قلب للعمل في كل صناعة  
من الخرط والتحقى والرقم بالاسمانجون والارجوان وصيغ القرمز  
والعشر ونساجت عملوا اي صناعة والتحققات في المهن \*

## الفصل السادس والثلاثون

١ فليصنع بصلال واعلياب وكل رجل حكيم قلب جعل الله  
فيهم حكمة ٢ وفتنة ٣ لمعرفة عمل جميع صناعة خدمة القدس  
لكل ما وصى الله :-.

- 1) Seqq. voces des. in A et C. 2) B et C اوري. 3) C وكلمته.  
4) Codd. in seqq. interdum تحقى. 5) A et C praefigunt. 6) C وفتنة.  
7) C عمل A et B, sed omittit عمل جميع صناعة خدمة القدس.

✠ 2x2m9 • 2x • 3x • 4x • 5x • 6x • 7x • 8x • 9x ✠

٢ واستدعى موسى ببصائل وباعلياب وبكل رجل حكيم قلب جعل الله حكمة في قلبه كل من بعثه قلبه للدين إلى الصناعة لعملها ٣ واخذوا من حضرة موسى كل الرفيعة التي احضروا بنو اسرائيل لصناعة خدمة القدس وهم احضروا اليه ايضا تبرعا بالغداة بالغداة ٤ واحضروا كل الحكماء الصناعيين كل صناعة القدس كل امرئ من صناعته التي هم صانعون ٥ وقالوا لموسى قولاً ٦ كثيرون القوم من الاحصار ٧ كفوا الخدمة للصناعة التي وصى الله بعملها ٨ فوصى موسى ٩ بان يعبر ١٠ مناد في العسكر قولاً رجل وامرأة لا يصنع ايضاً صناعة لرفيعة القدس فانتهى القوم من الاحصار ١١ والعدة كانت كفوا لكل الصناعة لعملها وفصلوا: -

✠ 92 • 100 • 110 • 120 • 130 • 140 • 150 • 160 • 170 • 180 ✠

٨ وصنع كل حكيم قلب من ارباب الصناعة المسكن صنعوا عشر شقاي عشر مبروما اسمانجون وارجوان وصيغ القرمز تماثيل صنعة حالي صنعها ٩ طول الشقة الواحدة ثمانية ١٠ وعشرون بالذراع وعرض اربعة بالذراع الشقة الواحدة قيساً واحدة لكل الشقاي ١١ واقرن خمس الشقاي ١٢ واحدة الى واحدة وخمس الشقاي اقرن واحدة الى واحدة ١٣ وصنع عرى اسمانجون على حاشية الشقة الواحدة القاصية من المقرنة كذلك صنع في حاشية الشقة انقاصية من المقرنة الثانية ١٤ خمسين عروة صنع في

١) A. ٢) C. هو. ٣) C. ٤) لعملها. ٥) A. ٦) كثيرون. ٧) واحضر. ٨) C. ٩) واحد. ١٠) d. in C. واحد. ١١) C. ١٢) عشرين. ١٣) A. المعسكر. ١٤) A. مناديا. ١٥) C.



اللوح الواحد لوتديده ٢٥ ولصلع المسكن الثانى من جهة الشام  
صنع عشرين لوحاً ٢٦ وأربعين دعيمة فضة دعيمتين تحت  
اللوح الواحد ودعيمتين تحت اللوح الواحد ٢٧ وفى صدر  
المسكن غرباً صنع ستة ألواح ٢٨ ولوحين صنع فى زاويتي  
المسكن فى الركنتين ٢٩ فصارت ملتحمة من أسفل جميعاً  
كانت ملتحمة الى اعلاء الى الحلقة الواحدة كذلك صنع  
لكلتيهما الزاويتين ٣٠ فصارت ثمانية ألواح ودعائمها فضة ٣١  
عشرة دعيمة دعيمتين تحت اللوح الواحد :-.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣١ وصنعوا ٣٢ أنجباراً خشب سنط خمسة للألواح صلح المسكن  
الواحد ٣٣ وخمسة أنجبار للألواح صلح المسكن الثانى وخمسة  
أنجبار للألواح صلح المسكن من الركنتين غرباً ٣٣ وصنع الناجر  
الوسط منجوراً فى وسط الألواح من الطرف الى الطرف ٣٤ والألواح  
صقح ذهباً وحلقها قروصاً للأنجبار وصقح الأنجبار ذهباً :-.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٥ وصنع مقومة اسمانجون وأرجوان وصبغ القرمز وعشراً مبروماً  
صنعة حاذق صنعها تماثيل ٣٦ وصنع لها ٤ أربعة عمد سنطاً  
وصقحها ذهباً وزرافتيها ذهباً وسبك لها أربع دعائم فضة ٣٧ وصنع  
سجناً لباب الخباء اسمانجون وأرجوان وصبغ القرمز وعشراً مبروماً  
صنعة رقاق ٣٨ ٥ عمد خمسة وزرافتيها وصقح رؤوسها وطلاها ذهباً  
ودعائمها ٦ خمس نحاساً :-.

١) أنجبار 2) ستة عشرة C 3) ستة عشرة A 4) صارت A et C

٥) خمس Codd 6) عمدتها A 7) أربع A

## الفصل السابع والثلاثون

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وصنع بصلك الصندوقي خشب سنط ذراعان ونصف طوله وذراع ونصف عرضه وذراع ونصف ارتفاعه ٢ وصقعه ذهباً خالصاً من داخل ومن خارج وصنع له زيج ذهب دائراً ٣ وسبك له أربع حلق ذهباً على جهاته ٤ وحلقتين على ضلعه الواحد وحلقتين على ضلعه الثاني ٥ وصنع دهوقاً خشب سنط وصقعه ذهباً وادخل الدهوق في الحلق على ضلعي الصندوقي لحمل الصندوقي بها: -

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٦ وصنع طابقاً ذهباً خالصاً ذراعان ونصف طوله وذراع ونصف عرضه ٧ وصنع تمثالين ذهب ضرباً صنعهما من طرفي الطابق ٨ تمثال واحد من الطرف من هاهنا وتمثال واحد من الطرف من هاهنا من الطابق صنع التمثالين من طرفيه ٩ وكانت التمثالان بإسطى أجندة من فوق مظلكتين باجنحتيهما على الطابق ووجهاهما واحد الى واحد الى الطابق كان وجهها التمثالين: -

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٠ وصنع ٤ الأخوان خشب سنط ٤ ذراعين طوله وذراعاً عرضه وذراعاً ونصف ارتفاعه ١١ وصقعه ذهباً خالصاً وصنع له زيج

1) Seqq. voces des. in A. 2) و d. in A. 3) Ahle et deinde الأخوان, ut supra. 4) أ ذراعان.



❖ 𐎠𐎡𐎴𐎧𐎺 . 𐎡𐎠𐎡𐎴𐎧𐎺 . 𐎠𐎡𐎴 . 𐎡𐎠𐎡𐎴𐎧𐎺 ❖

٢٥ وصنع مذبح الدخنة خشب سنط ذراعاً طوله وذراعاً عرضه  
مربعاً ذراعين ارتفاعه منه كانت ١ شرافاته ٢١ وصقحه ذهباً  
خالصاً سطحه وحيطانه دائراً وشرافاته وصنع له زيج ذهب دائراً  
٢٧ وحلقتي ذهب صنع له من تحت زيجه على ضلعيه على  
جانبيه فروصاً للدهوق لحمله بها ٢٨ وصنع الدهوق خشب  
سنط وصقحها ذهباً ٢٩ وصنع زيت المسحاة قدساً والدخنة  
الطيبة طهوراً صنعة عطار:-

## الفصل الثامن والثلاثون

❖ 𐎠𐎡𐎴𐎧𐎺 . 𐎡𐎠𐎡𐎴𐎧𐎺 . 𐎠𐎡𐎴 . 𐎠𐎡𐎴𐎧𐎺 ❖

١ وصنع مذبح الصعيدة خشب سنط خمسة اذرع طولاً وخمسة  
اذرع عرضاً وثلاثة اذرع ارتفاعاً ٢ وصنع شرافاته على اربع جهاته  
منه كانت شرافاته وصقحه نحاساً ٣ وصنع كل آلة المذبح  
القدور والمراجل والمراش والمناشل والمجامر ٤ وكل آلاته صنع  
نحاساً ٤ وصنع للمذبح سرداً صنعة شبكة نحاساً تحت ديدكانه  
من اسفل الى نصفه ٥ وسبك اربع حلق على ٤ اربعة الاطراف  
٥ لسرد النحاس فروصاً للدهوق ٦ وصنع الدهوق خشب سنط  
وصقحها نحاساً ٧ وادخل الدهوق في الحلق على ضلعي

1) A hic et in col. 26 شرافاته 2) وحلقتين C 3) Ad voces  
المراد بقوله كل الآلة in B et C Scholion legitur sequens : وكل آلاته  
(sic) لسرد A 5) اربع A 4) السكاكين والسيبאות (P) والخطاطيف



المذبح لحمله بها رحباً من ١ اللواح صنعة ٨ وصنع الحوض نحاساً ومقعدة نحاساً من مراًيا ٩ المتجيشات اللواتي تجيشن بباب خباء المحضر:—

❖ ١٨٧٨٣٣ ٠ ٨٧٨ ٠ ١٨٧٨٣٣ ❖

١ وصنع السراقي من جهة الجنوب تيماناً قلع السراقي عشراً مبروماً مثلاً بالذراع ١٠ عمدها عشريين ودعائتها عشريين وزرافين العمد وطلاها فضة ١١ ومن جهة الشمال مثلاً بالذراع عمدها عشريين ودعائتها عشريين نحاساً وزرافين العمد وطلاها فضة ١٢ ومن جهة الغرب قلعاً خمسين ذراعاً عمدها عشرة ودعائتها عشرة وزرافين العمد وطلاها فضة ١٣ ومن جهة الشرق المشرق خمسين ذراعاً ١٤ قلعاً خمسة عشر ذراعاً الى الركن عمدها ثلاثة ودعائتها ثلاثة ١٥ والى الركن الثاني من هاهنا ومن هاهنا لباب الصحن قلعاً خمسة عشر ذراعاً عمدها ثلاثة ودعائتها ثلاثة ١٦ كل قلع السراقي دائراً عشراً مبروماً ١٧ والدعائم للعمد نحاساً وزرافينها فضة ١٨ وتصقح رؤوسها فضة وهي مطلية فضة كل عمد السراقي ١٩ وساجف بلب الصحن صنعة رقيم اسمانجون وأرجوان وصيغ القرمز وعشر مبروم وعشريين ذراعاً طولاً وارتفاعاً في العرض بازاء قلع السراقي ٢٠ وعمدها أربعة ودعائتها أربعة نحاساً وزرافينها فضة وتصقح رؤوسها وطلاها فضة ٢١ وكل الأوتاد للمسكن ٢٢ وللسراقي دائراً نحاساً:—

C ; التي تجيشت A mox ; المجيشات B 2) . اللواح A 1) .  
والمسراقي A 4) . تصفيح B 3) . تجيش

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

٢١ هذه ولاية المسكن مسكن الشواهد الذي ولى عن امر موسى خدمة الليوانيين على يد ايشمري بن هرون الامام ٢٢ ويصلك ابن ٢ حوري بن حور من سبط يهوذا صنع كل ما وصى الله موسى ٢٣ ومعه أهلياب بن آحيسنك من سبط دن خراط وحاذق ورقام في الاسمانجون والارجوان وصيغ القرمز والعشر ٢٤ كل الذهب المصنوع في الصناعة لكل صناعة القدس وكان ذهب الترجيح تسعة وعشرين قنطاراً وسبع مئة وثلاثين مثقالاً بمثقال القدس: ---.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

٢٥ ويرى عدد الجملة مئة قنطار ألف وسبع مئة وخمسة وسبعون مثقالاً ٢٦ نصف على الجبلجلة نصف المثقال بمثقال القدس لكل العابر على الاحصاء من ابن عشرين سنة وصاعداً لست مئة ألف وثلاثة آلاف وخمس مئة وخمسين ٢٧ فكانت مئة القنطار لسبك دعائم القدس ودعائم المقرعة مئة الدعيمة من مئة القنطار قنطاراً للدعيمة ٢٨ والالف والسبع مئة وخمسة وسبعين صنع زرافين للبعد وصنغ رؤوسها وطلاها: ---.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

٢٩ ونحاس الترجيح سبعون قنطاراً والغان واربع مئة مثقال ٣٠ وصنع به دعائم خباء المحضر ومذبح النحاس والسرد النحاس

1) B اوى 2) الذهب C 3) Seq. vox d. in A. 4) C ألف.  
5) C والالف at mor وسبعون

الذى للمذبح وكل آلات المذبح، ٣١ ودعائم السرادق دائراً  
ودعائم باب المصحن وكل اوتاد المسكن وكل اوتاد السرادق  
دائراً ٥

## الفصل التاسع والثلاثون

١ ومن الاسمانجون والارجوان وصبغ القرمز صنعوا ثياب وشي  
للخدمة فى القدس وصنعوا ثياب القدس التى ليهرون كما وصى  
الله موسى: -

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁𐤁 ❖

٢ وصنعوا القباء ذهباً اسمانجون وارجوان وصبغ القرمز وعشراً  
مبروماً، ٣ وارقوا صفائح الذهب ولاقوا سلوكاً للعمل فى وسط  
الاسمانجون وفى وسط الارجوان وفى وسط صبغ القرمز وفى وسط  
العشر صنعة حاذي، ٤ كتفين صنع له مقرتين هلى ٥ طرفيه  
اقرن، ٥ ومشدة ٦ تسنيجة التى عليه منه هى كصنعتة ذهباً  
اسمانجون وارجوان وصبغ القرمز وعشراً مبروماً كما وصى الله  
موسى، ٧ وصنعوا ٨ جوهرتى مهاء ٩ محاطتين بعينى ذهب  
٥ منقوشتين نقش الخاتم على اسماء بنى اسرائيل، ٦ وجعلوها  
على كتفي القباء جوهرتى نكر لبنى اسرائيل كما وصى  
الله موسى: -

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁𐤁 ❖

٨ وصنعوا الصدر صنعة حاذي كصنعة القباء ٧ ذهباً واسمانجون

١) C طرفه 2) C تسنيجة 3) B جوهرتا المهيا 4) A محاطتى  
d. in A ذهباً و 7) C وجعلوها 6) A منقوشين 5)

وارجلان وصبغ القرمز وعشرًا مبرومًا، ٩ مرتبًا مطويًا صنع الصدر  
شبرًا طوله وشبرًا عرضه، ١٠ ونظموا فيه أربعة أضف جواهر صفًا  
أحمر وأصفر وأخضر الصف الواحد، ١١ والصف الثاني ٢ زمرد ومهـاء  
وفيروزج، ١٢ والصف الثالث جنـر وسيمـج وبهرمان، ١٣ والصف  
الرابع أزرق بلور وبشم محاطات بعيون ذهب في نظامها،  
١٤ الجواهر على أسماء بنى اسرافيل هن اثنا عشر على أسمائهم  
ثلث الخاتم كل أمـرى ٢ على اسمه لاثنى عشر سبطًا :-.

✧ རྒྱལ་གྲོང་རྫོང་གི་སྐད་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱས་ ✧

١٥ وصنعوا على الصدر سلاسل منقطة نُسعت ذهبًا خالصًا،  
١٦ وصنعوا ٤ عَيْنَيَّ ذهب وحلقتَيَّ ذهب وجعلوا الحلقتَيْنِ على  
طرفَي الصدر، ١٧ وجعلوا النُسعتَيْنِ الذهب على الحلقتَيْنِ على  
طرفَي الصدر، ١٨ والطرفين طرفَي النُسعتين جعلوا على العينين  
وجعلوهما على كتفي القباء إلى مقابل وجهه، ١٩ وصنعوا حلقتي  
ذهب وجعلوا على طرفَي الصدر على حاشيته التي على تاليف  
القباء من داخل، ٢٠ وصنعوا حلقتي ذهب وجعلوهما على كتفي  
القباء من أسفل مما يلي وجهه بإزاء تاليفه من فوق مشدّة القباء،  
٢١ وركبوا الصدر من حلقتَه إلى حلقة القباء بشرابة اسمانجون  
لثبات على مشدّة القباء كيلا يزول الصدر عن القباء كما وصّى  
الله موسى وصنعوا الأنوار والكمّل كما وصّى الله موسى :-.

[illegible]

١٣ وصنعوا البشت صنعاً نساُج كله أسمانجون ١٣٣ وفم البشت

1) C زمرن 2) d. in C. علی 3) C عینتی

فى وسطه كغم ٢ الدرع حاشيةً لفيه دائراً كيلا يتمزق، ٢٤ وصنعوا على ذيول البشت ازرار اسمانجون وارجولن وصبغ القرمز وعشراً مبروماً، ٢٥ وصنعوا جلاجل ذهباً خالصاً وجعلوا الجلاجل على ٥ ذيول البشت دائراً فى وسط الازرار، ٢٦ جلاجل ٤ ذهب ٤ وزر جلاجل ذهب وزر على ذيول البشت دائراً للخدمة كما وصى الله موسى:—

✠ אֲזָרָא אֲזָרָא אֲזָרָא ✠

٢٧ وصنعوا الفبيص عشراً صنعةً نساچ لهرون ولبنيه، ٢٨ والعمامة عشراً وانيلال الدتقيات عشراً والتبآن البياض عشراً مبروماً، ٢٩ والزقار عشراً مبروماً اسمانجون وارجولن وصبغ القرمز صنعة رقام كما وصى الله موسى:—

✠ אֲזָרָא אֲזָרָא אֲזָרָא ✠

٣٠ وصنعوا زهرة تاج القدس ذهباً خالصاً وكتبوا عليه كتابة نقش الخاتم قدساً لله، ٣١ وجعلوا فيه شراية اسمانجون للجعل على العمامة من فوق كما وصى الله موسى:—

✠ אֲזָרָא אֲזָרָא אֲזָרָא ✠

٣٢ وانتهت كل خدمة المسكن خباء المحضر وصنع بنو اسرائيل كما وصى الله موسى كذلک صنعوا، ٣٣ واحضروا المسكن الى موسى الخباء وكل آلاته مراوده والواحة واناجاره وعمده ودعائمها،

1) C لدرع. 2) C ذيال. 3) C وذهب. 4) C hlc  
et mox زراً. 5) A אֲזָרָא אֲזָרָא. 6) Seqq. usque ad مبروماً desunt  
in A.

٣٤ والغطاء جلود الثنبيان المعمرة والغشاء جلود الدارث ومقرمة الشجر، ٣٥ وصندوق الشواهد ودعوقه والطابق، ٣٦ والخوان وكل آلاته والخبر الموجة، ٣٧ والمنارة الطاهرة ومصايبها مصاييح التنصيد وكل آلاتها وزيت الاضاءة، ٣٨ ومذبح الذهب وزيت المسحة والدخنة، الطيبة وسجف باب الخباء، ٣٩ والمذبح النحاس والسر النحاس الذي له ودعوقه وكل آلاته والحوض ومقعده، ٤٠ وقلوع السراقي ومعدنها ودعائمها والسجف لباب الصحن وحبالها واوتادها وكل آلة خدمة المسكن لخباء المحصر، ٤١ وثياب الوشى للخدمة فى القدس وثياب القدس لهرود الامام وثياب بنيه للامامة، ٤٢ ككل ما وصى الله موسى كذلك صنع بنو اسرائيل كل الخدمة، ٤٣ ونظر موسى كل الصناعة وهودا صنعوها كما وصى الله كذلك صنعوا فباركهم موسى:—

## الفصل الاربعون

❖ ١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠❖

١ وخطب الله موسى قولاً، ٢ فى يوم من الشهر الاول فى واحد من الشهر تقويم المسكن خباء المحصر، ٣ وتجعل هناك صندوق الشواهد وتظل على الصندوق الطابق، ٤ وتدخل الخوان وتنصد تنصيد وتدخل المنارة وتصد مصايبها، ٥ وتجعل مذبح الذهب للدخنة بحضرة صندوق الشواهد وتجعل سجف الباب للمسكن، ٦ وتجعل مذبح الصعيدة بحضرة باب







٣١ ملة للكعيم ، ليفسل منه موسى وهرون وبنوه ايديهم وارجلهم ،  
٣٢ عند دخولهم الى خباء المحضر وعند ذنوبهم الى المذبح  
: يستكثون كما وصى الله موسى : -

✧ ٢٨٨ : ٢٨٩ ✧

٣٣ وقام السرائق محيطاً بالمسكن : وبالمذبح وجعل سجف  
يلب الصحن : -

✧ ٢٩٠ : ٢٩١ ✧

فلما انتهى موسى كل الصناعة ٣٤ غطا الغمام خباء المحضر  
وجلال الله كمل المسكن ، ٣٥ ولم يقدر موسى على الدخول الى  
خباء المحضر ان حل عليه الغمام وجلال الله ملاً المسكن ،  
٣٦ وعند ارتفاع الغمام عن المسكن برحل بنو اسرائيل في كل  
مراحلهم ، ٣٧ واذا لم يرتفع الغمام لا يرحلون الى يوم ارتفاعه ،  
٣٨ ان غمام الله على المسكن نهاراً وناراً تكون به ليلاً بمشاهدة  
كل آل اسرائيل في كل مراحلهم ٥ : -

---

1) A et B تستكثون ; C تستكثمون 2) A والمذبح 3) Deest  
inscriptio in B, ut supra. 4) G مغطاً 5) In A et B nulla legitur  
subscriptio. C hanc offert : ناجز السفر الثاني بعون الله ومنه وحسن :  
توثيقه.

---

## السفر الثالث وهو كتاب الليوثيين

---

### الفصل الاول

✠ ܬܝܢܝܢ ܕܠܝܘܬܝܝܢ ✠

١ وندى بموسى وخاطبه الله من خباء المعسكر قائلاً ٢ ٣ «خاطب  
بنى اسرائيل وقل لهم اى انسان يقرب منكم ٤ قرباناً لله من البهائم  
فمن البقر ومن الغنم تقربون قرايبكم» ٥ ٦ ان صعيدة قربانه من  
البقر ذكراً كاملاً يقربه الى باب خباء المعسكر يقربه للرضوان  
عنه ٧ فى حضرة الله ٨ ٩ ويسند ١٠ يده على رأس الصعيدة فيرضى  
١١ عنه ١٢ لتكفير عليه ١٣ ١٤ ويذبح عجل البقر فى حضرة الله ويقرب  
بنو هرون الاثمة الدم وينضحون الدم على المذبح دائراً الذى  
فى باب خباء المعسكر ١٥ ١٦ ويسلخون الصعيدة ويفصلونها من  
مغاصلها ١٧ ويجعل بنو هرون الاثمة نازاً على المذبح وينضدون  
حطباً على النار ١٨ وينضد بنو هرون الاثمة التفاسيل والرأس  
والعنقود على الحطب الذى على النار التى على المذبح

---

1) In B et G nulla legitur inscriptio; A ab alia manu (Johannis Syrii, vidd. Prolegomena) السفر الثالث. 2) Codd. قربان; mox pro فمن, G فمن. 3) C يديه. 4) B et C منه. 5) C لنكفير.



## الفصل الثاني

✧ זאָלן אים צומוגלייך זײַן פארפֿאַרן געבויט ✧

١ وأية نفس تقرب قربان هدية لله سيئدا يكون قربانه ويسكب عليها دهنًا ويجعل عليها لبانًا هدية هي، ٢ ويحضرها إلى بني هرون الأئمة ويقبض منها ملاء قبضته من سيئذها ومن دهنها مع كل لبانها ويقتر الامام زكاتها على المذبح نارياً رائحة الرضى لله، ٣ والفاصل من الهدية لهرون ولبنيمه من اقدس الاقداس من نارى الله :-

✧ 347 ✧

٤ وان تقرب قربان هدية من خبز تنور سبيدا ٥ و فرغان فطير ملتوتة بالزيت ورفاى فطير ممسوحة بالزيت، ٥ وان هدية على الطاجين قربانك سبيد ملتوتة بالزيت فطيرا تكون، ٦ تكسرها كسرا وتسكب عليها دهنا هدية هي، ٧ وان هدية على مقلا قربانك فسميد بزيت تصنع، ٨ وتخصر الهدية التى تصنع من هذه لل٤ وتقربها الى الامام ويقدمها الى المذبح، ٩ ويرفع الامام من الهدية زكاتها ويقتر على المذبح ناريا رائحة الرضى لل٤، ١٠ والفاصل من الهدية لهرن ولبنيه من اقدس الاقداس من نارق الله، ١١ كل الهدية التى تقربون لل٤ لا تصنع خبيرا ان كل ماختم وكل عسل لا تقربوا منه ناريا لل٤ ١٢ قربان بداية

1) Seqq. voces des. in A. 2) Seq. vox d. in A et B. 3) C ورغفان  
et superscribit معاً. 4) B وبقربها; A وبقربها.

تَقَرَّبُوهَا لِلَّهِ وَالِى الْمَذْبُوحِ لَا : تُصْعَدُ لِرَائِحَةِ الرِّضَى ١٣ وَكُلْ قَرِيبَانِ مِنْ هَدَايَاكَ بِمِلْحٍ تُمَلِّجُ وَلَا تُعْطَلُ مِلْحُ عَهْدِ الْهَيْكَلِ عَنْ هَدَايَاكَ وَعَلَى كُلِّ قَرَابِينِكَ تَقَرَّبْ مَلْحًا :-.

❖ אֲשַׁמְרֶתָּה • עֲוֹנוֹתָ • אֲשַׁמְרֶתָּה ❖

١٤ : وَإِنْ تَقَرَّبَ هَدِيَّةً بِكَوْزَةٍ لِلَّهِ مِنْ نَجْنٍ مَقْلُوبٍ بِالنَّارِ فَجَرِّشِ السُّوْبَلَّاقَ تَقَرَّبْ هَدِيَّةً بِوَادِرِكَ ١٥ وَتَسْكَبْ عَلَيْهَا دِهْنًا وَتَجْعَلْ عَلَيْهَا لِبَانًا هَدِيَّةً عِى ١٦ وَيَقْتَرِ الْأَمَامَ زَكَاتَهَا مِنْ جَرِيْشِهَا وَمِنْ دِهْنِهَا مَعَ كُلِّ لِبَانِهَا نَارِيًّا لِلَّهِ :-.

## الفصل الثالث

❖ אֲשַׁמְרֶתָּה • עֲוֹנוֹתָ • אֲשַׁמְרֶתָּה ❖

١ : وَإِنْ ذَبِيحَ سَلَامٍ قَرِبَانَهُ إِنْ مِنَ الْبَقَرِ هُوَ مَقَرَّبٌ أَنْ ذَكَرًا وَإِنْتِ كَامِلًا يَقَرَّبُهُ فِى حَصْرَةِ اللَّهِ ٢ وَيَسْنَدُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ قَرِبَانِهِ وَيَذْبَحُهُ فِى بَابِ خِבَاءِ الْمُحَصَّرِ وَيَنْصَحُ بَنُو هَارُونَ الْأَتَمَةَ الدَّمَ عَلَى الْمَذْبُوحِ دَائِرًا ٣ وَيَقَرَّبُ مِنْ ذَبِيحِ السَّلَامِ نَارِيًّا لِلَّهِ الشَّحْمَ الْمُغَطَّى الْجُوفِ بِكُلِّ الشَّحْمِ الَّذِى عَلَى الْجُوفِ ٤ وَالْكَلْبَيْتَيْنِ وَالشَّحْمَ الَّذِى عَلَيْهِمَا الَّذِى عَلَى ٤ الصَّفَاقَيْنِ وَالْفَصْلَةَ ٥ الَّتِى عَلَى الْكَبِدِ مَعَ الْكَلْبَيْتَيْنِ يَنْزِعُهَا ٥ وَيَقْتَرُوهُ بَنُو هَارُونَ عَلَى الْمَذْبُوحِ مَعَ الصَّعِيدَةِ الَّتِى عَلَى الْحَطَبِ الَّذِى عَلَى النَّارِ الَّتِى عَلَى الْمَذْبُوحِ نَارِيًّا رَائِحَةَ الرِّضَى لِلَّهِ :-.

1) C يَصْعَدُ. 2) Seq. vor d. in B et C. 3) B وإذا. 4) Codd. d. in B. الَّتِى 5) السَّفَاقَيْنِ.

❖ ٢٩٩٢ · ٢٩٩٣ · ٢٩٩٤ · ٢٩٩٥ ❖

١ وأن من الغنم قربانه لذبيح السلام ذكرًا أو أنثى كاملًا  
يقرب، ٧ أن حملًا هو مقرب قربانه فليقربه في حضرة الله، ٨ ويسند  
يده على رأس قربانه ويذبحه بحضرة خباء المحضر وينضح بنو  
هرون الدم على المذبح دائرًا، ٩ ويقرب من ذبيح السلام نارياً  
لله أخضه الآلية كاملة بازاء العصص ينزعها والشحم المغطى  
الجوف وكل الشحم الذى على الجوف، ١٠ والكليتين والشحم  
الذى عليهما الذى على الصفاقين والفاصلة من الكبد مع  
الكليتين ينزعها، ١١ ويقترا الامام على المذبح لازماً نارياً لله:—

❖ ٢٩٩٦ · ٢٩٩٧ · ٢٩٩٨ · ٢٩٩٩ ❖

١٢ وأن من المعز قربانه فيقربه في حضرة الله، ١٣ ويسند  
يده على رأسه ويذبحه بحضرة خباء المحضر وينضح بنو هرون  
الائمة دمه على المذبح دائرًا، ١٤ ويقرب منه قربانه نارياً لله  
الشحم المغطى الجوف، ١٥ وكل الشحم الذى على الجوف،  
١٥ والكليتين والشحم الذى عليهما الذى على الصفاقين والفاصلة  
من الكبد مع الكليتين ينزعها، ١٦ ويقترها الامام على المذبح  
لازماً نارياً لرائحة الرضى لله كل خاتن لله، ١٧ ستة الدهر  
لاجيالكم فى كل مساكنكم كل خاتن وكل دم لا تاكلوا:—

١) وتقرب A 3) السفاقين B et C 2) in C ab alia manu additur. الذى 1)  
4) Seqq. usque ad الجوف alia manus in B in m. addidit, sine variante  
lectione. 5) Codd. السفاقين et sic deinde.

## الفصل الرابع

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 ✠

١ وخطب الله موسى قائلاً: ٢ خاطب بنى إسرائيل قولاً آية  
نفس تخطى بسهولة في شئ من نواهي الله التي لا يجوز فعلها  
ففعل أحداها، ٣ إن الأمام الممسوح يخطى من آثام القوم  
فليقرّب من خطيئته التي اخطى رت بقر كاملاً لله كفارة،  
٤ ويخصر الرت إلى باب خباء المحصر في حضرة الله ٥ ويسند  
يده على رأس الرت ويذبح الرت في حضرة الله، ٥ ويأخذ الأمام  
الممسوح الذي ملأ مكانه من دم الرت ويدخل به إلى خباء  
المحصر، ٦ ويغمس الأمام أصبعه بالدم وينضج من الدم ٧ سبع  
دفعات بأصبعه في حضرة الله بحضرة مقربة القدس، ٧ ويجعل  
الأمام من الدم على شرافات مذبح دحنة الطيب في حضرة الله  
في خباء المحصر وكل الدم يسفك إلى أس ٨ مذبح الصعيدة  
الذي في باب خباء المحصر، ٨ وكل خاص رت الكفارة يرفع  
منه الشحم المغطى الجوف ٩ وكل الشحم الذي على الجوف،  
٩ والكليتين والشحم الذي عليهما الذي على الصفاقين وزيادة  
الكبد مع الكليتين ينزعها، ١٠ كما يرفع من بقر ذبيح السلاثم  
ويقترها الأمام على مذبح الصعيدة، ١١ وجلد الرت وكل لحمه  
مع رأسه ومع أكارعته ودواخله وفترته، ١٢ وليخرجوا كل الرت

1) Seq. vox d. in A. 2) Seqq. usque ad الله C in m. 3) A سبعة  
4) A المذبح 5) Seqq. usque ad الجوف B in m., ab alia manu.

الى خارج المعسكر الى موضع طاهر الى مطرح الرماد ويحرقوه  
على الحطب بالنار على مطرح الرماد يحرق :-

✧ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ✧

١٣ وان كل ٥ جماعة اسرائيل تسهو وخفى امر عن بصيرة الجوى  
وفعلوا واحدة من كل نواهي الله التي لا يجوز فعلها فاتهموا  
١٤ وتبينت الخطية التي ٤ اخطأوا بسببها فليقرب الجوى رت  
يقرب كاملاً كفارة ويحضره الى حضرة خباء المحضر ٥ ويسند  
شيوخ الجماعة ايديهم على رأس الرت في حضرة الله ويذبح  
الرت في حضرة الله ٦ وليحضر الامام المسوح من دم الرت  
الى خباء المحضر ٧ ويغمس الامام اصبعه من الدم ٨ وينضح  
من الدم سبع دفعات في حضرة الله بحضرة مقربة القدس  
٩ ومن الدم يجعل الامام على ٦ شرافات مذبج دخنة الطيب  
الذي في حضرة الله الذي في خباء المحضر ٧ وكل الدم يسفك  
على اس مذبج الصبيدة الذي في باب خباء المحضر ٨ وكل  
خاصه يرفع منه ٩ ويقترة على المذبج ١٠ ويصنع بالرت كما  
١١ صنع يرت الكفارة كذلك يصنع له ويكفر عليهم الامام فيغفر لهم  
١٢ ويخرج الرت الى خارج المعسكر ويحرقه كما احرق الرت الاول  
كفارة الجوى هي :-

✧ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ✧

١٣ اي رئيس يخطئ ففعل واحدة من نواهي الله الهه التي

1) Seq. vox d. in A ; B et C 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁. 2) Seq. vox d. in A. 3) A  
وبينت 4) اخنو C. 5) Seq. usque ad seq. الدم des. in A. 6) C  
يصنع A 9) ويقترب C 8) Seq. usque ad المحضر des. in C. 7) شرافات



لا يجوز فعلها ٢ بسهولة واثم ٣٣ ويتبين له خطيئته التي اخطى  
 ٢ بسببها فليحضر قربانه سيعور. ماعز ذكراً كاملاً ٣٤ ويسند  
 يده على رأس ٥ السَّيْعُور وينذبه في الموضع الذي يذبكون  
 الصعيده في حضرة الله كفارة هي ٢٥ وليأخذ الامام من دم  
 الكفارة باصبعه ويجعل على شرافات مذبح الصعيده ودمه يسفك  
 الى اس مذبح الصعيده ٣١ وكل ٤ خاصه يقتتر على المذبح  
 كخاص نبيح السلام ويكفر عنه الامام من خطيئته فيغفر له :—.

✠ 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 𐌰𐌺𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 𐌰𐌺𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 𐌰𐌺𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 ✠

٢٧ وان نفس واحدة تخطى بسهولة من عامة الارض  
 بفعلها واحدة من آية نوحى الله التي لا يجوز فعلها واثم  
 ٢٨ وتبين له خطيئته التي اخطاها فليحضر قربانه جفرة ماعز انثى  
 كاملة عن خطيئته التي اخطا ٣٩ ويسند يده على رأس الكفارة  
 ويذبح الكفارة في الموضع الذي يذبكون الصعيده ٣٥ وليأخذ  
 الامام من دمها باصبعه ويجعل على شرافات مذبح الصعيده وكل  
 دمها يسفك ٧ الى اس مذبح الصعيده ٣١ وكل خاصها ينزع  
 كما ينزع الخاص من نبيح السلام ويقتتر الامام ٨ على المذبح  
 لرائحة الرضى لله ويكفر عنه الامام فيغفر له :—.

✠ 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 𐌰𐌺𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 𐌰𐌺𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 𐌰𐌺𐌹𐌶𐌰𐌺𐌹𐌳𐌰 ✠

٣٢ وان رَحْلَةً يحضر قربانه للكفارة انثى كاملة يحضرها .

4) C الساعور. 3) B et C بها C praemittit. 2) C بسهولة. 1) C  
 5) Seqq. voces des. in A; ultima etiam in B. 6) A خاصيه يقترب  
 7) B et C على 8) على d. in A. 9) Seqq. voces des. in  
 A et C.

٣٣ ويسند يده على رأس الكفارة ويذهبها للكفارة في الموضع الذي يذهبون الصعيدة ٣٤ ويأخذ الامام من دم الكفارة باصبعه ويجعل على شرافات مذبح الصعيدة وكل دمها يسفك : الى اس مذبح الصعيدة ٣٥ وكل خاصها ينزع كما ينزع خاص الحمل من ذبيح السلام ٣٦ ويقتل الامام على المذبح مع نارق الله ويكفر عنه الامام من خطيته التي اخطأ فيغفر له : -

## الفصل الخامس

❖ ١٨٧٤٨ . ٣٣٥ . ١٨٧٤٨ ❖

١ وآية نفس تخطى فتسمع ندا حرجة وهو شاهد او ناظر او عالم ان لم يخبر يتحمل وزر ٢ او نفس تدنو باى شئ نجس او بنبيلة وحشيتة نجسة او بنبيلة بهيمة نجسة او بنبيلة ساج نجس واعرض عنه وهو طمى فائتم ٣ او ان يذوق بنجاسة انسان من كل نجاسته التي يتنجس منها واعرض عنه وهو عالم فائتم ٤ او نفس ان تقسم نطقا باللسان للاساءة او للاحسن من كل ما يشرح الانسان بقسامته واعرض عنه وهو عالم فائتم فى ٥ آية واحدة من هذه ٥ ويكون ان يخطى لآية هذه ٥ فليُكفر بالذى اخطأ ٦ بسببه ٩ ويحضر عن ائمه لده بسبب خطيته التي اخطأ انثى من الغنم رخلة او جفرة ماعز للكفارة ويكفر عنه الامام بسبب خطيته التي اخطأ فيغفر له : -

١) على C 2) ويفرب C 3) عنها A 4) اى A 5) فليعرب A 6) بسببها Codd 7) فليكفر C

✧ 347, 74. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897.

٧ وإن لم تصل يده قدر الرأس فليحضر عن أثمه الذي اخطأ  
شُفيعَينِ أو فرخَينِ حمامٍ له واحدًا للكفارة وواحدًا للصعيدة،  
٨ ويحضرهما إلى الإمام ٥ فيقرب ما للكفارة أولاً ويحزّ الإمام رأسه  
من مقابل عرقه ولا يميز؛ ٩ وينضح من دم الكفارة ٣ على حيط  
المذبح والباقى من الدم يصفى إلى أن المذبح كفارة هي،  
١٠ والثانى يصنع صعيدة كالحكم ويستغفر له الإمام من خطيئته  
التي اخطأ فيغفر له :-.

✧ 2009 年 1 月 24 日 星期五 ✧

« وأن لم تصل يده إلى الشفليتين أو فرخي الحمام فليحضر قربانه إن أخطأ عشر الكيل سميلاً للكَفَّارة لا يسكب عليها دهنًا ولا يجعل عليها لبنًا إن كفَّارة هي، » ١١ ويحضرها إلى الإمام ويقبض منها ملاء قبضته زكاتها ويقتَر على المذبح مع نارٍ الله كفَّارة هي، ١٢ ويكفر ٥ عليه الإمام عن خطيئته التي أخطأ من آية واحدة من هذه ٦ فيغفر له ٧ وتكون للإمام كالهدية :- .

[illegible]

١٤ وَاخاطَبَ اللَّهُ مُوسَى قَائِلًا: ١٥ نَفْسُكَ أَنْ تَغْدِرَ غَدْرًا ٨ وَأَخْطَأْتَ سَهْوًا مِنْ أَقْدَاسِ اللَّهِ فَلْيُحْصِرْ عَنْ أَثَمِهِ ٩ لَلَّهِ ثَنِيًّا كَامِلًا مِنْ الْغَنَمِ بَقِيْمَةً ١٥ مُتَفَالِيْنِ بِمُثْقَالِ الْقُدْسِ أَثَمًا ١٦ وَالَّذِي أَخْطَأَ مِنْ الْقُدْسِ

1) Seqq. voces des. in A. 2) C ويقرب منها ما. 3) A et C حولى.  
4) Seqq. voces des. in A. 5) A عند; in C vox d. 6) A et C ويغفر.  
7) A ويكون. 8) C او اخطأت. 9) d. in A. 10) A در همين.

يعوضه ٢ وخُمُسَه يزيد عليه ويعطيه للامام والامام يكفر عنه يثني  
 الاثم فيغفر له ١٧ وان نفس واحدة تخطى وفعلت واحدة من  
 آية نواهي الله التي لا تجوز ولم يعلم فاثم ويحمل وزر ١٨  
 فليحصر ثنياً كاملاً من الغنم بالتقويم اثماً الى الامام ٢٠ ويكفر  
 عليه الامام عن سهوته التي سها وهو لا يعلم فيغفر له ١٩ اثم  
 هو اثم ٢١ اثم لله : ...

❖ 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 ❖

٢. وخاطب الله موسى قائلاً ٢١ نفس ان تخطى وغدرت غدراً  
 بالله وجحد عشيرة في ودية او في شوكه يد او في غصب او  
 غشم عشيرة ٢٢ او وجد صائلاً وجحدوا او اقسام كذباً على  
 واحدة من كل ما يفعل الانسان خطأ لها ٢٣ ويكون ان يخطى  
 فاثم فليرد الغصب الذي غصب او الغشم الذي غشم او الودية  
 التي استودعها او الصائلاً التي وجد ٢٤ او من كل شيء يقسم  
 عليه كذباً ويسلمه بجملته وخُمُسَه يزيد عليه لمن هو فله يعطيه  
 في يوم ائمه ٢٥ وعن ائمه يحصر لله ثنياً كاملاً من الغنم  
 بالتقويم عن الاثم ٢٦ ويكفر عنه الامام في حضرة الله فيغفر له  
 عن أي واحدة من كل ما يفعل للائم بها : ...

## الفصل السادس

❖ 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽𐌹 ❖

١ وخاطب الله موسى قائلاً ٢ وجن هرون وبنيه قولاً هذه

1) C وخمسة، et superscribit معاً. 2) Seqq. usque ad الامام des. in A.  
 3) اثم A 4) Seq. vox d. in A et B. 5) Seqq. voces des. in A et C.

شريعة الصعيده هي الصعيده على الموقده على المذبح كل الليل  
الى الغداة ونار المذبح تنقد فيه، ٣ ويلبس الامام ثوب بياض  
وثبان بياض يلبس على بشره ويرقع الرماد الذى تاكل النار  
الصعيده على المذبح ويجعله جانب المذبح، ٤ ويخلع ثيابه  
ويلبس ثيابا آخر ويخرج الرماد الى خارج \* العسكر الى موضع  
طاهر، ٥ ونار على المذبح تنقد فيه لا تنطفئ ويشعل عليها  
الامام خطبا بالغداة بالغداة وينضد عليها الصعيده \* ويقتتر عليها  
شعير السلام، ٦ نار دائمة ترقد على المذبح لا تنطفئ :-.

✠ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ✠

٧ وهذه شريعة الهدية قربوها يا بنى هرون فى حضرة الله  
يحضرة المذبح، ٨ وليرفع منها بقبضته من سبيذ الهدية ومن  
دهنها وكل اللبن الذى على الهدية ويقتتر على المذبح ناريا  
رائحة الرضى زكاتها لله، ٩ والفاضل منها ياكل هرون وبنوه  
فطير، ١٠ يؤكل فى موضع مقدس فى صحن خباء المحطس  
ياكلونها، ١١ لا تخبز خميرا عظيما جعلتها من نارى الله من  
اقدس الاقداس هي كالكفارة وكلائم، ١٢ كل ذكر من بنى  
هرون ياكلها سنة الدهر لاجيالكم من نارى الله كل الدانى بها  
يتقدس :-.

✠ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ✠

١٣ وخاطب الله موسى قائلا، ١٤ هذا قربان هرون وبنيه الذى

١) ثياب C 2) العسكر C 3) ويقترب C 4) B et C وتوكل.

5) Seq. vox d. in A et C.

يقرَّبون لله في يوم مسحه عَشْر الوبئة سميذًا للهدية دائمًا نصفها  
بالغداه ونصفها بين الغريبتين، ١٤ على المقلا بالدهن تصنع  
ورقًا تحصرها قطيفة هدية كسرًا تقرب رائحة الرضى لله،  
١٥ الامام المسروح خليفتته من بنيه يصنعها سنًا الدهر لله جبلة  
تقتر، ١٦ وكل هدية امام بالجبلة تكون لا توكل :-.

❖ ٨٨٨٨٨٨ ٨٨٨٨ ٨٨٨٨ ❖

١٧ وخاطب الله موسى قائلاً، ١٨ خاطب هرون وبنيه قولاً هذه  
شريعة الكفارة في الموضع الذي تذبج الصعيده تذبج الكفارة في  
حضره الله من اقدس الاقداس هي، ١٩ الامام المكفر بها ياكلها  
في موضع مقدس توكل في صحن خباء المحصر، ٢٠ كل ما  
يدنو بلحمها يتقدس والذي ينضح من دمها على الثوب الذي  
٢١ ينضح عليه يغسل في موضع مقدس، ٢٢ واي اناء خرب ٢ ينطبق  
فيه يكسر فان في آله نحاس طبخها فلينطف ويغسل بالماء،  
٢٣ كل ذكر من الائمة ياكلها من اقدس الاقداس هي،  
٢٤ وكل كفارة يدخل من دمها الى خباء المحصر للتكفير في  
القدس لا توكل بالنار تحرق :-.

## الفصل السابع

❖ ٨٨٨٨٨٨ ٨٨٨٨ ٨٨٨٨ ❖

١ وهذه شريعة الائم من اقدس الاقداس هو، ٢ في الموضع  
الذي يذبكون الصعيده يذبكون الائم ٣ ودمه ينضحون على

معاً et superscribit ودمه 3) تصحيح B 2) تنضح C، تنضح B 1)

المذبح دائراً<sup>٣</sup> وكل خاصه ينزع منه<sup>٤</sup> الآية والشحم المغطى  
الجوف وكل الشحم الذى على الجوف<sup>٥</sup> والكليتان والشحم  
الذى عليهما الذى على الصفاقين والفصلا من الكبد مع الكليتين  
ينوعها<sup>٦</sup> ويقترها الامام على المذبح نارياً لله أثم هو<sup>٧</sup> كل  
ذكر من الأثمة يأكله فى موضع مقدس يوكل من اقدس  
الأقداس هو<sup>٨</sup> كما الكفارة كذلك الأثم شريعة واحدة لهما الامام  
الذى يقر به له يكون<sup>٩</sup> والامام المقرب صعيدة رجل جلد  
الصعيدة<sup>١٠</sup> التى يقرّون الى الامام له يكون<sup>١١</sup> وكل هديّة  
تخبّر فى تنور وكل مصنوع فى طاجن وعلى مقلا للامام  
المقرب لها له<sup>١٢</sup> يكون<sup>١٣</sup> وكل هديّة ملتوتة بالزيت او يابسنة  
لكل بنى هرون تكون كل امرئ كأخيه :-

❖ ٨٨٥٤ · ٨٨٤٨ · ٨٨٤٥ · ٨٨٤٤ ❖

١١ وهذه شريعة ذبيح السلام الذى يقرّون لله<sup>١٤</sup> ان من  
شكر يقربه فليقرّب مع ذبيح الشكر رغفان<sup>١٥</sup> فطير ملتوتة بالزيت  
ورقاي فطير ممسوحة بالزيت وسميد رغفان رخصة ملتوتة بالزيت<sup>١٦</sup>  
١٧ مع رغيف خبز خمير يقرّب قربانه مع ذبيح شكر سلامته<sup>١٨</sup>  
١٩ ويقرب منه سهماً من الكل<sup>٢٠</sup> قرباناً رقيقة لله للامام الناصح دم  
السلام له<sup>٢١</sup> يكون<sup>٢٢</sup> ولحم ذبيح شكر سلامته فى يوم تقريبه  
٢٣ يوكل لا يقرّ منه الى الغداة<sup>٢٤</sup> ٢٥ وإن نذر أو تبرّع ذبيح

1) C الآية، et superscribit. 2) Codd. الذى. 3) Seqq. usque ad  
قربان. 4) C تكون. 5) A et B فطيراً. 6) Codd. قربان. 7) B in m. هديّة  
Fortasse legendum est: من كلّ قربان، nisi auctor vitiose scripserit  
B in m. تقريبه. 8) Seqq. usque ad. 9) C تكون. 10) من الكل قربان  
sine lectionis varietate.

قربانه في يوم تقريبه ذبيحه يوكل وفي غد والفاصل منه يوكل،  
 ١٧ والفاصل من لحم الذبيح الى اليوم الثالث بالنار يحرق،  
 ١٨ وإن أكل يوكل من لحم ذبيح سلامته في اليوم الثالث  
 فليس يرصى والمقرب لا يحتسب له باطلا يكون والنفس الآكلة  
 منه ورزها : تحتل، ١٩ واللحم الذي يدنو باق نجاسة لا  
 يوكل بالنار يحرق اللحم كل طاهر ياكل لحمًا، ٢٠ والنفس  
 التي تاكل لحمًا من ذبيح السلام الذي لله ونجاسته عليه  
 : فلتقطع تلك النفس من قومها، ٢١ وأي نفس تدنو باق نجاسة  
 بنجاسة انسان أو ببهيمة نجاسة أو باق سلع نجس واكل من  
 لحم ذبيح السلام فلتقطع : تلك النفس من قومها :-.

❖ 224 . 225 . 226 . 227 ❖

٣٣ وخاطب الله موسى قائلاً، ٣٣ خاطب بنى اسرائيل قولاً كل  
 خاص بقدر وحمل وما عز لا تاكلوا، ٣٤ وخاص نبيلة وخاص فريسة  
 : يصنع لكل صناعة واكل لا تاكلوه، ٣٥ أن كل أكل خاص  
 من البهائم التي تقربون منها نارياً لله فلتقطع النفس الآكلة من  
 قومها، ٣٦ وكل دم لا تاكلوا في كل مساكنكم من طائر  
 ومن بييمة، ٣٧ وكل النفس التي تاكل كل دم فلتقطع تلك  
 النفس من قومها :-.

❖ 228 . 229 . 230 . 231 ❖

٢٨ وخاطب الله موسى قائلاً، ٢٨ ولبنى اسرائيل تخاضب  
 قولاً المقرب ذبيح سلام لله يحضر قربانه لله من ذبيح سلامته،

1) B تحتل. 2) C فلتقطع. 3) C ذلك. 4) Seq. vox d. in A.  
 5) A تصنع. 6) Seq. vox d. in A. 7) d. in C. تخاضب.



٣٠ يده: تعصران نارق الله الخاص مع القصر يحصره القصر  
ليوجهه ترجيحاً في حضرة الله ١ ويقتصر الامام الخاص على المذبح  
ويكون القصر لهرون وبنيه ٢ والساق ٣ اليمنى تعطوا ربيعة  
للإمام من ذبيح سلاتكم ٣٣ المقرب دم السلاتم والخاص من  
بنى هرون له تكون الساق اليمنى رزقاً ٣٤ أن قص الترجيح  
وساق الربيعة أخذت من بنى إسرائيل من ذبيح سلاتهم فأعطيتهم  
لهرون الإمام وبنيه رسم الدهر من قبل بنى إسرائيل ٣٥ هذه  
مسحة هرون ومسحة بنيه من نارق الله في يوم تقريبه أيامهم  
للإمامة لله ٣٦ الذي وصى الله للاعطاء لهم في يوم ٣ مسحتهم  
من قبل بنى إسرائيل رسم الدهر لأجيالهم ٣٧ هذه الشريعة  
للمسيحة وللهدية ولكفارة ٤ وللاثم ولكمال ولذبيح السلاتم  
٣٨ الذي وصى الله موسى في طور سينين في يوم وصيته بنى  
إسرائيل لتقريب قرايبتهم لله في بركة سينين :-

## الفصل الثامن

✠ ١٩٣٨ : ٨٨ : ١٩ ✠

١ وخاطب الله موسى قولاً ٢ خذ هرون وبنيه معه والثياب  
وزيت المسحة ورت الكفارة والثنيين وسلّة الفطير ٣ وكل  
الجماعة أجمع إلى باب خباء المحصر ٤ فصنع موسى كما  
وصاه الله واجتمعت الجماعة إلى باب خباء المحصر ٥ وقال

١) G ويضرب C 2) A hic et dein اليمين ; mor C يعطوا 3) G  
مسحتهم 4) G ولاثم ; in A vox d.

موسى للجماحة ٦ هذا الامر الذى وصى الله للصانع ٧ وقرب  
موسى هرون وبنيه وأحمهم بالماء ٨ وجعل عليه القميص وزئرة  
بالوتر واليسه البشت وجعل عليه القباء ومنطقه بمشدة القباء  
٩ وشكبه به وجعل عليه الصدر وجعل على الصدر الاثوار والكمل  
١٠ وجعل العمامة على رأسه وجعل على العمامة الى مقابل وجهه  
زئرة الذهب تلج القدس كما وصى الله موسى :-

✠ 𐤀𐤌𐤓𐤔 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 ✠

١١ وأخذ موسى زيت المسحة ومسح المسكن وكلما فيه  
وقدسها ١٢ وتضع على المذبح سبع دفعات ومسح المذبح وكل  
آلاته والحوص ومقعدته لتقدسها ١٣ وسكب من زيت المسحة  
على رأس هرون ومسحة لتقدسها ١٤ وقرب موسى بنى هرون  
والبسهم ١٥ قمصاناً وزئره بزنابير وحشا لهم ذئيات كما وصى الله  
موسى :-

✠ 𐤀𐤌𐤓𐤔 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 𐤔𐤓𐤕 ✠

١٦ وقدم رت الكفارة وأسند هرون وبنوه أيديهم على رأس رت  
الكفارة ١٧ وذبح وأخذ موسى الدم وجعل على شرافات المذبح  
دائراً باصبعه ورشش المذبح والدم سكب الى أس المذبح وقدس  
للتكفير عليه ١٨ وأخذ كل الشحم الذى على الجوف وزيادة  
الكبد والكليتين وشحميهما وقتر موسى على المذبح ١٩ والرت  
٢٠ جلده ولحمه وفركه احرق بالنار خارج ٢١ المعسكر كما وصى  
الله موسى :-

١) C هذه 2) Seq. vox d. in A. 3) Codd. قمصان 4) A وجلده  
5) C المعسكر

✧ 2023 · 2月 · 11日 · 星期三 · 2月11日 ✧

١٨ وَقَدَّمَ ثَنِيَّ الصَّعِيدَةِ وَأَسْنَدَ هِرُونَ وَيَسُوءَ أَيْدِيهِمْ عَلَى رَأْسِ  
الثَّنِيِّ، ١٩ وَذَبَحَ وَنَضَحَ مُوسَى الدَّمَ عَلَى الْمَذْبُوحِ ذَاتَرَا، ٢٠ وَالثَّنِيَّ  
فَصَلَّ مِنْ مَقَاصِلِهِ وَقَتَرَ مُوسَى الرُّأْسَ وَالتَّقَاصِيلَ وَالْعُنُقُونَ، ٢١ وَالذَّوَاخِلَ  
وَالْأَكَارِعَ غَسَلَ بِالمَاءِ وَقَتَرَ مُوسَى كُلَّ الثَّنِيِّ عَلَى الْمَذْبُوحِ صَعِيدَةً  
هُوَ لِأَتَحَةَ الرِّضَى نَارِيٌّ هُوَ لِلَّهِ كَمَا وَهَبَ اللَّهُ مُوسَى :-

✧ ማርታና ማሪያም ሁለቱም ጌታን ገናኝተዋል ፡

٣٢ وقرب الثني الثاني ثني الكمال واسند هرون وبنوه ايديهم على رأس الثني<sup>٣٣</sup> وذبح واخذ موسى من دمه وجعل على شحمة اذن هرون اليمنى وعلى ايهام يده اليمنى وعلى ايهام رجله اليمنى<sup>٣٤</sup> وقرب بنى هرون وجعل موسى من الدم على شحمت اذانهم الايمان وعلى ايهامات ايديهم الايمان وعلى ايهامات ارجلهم الايمان ونضح موسى الدم على المذبح دائراً واخذ الثرب والالبية وكل الشحم الذى على الجوف وزيادة الكبد والكليتين وشحمهما وساق اليمنى<sup>٣٥</sup> ومن سلّة الفطير التى فى حضرة الله اخذ رغيف فطير واحداً ورغيف خبز كثيفاً واحداً ورقيقاً واحداً وجعل مع الشحوم<sup>٣٦</sup> مع ساق اليمنى<sup>٣٧</sup> وجعل الكل على كفى هرون وعلى اكف بنيه<sup>٣٨</sup> ورجعها ترجيحاً فى حضرة الله<sup>٣٩</sup> واخذها موسى<sup>٤٠</sup> من على اكفهم وقتر على المذبح مع الصاعدة كمالاً من لائحة الرضى ناراً لله :-.

1) C مع. 2) A ورجعتهما. 3) A واخذ. 4) d. in C. هي.

✠ ٢٩ ✠

٢٩ واخذ موسى القص ورجحه ترجيحاً في حضرة الله من ثنى الكمال لموسى فان نصيباً كما وصى الله موسى ٣٠ واخذ موسى من دهن المسحة ٢ ومن الدم الذى على المذبح ونضع على هرون وعلى ثيابه وعلى بنيه وعلى ثياب بنيه معه وقنس هرون وثيابه وبنيه وثياب بنيه معه :-

✠ ٣١ ✠

٣١ وقال موسى لهرون وبنيه اطبخوا اللحم فى باب خباء المحصر فى موضع مقدس وهناك تاكلونه والخبز الذى فى سلة الكمال كما وصيت قولاً هرون وبنوه ياكلونه ٣٢ والغاصل من اللحم والخبز بالنار ٣ تَحْرِقُ ٣٣ ومن باب خباء المحصر لا تخرجوا سبعة ايام الى يوم كمال ايام كمالكم ان فى سبعة ايام تُكْمَلُ رُبُكُم ٣٤ كما صنع فى اليوم هذا وصى الله للفعل تكفيراً عنكم ٣٥ وباب خباء المحصر تقيمون نهراً وليلاً سبعة ايام وتحفظون حفظ الله كيلاً ٤ تهلكوا ان كذلك وصيت ٣٦ فصد هرون وبنوه كل الخطوب التى وصى الله على يد موسى :-

## الفصل التاسع

✠ ١ ✠

١ ولما كان فى اليوم الثامن استدعى موسى بهرون وبشيوخ

١) تهلكون C 2) عليكم A 3) يحرقى C 4) ومن دم C

٢ وقال لهرون خذ لك عجل بقر للكفارة وثنيًا للصعيدة  
 كملًا وقرب في حضرة الله، ٣ ولشيوخ إسرائيل تخاطب قولًا  
 خذوا ساعور ماعز للكفارة وعجلًا وخروفًا ابني سنة كملًا للصعيدة،  
 ٤ وثورًا وثنيًا للسلام ثم ذبيحة في حضرة الله وهدية ملتوتة  
 بالدهن أن اليوم ٥ الله متعجل لكم، ٥ فاخذوا ما وصى موسى  
 إلى حضرة خباء المحضر ودنوا كل الجماعة ووقفوا في حضرة  
 الله، ٦ وقال موسى هذا الأمر الذي وصى الله ٧ تفعلوا ليتجلى  
 لكم جلال الله: -

✧ ٢٨٨٠٠٠٠٠٠٠٠ ✧

٧ وقال موسى لهرون آذن إلى المذبح واصنع كفارتك وصعيدتك  
 وكفر عنك وعن القوم واصنع قربان القوم وكفر عنهم كما وصى.  
 الله، ٨ فدنا هرون إلى المذبح وذبح عجل الكفارة التي له،  
 ٩ وقرب بنو هرون الدم إليه فغمس أصبعه في الدم وجعل على  
 شرافات المذبح والدم سكب إلى أس المذبح، ١٠ والخصائص  
 الكليتين والفصلة من الكبدة من الكفارة قتر على المذبح كما  
 وصى الله موسى، ١١ واللحم والجلد أحرق بالنار خارج  
 المحلة ١٢  
 ١٢ المعسكر: -

✧ ٢٨٨٠٠٠٠٠٠٠ ✧

١٢ وذبحهم الصعيدة واحضروا بنو هرون إليه الدم فنضحه على  
 المذبح ذبحًا، ١٣ والصعيدة احضروا إليه بتفاصيلها والرأس فقتر  
 على المذبح، ١٤ وغسل الدواخل والأكراع وقتر مع الصعيدة

١) بالمزيت. 2) الله d. in G. 3) تفعلون G. 4) المعسكر G.

على المذبح<sup>١</sup> ١٥ ثم قرب قربان القوم<sup>٢</sup> : فآخذ سيعور الكفارة  
الذى للقوم وذبيحة وكفر به<sup>٣</sup> كلال<sup>٤</sup> ١٦ وقرب الصعيده وصنعها  
كالحكم<sup>٥</sup> ١٧ وقرب الهدية فلأ<sup>٦</sup> كفيه منها وقتر على المذبح  
سوى صعيده الصلح<sup>٧</sup> ١٨ وذبح الثور والثني<sup>٨</sup> نبيح السلام الذي  
للقوم واحضر بنو هرون الدم اليه فنصحه على المذبح دائراً<sup>٩</sup>  
١٩ والخواص من الثور ومن الثني<sup>١٠</sup> الالية والمغطى والكليتين وزيادة  
الكبد<sup>١١</sup> ٢٠ وجعل الخواص مع القصوص وقتر الخواص على  
المذبح<sup>١٢</sup> ٢١ والقصوص وساق اليمنى رجح هرون ترجيحاً في  
حصرة الله كما<sup>١٣</sup> وصى الله موسى :-

❖ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ❖

٢٢ ورفع هرون يده على القوم وباركهم وانحدر من فعل الكفارة  
والصعيده والسلام<sup>١٤</sup> ٢٣ ثم دخل موسى وهرون الى خباء المحض  
وخرجامباركا القوم وتجلّى جلال الله<sup>١٥</sup> لكل القوم<sup>١٦</sup> ٢٤ وخرج<sup>١٧</sup>  
نار من<sup>١٨</sup> حصرة الله فاحرقت على المذبح الصعيده<sup>١٩</sup> والخوف<sup>٢٠</sup>  
ونظر كل القوم<sup>٢١</sup> ورثوا وسقطوا على وجوههم<sup>٢٢</sup>

## الفصل العاشر

١ واخذ ابنا هرون نذب واييهوا كل امرئ<sup>٢</sup> ٧ مجبرته<sup>٣</sup> .  
فيهما نارا وجعلا عليها دخنة وقربا في حصرة الله نارا اجنبية<sup>٤</sup> ما

1) واخذ A. 2) كفه C. 3) الى كل A. 4) قبل A. 5) C su-  
perscribit معاً B et C. 6) ورثوا et C superscribit معاً. 7) A مجبرته (an  
منجبرته an).

لم يؤمهما، ٢ فخرجت. نأز من حضرة الله فاحرقتهما فماتا في حضرة الله :-

✧ 452 ✧ 7979 ✧

٣٠ وقال موسى لهرون هو ما قال الله قولاً بالقرب متى ابطش  
وبين يديّ كل القوم استكبر فسكت هرون ٤ فاستدعى موسى  
بميشال وباليصق ابني عزاز عم هرون وقال لهما ادنيا احملا  
اخوتكما من حضرة القدس الى خارج ٥ المعسكر ٥ فدنيا  
واحملاهما بقمصانهما الى خارج المعسكر كما امر موسى :-

✧ १७१५, १८, २२, २३, २४, २५, २६, २७, २८, २९, ३०, ३१, ३२, ३३, ३४, ३५, ३६, ३७, ३८, ३९, ४०, ४१, ४२, ४३, ४४, ४५, ४६, ४७, ४८, ४९, ५०, ५१, ५२, ५३, ५४, ५५, ५६, ५७, ५८, ५९, ६०, ६१, ६२, ६३, ६४, ६५, ६६, ६७, ६८, ६९, ७०, ७१, ७२, ७३, ७४, ७५, ७६, ७७, ७८, ७९, ८०, ८१, ८२, ८३, ८४, ८५, ८६, ८७, ८८, ८९, ९०, ९१, ९२, ९३, ९४, ९५, ९६, ९७, ९८, ९९, १०० ✧

٩ وقال موسى لهرون ولعازر ولا تثمر ابنية رؤسكم لا تكشفوا وثيابكم  
لا تترقوا كيلا تهلكوا وعليكم كل الجماعة يسخط واخوتكم كل آل  
اسرائيل لا يكون اليه حريق الذي احرق الله ٧ ومن باب خباء  
الحضر لا تخرجوا كيلا تهلكوا ان زيت مسحة الله عليكم  
فصلوا كلمه موسى :-

✧ אֶתְּחִיל, אֶתְּכַל, אֶתְּחַל, אֶתְּכֹל ✧

٨. مخاطب الله هرون قولاً: ٩ خمرًا ومسكرًا لا تشرب أنت ويتوكع  
معك عند دخولكم الى خباء المحضر كيلا تهلكوا رسم الدهر  
لاجيالكم، ١٠. للتمييز بين المقدس وبين المبتذل وبين الناجس

\*.العسكر A 2) عزرايل A; B sine vocalium notis; C بی‌شال 1)

3) A ییکول (sic). 4) Ad hoc colon in B et C Scholion legitur sequens:

قوله للتمييز بين المقدس وبين المبدل أعلم أبديك الله أن المقدس  
يقال على (ع) أشياء كثيرة فمنها آميئون مثل بني هرون

وبين الطاهر، ١١ ولارشاد بنى إسرائيل الى : الرسوم التى امرهم  
الله على يد موسى :-

١) C add. كل

السوارى فى امرهم مقدسين يكونوا للهيم (Lev. XXI. 6) ومثل  
الناسك السوارى فى امره قدوس هو له (Num. VI. 8) وقد  
يدنوا بنو (بنى B) إسرائيل اجمعون الى التقديس حسب قوله  
مقدسين تكونون ان قدوس انا الله الهكم (Lev. XIX. 2) ومنها  
حيوانات وقد ورد فى بعضها (وقد وردت وبعضها C) اقدس الاقداس  
وهى اربعة انواع صعيدة وكفارة واثم وكمال وذلك مختص  
بالذكر من بنى هرون يأكلونه فى موضع مقدس ومن ذلك  
ما ورد فيه لفظ التقديس يأكله كل طاهر من آل هرون من  
الذكور والاناث (Num. XVIII. 8 seq.) وهو ما يرفع من السلاطمة من  
الشكران والندور والتبرعات والقص والساقى اليبنى وما يرفع لمن  
غير القرايين وهو الفك الاسفل والذراع والقبعة والابكار من لبقر  
والغنم، ومنها غلات وهى اقسام منها ما يخص الذكور من  
الهدايا متا سمي اقدس الاقداس ومنها ما ياكله الامام المقرب  
له (وهو C add) بعد رفع زكاته وهو ما خبز فى التنور وما عمل  
على الطاجن وفى (فى C) المغلا منه ما هو مشترك بين آل  
هرون وهو الهدية من السميذ الملتوتة (والملتوتة C) بالزيت  
البابسة وما قد يحضر من الغلات على طريق التبرع وغيره  
والعشر الاول لليوانيين عوض خدمتهم فى المسكن والخصنة من  
العشر الثالث :-، ومنها ثمار فمن ذلك البادرة فى كل سنة وثمره  
أ يفرس (تغرس C) فى السنة الرابعة من اثماره :-، ومنها ارملة



✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

١٢ وخاطب موسى ليهرون وللعازر ولايثمر ابناءه الباقيين خذوا الهدية الباقية من نارق الله وكلوها فطيراً جانب المذبح ان

1) Seq. vox d. in A.

فمن ذلك السبت ومنه الاعياد وهي ثمانية عشر يوماً (يوم C.)  
 حنّ الفطير سبعة أيام وحنّ الاسابيع يوم واحد ورأس الشهر السابع  
 ويوم الاستغفار وحنّ التظليل سبعة أيام واليوم الثامن المقترض  
 (و C. praeposit) فيه الانحباس والانعكاف للعبادة (العبادة B.) . . .

ومنها امكنة وعى الجبل المختار الشريف المقدس والمذابح التى  
 بناها ابراهيم عليه السلام والمناصب التى نصبها يعقوب عليه السلام  
 كنيسة نابلس الشريفة وغيرها من الكنائس وترب (وتربة C.)  
 رآته الاطهار يوسع بن نون عليهم (عليه C.) السلام اجمعين . . .

و بين النجس وبين الطاهر اقول ان النجاسة على ضربين  
نفسية تعلقها بالنفس ونجاسة تعلقها بالجسد فالتى  
تعلقها بالنفس هى الحاصلة من كبار المعاصى مثل ارتكاب الفروج  
المكروه الوارد فيها لا تتنجسوا بكل هذه (Lev. XVIII. 24) ومثل

التوجه الى المحلات الوارد فيها لا تتجهوا الى السكره والى  
العرافين (تقصّدوا التنجس بهم (Lev. XIX. 13) وما لم يعين من

الكبائر مكرهين على المعاصى الواجب على مرتكبها  
(على ذلك من مرتكبها C) القتل والنجاسة التى تعلقها بالجسد

على ضربين مأكولات وملبوسات فالماكولات منها حيوانيات  
(حيوانية C) ومنها معالجات والحيوانيات ارضى وهوائى ومائى

والارضى عدة انواع منه ما يجتر وليس له خلف مشقوق وهو

من اقدس الاقداس هي، ١٣ فلنأكلوها في موضع مقدس ان  
رسمك ورسم بنيك هي من نارقي الله ان كذلك وصيتك، ١٤ وقص

الجمال والارنبه والوبر ومنه ما له ظلف مشقوق ولا يجتر وهو  
الخنزير ومنه ما له ظلف غير مشقوق وهو الفرس والحصان والبغل  
ومنه ما ليس له مفصل وهو الفيل ومنه ما يمشي على الاكف  
كالكلب والقط وما اشبهه من الحيوان البري كالأسد والفهد والنمر  
والدب (d. in C) والذئب وغير ذلك مما لا يكاد ان يحصر بسرعة،  
والهوائى اقسام كثيرة وهو نوعان رهشى وجلدى وقد عيّن من  
الرهشى عشرون نوعاً منهم ما تحته اشخاص مختلفة ومنها ما  
ليس كذلك وأما الجلدى فوردت (فردة C) الحرامه في اكله  
كله ألا ما خرج بلاستثناء من الجراد وما معه، والمائى من  
الحيوان لم يطلق منه سوى ما عيّن من الاسماك بالعلامه  
وهي الاجنحة والغلوس... وأما المعالجات فهي ما عرضت عليه  
النجاسة من جهة من عالجها (معالجه B) وهو غير طاهر أو ما  
لامسه شئ من النجاسات بعد عمله طاهراً ولهذا المأكولات مع  
تعلقها بالجسد تعلق (تعليق ما C) بالنفس لقوله تعالى ولا ترجسوا  
انفسكم ببهيمه وبظاير (Lev. XX. 25) وان جعل هذا المأكول قسماً  
برأيه جاز... وأما الملابس فاتها اربع طبقات فانقلها النجاسة  
من الميت التى تلزم (الذى يلزم C) منه سبعة ايام وترشيش بماء  
(بمى B) نِدّة فى اليوم الثالث واليوم السابع (Num. XIX. 9 sqq.)  
وتلزم النجاسة من مسافقة لذنك، والطبقة الثانية النجاسة  
اللازمة من الوضغ (d. in C) على اختلاف انواعه الذى اوجب  
ابعاده عن سكن العمار ويقرب لزوم النجاسة من مسافقة حسب

الترجيم وساق الرقيقة تاكلون فى موضع طاهر انت وبنوك  
وفاتك معك ان رسمك ورسم بنيك جعلاً من ذبيح سلاتم بنى  
اسرائيل ، ١٥ ساق الرقيقة وقص الترجيم مع نارق الخواص  
يحصرون للترجيم ترجيحاً فى حضرة الله وليكن لك ولبنيك  
ولبناتك معك رسم الدهر كما وصي الله :-

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٩ وساور الكفارة طلباً طلب موسى وهوداه معروى فسخط

قوله والداخل الى البيت كل ايام تاحجيرة بنجس الى الغرب  
(Lev. XIV. 46) وقد يكون الوضح فى جانب منه يسير ويقوى  
لك ما تقدم من ابعاده عن الاطهار والطبقة الثالثة النجاسة  
الاربع من الحائض والذائب والذائبة والوالدة فانه يلزم من  
ذلك الاستحمام وتطهير القماش وتلحف (وبريد C) بذلك النجاسة  
الاربع من النبايل والارجاس والطبقة الرابعة النجاسة ممن تخرج  
منه سكبلة نسل ومن يحصل (يجعل C) له حلم بذلك وهى  
(وهو B) اخف الجميع ، - . واما الطهارة فهى نقيص النجاسة  
فالتعلق منها بالنفس انبعاث اوامر الله ونواهيها وتصديق ما ورد  
فى كتابه الشريف من الاخبار والذى تعلقه بالجسد مأكولات  
وملبوسات والمأكولات حيوانات ومعالجات والحيوانات منها ما  
كان له ظلف مشقوق ويجتز منها طيور وهو ما له حوصلة  
وقائصة وله اصابع مفرقة ولم يكن كاسراً ومنها اسماك وهو ما كان  
له اجنحة وفلوس واما الملبوسات فيستغنى عن ذكرها مشروحاً  
(مشرقة C) بمعرفة نفاستها (نفاستها C) والله اعلم

على العازر وعلى أيثم ابنى هرون قولاً،<sup>١</sup> لم لم تاكلوا الكفارة  
فى موضع مقدس أن من اقدس الأقداس وآياها أعطاكم لاستغفار  
وزر الجماعة تكفيراً عنهم فى حضرة الله،<sup>٢</sup> إذ لم يدخل من  
دمها الى القدس الخاص أكلًا تاكلوها فى القدس كمل وصيبت،<sup>٣</sup>  
١٩ فخاطب هرون موسى أن : اليوم قربوا<sup>٤</sup> كفاراتهم وصعيدتهم  
فى حضرة الله ودهنتنى مثل هذه واكلت كفارة اليوم هل  
يحسن عند الله،<sup>٥</sup> ٢٠ فسمع موسى وحسن عنده :-

## الفصل الحادى عشر\*

✠ ٢٨٤٩ : ٢٨٤٩ ✠

١ وخاطب الله موسى وهرون قولاً لهما،<sup>١</sup> ٢ مخاطبا بنى اسرائيل  
قولاً هذه الحيوانات التى تاكلون من كل البهائم التى على  
الارض،<sup>٣</sup> كل مطلقاً طلقاً ومشقوقاً شقاً بطليق<sup>٤</sup> مصعدة اجتزار<sup>٥</sup>  
من البهائم آياها تاكلون،<sup>٦</sup> ٤ بل هذا لا تاكلوا من مصعدى  
الاجتزار ومن مطلقى الظلف الجمل أن مصعد اجتزار هو<sup>٥</sup> وظلفاً  
ليس هو<sup>٦</sup> مطلقاً نجس هو لكم،<sup>٧</sup> ٥ الوتر أن مصعد اجتزار هو  
٥ وظلفاً لم يظلف نجس هو لكم،<sup>٨</sup> ٦ والارنبه أن مصعدة اجتزار  
هى وظلفاً لم تظلف نجسة هى لكم،<sup>٩</sup> ٧ والخنزير أن مطلقاً طلقاً  
هو ومشقوق الظلف شقاً وهو اجتزاراً لم يجتر نجس هو لكم،<sup>١٠</sup>  
٨ من لحمها لا تاكلوا وينبأئها لا تدنوا<sup>١١</sup> نجسة هى لكم :-

١) الى اليوم B 2) كفارتهم C 3) A ٢٨٤٩ : ٢٨٤٩  
٤) رجس هم A 5) مطلق God 6) وظلف 7) A et B 8) مصعدة A 9)

✧ 22222222222222222222 ✧

٩ وهذا تاكلون من كل ما فى الماء كل ما له اجنحة  
وفلوس فى الماء فى البحار وفى الانهار : ايها تاكلون ١٠ وكل  
ما ليس له اجنحة وفلوس فى الماء فى البحار وفى الانهار ١١ من  
كل سعى الماء ومن كل نفس الحيوانية التى فى الماء رجس  
١٢ هـ لكم ١٣ ورجسا يكونون لكم من لحمها لا تاكلوا ١٤ ونبائلها  
ترجسون ١٥ وكل ما ليس له اجنحة وفلوس رجس هو لكم :--

✧ 22222222222222222222 ✧

١٦ وهذا فليترجسوا من الطير لا تاكلوا رجس ١٧ هـ النسر  
والكاسر والعنقاء ١٨ والجدنة والصدة لجنسها ١٩ وكل غراب  
لجنسها ٢٠ واولاد النعام والطاوس والشاف لجنسها ٢١ والنمص  
والبوم والصقر ٢٢ والشاهين والخفاش والفوق والرحم ٢٣ والعقاب  
٢٤ والبيغة لجنسها الهدد والخفاف ٢٥ وكل ساعى الطير  
الماشى على اربع رجس هو لكم :--

✧ 22222222222222222222 ✧

٢٦ بل هذا تاكلوا من كل سعى الطير الماشى على اربع  
الذى له مبارك من فوق رجلية ٢٧ للطير بها على الارض ٢٨ هذه  
منها تاكلون الجراد لجنسها ٢٩ والدب لجنسها والحرجل لجنسها  
والجندب لجنسها ٣٠ وكل سعى ٣١ الطائر الذى له اربعة ارجل  
رجس هو لكم :--

1) Seqq. usque ad الانهار des in C. 2) و. 3) هو A. 4) C  
للطير. 5) هو A. 6) البيغة B. 7) (البيغة). 8) Codd. 9) الطير A. 10) والدباب C.  
11) الطير A. 12) هو A. 13) هو A. 14) هو A. 15) هو A. 16) هو A. 17) هو A. 18) هو A. 19) هو A. 20) هو A. 21) هو A. 22) هو A. 23) هو A. 24) هو A. 25) هو A. 26) هو A. 27) هو A. 28) هو A. 29) هو A. 30) هو A. 31) هو A.

✧ ٢٠٣٢٢٢ ✧

٢٢ ومن هذه تتنجسون كل الداني نباتها ينجس الى الغروب، ٢٥ وكل الحامل من نباتها يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس الى الغروب، ٢٦ من كل البهائم التي هي مظلة طلقا ومشقوقا ليست شقا واجترارا ليست مصعدة نجسة هي لكم كل الداني ينجس، ٢٧ وكل الماشي على كفيه، من كل الحيوانية الماشية على اربع نجسة هي لكم كل الداني بنباتها ينجس الى الغروب، ٢٨ والحامل من نباتها يغسل ثيابه وينجس الى الغروب نجسة هي لكم: -

✧ ٢٠٣٢٢٢ ✧

٢٩ وهذا لكم النجس من الساعي الداب على الارض الخلد والغار والضبب لجنسه، ٣٠ والعظاية والحرباء والسحافة والجردون والوزغ والخفاش، ٣١ هذه النجسة لكم من كل الساعي كل الداني بها بعد موتها ينجس الى الغروب، ٣٢ وكل ما يسقط عليه منها في موتها ينجس من كل آلة خشب او ثوب او جلد او مسح كل آلة تُصنع صناعة بها في الماء يدخل وينجس الى الغروب ويظهر، ٣٣ وكل اثناء خريف يسقط منها في وسطه كل ما فيه ينجس وآياه تكسرون، ٣٤ من كل مأكول بؤكل ما يدخل عليه ماء ينجس وكل مشروب يشرب في اي آلة ينجس، ٣٥ وكل ما يسقط من نباتها عليه تنور

1) C كفه. 2) Seq. vox d. in A et C. 3) A et B والعظاية. 4) C والغار والضبب لجنسه. 5) الخفاش d. in A et C; B الخفاش. 6) In A haec vox legitur statim post يسقط.

وموقدة ۖ يَنْقُضَانُ نَجِسَةً هِيَ وَنَجِسَةٌ تَكُونُ لَكُمْ ۖ ٣١ بَلْ مَعِينٌ  
 ۖ مَاءٌ وَجُبٌّ ۖ مَجْمَعٌ مَاءٌ يَكُونُ طَاهِرًا وَالِدَانِي بِنِبَاتِلَهَا يَنْجِسُ،  
 ٣٧ وَأَنْ يَسْقُطَ مِنْ نِبَاتِلَهَا عَلَى بَزْرِ الْبَزْرِ الَّذِي يُزْرَعُ طَاهِرٌ هُوَ،  
 ٣٨ وَأَنْ يُجْعَلَ مَاءٌ عَلَى الْبَزْرِ ۖ وَيَسْقُطَ مِنْ نِبَاتِلَهَا عَلَيْهِ نَجِسٌ  
 هُوَ لَكُمْ :-

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ❖

٣١ وَأَنْ يَمْتَ مِنْ الْبِهَائِمِ الَّتِي هِيَ لَكُمْ طَعَامًا الدَانِي بِنِبَاتِلَهَا  
 يَنْجِسُ إِلَى الْغُرُوبِ ۖ ٤٠ وَالْمَنْطَفُ أَثَرُ نِبَاتِلَهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَنْجِسُ  
 إِلَى الْغُرُوبِ وَالْحَامِلُ نِبَاتِلَهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَنْجِسُ إِلَى الْغُرُوبِ،  
 ٤١ وَكُلُّ السَّعْيِ الدَابَّ عَلَى الْأَرْضِ رَجَسٌ هُوَ لَا يُوَكَّلُ ۖ ٤٢ كُلُّ  
 الْمَاشِي عَلَى بَطْنٍ وَكُلُّ الْمَاشِي عَلَى أَرْبَعٍ إِلَى كُلِّ مَكْتَرٍ الْأَجَلِ  
 مِنْ كُلِّ السَّعْيِ السَّاعِي عَلَى الْأَرْضِ لَا تَأْكُلُهَا إِنْ رَجَسٌ هِيَ،  
 ٤٣ فَلَا تَرْجَسُوا نَفْسَكُمْ بِكُلِّ السَّاعِي الدَابَّ وَلَا تَتَنَجَّسُوا بِهَا  
 فَتُنَجَّسُوا بِهَا ۖ ٤٤ أَنَّنِي إِلَهُ الْهَكَمِ ۖ فَلْتَتَقَدَّسُوا لَنْكُونُوا مُقَدَّسِينَ  
 إِنْ قَدُوسٌ أَنَا وَلَا تَنْجَسُوا أَنْفُسَكُمْ بِكُلِّ السَّاعِي الدَابَّ عَلَى الْأَرْضِ،  
 ٤٥ أَنَّنِي إِلَهُ الْهَكَمِ الْمَصْعَدُكُمْ مِنْ أَرْضٍ مَصْرٍ لِلْكَوْنِ لَكُمْ وَلِيًّا  
 وَلْتَكُونُوا مُقَدَّسِينَ إِنْ قَدُوسٌ أَنَا ۖ ٤٦ هَذِهِ شَرِيعَةُ الْبِهَائِمِ وَالطَّيْرِ  
 وَكُلِّ النَّفْسِ الْحَيَوَانِيَّةِ الدَابَّةِ فِي الْمَاءِ وَكُلِّ النَّفْسِ الدَابَّةِ عَلَى  
 الْأَرْضِ ۖ ٤٧ لِلتَّمْيِيزِ بَيْنَ النَّجَسِ وَبَيْنَ الطَّاهِرِ وَبَيْنَ الْحَيَوَانِيَّةِ  
 الْمَأْكُولَةِ وَبَيْنَ الْحَيَوَانِيَّةِ الَّتِي لَا تُوَكَّلُ :-

1) C الماء. 2) C مجمع. 3) B وسقط. 4) Seqq. voces des.  
 in A. 5) B ولتتقدسوا ; C والتقدسوا.

## الفصل الثانى عشر

✠ 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤁𐤁 ✠

١ وخاطب الله موسى قائلاً ٢ خاطب بنى إسرائيل قولاً إلى امرأة تنسل وولدت ذكراً فلتنجس سبعة أيام كأيام بعد حبيصها ٣ تنجس ٤ وفى اليوم الثامن يختن بشر قلفته ٥ وفلائين يوماً وثلاثه أيام تقيم بسبب دم نقاتها بآتي قدس لا ٦ تدنو وإلى المقدس لا تدخل حتى كمال أيام نقاتها ٧ وإن انثى تلد فتنجس اسبوعين كبعدها وستين يوماً وستة أيام تقيم بسبب دم نقاتها ٨ وعند كمال أيام نقاتها من ابن أو من بنت فحصر خروجاً ابن سنته للصعيدة وفرغ حمل أو شفيتها للكفارة إلى باب خباء المحصر إلى الامام ٩ وتقربه فى حضرة الله ويكفر عنها الامام وتظهر من ١٠ معين دماها هذه شريعة الوالدة للذكر أو للانثى ١١ وإن لم تصل يدها إلى قدر الرأس فتأخذ شفيتين أو فرختى حمام واحداً للكفارة وواحداً للصعيدة ويكفر عنها الامام وتظهر:—

## الفصل الثالث عشر

✠ 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 ✠

١ وخاطب الله موسى وهرون قولاً ٢ إلى انسان تكون فى

1) C 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁. 2) Codd. تدنو. 3) A معدن et ita, ut videtur, B et C. 4) Seqq. voces des. in A.



جلد بشرة شامة أو قشرة أو بقعة ويكون في جلد بشرة كبدلاً  
وَصَحَّ فليُخَصَّرَ إلى هرون الامام او الى ١ احد من بنيه الاثمة،  
٣ فينظر الامام البلاء في جلد الجسد وشعرًا في البلاء انقلب  
ايضاً ومنظر البلاء عميقاً عن جلد بشرة بلاء وضحى هو وعند نظر  
الامام ينجسه ٤ فان بقعة بيضاء هي في جلد بشرة وعميقاً  
ليس منظرها عن الجلد وشعرها لم ينقلب ايضاً فليخسّر الامام  
البلاء سبعة ايام ٥ وينظر الامام في اليوم السابع فان البلاء ٥ ثبت  
لم يثبت البلاء في الجلد فليخسّر الامام سبعة ايام ثانية،  
٦ وينظر الامام في اليوم السابع ثانية وهذا وقف البلاء لم ينتشر  
البلاء في الجلد فليظهر الامام قشرة هي ويغسل ثيابه ويظهر،  
٧ فان اثبتاً ثبثت القشرة في الجلد بعد ٥ ارايه الامام لظهوره  
٨ فليبر ثانية للامام ٨ فينظر الامام فان اثبتت القشرة في الجلد  
فلينجسه الامام وضحة هي :-

❖ ٨٧٩١١١١١١١١١١١١ ❖

٩ وبلاء وضح ان يكون في انسان فليُخَصَّرَ الى الامام ١٠ فينظر  
الامام فان شامة بيضاء في الجلد وهي منقلبة الشعر بياضاً ونقية  
لحم سالم في الشامة ١١ وضحة عتيقة ٥ هي في جلد جسده  
فلينجسه الامام لا يخسّر ان نجس هو ١٢ فان انتشاراً تنتشر  
الوضحة ٦ في الجلد وغطت الوضحة جميع جسده المبتلى من  
رأسه ٧ الى رجليه من جميع منظر ٨ عيني الامام ٩ ١٣ فينظر

1) واحد B 2) ثبت C 3) A ايراه ; Bet C ايراهه 4) Godd.  
فليورى d. in A. 5) في 6) Seqq. usque ad الوضحة B in m.  
7) والى C 8) d. in B. 9) Seqq. duae voces in B omisae, in m.  
وبنظر a manu recentiore, quae habet

الامام وأن غطت الوضحة كل جسده فليظهر المبتلى كله  
: انقلب ابيض طاهر هو ١٤ وفى يوم ٥ الرواية به لحنًا سالمًا  
ينجس ١٥ وينظر الامام باللحم السالم وينجسه باللحم السالم  
نجس هو وضحة هي ١٦ فان يعد اللحم السالم فيقلب ابيض  
فليحضر الى الامام ١٧ وينظر الامام ان انقلب البلاء ابيض فليظهر  
الامام البلاء طاهر هو: . . .

❖ ٢٥٩٠٠ ٢٥٩٠٠ ٢٥٩٠٠ ٢٥٩٠٠ ❖

١٨ وأى بشر يكون فيه قرح وشفى ١٩ وكان بموضع القرح  
شامة بيضاء أو بقعة بيضاء محمرة ٢٠ فيرى الى الامام ٢١ فينظر  
الامام فان منظره ٢٢ منخفض من الجلد وشعره انقلب ابيض  
فلينجسه الامام بلاء وضحة هي فى القرح انتشرت ٢٣ فان ينظر  
الامام وان ليس بها شعر ابيض ومنخفضة ليست من الجلد وهي  
كبدة فليحجره الامام سبعة ايام ٢٤ وان انبثاقًا تثبت فى  
الجلد فينجسه الامام بلاء هو ٢٥ فان بمكانها تقف البقعة لم  
تنتشر تشييط القرح هي فليظهره الامام: . . .

❖ ٢٦٠٠٠ ٢٦٠٠٠ ٢٦٠٠٠ ٢٦٠٠٠ ❖

٢٦ او بشر أن يكون فى جلده كية نارية ويكون بأثر الكية  
7 بقعة بيضاء محمرة او بيضاء ٢٧ فينظرها الامام وان انقلب شعر  
ابيض فى البقعة ومنظرها عيىف من الجلد وضحة هي فى  
الكية انتشرت فلينجسه الامام بلاء وضحة هي ٢٨ فان ينظر

1) انقلب ٢) الية 3) Seq. voces des. in A et B.  
4) Codd. فيورى 5) Seq. vox d. in B et C. 6) A praeponit شامة  
بيضاء ٧)

الامام وأن ليس في البقعة شعر أبيض ومنخفضة ليست من الجلد وهي كمدة فيعزله الامام سبعة أيام، ٢٧ وينظر الامام في اليوم السابع ان انبثاقاً تنبت في الجلد فينجزه الامام بلا وضحة هي، ٢٨ وأن بمكانها تقيم البقعة لم تنبت في الجلد وهي كمدة شامة الكية هي فيطهره الامام فان تشييط الكية هي:—

✧ 𐤅𐤓𐤕 𐤕𐤁 𐤕𐤁𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤁𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤁𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤁𐤕𐤕𐤕 ✧

٢٩ واتى رجل او امرأة أن يكون به بلا في الرأس او في الذقن، ٣٠ فلينظر الامام البلا وأن منظره دون الجلد وبه شعر اصهب دقيق فلينجزه الامام قطع هو وضحة الرأس والذقن هي، ٣١ فان ينظر الامام بلا القطع وان ليس منظره دون الجلد وشعر اسود ليس به فليعزل الامام بلا القطع سبعة أيام، ٣٢ ثم ينظر الامام القطع في اليوم السابع وان لم ينبت القطع ولم يكن به شعر اصهب ومنظر القطع ليس منخفضاً عن الجلد، ٣٣ فليحلقه والقطع لا يحلق ويعزل الامام ~~القطع~~ سبعة ايام ثانية، ٣٤ وينظر الامام القطع في اليوم السابع وان لم ينبت القطع في الجلد ومنظره ليس منخفضاً عن الجلد فليطهره الامام فيغسل ثيابه ~~ويطهره~~ ٣٥ فان انبثاقاً ينبت القطع في الجلد بعد طهره، ٣٦ فينظر الامام وان انبت القطع في الجلد لا يفحص الامام عن الشعر الاصهب نجس هو، ٣٧ فلان على لونه ينبت القطع وشعر اسود نبت فيه شفى القطع طاهر هو فليطهره الامام:—

✧ 𐤅𐤓𐤕 𐤕𐤁 𐤕𐤁𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤁𐤕𐤕𐤕 ✧

٣٨ واتى رجل او امرأة يكون في جلد بشرهما بقع بقع بيض،

1) Seqq. voces des. in A et C. 2) راسه A 3) فليحلق A

٣٩ فينظر الامام وان فى جلد بشرهما بقع كمدۃ بيض ١ يَهْفُ هو منتشر فى الجلد طاهر هو ٢٠ واى رجل ٢ يمتغط رأسه افرع هو طاهر هو ٢١ فان من جهة وجهه يمتغط رأسه اجلع هو ٢ طاهر هو ٢٢ فان يكن فى قرعته او فى جلعتنه بلا ابيض محتر وضحة منتشرة هى فى قرعته او فى جلعتنه ٢٣ فلينظرها الامام وان شامة البلاء بيضاء محتره فى قرعته او فى جلعتنه كمنظر وضحة جلد الجسد ٢٤ رجل وَصَحَّ هو نجس هو ٢٥ ينجسه الامام فى رأسه بلاء ٢٥ وَالْوَصْحُ الذى به الهلأ ثيابه تكون مشقوقة ورأسه يكون مكشوقا وعلى الشارب يلتئم وَنَجَسًا نَجَسًا ينالى كل الالام التى به البلاء ينجس نَجَسٌ هو فردى يسكن خارج ٢ العسكر مسكنه:—

✠ ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ✠

٢٦ والثوب ان يكون به بلا وضع فى ثوب صوف او فى ثوب كتان ٢٧ او فى سدا او فى لحمة من الكتان او من الصوف او فى جلد او فى مصنوع من جلد ٢٨ ويكون البلاء اخضر او احمر فى الثوب او فى الجلد او فى السدا او فى اللحمة او فى اى آلة جلد بلا وضع هو ٢٩ فيرى للامام ٣٠ فلينظر الامام البلاء ٣١ ويعزل البلاء سبعة ايام ٣٢ وينظر البلاء فى اليوم السابع ان اثبت البلاء فى الثوب او فى السدا او فى اللحمة او فى الجلد من جميع ما يصنع من الجلد لآى صناعة وضحة متقعة البلاء نجس

1) A hic et mox iterum يتمرط 2) Seqq. duae voces B in m.  
3) C المعسكر 4) Seqq. voces des. in A. 5) Codd. فيورى , et mox  
A الامام 6) C وليعزل , et huic voci superscribit

هو، ٥١ فليحرق الثوب أو السدا أو اللحمة من الصوف أو من الكتان أو من كل آلة الجلد الذى يكون به البلاء أن وضحة متفحكة هى بالنار تحرق:—

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

٥٢ فان ينظر الامام وان لم ينبت البلاء فى الثوب أو فى السدا أو فى اللحمة ٥٣ أو فى آلة جلد ٥٤ فيوصى الامام أن يغسلوا الذى به الوضح ويعزله سبعة ايام ثابته ٥٥ وينظر الامام بعد غسل البلاء وان لم ينقلب البلاء عن لونه والبلاء لم ينبت نجس هو بالنار تحرقه ماحقة هى فى جردته أو فى زئيرته ٥٦ فان نظر الامام وان وقف ٥٧ البلاء بعد غسله فليمزقه من الثوب ومن الجلد ومن السدا ومن اللحمة ٥٨ فان تنظر ايضاً فى ثوب أو فى سدا أو فى لحمة أو فى آلة جلد منتشرة هى بالنار يحرق ما به البلاء ٥٩ والثوب أو السدا أو اللحمة أو كل آلة الجلد التى تغسل ويحول عنها البلاء ٦٠ وتغسل ثانياً فتطهر ٦١ هذه شريعة بلا الوضح فى ثوب الصوف أو ٦٢ الكتان أو فى السدا أو فى اللحمة أو فى آلة جلد تطهر أو لنجاسته:—

## الفصل الرابع عشر

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وخاطب الله موسى قولاً ٢ هذه تكون شريعة الوضح فى

1) B متفحكة 2) in A bis leguntur. أو فى 3) الماء A 4) وتغسل 5) A praeponit فى  
d. in A ; B et C وتغسل et mox Codd. فيطهر

يوم ظهره فيحضر الى الامام<sup>٣</sup> ويخرج الامام الى خارج المعسكر وينظر الامام وهذا شَفَى بِلَا الوَضْع من الوَضْع<sup>٤</sup> فيوصي الامام ان يحضروا للمتطهر عصفورتين حيتتين طاهرتين وخصن ارز<sup>٥</sup> وخلعة قرمز<sup>٦</sup> وصعتر<sup>٧</sup> و يوصي الامام ان يذهبوا العصفورة الواحدة في اناء خرف<sup>٨</sup> مع ماء عذب<sup>٩</sup> والعصفورة الحية ياخذها وخصن الارز وخلعة القرمز<sup>١٠</sup> والصعتر ويغمسها مع العصفورة الحية في دم العصفورة المذبوحة في الماء العذب<sup>١١</sup> وينصب على المتطهر من الوَضْع سبع دفعات ويطهره ويطلق العصفورة الحية على وجه الصحراء<sup>١٢</sup> ويغسل المتطهر ثيابه ويحلق جميع شعره ويستحم بالماء ويطهر وبعد ذلك يدخل الى المعسكر ويقيم خارج مصربة سبعة ايام<sup>١٣</sup> ويكون في اليوم السابع يحلق كل شعره رأسه ولحيته وحاجبتي عينيه وكل شعره يحلق ويغسل ثيابه ويحتم جسده بالماء ويطهر:...

### ❖ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ❖

١. وفي اليوم الثامن ياخذ خروقيين كاملين ابني سنة ورحلة واحدة بنت سنتها كاملة<sup>١</sup> وثلاثة اعشار سبيداً حديدية ملتوتة بالدهن وقارورة دهن واحدة<sup>٢</sup> وبوقف الامام المتطهر الرجل المتطهر وايها في حضرة الله في باب خباء المحضر<sup>٣</sup> وياخذ الامام الخروف الواحد ويقربه انما وقارورة الدهن<sup>٤</sup> ويرجعهما ترجيحاً في حضرة الله<sup>٥</sup> وبذبح الخروف في موضع يذهبون

1) G hic et mox وحلعة 2) Codd. وصعتر 3) A على Seqq. usque ad القرمز C in m. 4) B والصعتر 5) A ثلاث 6) Seqq. usque ad المحضر C in m. 7) G وترجعهما.

الكفارة والصعيدة لى موضع مقدس أن كما الكفارة كذلك الأثم هو للامام من اقدس الاقداس هو:-

✧ 𐎧𐎠𐎡𐎢 𐎧𐎠𐎡𐎢 𐎧𐎠𐎡𐎢 𐎧𐎠𐎡𐎢 ✧

١٤ وياخذ الامام من دم الأثم ويجعل على شحمة اذن المتطهر اليمنى وعلى ابهام يده اليمنى وعلى ابهام رجله اليمنى،  
١٥ وياخذ الامام من قارورة الدهن ويسكب على كف الامام اليسرى، ١٦ ويغمس الامام اصبعه اليمنى من الدهن الذى على كفة اليسرى وينضح من الدهن سبع دفعات فى حضرة الله،  
١٧ ومن فضلة الدهن الذى على كفة يجعل الامام على شحمة اذن المتطهر اليمنى وعلى ابهام يده اليمنى وعلى ابهام رجله اليمنى على دم الأثم، ١٨ والفاضل من الدهن الذى على كف الامام يجعل على رأس المتطهر ويكفر عنه الامام فى حضرة الله،  
١٩ ويصنع الامام الكفارة ويكفر على المتطهر من نجاسته وبعد ذلك يذبح الصعيدة، ٢٠ ويضع الامام الصعيدة والهدية الى المذبح فى حضرة الله ويكفر عنه الامام ٢ فيطهر:-

✧ 𐎧𐎠𐎡𐎢 𐎧𐎠𐎡𐎢 𐎧𐎠𐎡𐎢 ✧

٣١ فان ضعيف هو وليس يده بالغة فياخذ خروفاً واحداً اثماً للترجيح للتكفير عنه وعشر سبيد واحداً ملتوتاً بالدهن للهدية وقارورة دهن، ٣٢ وشغنيئين او فرخى ٣ حمام ممّا تصل يده ويكون ٤ واحد كفارة وواحد صعيدة، ٣٣ ويحضرها فى اليوم

---

1) Seqq. voces des. in B. 2) Codd. ويطهر. 3) C واحد صعيدة 4) C huic voci superscribit ممّا وواحد كفارة.

الثامن لظهوره الى ١ الامام الى باب خباء المحضر في حضرة الله ٢٤  
وياخذ الامام خروف الاثم وقارورة الدهن ويوجعهما ترجيحاً  
في حضرة الله ٢٥ ويذبح خروف الاثم :-.

❖ 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 ❖

وياخذ الامام من دم الاثم ويجعل على شاحمة اذن المتطهر  
اليمنى وعلى ابهام يده اليمنى وعلى ابهام رجله اليمنى ٢٦ ومن  
الدهن يسكب الامام على كف الامام اليسرى ٢٧ وينضح الامام  
باصبعه اليمنى من الدهن الذي على كفه اليسرى سبع دفعات  
في حضرة الله ٢٨ ويجعل الامام من الدهن الذي على كفه  
على شاحمة اذن المتطهر اليمنى وعلى ابهام يده اليمنى وعلى  
ابهام رجله اليمنى على موضع دم الاثم ٢٩ والفاصل من الدهن  
الذي على كف الامام يجعل على رأس المتطهر للتكفير عنه في  
حضرة الله ٣٠ ويصنع الواحد من الشفيعتين او من فرخي  
الحمام ٣١ مما تصل يده ٣٢ الذي تصل يده الواحد كفارة  
والواحد صعيدة مع الهدية ويكفر عن المتطهر في حضرة الله  
٣٣ هذه شريعة ٤ من به ٥ بلا وضح لا تصل يده الى ظهره :-.

❖ 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 𐌌𐌔𐌕𐌕𐌔𐌕 ❖

٣٣ وخاطب الله موسى وهرون قولا ٣٤ ان تدخلون الى ارض  
كنعان التي انا معطيكم حوزاً وجعلت بلا وضح في بيت من  
ارض حوزكم ٣٥ فليات من له البيت ويختبر الامام قولا شبه

1) in C ab altera manu additur. 2) ممن A. 3) Seqq. us-  
que ad يده in B. 4) A praeponit الذي. 5) C الهلا.



البلاء ظهر لى فى البيت ٣١ فليوص الامام ان يفرغوا البيت قبل ان يدخل الامام لنظر البيت ولا ينجس كل ما فى البيت وبعد ذلك يدخل الامام لنظر البيت ٣٧ وينظر الامام البلاء وان البلاء فى حيطان البيت انما يب خضر او حمر ومنظرها دون المحيط ٣٨ فليخرج الامام من البيت الى باب البيت ويعزل البيت سبعة ايام ٣٩ وليعد الامام فى اليوم السابع وينظر فان انتشر البلاء فى حيطان البيت ٤٠ فليوص الامام ان يقلعوا الكجارة التى فيها البلاء ويلقوها خارج المدينة فى موضع نجس ٤١ والبيت يقشرون من داخل دائراً ويلقون التراب الذى قشروا الى خارج المدينة الى موضع نجس ٤٢ ويأخذون حجارة آخر ويدخلون الى موضع الكجارة وتراباً آخر يأخذون ويظرون البيت :- .

❖ ٨٨٨٨٨ ٨٨٨٨٨ : ٨٨٨٨٨ : ٨٨٨٨٨ ٨٨٨٨٨ ❖

٣٣ وان يعد البلاء وينتشر فى البيت بعد قلع الكجارة وبعد قشر الكجارة وبعد ان طوى ٤٤ فليات الامام وينظر ان انتشر البلاء فى البيت وضحة متقحة فى البيت نجس ٤ هو ٤٥ فليقتضوا البيت حجارته وخشبه وكل تراب البيت ٤ ويخرجوا الى خارج المدينة الى موضع نجس ٤١ والدخل الى البيت كل ايام اعتزاله ينجس الى الغروب ٤٧ والنائم فى البيت يغسل ثيابه والمنظف فى البيت يغسل ثيابه ٤٨ فان اثباتاً ياتى الامام وينظر ان لم ينتشر البلاء فى البيت بعد ان طوى البيت فليظهر الامام البيت ان شفى البلاء :- .

1) Seqq. usque ad البيت B in m. 2) Seqq. usque ad البيت des. in C. 3) Seqq. voces des. in A et C. 4) هو d. in A. 5) A ويخرجون



بشره من ذوبه نجس هو كل أيام ذوب بشره أو ١ انختم بشره من ذوبه نجاسته هي ٢ كل المضجع الذى ينصجع عليه الذائب ينجس وكل الآلة التى يجلس عليها ٣ تنجس، ٥ وأى انسان يدنو بمضجعه يغسل ثيابه ٦ ويستحم بالماء وينجس الى الغروب، ٧ والجالس على الآلة التى يجلس عليها الذائب يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس الى الغروب، ٨ والدانى ببشر الذائب يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس الى الغروب، ٩ وأن يغسل الذائب على الطاهر يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس الى الغروب، ١٠ وكل مركب يركب عليه الذائب ينجس، ١١ وكل الدانى بكل ما يكون تحته ينجس الى الغروب والحامل لها يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس الى الغروب، ١٢ وكل من يدنو به الذائب وجسده لم يغسل بالماء يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس الى الغروب، ١٣ وأى اناء خرف يدنو به الذائب يفسد وكل آلة خشب تغسل بالماء:--

✽ ١٣٩٨٨٨٨٨ ٥ ١٣٩٨ ٥ ١٣٩٨٨٨ ٥ ١٣٩٨ ✽

١٣ وال ينقى الذائب من ذوبه فليعد له سبعة أيام لنقاته ويغسل ثيابه ويحتم جسده بالماء العذب ويظهره ١٤ وفى اليوم الثامن ياخذ له شغينتين أو فرختى حمام ويأتى الى حضرة الله الى باب خباء المحضر ويعطيها للامام، ١٥ ويصنعها للامام واحدا كفارة واحدا صعيدة ويكفر عليه بالامام فى حضرة الله من ذوبه، ١٦ وأى رجل ١٧ يخرج منه سكاية نسل فليحتم بالماء ١٨ كل جسده

١) اختام B. 2) A et C. ينجس. 3) d. in C. ويستحم. 4) B ما. 5) Seq. vox d. in A et C. 6) A يخرج. 7) C جميع.

وينجس إلى الغروب، ١٧ وكل ثوب وكل جلد : تكون عليه سكاية نسل فليُغسل بالماء وينجس إلى الغروب، ١٨ وإي امرأة ينصجع رجلها معها : لسكاية نسل فليستحم بالماء وينجس إلى الغروب :--

✠ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ✠

١٩ وإي امرأة تكون ذائبة : دَمَا يكون ذوبها من بشرها سبعة أيام تكون في بعدتها كل الداني بها ينجس إلى الغروب، ٢٠ وكل ما تنصجع عليه في بعدتها ينجس وكل ما تجلس عليه ينجس، ٢١ وكل الداني بمصجعها يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس إلى الغروب، ٢٢ وكل الداني بكل آلة التي تجلس عليها يغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس إلى الغروب، ٢٣ فان على المصجع هي او على الآلة التي هي جالسة عليها لدنوها بها تنجس إلى الغروب، ٢٤ فان انصجعا ينصجع رجلها معها فتحدث بعدتها عليه ينجس سبعة أيام وكل المصجع الذي ينصجع عليه ينجس :--

✠ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ✠

٢٥ وإي امرأة يذوب ذوب دَمها أيامًا كثيرة في غير أوان بعدتها او أن تذوب عقيب بعدتها كل أيام ذوب نجاستها كأيام بعدتها تكون نجسة هي ٢٦ كل المصجع الذي تنصجع عليه كل أيام ذوبها كمنصجع بعدتها يكون منها وكل ٢٧ الآلة التي تجلس عليها نجسة تكون كنجاسة بعدتها، ٢٨ وكل الداني بها

1) Codd. يكون 2) Seqq. duae voces des. in A. 3) دَمَا d. in C.

4) Seq. colon d. in A. 5) Seq. vox d. in A et B. 6) تذوب B.

7) تكون d. in A. 8) C آلة.

ينجس ويغسل ثيابه ويستحم بالماء وينجس الى الغروب،  
 ٢٨ فان نقيت من ذوبها فلتعد لها سبعة ايام وبعد ذلك تطهر.  
 ٢٩ وفي اليوم الثامن تاخذ لها شفتينين او فرخى حمام وتغصهما  
 الى الامام الى باب خباء المعصر، ٣٠ ويصنع الامام الواحد  
 كقارة الواحد صعيدة ويكفر<sup>١</sup> عليها الامام في حضرة الله من  
 ذوب نجاستها، ٣١ وتعدروا بني اسرائيل من نجاستهم كيلا  
 يهلكوا بنجاستهم<sup>٢</sup> لتنجيسهم مسكنى الذى فى جبلتهم، ٣٢ هذه  
 شريعة الذائب ومن تخرج منه سكبلة نسل للنجاسة بها،  
 ٣٣ والمبتلة فى بعدتها والذائب وذوبه للذكر وللانثى وللرجل  
 الذى ينصاج مع نجاسة:—

## الفصل السادس عشر

✠ ١٦٤٤ ٠ ١٦٤٤ ✠

١ وخاطب الله موسى قولاً بعد وفاة ابني هرون لتتقمهما فى  
 حضرة الله فهلكا، ٢ وقال الله لموسى خاطب هرون اخاك ٤ ان  
 لا يدخل فى كل وقت ٥ الى القدس من داخل المقربة بحضرة  
 الطابق الذى على الصندوق كيلا يهلك ان يغسل اتجلى على  
 الطابق، ٣ بهذا يدخل هرون الى القدس يرت ابن بقر للكقارة  
 وفنى للصعيدة، ٤ وقميص بياض قدس يلبس وسراويل بياض  
 تكون على بشرة وينتار بياض يتزتر وبعامة بياض يتعم ثياب قدس  
 هى ويحتم بالماء كل جسده ويلبسها:—

1) لتنجيسهم C 2) ذوبها A 3) عنها A 4) ان d. in G. 5) الى d. in A.

✠ 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 ✠

٥ ومن قبل جماعة بنى إسرائيل يأخذ ساعورق ماعز للكفارة  
وثنيًا واحدًا للصعيدة ٦ ويقرب هرون رت الكفارة الذى له  
ويكفر عنه وعن آله ٧ ويأخذ الساعورق ويوقفهما فى حصرة  
الله فى باب خباء المحضر ٨ ويجعل هرون على الساعورق  
سهمين سهمًا واحدًا لئله وسهمًا واحدًا لعزاز ٩ ويقرب هرون  
الساعور الذى صعد عليه السهم ٤ لئله ويصنعه كفارة ١٠ والساعور  
الذى صعد عليه السهم لعزاز يوقف حيًا فى حصرة الله للتكفير  
عليه لإطلاقه الى عزاز الى البرية ١١ ويقرب هرون رت الكفارة  
الذى له ويكفر عنه وعن آله ويذبح رت الكفارة الذى له  
١٢ ويأخذ ملة المجرمة جمر نار من على الذئبع من حصرة الله  
وملة ٥ حفتيته دخنة طيبة ناعمة ويدخل الى داخل المقرمة  
١٣ ويجعل الدخنة على النار فى حصرة الله فيغشى غمام الدخنة  
الطابق الذى على الشواهد فلا يموت :-

✠ 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓 ✠

١٤ ويأخذ من دم الرت وينضح باصبعه بحصرة الطابق شرقًا  
٧ وبحصرة الطابق ينضح سبع دفعات من الدم باصبعه ١٥ ويذبح  
ساعور الكفارة الذى للقوم ويدخل دمه الى داخل المقرمة ويصنع  
بدمه كما صنع بدم الرت وينضحه على الطابق وبحصرة الطابق  
١٦ ويظهر للغدس من ناعسة بنى إسرائيل ومن جرائمهم مع سائر

1) Seqq. vocas des. in A. 2) قبل d. in A. 3) لعزاز A. 4) Seqq. usque ad لعزاز in B et C in m. 5) حفتته C. 6) Inscriptio d. in B; ultima vox, pro qua C 𐤀𐤓𐤓𐤀𐤓, d. in A. 7) B omittit و.

خطاياهم وكذلك يصنع بخباء المحضر الحال. معهم فى جملة نجاستهم ١٧ وكل انسان لا يكون فى خباء المحضر عند دخوله للتكفير فى القدس حتى خروجه ويكفر عنه وعن آله وعن كل جوف اسرائيل ١٨ ويخرج الى المذبح الذى ١ بحضرة الله ويكفر عليه :-

✠ ٩٧٤٣٣٣٣٣٣٣٣٣٣ ✠

ثم ياخذ من دم الرث ومن دم الساعور ويجعل على شرافات المذبح دائراً ١٩ وينضح عليه من الدم باصبعه سبع دفعات فيطهره ويقدسه من نجاسات بنى اسرائيل ٢٠ فاذا فرغ من تكفير القدس وخباء المحضر والمذبح فليقرب الساعور الحى ٢١ ويسند هرون ٢ يديه على رأس الساعور الحى وينض عليه كل ذنوب بنى اسرائيل وكل جرائمهم مع كل ٤ خطياتهم وينثها على رأس الساعور ويطلق على يد رجل ٥ موحل الى البرية ٢٢ ويحمل الساعور عليه كل ذنوبهم الى ارض منقطعة ويطلق الساعور فى البرية ٢٣ ويدخل هرون الى خباء المحضر ويخلع ثياب البياض التى ليس عند دخوله الى القدس ويقرأها هناك ٢٤ ويحتم جسده بالماء فى موضع مقدس ويلبس ثيابه ويخرج ويصنع صعيدته وصعيدة القوم ويكفر عنه وعن القوم ٢٥ وخاص الكفارة يقتل على المذبح :-

✠ ٩٧٤٣٣٣٣٣٣٣٣٣٣ ✠

٢١ والمطلق الساعور الى عزاز يغسل ثيابه ويحتم جسده بالماء

خطاياكم ٤) يده C 3) عنه A 2) فى حضرة A 1)  
موحل C 5)

وبعد ذلك يدخل الى المعسكر، ٢٧ ورت الكفارة وسامور الكفارة  
للذين ادخل من دمهما للتكفير في القدس يخرج الى خارج  
المعسكر ويحرق بالنار جلدتيهما ولحميهما وفرويهما، ٢٨ والمحرق  
لهما يغسل ثيابه ويحتم جسده بالماء وبعد ذلك يدخل الى  
المعسكر، ٢٩ ويكون لكم رسم الدهر:—

✠ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ✠

في الشهر السابع في العاشر من الشهر تشقون انفسكم وكل  
صناعة لا تصنعوا الصريحتي والحجر المستحجر فيكم، ٣٠ ان في  
اليوم هذا يكفر ٣ عنكم لتطهيركم من كل خطيئاتكم بحضرة الله  
تتطهرون، ٣١ من اعطى العطل هو لكم ولتشقوا انفسكم رسم  
الدهر، ٣٢ يكفر الامام الذي يمسحه والذي يحلأ مكانه في  
الامامة بمكان ابيه ويلبس ثياب البياض ثياب القدس، ٣٣ ويكفر  
عن اقدس الاقداس وخباء المحضر والمنبج ويكفر عن الاثمة وعن  
كل عانة الجوى يكفر، ٣٤ وتكون هذه لكم رسم الدهر للتكفير  
عن بني اسرائيل من كل خطيئاتهم دفعة في السنة فصنع ٥ كما  
وصى الله موسى:—

## الفصل السابع عشر

✠ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ✠

١ وخاطب الله موسى ٧ قولاً، ٢ خاطب عرون وبنيه وكل بني

١) A et B 2) Seqq. des. in A et C. 3) عليكم تطهيركم A  
٤) C ويكون 5) كل ما A 6) Seqq. voces des. in A et C. 7) C  
قائلاً.



اسرائيل وكل لهم هذا الامر الذى وقى الله قولاً ٣ اى امرى من آل اسرائيل يذبح بقرًا او حملًا او ماعزًا فى المعسكر والذى يذبح خارج المعسكر ٤ والى باب خباء المحصر لم يحضره لصنعه صعيدة او سلاتم لله للرضى عنكم لرائحة الرضى ويذبحه خارجًا والى باب خباء المحصر لم يحضره لتقريبه ٥ قربانًا لله يحضره مسكن الله ثم يحتسب على ذلك الرجل ثمنًا سفك فليقطع ذلك الرجل من جملة قومه ٥ حتى يحضروا بنو اسرائيل ذبائحهم التى هم ذابحون على وجه الصحراء ويأتوا بها لله الى باب خباء المحصر الى الامام ويذبحوا ذبيح سلاتم لله ايهاها ٦ وينضح الامم الدم على مذبح الله الذى فى باب خباء المحصر ٧ ويقترب الخاص لرائحة الرضى لله ٧ ولا ٨ يذبحوا ايضًا ذبائحهم للاولاد التى هم صلاتون اتباعهم رسم الدهر تكون هذه لهم لاجيالهم ٨ ولهم تقول اى امرى من آل اسرائيل ومن الحجار المستجير فيهم الذى يصنع صعيدة او ذبائح ٩ والى باب خباء المحصر لم يحضره لصنعه لله فليقطع ذلك الرجل من قومه :-

• 2893333 • 2893333 • 2893333 • 2893333 •

١. واذ امرى من آل اسرائيل ومن الحجار المستجير فيهم الذى ياكل ٥ اى دم فساجعل مقصدى فى النفس الآكلة الدم واقطعها من جملة قومها ١١ ان نفس البشر فى الدم هى وانما جعلته لكم على المذبح تكفيراً عن نفوسكم ان الدم هو عن النفس يكفر ١٢ بسبب ذلك قلت لبنى اسرائيل كل نفس منكم لا

1) Codd. قربان 2) ويقترب C 3) يذبحون B 4) Seqq. voces des. in A. 5) A كل.

تأكل دماً والجار المستجير<sup>١</sup> في جملتكم لا يأكل دماً.

✠ ٣٣٣:٢٤ ✠

٣٣ وايّ أمرٍ من آل إسرائيل ومن الجار المستجير فيكم الذي  
يقنص قنصاً وحشياً أو طائراً يوكل وسفك دمه<sup>٢</sup> فليغطّه بالتراب،  
١٤ أنّ نفس كل بشر دمه في نفسه هو وقل لبني إسرائيل دم  
أيّ بشر لا تأكلوا أنّ نفس كل بشر دمه هو كل آكله يقطع،  
١٥ وكل النفس المنطفة اثر نبيلة أو فريسة من الصيحي<sup>٣</sup> والجار  
فليغسل ثيابه ويستحمّ بالماء وينجس إلى الغروب،<sup>٤</sup> وإن لم  
يغسل ثيابه وجسده لا يحتمّ فقد تحمّل وزره:-

## الفصل الثامن عشر

✠ ٣٣٣:٢٤ ✠

١ وخاطب الله موسى قولاً،<sup>١</sup> ٢ خاطب بني إسرائيل وقل

١) Hic in d. in A. 2) Cod. فليغطيه. 3) فيكم. 4) B et C Scholion legitur sequens: أعلم أيّدك الله أن اليهود الربّانون: استباحوا من الفروج المحرّمة سبعة وهي بنت الأخ وبنت الأخت وزوجة العم وزوجة الخال وزوجة الأخ الشقيق وبنت زوج الأم وأخت الزوجة، فلمّا بنت الأخ فحرامتها بالنس لكون (تكون C) القول وارداً إلى الذكور والآث والآنثى أولى بهذا من الذكر بلا شبهة، وأمّا بنت الأخت فحرامتها بالقياس على بنت الأخ لقربها من الوالدة كقرب بنت (d. in C) الأخ من الوالد، وأمّا زوجة

لهم أنا الله الهكم ٣ كإفعال أهل أرض مصر التي سكنتم بها لا  
تصنعوا ٤ وكإفعال أهل أرض كنعان التي أنا مدخلكم إلى هناك  
لا تفعلوا وفي رسومهم لا تسلكوا ٥ بل احكمي تماثلون ورسومي  
تحفظون للسلوك بها أنا الله الهكم ٥ فلتحفظوا رسومي

العم فحرامتها بالنص حسب قوله (col. 14) \*𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿

واحكمي التي يفعلها الانسل فيحيي بها انا الله ٦ اى رجل  
الى اى ٧ نسب بشره لا تقربوا لكشف عورة انا الله ٧ عورة  
ايبك وعورة امك لا تكشف امك هي لا تكشف عورتها ٨ عورة  
زوجة ايبك لا تكشف عورة ايبك هي ٩ عورة اختك بنت  
ايبك او بنت امك ولادة بيت او ولادة بئر لا تكشف عورتها  
١٠ عورة بنت ابنك او بنت بنتك لا تكشف عورتها ان عورتك  
هما ١١ عورة بنت زوجة ايبك وليدة ايبك اختك هي لا تكشف  
عورتها ١٢ عورة اخت ايبك لا تكشف بشر ايبك هي  
١٣ عورة اخت امك لا تكشف بشر امك هي ١٤ عورة اخي  
ايبك لا تكشف والى زوجته لا تقرب عمتك هي ١٥ عورة كنتك  
لا تكشف زوجة ابنك هي لا تكشف عورتها ١٦ عورة زوجة  
اخي لا تكشف عورة اخيك هي ١٧ عورة امرأة بنتها لا تكشف  
وبنت ابنها وبنت بنتها لا تاخذ لكشف عورتها بشرها هي فاحشة  
هي ١٨ وامرأة مع اختها لا تاخذ للامرار لكشف عورتها معها  
فى حياتها ١٩ والى امرأة فى بعد نكاحها لا تدن لكشف  
عورتها ٢٠ وفى زوجة عشيرك لا تجعل سكانك ٢١ للنسل  
للتنجيس بها ٢٢ ومن نسلك لا تعط استعبادا لوطن كيلا تبدل  
اسم الهك انا الله ٢٣ ومع ذكر لا تنصاج مضاجع ٢٤ امرأة

in m. supplentur a manu recentiore, quae omittit *ألهكم*, et pro *فلتكتفوا*,  
ويحيي et يصنعها, ولتكتفوا: scribit, فيحيي et يفعلها.

1) B تنسيب. 2) A et B عورتها. 3) C hic عوتك et infra  
colo 18 عوتها. 4) B بعدة. 5) B النسل التنجيس. 6) امرأة  
d. in B, ita tamen ut etiam nunc vestigium ejus vocis appareat.

كربها هي ١٣ وفي آي يهيمه لا تجعل سكابتك للتنجيس بها  
وامرأة لا تقف بين يدي يهيمه ١ للتزو فحش هو:-

❖ 28. 29. 30. 31. ❖

١٤ لا تتنجسوا بشئ من هذه ان بجميع هذه تنجست  
الشعوب الذين انا طارد من بين ايديكم ١٥ فتنجست الارض  
فوكلت وزرها عليها ١٦ وقذفت الارض سكانها ١٧ ولتحفظوا  
رسومي واحكامي ولا تصنعوا من كل المكروهات هذه الصريح  
والجبار المستجير بكم ١٨ ان كل المكروهات ١٩ هذه صنع اهل  
الارض الذين ٢٠ قبلكم فتنجست الارض ٢١ كيلا تقلدكم الارض  
لتنجيسكم ايها كما قذفت الشعوب الذين من قبلكم ٢٢ ان  
كل من يصنع من كل المكروهات هذه تقطع النفس الصانعات من  
جملة قومها ٢٣ ولتحفظوا حفاظي بتجنب صنع شئ من سنن  
المكروهات التي فعلت من قبلكم ولا تتنجسوا بها اتنى الله  
الهمكم:-

## الفصل التاسع عشر

❖ 32. 33. 34. ❖

١ وخاطب الله موسى قولا ٢ خاطب كل جماعة بني اسرائيل  
وقل لهم مقدسين تكونون ان قدوس انا الله الهكم ٣ كل امرئ  
امه واباه فليخف وسبوتى تحفظون انا الله الهكم ٤ لا تتجهوا

1) وخاطب الله موسى قولا 2) خاطب كل جماعة بني اسرائيل  
3) A et B وقذفت et ita infra omnes  
Codices. 4) هذه d. in A. 5) من قبلكم A

الى الهعالات<sup>١</sup> ولها صوا لا تصنعوا لكم انا الله الهكم<sup>٢</sup> ٥ وان  
تذبحون<sup>٣</sup> ذبيح سلاتم لله للرضى عنكم تذبحونه<sup>٤</sup> ٦ فى يوم  
٧ ذبحكم يوكل وفى ٨ غد والغاضل الى اليوم الثالث بالنار  
يحرق<sup>٥</sup> ٩ فان اكلا يوكل فى اليوم الثالث باطل هو لا يرضى<sup>٦</sup>  
٨ وآكله وزر<sup>٧</sup> يتحمل ان قدس الله<sup>٨</sup> ٩ بذل فلتقطع تلك النفس  
من قومها: -

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وعند حصادكم حصيد ارضكم لا تقف جهات حقلك حصدا  
٢ ولتلقظ حصيدك لا تلتقط<sup>١</sup> ٣ وكرمك لا تقضل ومنتثر<sup>٢</sup>  
كرمك لا تلتقط للفقير وللجار تتركها انا الله الهكم<sup>٣</sup> ٤ لا تسرق  
ولا وتباعدوا ولا يكذب<sup>٤</sup> ٥ رجل على عشرة<sup>٥</sup> ٦ ولا تقسموا بلسى  
كذبا فتبدل اسم الهك انا الله<sup>٦</sup> ٧ لا تغشم صاحبك ولا  
٨ تغصب لا تبييت اجرة اجير قبلك الى المباح<sup>٧</sup> ٩ لا تخسف  
اصم وبين يدي اصمى لا تجعل عشارا وخف من الهك انا الله<sup>٨</sup>  
١٠ لا تمنع حيفا فى حكم لا ترفض حصرة ضعيف ولا تبهج حصرة  
جليل بعدل تحكم فى عشيرك<sup>٩</sup> ١١ لا تذهب واشيا فى قومك  
ولا تقعد عن دم صاحبك انا الله<sup>١٠</sup> ١٢ لا تبغض اخاك فى سيرك  
مواجهة تواجه صاحبك كيلا تتحمل بسببه خطية<sup>١١</sup> ١٣ لا تنتقم  
ولا تحقد على بنى عمك ولتحب لمالك كملك انا الله<sup>١٢</sup>  
١٤ رسومي احفظوا ببيتك لا تنز من صنفين وحقلك لا تنزع من  
صنفين وثوب من صنفين صوف وكتان لا يعلو عليك: -

١) بذل B ٢) d. in B. ٣) ذبيحكم C ٤) Bet G ٥) عدا

٦) B et C ٧) منتثر A ٨) امرى A ٩) تغصب A ١٠) تحفظوا A

١١) صوف وكتان Godd. ١٢)

✠ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ✠

٢. وأتى رجل ينصاجع مع امرأة السكابة النسل وهي أمة موعودة  
برجل وفداء ما أُفديت وعِتَفَ لم يُعْطَ لها ١ فيفحص تكون له  
لا ٢ يقتل أن ما حَتَقَتْ ٣ فليات عن ائمة لله الى باب خباء  
المحصر ٤ بثنى ائمة ٥ ويكفر عنه الامم بثنى الائم في حضرة  
الله عن خطيته التي اخطأ فيغفر له عن خطيته التي اخطأ :-.

✠ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ✠

٣. وإن تدخلون الى الارض وتغرسون ٦ اى شجر مطعم  
فلتحرموا حرمة ثمره ثلاث سنين يكون لكم حراماً لا يؤكل،  
٣٤ وفى السنة الرابعة يكون كل ثمره قدماً ٧ مبدولاً لله ٨ وفى  
السنة الخامسة ٩ تاكلون ثمره ليضاعف غلته انا الله الهكم،  
٣٥ لا تاكلوا على الدم ولا تتغالبوا ولا تتطبروا ١٧ ولا تحذقوا  
جهات رؤوسكم ولا تفسدوا جهات لحاكم ١٨ وتشربطاً على  
نفس لا تجعلوا فى اجسامكم وكتابه رشم لا تجعلوا فيكم انا  
الله، ٣٩ لا تبدل ١٥ بنتك للزنا كيلا تفسد الارض فتمنلى الارض  
٢٢ فحشاً، ٣٠ سبوتى تحفظون ومن افداسى تخافون انا الله،  
٣١ لا تنجهوا الى السخرة والى العرافين لا تفصدوا التناجس بهم  
انا الله الهكم ٣٢ من حضرة نى شيبه نفوم وتبهج وجه العالم  
وتخاف من الهك انا الله :-.

1) Seqq. voces des. in A. 2) B فيافص C، فيافص. 3) C تقتل.  
4) A ٥) Seqq. voces des. in A. 6) A كل. 7) Codd. مبدولاً  
8) ياكلون C 9) Codd. وتشربط. 10) بنتك d, in C. 11) A  
فحش.

✠ ٣٣٩ ✠

٣٣٩ وَاِنْ يَجْعَلُكُمْ جَارٍ فِي اَرْضِكُمْ لَا تَغِبُوا، ٣٣٩ كَلِّصْرِ يَحْتِ  
مَنْكُمْ يَكُونُ لَكُمْ الْجَارُ الْمُسْتَجِيرُ بِكُمْ وَتَوَثَّرَ ١ لَهُ مَثَلُكَ ٢ اِنْ ٣ جِيرَانًا  
كُنْتُمْ فِي اَرْضِ مِصْرَ اَنَا اِلَهُ الْهَيْكَمِ ٤ لَا تَصْنَعُوا حَيْفًا فِي حَكْمٍ  
فِي مِسَاحَةٍ وَلَا فِي فِزْنٍ وَلَا فِي كَيْلٍ ٥ ٣٣٩ بَلْ مَوَازِينَ عَدْلٍ وَبَنَدِجٍ  
عَدْلٍ وَاكْيَالٍ عَدْلٍ وَاقْسَاطَ عَدْلٍ ٦ تَكُونُ لَكُمْ اَنَا اِلَهُ الْهَيْكَمِ الَّذِي  
اَخْرَجْتَكُمْ مِنْ اَرْضِ مِصْرَ ٧ فَلْتَحْفَظُوا كُلَّ يَوْمٍ ٨ وَكُلِّ  
اِحْكَامِي وَتَمْتَثِلُوهَا اَنَا اِلَهُ ٩

## الفصل العشرون

✠ ٢٠ ✠

١ وَخَاطَبَ اِلَهُ مُوسَى قَوْلًا ٢ وَلَبِنِي اسْرَآئِيلَ تَخَاطَبُ اِقٍ  
اَمْرِي مِنْ اَلِ اسْرَآئِيلَ وَمِنْ الْجَارِ الْمُسْتَجِيرِ فِي اسْرَآئِيلَ الَّذِي  
يُعْطَى مِنْ نَسْلِهِ لَوْتِي قَتْلًا يُعْتَدِلُ عَامَّةَ الْاَرْضِ ٣ بِهَرَجَمُونِهِ بِالْعَجَابَةِ  
٤ وَاَنَا اَجْعَلُ مَقْصِدِي فِي ذَلِكَ الرَّجُلِ وَاقْطَعُهُ مِنْ جَمَلَةِ قَوْمِهِ لِأَنِّ  
مِنْ نَسْلِهِ اَعْطَى لَوْتِي بِسَبَبِ اَنْ نَجَسَ مَعْدَمِي وَبَذَلَ اسْمَ خَدَمِي  
٥ فَاِنْ اَعْرَاضًا نَعْرِضُوا عَامَّةَ الْاَرْضِ بِاَعْيُنِهِمْ عَنْ ذَلِكَ الرَّجُلِ عِنْدَ  
اَعْطَايِهِ مِنْ نَسْلِهِ لَوْتِي ٦ بِالْاِمْسَاكِ مِنْ قَتْلِهِ فَاجْعَلْ اَنَا مَقْصِدِي  
بِذَلِكَ الرَّجُلِ وَبِقَبِيلَتِهِ وَاقْطَعُهُ وَكُلَّ ٧ الطَّاغِيَيْنِ تَبْعَهُ ضَلَالًا تَبِعَ  
الْوَتْنِ مِنْ جَمَلَةِ قَوْمِهِمْ ٨ وَالنَّفْسَ الَّتِي تَتَوَجَّهُ اِلَى السَّحَرَةِ

1) C add. وَتَحَبَّ 2) Codd. جِيرَان 3) A يَكُونُ 4) d. in G. و 5) Seq. vox d. in A. 6) C هَرَجَمُونَهُ 7) C الطَّاغِيَيْنِ



والى العرافين هلاكا تبعهم ٦ \* خسر اجل ماضى فى تلك النفس  
واقطعها من جملة قومها ٧ \* ولتكونوا مقدسين ان قدوس  
انا الله الهكم ٨ \* ولتحفظوا كل رسومي وتمثلوها انا الله  
٩ \* مقدسكم :—

✧ 22PM '93A : '34MA '34MA '83 ✧

١ اَيُّ امْرِئٍ يَسْبِ اِيَاهُ وَاَمَهُ قَتَلًا يُقْتَلُ اِيَاهُ وَاَمَهُ 4 اسْخَفَ ذِمَّةَ عَلَيْهِ ٥ وَاَيُّ رَجُلٍ يَغْسِفُ بَزَوْجَةِ رَجُلٍ مِّنْ يَغْسِفُ ٥ بَمَرْأَةِ صَاحِبِهِ قَتَلًا يُقْتَلُ الْفَاسِقُ وَالْفَاسِقَةُ ١١ وَاَيُّ رَجُلٍ يَنْصَاجُ مَعَ زَوْجَةِ اَيِّهِ ٥ سَلَوَةً اَيُّهُ كَشَفَ قَتَلًا يَقْتُلَانِ كِلَاهُمَا دِمَاؤُهُمَا عَلَيْهِمَا ١٢ وَاَيُّ رَجُلٍ يَنْصَاجُ مَعَ كَتَنَةٍ قَتَلًا يَقْتُلَانِ كِلَاهُمَا فَسَادًا صَنَعَا دِمَاؤُهُمَا عَلَيْهِمَا ١٣ وَاَيُّ رَجُلٍ يَنْصَاجُ مَعَ ذَكَّيْرٍ مَّصَاجِعَ امْرَأَةٍ كَرِيهَةٍ صَنَعَا قَتَلًا يَقْتُلَانِ كِلَاهُمَا دِمَاؤُهُمَا عَلَيْهِمَا ١٤ وَاَيُّ رَجُلٍ يَأْخُذُ امْرَأَةً 7 وَاَمَتَهَا فَاحِشَةً هِيَ بِالنَّارِ ٨ يُحْرِقُونَ اِيَّاهُ 9 وَاَيُّهُمَا كَيْلًا تَكُونُ فَاحِشَةً فَيَكُمُ ١٥ وَاَيُّ رَجُلٍ يَجْعَلُ سَكَابَتَهُ فِي بَيْمَةٍ قَتَلًا يَقْتُلُ وَالْبَيْمَةُ ١٥ فَلْتَقْتُلُوا ١٦ وَاَيُّ امْرَأَةٍ تَدْنُو اِلَى اَيِّ بَيْمَةٍ لَّنَزْوَاهَا فَلْتَقْتُلِ الْمَرْأَةُ وَالْبَيْمَةُ قَتَلًا يَقْتُلَانِ دِمَاؤُهُمَا ١١ عَلَيْهِمَا ١٧ وَاَيُّ رَجُلٍ يَأْخُذُ اخْتَهُ بِنْتَ اَيِّهِ اَوْ بِنْتَ اَمَةٍ فَيَنْظُرُ سَوَئَهَا وَهِيَ تَنْظُرُ سَوَئَتَهُ مَقَتَّ هُوَ فَلْيَقْطَعَا بِمَشَاهِدَةِ بَنِي ١٨ حُومَتَيْهَا سُوءَةً ١٨ اخْتَهُ

1) فاجعل. 2) C الهكم. 3) Seqq. voces des. in A et B. 4) A  
 5) B et C سكر. 6) Codd. hic et deinde سو, س. سو. 7) A  
 8) C تحرقون. Lectio Codicis B incerta est. 9) C وائها  
 10) C فلتعتولوا. 11) B et C فيهما. 12) A قومها; C قومها  
 13) B اخيه.



## الفصل الحادى والعشرون

✠ 28. 9228 ✠

١ وقال الله لموسى مُرِ الْأُمَّةَ بنى هرون وقال لهم على نفس  
 ٢ لا يَتَنَجَّسَ فى قومه ٣ ألا ٤ لتسببه القريب اليه لابيده ولأمة  
 ٥ ومن ابنته ٦ وبنته ٧ ومن اخيه ٨ واخته ٩ البتول القريبة اليه التى  
 لم تكن لرجل عليها ينجس ١٠ لا ينجس جليل فى قومه  
 لتبديله ١١ لا ينتفوا نتفا فى رؤوسهم وجيات لحاهم لا يحلقوا  
 وفى اجسامهم لا يشرطوا تشريطا ١٢ مقدسين ١٣ يكونون لالههم  
 ولا يبدلون اسم الههم ان نارق الله لان الههم هم مقربون فيكونوا  
 مقدسين ١٤ امرأة زانية ١٥ مبدلة لا ١٦ ياخذون وامراة مطلقه من  
 زوجها لا ياخذون ان مقدس هو لاله ١٧ فتقدس ان لان  
 الهك هو مقرب مقدسا يكون لك ان قدوس انا الهه مقدسهم  
 ١٨ وبنت رجل امام ان تنبدل بالنساء ١٩ اباهها هي مبدلة بالنار  
 تُحَرِّقُ :—

✠ 28. 9228 ✠

١ . والاسلم الكبير من اخوته الذى يسكب على رأسه زيت  
 المسحة ويملا مكانه للباس الثياب رأسه لا يكشف وثيابه لا يمزق  
 ٢ وعلى آية نفس ميت لا يدخل من ابية ومن أمة لا ينجس

١) d. in C. 2) لتسببه A. 3) ومن بنته A. 4) ومن اخيه  
 d. in A. 5) تكونون C; يكونوا A. 6) C hic et mox ياخذون  
 7) أياها C. 8) Seq. vox d. in A.

١٦ ومن المقدس لا يخرج ولا يبدل : قدس الهه أن تلج دهن  
 ١٧ رفعا الهه عليه أنا الله ١٨ وهو امرأة ١٩ بعدرتها ياخذ ٢٠ امرأة  
 ومطابقة ٢١ ومتبدلة وزانية من هؤلاء لا ياخذ بل يتولا من عنده  
 ياخذ امرأة ٢٢ ولا يبدل نسله بقومه أننى الله مقدسه :-

✧ 24992 . 27933 . 33334 ✧

١٩ وخاطب الله موسى قولا ٢٠ خاطب هرون قولا أى رجل  
 من نسلك لأجيالهم الذى يكون به عيب لا يدنو لتقديم لازم  
 الهه ٢١ أن كل رجل يكون به عيب لا يدنو رجل اعصى أو  
 أعرج أو مأووف أو زواني ٢٢ أو رجل يكون به كسر رجل أو  
 كسر يد ٢٣ أو حدب أو ثقب أو حول فى عينيه أو جرب أو  
 الثفات أو أقبل ٢٤ كل امرئ به عيب من نسل هرون الأمام لا  
 يقرب لازم الله عيب فيه لا يتقدم لتقريب لازم الهه ٢٥ من اقدس  
 الاقداس ومن الاقداس ٢٦ يأكل ٢٧ بل الى السقمة لا يدخل  
 والى المذبح لا يدنو أن عيب فيه ولا يبدل مقدسى أننى الله  
 مقدسهم ٢٨ وخاطب موسى هرون وبنيه وكل بنى إسرائيل :-

## الفصل الثانى والعشرون

✧ 24992 . 27933 . 33334 ✧

١ وخاطب الله موسى قولا ٢ خاطب هرون وبنيه أن يتحزروا

- 1) A et C أسم 2) رفيعا A 3) بعدرتها A 4) A et C مبدلة  
 5) C praeposit alterum 27933 ; ult. vox d. in B. 6) A praeposit لا  
 7) A يتقدم 8) Seqq. voces des. in A ; duae ultimae etiam in C.

من الافداس بنى اسرائيل ولا يبدلون اسم قدسى الذى هم ١ مقدسون  
 لى انا الله ٢ ٣ فلهم ٤ لاجيالكم كل امرئ يدنو من كل  
 نسلهم الى الافداس الذى ٥ يقدر بنو اسرائيل لله وتنجاسته عليه  
 ٦ فلتقطع تلك النفس من حصرتى انا الله ٧ ٨ كل امرئ من  
 نسل هرون وهو وجميع او ذائب من الافداس لا ياكل حتى يظهر  
 والدانى باق فنجاسة نفس او رجل تخرج منه سكاية نسل  
 ٩ او رجل يدنو باق سلع نجس الذى ينجس منه او بالاتسان  
 الذى يتنجس منه من جميع نجاسته ١٠ النفس التى تدنو  
 منه ١١ تنجس الى الغروب ولا ياكل من الافداس الى ان يحمر  
 جسده بالماء ١٢ وان غابت الشمس فيظهر بعد ذلك ياكل  
 من الافداس ان ١٣ غدا هو ١٤ نبيلة وفريسة لا ياكل  
 للتنجس بها انا الله ١٥ ١٦ وليحفظوا ١٧ كىلا يتحتلوا به  
 خطأ فيهلكوا به ان يبدلونه انا الله مقدسهم ١٨ وكل اجنبى  
 لا ياكل قدسا ساكن ١٩ امام واجبر لا ياكل قدسا :-

ⲁⲓⲁⲓⲁⲓⲁⲓ ⲁⲓⲁⲓⲁⲓⲁⲓ ⲁⲓⲁⲓⲁⲓⲁⲓ ⲁⲓⲁⲓⲁⲓⲁⲓ

١١ وای امام يشتري نفسا شقة ماله هو ياكل منه واولاد بيته  
 هم ياكلون من غذائه ١٢ ونبت امام ان تصير لرجل اجنبى  
 هى من رفائع الافداس لا تاكل ١٣ ونبت امام ان تكون ارملة  
 او مطلقا ونسل ليس لها وتعود الى بيت ليبيها كحداثتها من

١) A et C 2) G 3) A et C 4) A et C 5) B et C 6) A 7) A 8) A 9) B et C 10) A et C 11) A et B  
 12) Seq. vox d. in A et B.

طعم ايها تاكلهم وكل اجنبي لا ياكل منهم ١٤ واي رجل  
ياكل قدسا : بسهو قلبيد خمس عليه ويعطى الاسم القدس  
١٥ ولا يمتلئون ١٦ اقداس بنى اسرائيل التى يرفعون لى  
١٧ فياكلهم وزر ١٨ اكلها لاكلهم اقداسهم اتنى الله مقدسهم :-

✠ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ✠

١٧ وخاطب الله موسى قولا : ١٨ خاطب هرون وبنيه وكل بنى  
اسرائيل وقال لهم كل امرئ من آل اسرائيل ومن التجار المستجيبين  
باسرائيل الذى يقرب قربانه لى ناكلهم ولاق تبرعاتهم التى  
يقربون لله صعيدة ١٩ ياكلهم ككلا ذكوا من البقر ومن  
الحملان ومن المعز ٢٠ كل ما به عيب لا تقربوا ان ليس  
يرضوان يكون لكم ٢١ واي رجل يقرب ذبيح سلاتم لله ٢٢ لتمييز  
نذير او تبرع من البقر ومن الغنم ككلا يكون للرضى وكل عيب  
لا يكون فيه ٢٣ اعمى او كسير او ٢٤ لقطع او خراز او جرب او  
النفات لا تقربوا هذه لله وناربا لا تجعلوا منها على المنبح لله  
٢٥ وشور او شاة زوائد ونقص تبرعا ٢٦ يصنعوه ولنذر لا يرضى  
٢٧ ومفروق ومذقوق ومسلوكة ومقطوع لا تقربوا لله وفى ارضكم لا  
تفتنوا ٢٨ ومن بد اجنبي لا تقربوا لان الهكم من كل هذا  
٢٩ ان فساد بها عيب فيها لا ٣٠ ترتضى منكم :-

- ١) اكلهم ٢) اقداسى ٣) خيتاكلهم ٤) اكلهم ٥) اكلهم ٦) لتمييز ٧) In G antea  
legatur ٨) قطع sed prima manus emendavit ٩) ان ١٠) يرتضى

١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

١٧. وَخَاطَبَ اللَّهُ مُوسَى قَوْلًا ١٧. بَقْرَ أَوْ حَتْلُ أَوْ مَاعِزٌ إِنْ يُؤَلَّدُ  
 قَلِيلٌ سَبْعَةَ أَيَّامٍ ١٨. فَخَصَّ اللَّهُ مِنْ الْيَوْمِ الثَّامِنِ وَذَاهِبًا يَرْضَى فِي  
 قَرْنَيْنِ نَارِ اللَّهِ ١٩. وَبَقْرَ وَغَنَمٌ هُوَ وَابْنَهُ لَا تَذْبَحُوا فِي يَوْمٍ  
 وَاحِدٍ ٢٠. وَكَذَلِكَ تَذْبَحُونَ لِيُبَيِّحَ شُكْرِي لَكُمْ فِرْصَاكُمْ تَذْبَحُونَهُ ٢١.  
 ٢٢. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَوْكُلُ لَا تَفْضَلُوا مِنْهُ إِلَى الْغَدَاةِ أَنَا اللَّهُ ٢٣.  
 ٢٤. وَتَحْفَلُوا وَصَايَايَ وَتَمْتَلُوا ٢٥. وَلَا تَبْدَلُوا اسْمَ قَدْسِي بَلْ  
 اتَّقِدْ فِي جَمَلَةٍ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَا اللَّهُ مَقْدِسُهُمْ ٢٦. الْمَخْرُجُ  
 لَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَتَكُونَ لَهُمْ وَلِيًّا أَنَا اللَّهُ ٢٧.

## الفصل الثالث والعشرون

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

١. وَخَاطَبَ اللَّهُ مُوسَى قَوْلًا ٢. خَاطَبَ بَنِي إِسْرَءِيلَ رَقْلَ لَهُمْ  
 أَوْقَاتِ اللَّهِ ٣. الَّتِي تَدْعُونَهَا مَوَافَاةَ قَدْسٍ هَذِهِ هِيَ أَوْقَاتِي ٤. سِتَّةَ  
 أَيَّامٍ ٥. تُصْنَعُ صِنَاعَةٌ وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ اعْطِلْ الْعَطْلَ مَوَافَاةَ قَدْسٍ  
 كُلِّ صِنَاعَةٍ لَا تَصْنَعُوا سَبْتَ هِيَ لِلَّهِ فِي كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ ٦. وَهَذِهِ  
 أَوْقَاتِ اللَّهِ مَوَافَاةَ قَدْسٍ الَّتِي ٧. تَدْعُونَهَا فِي أَوْقَاتِهَا ٨. فِي الشَّهْرِ  
 الْأَوَّلِ فِي أَرْبَعَةِ عَشْرِ يَوْمًا مِنَ الشَّهْرِ بَيْنَ الْعُرْوَيْنِ قَسَمٌ لِلَّهِ ٩.  
 وَمِنْ خَلْسِ عَشْرِ الشَّهْرِ هَذَا حَجَّ الْغَطِيرِ لِلَّهِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ فَطِيرًا  
 تَأْكُلُونَ ١٠. فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مَوَافَاةَ قَدْسٍ تَكُونُ لَكُمْ كُلِّ صِنَاعَةٍ

1) Seqq. voces des. in A et C. 2) A addit. الهكم. 3) C الذي  
 يدعونها. 4) A يصنع. 5) C يدعونها.

من الخدم لا تصنعوا<sup>٨</sup> ولتقرّبوا نارياً لله سبعة أيام وفي اليوم السابع موافاة قدس كل صنعة من الخدم لا تصنعوا :-

✠ ٧١١٨٤ ٠ ٢٨٤ ٠ ٢٨٤٨ ٠ ٣٣٤ ✠

٩ وخاطب الله موسى قولاً ١٠ جاطب بنى اسرائيل وكل لهم ان تدخلون الى الارض التي انا معطيكم وتحصدون حصيدها فلتحصروا الغمر اول حصادكم الى الامام ١١ ويرجع الغمر في حصرة الله للرضى عنكم في ١٢ غد السبت يرجعه الامام ١٣ ولتصنعوا في يوم ترجيعكم الغمر خبزاً كاملاً ابى سنته صعيدة لله ١٤ ١٣ وهديته عشرين سيئاً ملتوتين بالدهن نارياً لله رائحة الرضى ١٥ وسكبه خمراً ربع القسط ١٦ وخبزاً وسوباً وفرياً لا تاكلوا الى جرم اليوم هذا حتى احصاركم قربان الهكم رسم الدهر لاجيالكم في كل مساكنكم :-

✠ ٨٨٨٨٨ ٠ ٨٨٨٨٨ ٠ ٨٨٨٨٨ ٠ ٨٨٨٨٨ ✠

١٥ ولتعدّوا لكم من غد السبت من يوم احصاركم غمر الترجيح سبع سبوت كملاً تكون ١٦ الى غد السبت ١٧ السابعة تعدّون خمسين يوماً ولتقرّبوا هدية جديدة لله ١٨ من مساكنكم تحصروا خبزاً ترجيحاً رقيقين من عشرين سيئاً يكونان خميراً تخبزها باكورة لله ١٩ ولتقرّبوا مع الخبز سبع

1) Seqq. voces des. in A et B. 2) A غدا. 3) Ad hoc colon in B et C Scholion legitur sequens (editum jam a dr SAGRO l. l. p. 144): القسط ألف وخميس مائة درهم وهو مستعمل في الشويك الى الآن 4) وِسْكِيَّةٌ C et superscribit مَعًا 5) Seqq. voces desunt in A et C. 6) C السابع.



خراف كتلا بنى سنة ورت بق<sup>١</sup> واحدا وثني<sup>٢</sup>ن كاملين يكونون  
صعيدة لله وهديتها وسكبها نار<sup>٣</sup> راحة الرضى لله<sup>٤</sup> ١٩ وتصنع  
٢٠ ساعور ماعز<sup>٥</sup> واحدا ٢ كقارة<sup>٦</sup> وخر<sup>٧</sup> بن ابتي سنة<sup>٨</sup> لدبيع السلام<sup>٩</sup>  
١٠ ويرجحها الامام مع خبز الباكورة ترجيح<sup>١٠</sup>ا في حضرة الله  
مع الخروقي<sup>١١</sup>ن قدس<sup>١٢</sup>ا يكون لله للامام<sup>١٣</sup> ١١ ولتنادوا في جرم اليوم  
هذا موافاة<sup>١٤</sup> قدس تكون لكم كل صناعة من ١٥ الخدم لا تصنعوا  
رسم الدهر في كل مساكنكم لاجيالكم<sup>١٦</sup> ١٢ وعند حصدكم  
حصيد ارضكم لا ت<sup>١٧</sup>نه جهات حقلك حصدا<sup>١٨</sup> ١٣ ومنتثر<sup>١٩</sup> حصادك لا  
تلقط<sup>٢٠</sup> للصعيف وللجار تتركها انا الله الهكم :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 ❖

٣٣ وخاطب الله موسى قول<sup>١</sup>ا ٣٤ خاطب<sup>٢</sup> بنى اسرائيل قول<sup>٣</sup>ا  
في الشهر السابع في واحد من الشهر تكون لكم عطلة<sup>٤</sup> ذكر  
جلبات موافاة<sup>٥</sup> قدس<sup>٦</sup> ٣٥ كل صناعة من الخدم لا تصنعوا ولتقربوا  
نار<sup>٧</sup>يا لله :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 ❖

٣٦ وخاطب الله موسى قول<sup>١</sup>ا ٣٧ خصوصا<sup>٢</sup> العاشر من الشهر السابع  
هذا يوم استغفر<sup>٣</sup> هو موافاة<sup>٤</sup> قدس يكون لكم فلتشققوا<sup>٥</sup> انفسكم  
وتقربوا<sup>٦</sup> نار<sup>٧</sup>يا لله<sup>٨</sup> ٣٨ وكل صناعة لا تصنعوا في جرم اليوم هذا  
ان يوم غفران<sup>٩</sup> هو تكفير<sup>١٠</sup> عليكم في حضرة الله الهكم<sup>١١</sup> ٣٩ ان

1) C. 2) A. للكَفَرَة. 3) C. ساعور<sup>١</sup> ماعز<sup>٢</sup> A et C. 4) A. الخدم<sup>٣</sup>. 5) Seqq. voces des. in A et C; pro  
𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁, B exhibet 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁. 6) Seq. vox d. in A. 7) C voci موافاة<sup>٤</sup>  
superscribit معا. 8) C add. استغفار.

كل النفس التي لا تُشَقَّى في جرم اليوم هذا تنقطع من قومها،  
٣٠ وكل النفس التي تصنع أي صناعة في جرم اليوم هذا  
فسأبيد تلك النفس من جملة قومها، ٣١ وكل صناعة لا تصنعوا  
رسم الدهر لأجيالكم في كل مساكنكم، ٣٢ من اعطل العطل  
هو لكم ولتشفوا أنفسكم في تسع من الشهر في الغروب من  
الغروب إلى الغروب تعطلون معطلاتكم:—

✠ ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ✠

٣٣ وخاطب الله موسى قولاً، ٣٤ خاطب بنى إسرائيل قولاً

١) B من اغطل الغطل Ad hoc colon in B et C Scholion legitur  
sequens (editum a nr Sacro L.L. p. 144): وهو من الغروب الأول وهو  
سقوط قرص الشمس إلى انتهاء الغروب الثاني وهو تكامل غيبة  
الشفق والدليل على ذلك ما تقدم من قوله في التاسع من  
الشهر في الغروب فنسب الغروب الأول إلى التاسع فلو كان المراد  
مثله في العاشر لكان الوقت الأخير خارجاً عن التكليف المذكور  
فيه وهذا باطل في النص (بالنص C) إذ التكليف لازم في (لا في C)  
جميع أجزاء العاشر فبقي أن يكون المراد بالغروب في العاشر  
الغروب الثاني وكذلك قد ورد في بين الغروبين أنه منسوب  
إلى اليوم الحاضر دون الآتي حسب قوله في رابع عشر من  
الشهر بين الغروبين (Lev. XXIII. 5) في ذبيح انفسح وإنما تنفصل  
أيام الاقداس بعد تكامل غيبة الشفق ولا اعتبار بما يعول عليه  
من يجعل دخول الاقداس وخرجه (وخرجها L) وقت اذان المغرب  
فإن ذلك بعد دخول القدس وقبل خروجه وهو بين الغروبين بلا  
شبهة 2) Seqq. voces des. in A; ultima vox etiam in B.

من خامس عشر يوم من الشهر السابع هذا حتى التظليل سبعة أيام لله ٣٥ في اليوم الاول موافقة قدس كل صناعة من الخدم لا تصنعوا ٣٦ سبعة ايام تقربوا نارياً لله وفي اليوم الثامن موافقة قدس تكون لكم وتقربوا نارياً لله حبسة هي وكل صناعة ٣٧ من الخدم لا تصنعوا ٣٨ هذه اوقات الله التي تسمونها موافقة قدس ٤ للتقريب نارياً لله صعيدة وهدية ذبيحة وسكباً لازم يوم يوم ٣٩ سوى سبوت الله وسوى كل عطايكم وسوى كل فذوركم وسوى ثبغاتكم التي تعطون لله :-



٣٩ بل من خمسة عشر يومًا من الشهر السابع عند جمعكم  
شألت الارض تحتاجون حطبًا لله سبعة ايام في اليوم الاول عطلة  
وفي اليوم الثامن عطلة ٤٠ ولتأخذوا لكم قبل اليوم الاول ثمر شجر  
٤١ بهبًا وسعف نخل واغصان شجر ملتف وخليط ٧ الوادي  
وتفرحوا في حضرة الله الهكم سبعة ايام ٤٢ وتحتجوا حطبًا لله  
سبعة ايام في السنة رسم الدهر لاجيالكم في الشهر السابع  
تحتجوا ٤٣ في تظليل تسكنوا سبعة ايام كل من بهي

أوقات الله 3) Ad voces 3) خدمة 2) B et C 1) Codd. يكون  
 المراد بقوله أوقات الله أعياد الله :  
 وهي ثمانية عشر يوماً حتى الفطير سبعة أيام وحج الأسابيع يوم  
 واحد ورأس الشهر السابع ويوم الاستغفار وحج التطليل سبعة أيام  
 واليوم الثامن عقيقة المعروف بالحبسة وهي انعكاف في القدس  
 7) Codd. 6) C 5) Seqq. voces des. in A. 4) d. in A. للتقريب  
 ألوان.

من اسرائيل يسكن في التظليل، ٢٣ حتى : تعلم اجيالك  
ان في التظليل اسكنت بني اسرائيل عند اخراجي اياهم من ارض  
مصر انا الله الهكم، ٢٤ وقص موسى اوقات الله على بني  
اسرائيل :-

## الفصل الرابع والعشرون

❖ אֲנִי ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ❖

١ وخطب الله موسى قولاً، ٢ وبن بني اسرائيل ان يحضروا  
اليك زيت زيتون صافياً مدقوقاً للضاءة لاصعد مصابيح دائماً،  
٣ خارج مقرعة الشواهد في خباء المحضر ينصده عرون وبنوه  
من العشي الى الغداة في حضرة الله دائماً رسم الدهر لاجيالك،  
٤ على المنارة الطاهرة ينصده المصابيح في حضرة الله الى الصباح،  
٥ ولتأخذ سميماً وتخبزه اثني عشر رغيفاً عشرين يكون الرغيف  
الواحد، ٦ وتجعلها صفين ستة على الخوان الطاهر في  
حضرة الله، ٧ وتجعل على الصف لباناً صافياً : ليكون للخبز  
ذكراً نارياً لله، ٨ في يوم السبت في يوم السبت ينصده في  
حضرة الله دائماً من قبل بني اسرائيل عهد الدهر، ٩ وتكون  
لهرون وبنيه ويلكلوها في موضع مقدس ان من اقدس الاقداس  
هي له من نار الله رسم الدهر :-

1) A يعلم 2) Ita B; ultima vox d. in C, ubi tota Sura sequens  
in m. legitur. A habet: ❖ אֲנִי ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ❖

3) A et B وتكون

❖ 22P3433 : 22P3433 : 22P3433 ❖

١٠ وخرج ابن امرأة اسرأئيلية وهو ابن رجل مصري في جملة  
بنى اسرأيل واختصم في المعسكر ابن الاسرأيلية والرجل الاسرأيلي،  
١١ فسب ابن المرأة الاسرأيلية الاسم ٢ واستخف ٣ فاحضروه الى  
موسى واسم امه ٤ شلومت بنت دبري من سبط دن، ١٢ فاقره  
في الحفظ ٥ للفصل بهم عن امر الله :-

❖ 22P3433 : 22P3433 : 22P3433 ❖

١٣ وخاطب الله موسى قولاً، ١٤ أخرج المسخف الى خارج  
انمعسكر وليسند كل السلمعين ايديهم على رأسه ويرجموه كل  
الجماعة، ١٥ ولبنى اسرأيل تخاطب قولاً اى انسان يسخف  
الله ويتحمل خطاه، ١٦ وسب اسم الله قتلاً يقتل رجلاً يرجمونه  
كل الجماعة كالجار كالصريحى عند سبه الاسم يُقتل، ١٧ واى  
رجل يقتل ١٨ آية نفس انسان قتلاً يقتل، ١٩ وقاتل نفس بهيمة  
يعوض عنها نفساً عوض نفس، ٢٠ واى رجل يجعل عيباً فى  
عشيرة كما صنع كذلك يُصنع به، ٢١ الكسر بالكسر والعين  
بالعين ٢٢ والسن بالسن كما يجعل عيباً فى انسان كذلك يُجعل  
به، ٢٣ وقاتل بهيمة يعوض عنها وقاتل انسان يُقتل، ٢٤ حكم  
واحد يكون ٢٥ كما الجار كذلك الصريحى ٢٦ يكون اثنى الله  
اليهم، ٢٧ فخاطب موسى بنى اسرأيل فاخرجوا المسخف الى

1) Seq. vox d. in A. 2) C واستخف. 3) A واحضروه. 4) A  
Seq. 5) C لافصاليهم. 6) آية d. in A. 7) C وانسنى. 8) Seq.  
asque ad عنها des. in A. 9) A كالجار. 10) d. in A. يكون.

خارج المعسكر ورجوه بالحجارة وبنو إسرائيل صنعوا كما وصى الله موسى :-

## الفصل الخامس والعشرون

❖ ١٩٣٩ . ١٩٤٠ ❖

١ فخطب الله موسى في جبل سينين قولاً ، ٢ خاطب بني إسرائيل وقل لهم ان تدخلون الى الارض التى انا معطيكم فلتعطل الارض عطلةً لله ، ٣ ست سنين ٤ تزرع برّك وست سنين ٥ تقبّ كرمك وتجمع غلاتها ، ٤ وفى السنة السابعة اصطل العطل تكون ٥ للارض عطلة لله ٤ برّك لا تزرع ٤ وكرمك لا تقبّ ، ٥ واخلاف حصادك لا تحصد واناب تاجّبك لا تقطف سنة عطلة تكون للارض ، ٦ وتكون غلة عطلة الارض لكم للاكل لك ولعبيدك ولامائك ولأجرائك ولسكانك المستجيرين معك ، ٧ وليها تمك وللوحوش التى فى ارضك تكون كل غلاتها طعماً :-

❖ ١٩٤١ . ١٩٤٢ . ١٩٤٣ . ١٩٤٤ ❖

٨ ولتعدّ لك سبع عطل من السنين سبع سنين سبع دفعات وتكون لك ايام سبع عطل السنين تسعاً واربعين سنة ، ٩ ولتجزّ بوقت ارجاج فى الشهر السابع فى العاشر من الشهر فى يوم الاستغفار ٧ تجبزون بوقتاً فى كل ارضكم ، ١٠ وتقدسون سنة الخمسين

1) A 2) تقنت. 3) B et C الارض. 4) Huic voci in C superscribitur معاً. 5) وليبيمك A. 6) Seq. vox, pro qua B habet ١٩٤١, d. in A. 7) A et C تجبزون. 8) Ad hoc colon in B et C Scho-

سنة وتنادون خلاصاً في الارض لكل سكانها يوبيل هو يكون لكم  
وتعودون كل امرئ الى حوزة وكل امرئ الى قبيلته تعودون،  
١١ يوبيل هو سنة الخمسين ١ سنة تكون لكم لا تزرعوا ولا تحصدوا  
اخلافها ولا تقطفوا تجتنبها، ١٢ ان يوبيل هو قدساً \* يكون لكم  
من الصحراء تاكلوا غلاتها، ١٣ في سنة اليوبيل هذه تعودون  
كل امرئ الى حوزة:—

ان قيل ما السبب في كون المناداة بسنة الخلاص  
أُخَصَّت (خَصَّت C) بالعاشر من الشهر السابع مع كونه ليس هو  
أول السنة قُلْنَا لَآنَ النفوس تُخَلَّصُ فِيهِ مِنَ الْآثَامِ كِبَارِهَا وَصِغَارِهَا  
بِشَرَطِ التَّوْبَةِ وَدَلِيلُ ذَلِكَ قَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ أَنْ فِي الْيَوْمِ هَذَا يَكْفِرُ  
عَنكُمْ لِتَطْهِيرِكُمْ (و C praeponit) مِنْ كُلِّ خَطِيئَتِكُمْ (Lev. XVI. 30)  
وهذا القول هاهنا نعم الجميع ويحققه ما تقدّم قبله من قوله  
وَيَنْصُ عَلَيْهِ كُلُّ ذَنْبٍ بَنَى إِسْرَائِيلَ وَكُلُّ جُرْأَتِهِمْ مَعَ كُلِّ  
(وكل C) خَطِيئَتِهِمْ (Lev. XVI. 21) فَجَمَعَ فِي هَذَا كِبَارَ الْمَعَاصِي  
وَمَتَوَسَّطَاتِهَا وَصِغَارِهَا وَهُوَ الْمَشَارُ إِلَيْهِ فِي قَوْلِهِ جَلَّ وَتَعَالَى غَافِرُ  
الذُّخْبِ وَالْجَرَمِ وَالْخُضْيَةِ (Exod. XXXIV. 7) وَمِمَّا يُقَوِّي صَحَّةَ ذَلِكَ  
أَنْ سَاعُورَ الْكُفَّارَةِ فِي الْأَعْيَادِ الْمُتَقَدِّسَةِ عَلَى يَوْمِ الْإِسْتِغْفَارِ وَرَدَ فِي كُلِّ  
مِنْهَا لِلتَّكْفِيرِ عَنكُمْ (Num. XXVIII. 22 etc.) وَبَعْدَهُ لَمْ يَذْكَرِ التَّكْفِيرَ  
لِقَرَبِ الْعَهْدِ بِيَوْمِ الْإِسْتِغْفَارِ وَهَذِهِ مَعَانٍ دَقِيقَةٌ غَرِيبَةٌ فَلَمَّا كَانَتْ  
الْنفُوسُ تُخَلَّصُ مِنَ الْخَطَايَا فِي هَذَا الْيَوْمِ جَعَلَ تَعَالَى الْمُنَادَاةَ  
فِيهِ تَخْلُصَ الْأَجْسَامَ مِنَ الْإِخْدَامِ وَالْأَمْلَاكِ مِنْ أَيْدِي مُبْتَاعِيهَا  
وَكَذَلِكَ الرِّهَائِنِ وَمَا يَجْرِي مَجْرَى جَمِيعِ ذَلِكَ وَاللَّهُ عَـلَمُ:—





نَجْمُ غَلَاتِهَا ، ١١ : فَسَأَلُوهُ بِرُكْنِي لَكُمْ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ فَتَنْصَعُ  
غَلَاتِهَا لِلثَّلَاثِ السَّلَاسِيْنَ ، ١٢ : وَتَزْرَعُونَ السَّنَةَ الثَّامِنَةَ وَتَأْكُلُونَ مِنْ  
غَلَاتِهَا حَتَّى إِلَى السَّنَةِ التَّاسِعَةِ إِلَى دُخُولِ غَلَاتِهَا تَأْكُلُونَ حَتَّى ،  
١٣ : وَالْأَرْضُ لَا تَبْعَثُ أَنَّ لِي الْأَرْضَ إِذْ جِيرَانُكُمْ وَسَكَّانُكُمْ مَعِي ،  
١٤ : وَفِي كُلِّ أَرْضٍ حُوزُكُمْ فَكَاكَا تَجْعَلُونَ لِلْأَرْضِ :-- .

✧ 主人与牧羊人 · 牧羊人 · 牧羊人 · 牧羊人 · 牧羊人 · ✧

٢٥ وإن يُخْلَجْ أَخُوكَ، وَيَبِيعَ مِنْ حَوْزَةٍ فَلِيَّاتُ فَاتُكَ الْغَرِيبِ  
أَلَيْهِ، وَيَفْكَرَ مَبِيعَ أَخِيهِ، ٣١ وَرَجُلٌ لَا يَكُونُ لَهُ فَاتٌ، وَوَصَلَتْ يَدُهُ  
وَوَجَدَ قَدْرَ فَتَاكَ، ٣٧ فَيُخْسِبَ سَنَى ٥ بَيْعَةٍ، وَيَعِيدَ الْفَاضِلَ  
عَلَى الرَّجُلِ الَّذِي بَاعَ لَهُ، وَيَعُودَ إِلَى حَوْزَةٍ، ٣٨ فَلَنْ لَمْ تَصِلْ

السادسة وهو يكون مما تساقط من الحب عند الحصاد وغيرها  
وما قد (d in C) يكون من قِيمَةٍ قَوِيَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَهَذَا مُبَاحٌ وَلَيْسَ  
لصاحب الأرض فِيهِ إِلَّا نُظِيرُ مَا لغيره (نعيه C) من المذكورين  
فِي قَوْلِهِ لَكَ وَلِعبيدِكَ وَتَمَامُهُ (Lev. XXV. 6) وَسُؤَالٌ ثَانٍ وَهُوَ  
لَا تَقِي مَعْنَا (٢) لِيَّيْ مِمَّا (an log. صَحْبُ الْأَرْضِ بِمَا قَدْ يَحْصُلُ  
فِي سَنَةِ الْخَمْسِينَ حَسَبُ قَوْلِهِ تَعَالَى مِنَ الْحَقْلِ تَأْكُلُونَ غَلَّتِهَا  
(Lev. XXV. 12) وَالْجَوَابُ عَنْهُ أَنَّ ذَلِكَ يَكُونُ قَلِيلًا جَدًّا فَمَا يَحْتَمِلُ  
الْتَوَازُعُ (اللَّهُ أَعْلَمُ B) وَيُمْكِنُ أَنْ يُحْمَلَ عَلَى مَعْدَلٍ (مَفْكُكٌ C)  
السَّنَةِ السَّابِعَةِ بِطَرِيقِ انْعِياسٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ (ult. duo voc. des. in B)  
تَنْزِعُ وَلَا تَنْزِعُ B 7) تَأْكُلُوا C 6)

1) A فساوز. 2) Tres priores voces des. in B et C; ultima in A.

3) C إخوة. 4) Huic voci in C superscribitur معًا. 5) A مبيعة.

يده قلدر المردود عليه فيكون مبيعه ١ بيد مشترية الى سنة  
اليوبيل ويخرج ٢ في اليوبيل ويعود الى حوزة:—

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

٣١ واي رجل يبيع بيت مسكن بمدينة ذات سور فليكن  
٣ فكاكه عند تكامل سني مبيعه ايما يكون فكاكه ٣٠ فان  
لم يفته حتى استتمت له سنة كاملة فيثبت البيت الذي في  
المدينة التي لها سور يتاتا لمشتريه لاجياله لا يخرج في اليوبيل  
٣٢ وبيوت الاراض التي ليس لها سور دائرا ٤ فبحسب صحراء  
الارض تحتسب فكاكه يكون له في اليوبيل يخرج ٣٣ ومدن  
الليوانيين بيوت مدن حوزهم فكاكه للدهر ٥ يكون لليوانيين  
٣٣٣ فلما ما يفته من الليوانيين فيخرج مبيع البيت ومدينة  
حوزة في اليوبيل فان بيوت مدن الليوانيين على حوزهم في  
جملة بني اسرائيل ٣٤ وصحراء آفنية مدنهم لا يبيعون ان حوز  
الدهر هي لهم:—

✠ 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ✠

٣٥ وان ٩ يحلج اخوك فنزل يده معك فلتشد منه وكذلك  
الحجار والساكن ليحيى اخوك معك ٣٦ لا تاخذ منه عينة  
وراء ١٥ بل تخاف من الهك ليحيى اخوك معك ٣٧ ورقك  
لا ١٥ تعطيه في عينه وفي ربه لا تجعل قوتك ٣٨ انا الله الهكم

1) A 2) من A 3) فاكه A 4) الارض C 5) A  
واندى ما C 6) A et B نكون 7) على صحراء الارض تحسب  
C 8) Seq. vox d. in B 9) Codd. hic et deinde بجاح  
تعطيه C 10) C 11) Haec voci n C superscribitur. وتخاف



عنه يفكّه أو من ١ نسب جسده من قبيلته يفكّه أو تصل يده  
 فينكّه، ٢ فليحسب ٣ مع مشتريه من سنة بيعة الى سنة  
 الاطلاق وليكن ثمن مبيعه على عدد السنين كاليام اجير يكون  
 معه، ٤ فان بقى ٥ كثير من السنين فبحسبها يعيد فككه من  
 ثمن ابتياعه، ٦ وان ٧ قليل بقى من السنين الى سنة الاطلاق  
 فليحسب له بحسب سنه يعيد فككه، ٨ كاجير سنة بسنة  
 يكون معه لا يستولى عليه بعنف ٩ بمشاهدتك، ١٠ وان لم ينفك  
 بهذه فليخرج في سنة الاطلاق هو وبنوه معه، ١١ ان لى بنى  
 اسراثيل ١٢ عبيد عبيدى هم الذين اخرجتهم من ارض مصر انا  
 الله الهكم ١٣

## الفصل السادس والعشرون

١ لا تصنعوا لكم محلات ونحتا ومنصبه لا ٢ تقيموا لكم وحجرا  
 ٣ مزخرفا لا تجعلوا فى ارضكم للسجود ٤ نحوها ٥ ابنى الله  
 الهكم، ٦ سبوتى فلتحفظوا ومن اقداسى تخافوا انا الله :-.

✠ ١١ ١٢ ١٣ ✠

١٤ ان فى رسومى تسلكوا ووصاياى تحفظوا وتمتثلوها، ١٥ اجعل  
 امطاركم فى اوقاتها فتعطى الارض غلاتها وشجر البر يعطى اثماره،  
 ١٦ ويتصل لكم الدراس بالقصاف والقطف يتصل بالزراعة وتاكلون

1) B منسوب 2) d. in A. مع 3) A et B كثرة 4) B et C قل 5) B مزوقا 6) Codd. عبيد 7) C يقيموا 8) C بمشاهدتك 9) Codd. بمشاهدتك 10) A انا 11) Seq. vox d. in A. 12) C واجعل 13) et superscribit معا

٦. وأجعل الأمن في  
 الأرض فتنامون وليس مروعٌ وأبطل الوحش الخبيث من الأرض وسيُف  
 لا يعبر في أرضكم، ٧. وتهزَمون: أعداؤكم ويسقطون بين أيديكم  
 بالسيف، ٨. وتهزَم خمسةٌ منكم مئةً ومئةٌ منكم ربوةً يهزَمون  
 ويسقط أعداؤكم بين أيديكم بالسيف، ٩. وأرجه إليكم وأثركم  
 واكثركم وأثبت عهدي معكم، ١٠. وتساكلون عتيقًا وعتيقًا  
 ١١. وعتيقًا من قبل جديدٍ تُخْرِجون، ١٢. وأجعل مسكني في  
 جبلتكم ولا تقلاكم ذاتي، ١٣. وأسير في جبلتكم وأكون لكم  
 وليًا وأنتم تكونون لي شعبًا، ١٤. أنا الله الهكم الذي أخرجتكم  
 من أرض مصر عن الكون لهم عبيدًا ١٥. وكسرت عُصي أفياركم  
 وسيترككم نصيبًا: -

✧ 附 2 · 全 國 各 地 人 員 來 京 參 觀 觀 摩 活 動 簡 介 · ✧

١٩ فلن لم تقبلوا مني ولا تمتثلوا كل الوصايا هذه ٢٠ ان  
في رسومي تزهّدوا واحكملي. تقلا نفوسكم بالامتناع من صنع  
٢١ وصايلي لنفسخكم عهدي ٢٢ ايضاً انا اصنع هذا معكم فاوتلي  
عليكم من المرض حتى الريح والمحرقا مذهبات الابصار ومذبيبات  
النفوس وتزعرون فيتلف زرعكم ٢٣ وتأكله ٢٤ اعداؤكم ٢٥ واجعل  
قصدي فيكم ٢٦ فننصدمون بين ايدي اعدائكم وتستولي عليكم  
بأغصوكم وتهبون وليس هارم لكم :-.

1) A et C hñc اعدايكم; A mox in col. 8 idem. 2) Codd. عتيق.

۱. عدد ایکم A et C 2. ہوا کا کثرت A 3. واکسٹ A 4. وادیایی C 5. ہوا کا کثرت A 6. A et C

7) **وتنصدهم** ۱۱

✠ ٣٢٢ ٠ ١٧٣٣٨ ٠ ٨٢٠ ٠ ٣٢٨ ٠ ٩٧ ٠ ٣٢٢ ✠

١٨ فان عند هذه لا ٢ تسمعوا متى فسأريد من تأديبكم كفوا  
لخطاياكم ١٩ واكثر اقتدار عزكم واجعل سماءكم كالحديد  
وارضكم كالنحاس ٢٠ فتذهب تلقا قواكم ولا تعطى ارضكم  
غلاتها وشجر البر لا يعطي ثمره ٢١ فان تسلكوا معي لاجلا  
ولا تستجيبوا سماعا فسأريد عليكم من الانى كفوا لخطياتكم  
٢٢ واطلق عليكم وحوش الصحراء فتشكلكم وتقطع بهائمكم ٣ وتقللكم  
وتوحش طرقكم :-

✠ ٣٢٢ ٠ ١٧٣٣٨ ٠ ٨٢٠ ٠ ٣٢٨ ٠ ٩٧ ٠ ٣٢٢ ✠

٣٣ فان بهذه لا تتأذبوا لى وسلكتكم معي بالعناد ٣٤ سلكت  
ايضا انا معكم بالعناد فضررتكم ايضا انا كفوا على خطياتكم  
٣٥ واجلب عليكم سيفا يقتص ٥ ثار العهد فتتجمعون الى مدنكم  
فاطلق ونا في جملتكم وتجعلون بيد العدو ٣٦ عند كسرى  
لكم قضيب الغذاء وتخبر عشر نسوة خبزكم في تنور واحد  
ويعود ٦ غذاؤكم بالميزان فتاكلون ولا تشبعون :-

✠ ٣٢٢ ٠ ١٧٣٣٨ ٠ ٨٢٠ ٠ ٣٢٨ ٠ ٩٧ ٠ ٣٢٢ ✠

٣٧ وان بهذه لا تسمعوا لى وتسلكون معي بالعناد ٣٨ سلكت  
معكم بحمية العناد ٩ فأتوبكم كفوا لخطياتكم ٣٩ وتاكلون

- 
- 1) Seqq. voces des. in A et B. 2) A تسمعون. 3) C وتقللكم.  
4) Seqq. voces des. in A. 5) A et C تار. 6) B et C غذاكم  
7) Seqq. voces des. in A. 8) A لا تقبلوا متى; B et C in m.:  
فادبكم. 9) A فادبكم B; فادبكم C; ويقال (d. in C.) تقبلوا متى

لحم بنيكم ولحم بنيائكم تاكلون ٣٠ واستأصل بيّكم واقطع  
شمسائكم ٣١ واجعل جثثكم على جثث اصنامكم وتقللكم ذاتي ٣٢  
٣١ واجعل مدنكم خرابا واوحش مقدسكم ولا ارضي راحة رضاكم ٣٣  
٣٢ واوحش انا الارض فتستوحش عليها اعدائكم السكّان فيها ٣٤  
٣٣ وايّاكم اشتت في الشعوب واجرد خلفكم سيفا وتكون ارضكم  
موحشة ومدفكم ٣٤ تكون خرابا ٣٥ حينئذ تستوفي الارض عطلها  
كل ايام وحشتها وانتم في ارض اعدائكم حينئذ تعطل الارض  
فتستوفي عطلها ٣٥ كل ٣ ايام وحشتها تعطل حيث لم تعطل  
في سبوتكم عند سكتاكم عليها:—.

❖ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ❖

٣٦ والباقيون منكم فسادخل من الضعف في قلوبهم في اراضي  
اعدائهم فيهم صوت ورقة ساقطة فيهربون مهرب السيف فيسقطون  
من غير هازم ٣٧ ويعثر الرجل باخيه كالعثار من السيف  
وهازم ليس ولا يكون لكم ثبات بين ايدي اعدائكم ٣٨ وتهلكون  
في الشعوب وتغنيكم ارض اعدائكم:—.

❖ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ❖

٣٩ والباقيون منكم يخشعون بذنوبهم في اراضي اعدائهم وايضا  
بذنوب آبائهم هم يخشعون ٤٠ فيقرون بذنوبهم وذنوب آبائهم  
بغدرهم الذي غدروا بي وايضا ان سلخوا معي بالعناد ٤١ ايضا  
انا ٤٢ اسلك معهم بالعناد وأدخلهم في ٤٣ ارض اعدائهم وحينئذ  
يخصع ٤٤ فلبهم انقاسي وحينئذ يستوفون ذنوبهم:—.

1) A in m. addit عاداتكم 2) A يكونون 3) d. in A. ايام 4) Seq.  
vor d. in A et B. 5) A سلكت 6) ارضي C 7) قلوبهم C

ⲉⲃⲣⲓⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛⲉⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛ

٢٢ فانكر عهود يعقوب وايضا عهود اسكف وايضا عهود ابراهيم  
انكر ٢ والارض انكر ٣ والارض تخلو منهم فتستوفى عطلها  
لوحشتها منهم وهم يستوفون اوزارهم جزاء بجزاء لاحكامى رفضوا  
ورسومى قلت نفوسهم ٤ ومع هذا عند كونهم فى اراضى اعدائهم  
ما رفضتهم ٥ ولا ابغضتهم لانفائهم لفسخ عهدى معهم اننى الله الههم  
٦ وانكر لهم عهد الاولين الذين اخرجتهم من ارض مصر  
بمساعدة الشعوب لتكون لهم وليا انا الله ٧ هذه الرسوم  
والاحكام والشرائع التى جعل الله بينه وبين بنى اسرائيل فى  
جبل سينين على يد موسى :-..

## الفصل السابع والعشرون

ⲉⲃⲣⲓⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛⲉⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛ ⲉⲙⲙⲉⲛ

١ وخطب الله موسى قولا ٢ خاض بنى اسرائيل وقتل نهم  
اقى امرى يميز نذرا بتقويم نفوس لله ٣ فليكن تقويم الذكر  
من ابن عشرين سنة والى ابن ستين سنة ٤ وليكن انتقويم خمسين  
مثقالا فحمة بمثقال اقدس ٥ وان انثى عى فليكن التثقيب  
ثلاثين مثقالا ٦ وان من ابن خمس سنين والى ابن عشرين  
سنة فليكن تقويم الذكر عشرين مثقالا والانثى ٧ عشرة مثاقيل  
٨ وان من ابن شبر والى ابن خمس سنين فليكن تقويم الذكر

1) Seqq. voces des. in A et C. 2) Hinc voci in C superscribitur معا.  
3) A وعند. 4) A واما. 5) Seqq. voces des. in A. 6) A وليكون.  
7) Codd. hic et deinde عشر.



خمسۃ مئائیل فصۃ وللائشی تقویم ثلاثۃ مئائیل فصۃ ٧ وان من  
أبسن ستین سنۃ ١ وصاعدًا ان نکر فلیکن التقویم خمسۃ عشر  
مئاقلاً وللائشی عشرۃ مئائیل ٨ فان ضعیف هو عن التقویم  
فلیوقفہ بین یدئ الامام ویقومہ الامام بحسب ما تصل ید النادر  
یقومہ الامام :-

❖ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ❖

١ وان ٥ بهیمۃ یقرب منها قربانٌ لله کل ما یُعطى منه لله  
یکون قدسًا ١٠ لا یغیر ولا یتدلہ حیثًا یردّی او ردیًا بحجید  
فان بدلًا یتدل بهیمۃً ببهیمۃ ٥ فلیکن هو وبدلہ قدسًا :-

❖ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ❖

١١ وان من ائی بهیمۃ نجسۃ لا یقرب منها قربانٌ لله فلیوقف  
البهیمۃ بین یدئ الامام ١٢ ویقومہ الامام بین الحجید ٦ و بین  
الردی کتقویم الامام کذلک یکون ١٣ فان فکاکًا یفکّہ فلیزد  
خمسۃ علی التقویم :-

❖ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ❖

١٤ وای رجل یقدس بیته قدسًا لله فلیقومہ الامام بین الحجید  
و بین الردی کما یقومہ الامام کذلک یلزم ١٥ فان المقدس یفکّ  
بیته فلیزد خمس ورق انتقویم علیه ویکون له :-

١) فيكون. 2) Huic voci in C superscribitur مع. 3) وصاعدة. 4) Seq. vox d. in A. 5) وان كل. 6) A et B والردی. 7) Seqq. voces des. in A et C.

✧ 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥 ✧

١٩ وأن من برّ حوزة يقدس رجلاً لله فليكن التقويم بحسب  
يَذَارُ ٢ بذار ٣ كثر شعير بخمسين مثقالاً فضة ٤ ١٧ فان من سنة  
الاطلاق يقدس برّ كالتقويم يلزم ١٨ وان بعد الاطلاق يقدس  
برّ فليحسب له الامام الورق بحسب السنين الباقية ٥ الى سنة  
الاطلاق وينقص من التقويم ١٩ فان فكاكاً يفك البرّ المقدس  
له فليزد خمّس ٥ ورق التقويم عليه ويثبت له ٢٠ فان لم يفك  
البرّ او باع البرّ لرجل آخر لا يفك ايضاً ٢١ ويكون البرّ عند  
خروجه في الاطلاق قدساً لله كبرّ الحبس للامام يكون حوزاً :-

✧ 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥 ✧

٢٢ وان من برّ شريته الذي ليس من برّ حوزة يقدس رجلاً  
لله ٢٣ فليحسب له الامام اقساط التقويم الى سنة الاطلاق  
وليعطى التقويم في ذلك اليوم قدساً لله ٢٤ في سنة الاطلاق  
يعود البرّ ممن اشتراه الى من له حوزة الارض ٢٥ وكل انتقوبه  
يكون بمثقال القدس عشرون دانقاً المثقال :-

✧ 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥 𐭡𐭥𐭥𐭥 ✧

٢٦ بل كل ٧ بكر يتبرك لله من البهائم لا يقدس رجلاً آية ان  
بقرًا او غنماً لله هو ٢٧ وان من البهائم النجسة فليغدى بالتقويم  
وليزد خمّسه عليه وان لم يفك فليبع بالتقويم :-

1) بذار d. in A. 2) Ad hanc vocem in tribus Codicibus Scholion  
legitur sequens: 3) A et C من. 4) Seqq. usque ad عليه in B in m. 5) ورق d. in B. 6) Seqq.  
voces des. in A et B. 7) بكر d. in A.





# **LIBRI EXODI ET LEVITICI**

**SECUNDUM ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM,**

**AB ABŪ-SA'IDŌ CONSCRIPTAM,**

**QUOS**

**EX TRIBUS CODICIBUS EDIDIT.**

**A. KUENEN,**

**PHIL. THEOL. MAG. LITT. HUM. ET THEOL. DOCT.,  
THEOL. PROF. EXTRAORD.**

---

**LUGDUNI BATAVORUM,**

**APUD E. J. BRILL,**

**ACADEMICAL TYPOGRAPHUS.**

---

**MDCCLIV.**



5/9/3  
- 51A

